叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 胜利者(the Man Who Wins) 000001

2. 胜利者(the Man Who Wins) 000002

3. 胜利者(the Man Who Wins) 000003

4. 胜利者(the Man Who Wins) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胜利者(The Man Who Wins)
第1/4页

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɪnz]
THE **MAN** **WHO** **WINS**
这 男人 WHO 胜利

赢家

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɪnz]
The **Man** **Who** **Wins**
这 男人 WHO 胜利

胜利者

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑːbərt] ['herɪk]
ROBERT **HERRICK**
罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[nuː] [jɔːk] , -
NEW **YORK** **,** **1897**
新的 约克 , -

纽约，1897年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1897** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1897 年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[troʊ] [də'rektəri]
TROW **DIRECTORY**
扔 目录

行目录

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['kʌmpəni]
PRINTING **AND** **BOOKBINDING** **COMPANY**
印刷 和 书籍装订 公司

印刷装订公司

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tuː; tə]
TO
到

到

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
H . **H** .
H . H .

HH

[ðə; ðiː][mæn] [huː] [wɪnz]
THE **MAN** **WHO** **WINS**
这 男人 WHO 胜利

赢家

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ðiː] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ɪn] ['mɪdltən] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv][frʌm; frəm][ðə; ðiː][juːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn]
The **Four** **Corners** **in** **Middleton** **made** **a** **pleasant** **drive** **from** **the** **university** **town**
这 四 角落 在 米德尔顿 制成 一个 令人愉快的 驾驶 从 这 大学 镇
[ʌv; əv] - .
of **Camberton** **.**
的 - .

从大学城坎伯顿驱车前往米德尔顿的四角地带是一段愉快的旅程。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hæd; həd]
Many **a** **time** **in** **the** **history** **of** **the** **house** **a** **party** **of** **young** **fellows** **had**
许多 一个 时间 在 这 历史 的 这 房子 一个 派对 的 年轻的 伙伴们 有
['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ðiː][oʊld]['tɜːrnpaɪk] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [wer] [ðə; ðiː] ['ɑːrsənl] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ðiː]
driven **over** **the** **old** **turnpike** **that** **started** **where** **the** **arsenal** **used** **to** **stand** **in** **the**
驱动 超过 这 老的 收费公路 那 开始 在哪里 这 兵工厂 用过的 到 站立 在 这
['seɪkrɪd]['kwɔːrtər][ʌv; əv] - ,
sacred **quarter** **of** **Camberton** **,**
神圣 四分之一 的 - ,

在这座宅邸的历史上，曾多次有一群年轻人驾车沿着旧收费公路行驶，这条公路的起点位于坎伯顿圣地曾经的军火库所在地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ['gɪldɪd][ðə; ðiː][loʊ] , [freʃ] - ['wɔːtər] [mɑːʃiz] [bɪ'jɑːnd] [sprɪŋ]
and **as** **the** **evening** **sun** **gilded** **the** **low** **,** **fresh** **-** **water** **marshes** **beyond** **Spring**
和 作为 这 晚上 太阳 镀金 这 低的 , 新鲜的 - 水 沼泽 超过 春天
[pɑːnd] ,
Pond **,**
池塘 ,

当夕阳的光芒洒在春池对面的低洼淡水沼泽上时，

[wʊd] [trɑːt][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv] ['mɪdltən] .
would **trot** **on** **toward** **the** **rolling** **hills** **of** **Middleton** **.**
会 小跑 在 朝向 这 滚动 丘陵 的 米德尔顿 .

他们会继续小跑着前往米德尔顿连绵起伏的山丘。

['æftər] ['dɪnər] , [ɔːr][ə; eɪ] [dæns] , [ɔːr] , [pər'hæps] , [mɪr] [tʃæt] ['oʊvər][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] ,
After **dinner** **,** **or** **a** **dance** **,** **or** **,** **perhaps** **,** **mere** **chat** **over** **a** **late** **supper** **,**
后 晚餐 , 或者 一个 舞蹈 , 或者 , 也许 , 仅仅 聊天 超过 一个 晚的 晚餐 ,

晚餐后，或者舞会后，或者，也许只是在深夜晚餐时闲聊几句，

[ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪpt] [ʌp] [ðer; ðər] ['sliːpi] [nægz] [ænd; ənd]

they	rode	away	at	midnight	singing	as	they	whipped	up	their	sleepy	nags	and
他们	骑	离开	在	午夜	歌唱	作为	他们	鞭打	向上	他们的	困	唠叨	和

['ʌðərwaɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn] ['mɪdltən] .

otherwise	disturbing	the	decorum	of	night	in	Middleton	.
否则	令人不安	这	礼仪	的	夜晚	在	米德尔顿	.

午夜时分，他们骑马离去，一边唱歌一边鞭打昏昏欲睡的马匹，扰乱了米德尔顿夜晚的宁静。

[ɔːr] , ['meɪbi] , ['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] ['ɜːrli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['frɔːsti] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] ,

Or	,	maybe	,	routed	out	early	on	a	frosty	October	morning	,
或者	,	或许	,	路由	出去	早期的	在	一个	霜冻	十月	早晨	,

或者，也许是在一个寒冷的十月清晨被早早地赶了出去。

['æftər] ['laɪtɪŋ] [paɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,

after	lighting	pipes	and	a	word	with	the	stable	-	boy	,
后	灯光	管道	和	一个	单词	和	这	稳定的	-	男生	,

点燃烟斗，和马厩小伙子说了几句话后，

[ðeɪ] [wʊd] ['snʌg(ə)l] ['ɪntuː] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [spɪn] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrd] [roʊdz] [wer] [ðə; ði]

they	would	snuggle	into	overcoats	and	spin	away	over	the	hard	roads	where	the
他们	会	依偎	进入	大衣	和	旋转	离开	超过	这	难的	道路	在哪里	这

[naɪt] [frɔːst] [stɪl] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪkt] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [mɪlk] .

night	frost	still	lay	on	the	caked	dust	in	the	hollows	like	a	crust	of	milk	.
夜晚	霜	仍然	躺	在	这	蛋糕	灰尘	在	这	空心	喜欢	一个	地壳	的	牛奶	.

他们会钻进厚外套里，沿着坚硬的道路飞驰而去，夜霜仍然像牛奶凝结的冰壳一样覆盖在洼地里结块的尘土上。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

In	crossing	the	meadows	the	autumn	sun	swung	into	their	faces	,
在	过境	这	草地	这	秋天	太阳	摇摆	进入	他们的	面孔	,

穿过草地时，秋日的阳光洒在他们的脸上。

[ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɑːləs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [draɪv] ,

a	comfortable	solace	on	a	morning	drive	,
一个	舒服的	慰藉	在	一个	早晨	驾驶	,

清晨驾车时的舒适慰藉

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] - [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stʌkoʊ]

exciting	them	forward	toward	Camberton	-	that	they	might	report	in	the	little	stucco
激动人心	他们	向前	朝向	-		那	他们	可能	报告	在	这	小的	灰泥

['tʃæp(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['tɪni] ['kɑːlɪdʒ] [bel] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑːrʃli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [prer] .

chapel	while	the	tinny	college	bell	was	still	harshly	calling	to	prayer	.
教堂	尽管	这	锡制的	大学	钟	曾是	仍然	严厉地	呼叫	到	祷告	.

激励他们向坎伯顿前进，以便他们能在小小的灰泥教堂里汇报情况，同时刺耳的学院钟声还在响起，召唤人们祈祷。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ɪn] ['mɪdltən] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['fæməli]

The	Ellwells	had	kept	the	old	Four	Corners	in	Middleton	long	after	the	family
这	-	有	保留	这	老的	四	角落	在	米德尔顿	长的	后	这	家庭

[hæd; həd] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪdər] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

had	moved	out	into	the	wider	world	of	Boston	,
有	已搬	出去	进入	这	更广泛	世界	的	波士顿	,

埃尔韦尔一家在搬到波士顿更广阔的世界后，仍然保留了位于米德尔顿的旧四角餐厅。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv]

and	from	farming	and	the	ministry	had	entered	the	spheres	of
和	从	农业	和	这	部	有	进入	这	球体	的

['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['oʊnɪŋ] .

commerce	and	money	-	owning	.
商业	和	钱	-	拥有	.

并从农业和政府部门进入了商业和货币领域。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][oʊld]['roʊpər] [ɛlwɛl] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pɑːrsənɪdʒ]

In	the	time	of	old	Roper	Ellwell	the	Four	Corners	had	been	the	parsonage
在	这	时间	的	老的	罗珀	埃尔韦尔	这	四	角落	有	到过	这	牧师住宅

[fɔːr; fər] ['mɪdltən] ,

for	Middleton	,
为了	米德尔顿	,

在老罗珀·埃尔韦尔的时代，四角路口曾是米德尔顿的牧师住宅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst][ðə; ði] [rev] . ['roʊpər] [ɛlwɛl] [hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv]

and	there	first	the	Rev	.	Roper	Ellwell	had	stirred	the	placid	waters	of
和	那里	第一的	这	牧师	.	罗珀	埃尔韦尔	有	搅拌	这	平静	水	的

['miːtɪŋ] - [haʊs] [feɪθ] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [rɪ'vaɪv(ə)l][hæd; həd] [spred] ['ɪntuː]

meeting	-	house	faith	until	something	like	a	primitive	revival	had	spread	into
会议	-	房子	信仰	直到	某物	喜欢	一个	原始	复兴	有	传播	进入

['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] .

neighboring	parishes	.
邻接	教区	.

首先，罗珀·埃尔韦尔牧师搅动了教堂里平静的信仰之水，直到某种原始的复兴运动蔓延到邻近的教区。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['wʊmən] ,

His	wife	,	a	learned	woman	,
他的	妻子	,	一个	学习	女士	,

他的妻子是一位博学的女性，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [griːk] [ænd; ənd]

had	managed	half	a	dozen	young	men	who	were	preparing	their	Greek	and
有	管理	一半	一个	打	年轻的	男人	WHO	是	准备	他们的	希腊语	和

['lætn] [fɔːr; fər] - .

Latin	for	Camberton	.
拉丁	为了	-	.

他曾指导过六名正在为坎伯顿大学准备希腊语和拉丁语学习的年轻人。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hoʊmli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .

Those	were	the	homely	and	kindly	days	of	the	Four	Corners	.
那些	是	这	家常的	和	亲切地	天	的	这	四	角落	.

那是四角地区温馨和睦的岁月。

[ðen] ['roʊpər] [ɛlwɛl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː; tə][biː; bi]

Then	Roper	Ellwell	was	called	by	the	Second	Church	,	in	Boston	,	to	be
然后	罗珀	埃尔韦尔	曾是	称为	经过	这	第二	教会	,	在	波士顿	,	到	是

[ðer; ðər]['pæstər] .

their	pastor	.
他们的	牧师	.

随后，罗珀·埃尔韦尔受聘于波士顿第二教会担任牧师。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛlwɛl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [nuː]

This	was	the	beginning	of	the	Ellwell	family	in	the	good	society	of	New
这	曾是	这	开始	的	这	埃尔韦尔	家庭	在	这	好的	社会	的	新的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

这是埃尔韦尔家族在新英格兰上流社会中的开端。

[ðə; ði] ['pæstɚz] ['eləkwəns] [wækst] ['ɪntuː] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz]

The	pastor's	eloquence	waxed	into	books	that	are	found	to	-	day	on	the	shelves
这	牧师的	口才	打蜡	进入	图书	那	是	成立	到	-	天	在	这	货架

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvərd]['laɪbreri] ,

of	the	Harvard	Library	,
的	这	哈佛大学	图书馆	,

这位牧师的雄辩之才被写成书籍，如今这些书籍仍陈列在哈佛图书馆的书架上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [bʊk] - [pleɪt] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðer; ðər][gɪft][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ; ['ɔːlsoʊ][ɪn] [blæk]
with 和 **the** 这 **University** 大学 **book** 书 **-** - **plate** 盘子 **recording** 记录 **their** 他们的 **gift** 礼物 **by** 经过 **the** 这 **author** 作者 **;** ; **also** 还 **in** 在 **black** 黑色的
- [klɔːθ] ['baɪndɪŋz] ,
- - **cloth** 布 **bindings** 绑定 **,** ,

书内附大学藏书票，记录了作者的捐赠；另有黑色布面精装版。

['ædmərəbli] ['prɪntɪd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔːkʃn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['praɪvət] ['laɪbreri] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]
admirably 令人钦佩地 **printed** 打印 **,** , **going** 去 **to** 到 **auction** 拍卖 **from** 从 **some** 一些 **private** 私人的 **library** 图书馆 **formed** 形成 **by** 经过 **a** 一个
[pəˈrɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪd][dɪˈvaɪn] .
parishioner 教区居民 **of** 的 **the** 这 **noted** 著名的 **divine** 神圣的 **.** .

印刷精美，即将从一位著名神职人员的私人图书馆拍卖。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [oʊld][ɪn] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [naʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
When 什么时候 **he** 他 **became** 成为 **old** 老的 **in** 在 **service** 服务 **,** , **the** 这 **congregation** 会众 **,** , **now** 现在 **rich** 富有的 **and** 和 **fashionable** 时髦 **,** ,

当他年老退休时，教会的会众已经变得富有而时尚，

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] .
added 额外 **to** 到 **his** 他的 **ministrations** 服事 **the** 这 **vigor** 活力 **of** 的 **a** 一个 **younger** 年轻 **man** 男人 **.** .

他的服事增添了年轻人的活力。

[jet] ['roʊpər] [ɛlwɛl] , [ɑːn] [faɪn] ['sʌndiz; -deiz] ,
Yet 然而 **Roper** 罗珀 **Ellwell** 埃尔韦尔 **,** , **on** 在 **fine** 美好的 **Sundays** 星期日 **,** ,

然而，罗珀·埃尔韦尔，在晴朗的星期天，

[stɪl] ['faɪərd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['diskɔːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːfti] ['pʊlpɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
still 仍然 **fired** 被解雇 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **former** 以前的 **discourses** 论述 **from** 从 **the** 这 **lofty** 高远 **pulpit** 讲坛 **of** 的 **his** 他的 **church** 教会 **.** .

他仍然在教堂高高的讲坛上发表了他以前的演讲。

[æz; əz] [ðiːz] [deɪz] [gruː] ['rɛrɝ] ,
As 作为 **these** 这些 **days** 天 **grew** 生长 **rarer** 稀有 **,** ,

随着这些日子越来越少，

[ðə; ði][oʊld]['pæstər][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [haʊs] [ɑːn] ['biːkən] [striːt] [ænd; ənd]
the 这 **old** 老的 **pastor** 牧师 **divided** 分割 **his** 他的 **time** 时间 **between** 之间 **his** 他的 **son's** 儿子的 **house** 房子 **on** 在 **Beacon** 灯塔 **Street** 街道 **and** 和
[ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .
the 这 **Four** 四 **Corners** 角落 **.** .

这位老牧师的时间一半在他儿子位于比肯街的家中，一半在四角区。

[mɑːrk] [ɛlwɛl] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Mark 标记 **Ellwell** 埃尔韦尔 **was** 曾是 **,** , **as** 作为 **he** 他 **should** 应该 **be** 是 **,** ,

马克·埃尔韦尔的表现，正如他应该的那样。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [njuər] [wɜːrld] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː]
his 他的 **father's** 父亲的 **son** 儿子 **with** 和 **the** 这 **leaven** 酵 **of** 的 **a** 一个 **newer** 较新的 **world** 世界 **which** 哪个 **led** 引领 **him** 他 **into** 进入
['bɪznəs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
business 商业 **instead** 反而 **of** 的 **the** 这 **ministry** 部 **.** .

他继承了父亲的基因，又融入了新世界的元素，这使他走上了经商之路，而不是从事宗教工作。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [ɪn]

But	a	fair	product	of	Camberton	,	and	a	man	well	known	and	liked	in
但	一个	公平的	产品	的	-	,	和	一个	男人	出色地	已知	和	喜欢	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

但他出身坎伯顿，是一位优秀的人才，在波士顿也颇有名望，深受人们喜爱。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [wen] [ðæt] [tɜːrm][dɪd][nɑːt]['kʌvər] [ʃɑːp] - ['kiːpɪŋ] [ɔːr]

where	he	was	a	merchant	,	when	that	term	did	not	cover	shop	-	keeping	or
在哪里	他	曾是	一个	商人	,	什么时候	那	学期	做过	不是	覆盖	店铺	-	保持	或者

['gæmblɪŋ] .

gambling	.
赌博	.

他当时是一名商人，但"商人"一词并不包括开店或赌博。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['saːlɪd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [wʊl] ; [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst][bɪ'jɑːnd] [tʃɑːrlz] [striːt] [ɑːn]

He	made	a	solid	fortune	in	wool	;	built	a	house	just	beyond	Charles	Street	on
他	制成	一个	坚硬的	财富	在	羊毛	;	建造	一个	房子	只是	超过	查尔斯	街道	在

['biːkən] [striːt] ;

Beacon	Street	;
灯塔	街道	;

他靠羊毛生意发了大财；在查尔斯街附近的灯塔街上盖了一栋房子；

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] [tuː] [gʊd] [klʌbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃɜːrtʃ] .

was	a	member	of	two	good	clubs	,	and	a	deacon	in	his	father's	church	.
曾是	一个	成员	的	二	好的	俱乐部	,	和	一个	执事	在	他的	父亲的	教会	.

他是两个优秀俱乐部的成员，也是他父亲教堂的执事。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['kɔːrnərz][wʌz; wəz] [juːst] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [mʌnθs] ,

In	these	days	the	Four	Corners	was	used	chiefly	in	the	autumn	months	,
在	这些	天	这	四	角落	曾是	用过的	主要	在	这	秋天	几个月	,

当时，四角路口主要是在秋季使用。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fiːb(ə)l]['pæstər] .

and	as	a	playhouse	for	the	feeble	pastor	.
和	作为	一个	过家家	为了	这	微弱	牧师	.

也成了体弱牧师的游乐场。

[mɑːrk] [ɛlwɛl] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊm][ɪn]['nɑːhɑːnt] .

Mark	Ellwell	built	a	summer	home	in	Nahant	.
标记	埃尔韦尔	建造	一个	夏天	家	在	纳汉特	.

马克·埃尔韦尔在纳汉特建造了一栋避暑别墅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][sʌn] [huː] [gruː] [ʌp] — [dʒɑːn] .

There	was	one	son	who	grew	up	—	John	.
那里	曾是	一	儿子	WHO	生长	向上	—	约翰	.

他们有一个儿子长大成人，名叫约翰。

[ðɪs] [ɛlwɛl] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] - [ɪn] [duː] [taɪm] ,

This	Ellwell	was	sent	to	Camberton	in	due	time	,
这	埃尔韦尔	曾是	发送	到	-	在	到期的	时间	,

这名埃尔韦尔先生按时被送往坎伯顿。

[wer] [hiː; hi][broʊk][ðə; ðɪ]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] [laɪf] .

where	he	broke	the	family	tradition	by	living	a	licentious	life	.
在哪里	他	打破	这	家庭	传统	经过	活的	一个	淫乱	生活	.

他打破了家族传统，过着放荡不羁的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	kept	in	the	university	for	two	years	,	from	respect	to	his
他	曾是	保留	在	这	大学	为了	二	年	,	从	尊重	到	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

出于对家人的尊重，他被留在大学两年。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .

in	spite	of	his	drunkenness	and	idleness	.
在	尽管如此	的	他的	酒醉	和	懒惰	.

尽管他酗酒且游手好闲。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] — [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [jɪr] [æt; ət] - —

When	the	war	broke	out	—	John	was	then	in	his	third	year	at	Camberton	—
什么时候	这	战争	打破	出去	—	约翰	曾是	然后	在	他的	第三	年	在	-	—

[ðə; ði]['wɪldər] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [faʊnd] [ɪts] [fiːld] .

the	wilder	blood	at	the	university	found	its	field	.
这	更狂野	血	在	这	大学	成立	它是	场地	.

战争爆发时——当时约翰在坎伯顿大学读三年级——大学里那些桀骜不驯的人们找到了发泄的舞台。

[jʌŋ] [ɛlwɛl] [ʃɜːkt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər] [in'listɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

Young	Ellwell	shirked	his	chance	;	while	his	mates	were	enlisting	and	leaving
年轻的	埃尔韦尔	逃避	他的	机会	;	尽管	他的	伙伴们	是	入伍	和	离开

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

年轻的埃尔韦尔错失了良机；当他的同龄人纷纷应征入伍、离开大学时，

[hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['spriːz] , ['pliːdɪŋ] [wiːk] [helθ] .

he	slunk	away	in	little	sprees	,	pleading	weak	health	.
他	斯伦克	离开	在	小的	狂欢	,	恳求	虚弱的	健康	.

他偷偷摸摸地溜走，假装身体虚弱。

[mɑːrk] [ɛlwɛl] , [ʃeɪmd] [ænd; ənd]['mɔːtifaid] , [wʊd] [hæv; həv] ['hɔːrsˌwɪpt] [hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][ðə; ði]

Mark	Ellwell	,	shamed	and	mortified	,	would	have	horsewhipped	his	son	into	the
标记	埃尔韦尔	,	羞愧	和	羞愧难当	,	会	有	马鞭	他的	儿子	进入	这

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

马克·埃尔韦尔羞愧难当，恨不得用马鞭抽打他的儿子，逼他加入军队。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['wiːklɪŋ] .

but	the	mother	defended	the	weakling	.
但	这	母亲	辩护	这	弱者	.

但母亲却维护了弱者。

[wʌn] [deɪ] [jʌŋ] [ɛlwɛl] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪləm][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

One	day	young	Ellwell	announced	his	marriage	to	a	Salem	girl	whom	he	had
一	天	年轻的	埃尔韦尔	宣布	他的	婚姻	到	一个	塞勒姆	女孩	谁	他	有

[met] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

met	the	week	before	.
遇见	这	星期	前	.

一天，年轻的埃尔韦尔宣布他要和一周前刚认识的塞勒姆女孩结婚。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] ; [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['broʊkər] ,

His	father	gave	him	a	house	;	as	he	chose	to	be	a	broker	,
他的	父亲	给予	他	一个	房子	;	作为	他	选择	到	是	一个	经纪人	,

他父亲给了他一套房子；因为他选择成为一名经纪人，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kredɪt] .

his	father	started	him	with	his	own	credit	.
他的	父亲	开始	他	和	他的	自己的	信用	.

他父亲用自己的积蓄创办了他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

A	few	years	later	,
一个	很少	年	之后	,

几年后，

[wen] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ɛlwɛl] [wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

when	the	war	was	over	and	John	Ellwell	was	succeeding	in	the	general
什么时候	这	战争	曾是	超过	和	约翰	埃尔韦尔	曾是	成功	在	这	一般的

[taɪd] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

tide	of	success	,
潮	的	成功	,

战争结束后，约翰·埃尔韦尔也顺应了大势，取得了成功。

[ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [siːmd] [wel] .

established	with	a	family	and	three	young	children	,	all	seemed	well	.
已确立的	和	一个	家庭	和	三	年轻的	孩子们	,	全部	似乎	出色地	.

他已成家，有三个年幼的孩子，一切似乎都很美好。

[naʊ] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [wʌz; wəz] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] .

Now	the	Four	Corners	was	rarely	visited	.
现在	这	四	角落	曾是	很少	到访	.

如今，四角地区鲜有人至。

[ðə; ði] [və'rændəz] [broʊk] [daʊn] ; [græs] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] ['roʊziz] [gruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kræks] [wer] [ðə; ði]

The	verandas	broke	down	;	grass	and	hardy	roses	grew	into	the	cracks	where	the
这	阳台	打破	向下	;	草	和	耐寒的	玫瑰	生长	进入	这	裂缝	在哪里	这

[klæp] - ['bɔrdz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

clap	-	boards	had	started	.
拍	-	板	有	开始	.

阳台破败不堪；草和耐寒玫瑰在木板墙的缝隙中生长出来。

[ðə; ði] - , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [wɜːr; wər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd]

The	Ellwells	,	father	and	son	,	were	fashionable	people	;	the	family	had
这	-	,	父亲	和	儿子	,	是	时髦	人们	;	这	家庭	有

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

埃尔韦尔父子都是时髦人士；这个家族发展壮大了。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['sevntɪz] [ðer; ðər] [keɪm] ['ruːməz] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [dɪs'greɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['trɛmənt]

Early	in	the	seventies	there	came	rumors	of	young	Ellwell's	disgrace	in	the	Tremont
早期的	在	这	七十年代	那里	来了	谣言	的	年轻的	-	耻辱	在	这	特雷蒙特

[klʌb] .

Club	.
俱乐部	.

七十年代初，有传言说年轻的埃尔韦尔在特雷蒙特俱乐部丢了脸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [klʌb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɑːrk]

He	was	detected	cheating	at	play	,	and	left	the	club	,	of	which	Mark
他	曾是	检测到	作弊	在	玩	,	和	左边	这	俱乐部	,	的	哪个	标记

[ɛlwɛl] [wʌz; wəz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

Ellwell	was	vice	-	president	.
埃尔韦尔	曾是	副	-	总统	.

他被发现比赛中作弊，并离开了俱乐部，当时马克·埃尔韦尔是该俱乐部的副主席。

[dʒɑːn] [ɛlwɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['flɔːrɪd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][faɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd]

John	**Ellwell**	**was**	**a**	**large**	**,**	**florid**	**man**	**,**	**with**	**the**	**fine**	**features**	**of**	**the**	**good**
约翰	埃尔韦尔	曾是	一个	大的	,	佛罗里达	男人	,	和	这	美好的	特征	的	这	好的

[nuː] ['ɪŋgl ənd] ['pæstər] ,

New	**England**	**pastor**	**,**
新的	英格兰	牧师	,

约翰·埃尔韦尔身材高大，面色红润，有着新英格兰地区优秀牧师的典型特征。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['roʊmən][noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gaʊti] ['tendənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

a	**slightly**	**Roman**	**nose**	**,**	**and**	**a**	**gouty**	**tendency**	**in**	**his**	**walk**	**.**
一个	轻微地	罗马	鼻子	,	和	一个	痛风	趋势	在	他的	走	.

他鼻子略呈罗马鼻型，走路时有痛风的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['broʊkər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn] [nɜːrv] ,

He	**was**	**the**	**flourishing**	**broker**	**,**	**of**	**the**	**kind**	**who**	**worked**	**on**	**nerve**	**,**
他	曾是	这	芊芊	经纪人	,	的	这	种类	WHO	工作	在	神经	,

他是一位生意兴隆的经纪人，那种靠的是人心。

[huː] [wʌz; wəz]['nevər]['soʊbər]['æftər] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

who	**was**	**never**	**sober**	**after**	**three**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
WHO	曾是	绝不	清醒	后	三	在	这	下午	,

他下午三点以后就从未清醒过。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][drɪŋk][æt; ət][ten][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n]['æftər] [twelv] .

and	**having**	**begun**	**to**	**drink**	**at**	**ten**	**was**	**uncertain**	**after**	**twelve**	**.**
和	拥有	开始	到	喝	在	十	曾是	不确定	后	十二	.

十岁开始喝酒，十二岁以后就不确定了。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['nevər] [siːn] ;

He	**knew**	**a**	**side**	**of**	**business**	**life**	**that**	**his**	**father**	**had**	**never**	**seen**	**;**
他	知道	一个	边	的	商业	生活	那	他的	父亲	有	绝不	已见	;

他了解他父亲从未见过的商业生活一面；

[hiː; hi][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][men] [huːm] [ðə; ðɪ] [stɪf] [mɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [dis'deind] [tuː; tə]['rekəgnaɪz]

he	**associated**	**with**	**men**	**whom**	**the**	**stiff**	**Mark**	**would**	**have**	**disdained**	**to**	**recognize**
他	联系	和	男人	谁	这	僵硬的	标记	会	有	轻蔑	到	认出

.

:

.

他与那些固执的马克不屑一顾的人交往。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['klevərnəs] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][klʌb] [ə'fer]

But	**his**	**reputation**	**for**	**cleverness**	**carried**	**him**	**on**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**club**	**affair**
但	他的	名声	为了	聪明才智	携带	他	在	在	尽管如此	的	这	俱乐部	事务

[ʌn'tɪl] . . . .

until	**.**	**.**	**.**
直到	.	.	.

但他凭借聪明才智赢得了声誉，即便卷入了俱乐部丑闻，也依然一路高歌猛进，直到.....

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [spriː] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [waɪld][ænd; ənd] ['flɜːrid] .

One	**day**	**,**	**after**	**a**	**spree**	**,**	**he**	**went**	**on**	**the**	**Board**	**wild**	**and**	**flurried**	**.**
一	天	,	后	一个	狂欢	,	他	去	在	这	木板	荒野	和	恍	.

有一天，他狂欢之后，在董事会上疯狂而慌乱地发言。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'membər] ,

What	**he**	**did**	**he**	**could**	**never**	**remember**	**,**
什么	他	做过	他	可以	绝不	记住	,

他做过什么，他永远也记不起来了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['deɪz] [træn'zækʃənz] [wʌz; wəz] [meɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz]

but	**when**	**the**	**settlement**	**for**	**that**	**day's**	**transactions**	**was**	**made**	**he**	**was**
但	什么时候	这	沉降	为了	那	天	交易	曾是	制成	他	曾是

['ru:ɪnd] .

ruined	**.**
毁坏	.

但当当天的交易结算完成后，他就破产了。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz]

The	**Board**	**gave**	**him**	**a**	**week**	**to**	**find**	**the**	**necessary**	**funds**	**and**	**pay**	**his**
这	木板	给予	他	一个	星期	到	寻找	这	必要的	资金	和	支付	他的

['dɛts] .

debts	**.**
债务	.

董事会给了他一周时间筹集必要的资金并偿还债务。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['setld] [ðə; ði] [ə'fer] , ['oʊpənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

His	**father**	**settled**	**the**	**affair**	**,**	**opened**	**the**	**Four**	**Corners**	**for**	**his**	**family**	**,**
他的	父亲	定居	这	事务	,	打开	这	四	角落	为了	他的	家庭	,

他的父亲解决了这件事，并为家人开了四角餐厅。

[soʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɑ:n] ['bi:kən] [stri:t] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['dɔtɚz] , [hu:]

sold	**his**	**own**	**house**	**on**	**Beacon**	**Street**	**,**	**and**	**taking**	**his**	**two**	**daughters**	**,**	**who**
卖	他的	自己的	房子	在	灯塔	街道	,	和	采取	他的	二	女儿们	,	WHO

[hæd; həd]['nevər] ['mærid] ,

had	**never**	**married**	**,**
有	绝不	已婚	,

他卖掉了自己在比肯街的房子，带着他两个未婚的女儿，

[seɪld] [fɔ:r; fər] ['jʊrəp] .

sailed	**for**	**Europe**	**.**
航行	为了	欧洲	.

启程前往欧洲。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][oʊld]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

That	**was**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Ellwells**	**in**	**old**	**Boston**	**.**
那	曾是	这	结尾	的	这	-	在	老的	波士顿	.

埃尔韦尔家族在老波士顿的故事就此结束。

[mɑ:rk] [ɛlwɛl] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

Mark	**Ellwell**	**never**	**came**	**back**	**.**
标记	埃尔韦尔	绝不	来了	后退	.

马克·埃尔韦尔再也没有回来。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	**The**	**old**	**man**	**is**	**done**	**with**	**me**	**.**
"	这	老的	男人	是	完毕	和	我	.

“老头子跟我断绝关系了。”

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɑ:nz] ['kɑ:ment] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**That**	**had**	**been**	**John's**	**comment**	**to**	**his**	**wife**	**.**
"	那	有	到过	约翰的	评论	到	他的	妻子	.

“那是约翰对妻子说的话。”

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [mɑ:rk] [ɛlwɛl] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

And	**well**	**might**	**Mark**	**Ellwell**	**be**	**done**	**with**	**him**	**;**
和	出色地	可能	标记	埃尔韦尔	是	完毕	和	他	;

马克·埃尔韦尔很可能已经对他彻底失望了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [left][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

there	**was**	**not**	**much**	**left**	**for**	**another**	**clearing**	**up**	**.**
那里	曾是	不是	很多	左边	为了	其他	清理	向上	.

没有多少东西需要再清理了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] —

There	were	the	Four	Corners	,	and	his	seat	in	the	Board	,	and	then	—
那里	是	这	四	角落	,	和	他的	座位	在	这	木板	,	和	然后	—

['begəri] .

beggary	.
乞讨	.

他曾拥有四角地带，也曾是董事会成员，但后来——就沦落到乞讨的地步。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] - [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['mɪdltən]

So	in	the	third	generation	the	Ellwells	established	themselves	once	more	in	Middleton
所以	在	这	第三	一代	这	-	已确立的	他们自己	一次	更多的	在	米德尔顿

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .

at	the	Four	Corners	.
在	这	四	角落	.

因此，到了第三代，埃尔韦尔家族再次在米德尔顿的四角地带定居下来。

[iː]

II
二

二

[gʊd] ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] ['naɪsli] [wʌn][ænd; ənd] ['kerfəli] [trænz'mɪtɪd] , [wel] - [noʊn]

Good	people	,	people	of	fortunes	nicely	won	and	carefully	transmitted	,	well	-	known
好的	人们	,	人们	的	财富	很好	韩元	和	小心	传输	,	出色地	-	已知

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

善良的人，拥有来之不易且精心传承的财富的人，有名望的人，

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [huː] [meɪk] [laɪf][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] [tuː; tə][biː; bi]

in	short	the	members	of	society	who	make	life	an	important	affair	to	be
在	短的	这	成员	的	社会	WHO	制作	生活	一个	重要的	事务	到	是

['ɑːnərəbli] [træn'sæktid][ɪn] [duː] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɪnjən]

honorably	transacted	in	due	reverence	for	their	own	reputation	and	the	opinion
光荣地	已交易	在	到期的	尊敬	为了	他们的	自己的	名声	和	这	观点

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] ,

of	their	neighbors	,
的	他们的	邻居	,

简而言之，就是那些把生活看得非常重要，并以应有的尊重对待自己名誉和邻居评价的方式行事的社会成员。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

had	nothing	more	to	do	with	the	family	.
有	没有什么	更多的	到	做	和	这	家庭	.

与这个家庭再无瓜葛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bʊk] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]['nevər] ['ventʃərd]

They	were	blotted	out	of	the	blue	book	of	Boston	and	never	ventured
他们	是	印迹	出去	的	这	蓝色的	书	的	波士顿	和	绝不	冒险

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði] ['biːkən] [striːt] [saɪd] .

beyond	the	shady	walks	of	the	Common	on	the	Beacon	Street	side	.
超过	这	阴凉	散步	的	这	常见的	在	这	灯塔	街道	边	.

他们从波士顿的蓝皮书中消失了，从未冒险离开过比肯街一侧公园的阴凉小径。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['restərənt]

In	the	other	world	,	about	the	exchange	,	in	the	bar	-	rooms	and	restaurants
在	这	其他	世界	,	关于	这	交换	,	在	这	酒吧	-	房间	和	餐厅

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] [hoʊ'tel] ,

of	the	downtown	hotels	,
的	这	市中心	酒店	,

在另一个世界里，关于交流，在市中心酒店的酒吧和餐厅里，

[dʒɑ:n] [ɛlwɛl] [stɪl] [led][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][laɪf] .

John	Ellwell	still	led	a	comfortable	life	.
约翰	埃尔韦尔	仍然	引领	一个	舒服的	生活	.

约翰·埃尔韦尔依然过着舒适的生活。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

The	Board	liked	him	.
这	木板	喜欢	他	.

董事会很喜欢他。

[hɪz; ɪz] [træn'zækʃənz] ['nevər] [ə'gen] [ə'su:md] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:ʃəns] ,

His	transactions	never	again	assumed	large	proportions	,
他的	交易	绝不	再次	假定	大的	比例	,

他的交易规模再也没有扩大过大。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][brɪsk] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz][oʊld] ,

but	in	the	way	of	little	things	he	did	a	brisk	business	and	went	his	old	,
但	在	这	方式	的	小的	事物	他	做过	一个	轻快	商业	和	去	他的	老的	,

但在小事上，他生意兴隆，恢复了往日的作风。

[kə'rʌpt] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [pæθ] .

corrupt	,	uncertain	path	.
腐败	,	不确定	小路	.

腐败、前途未卜的道路。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət] ['mɪdltən] [wʌz; wəz] [pʊld] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	old	house	at	Middleton	was	pulled	to	pieces	and	made	fit	for	a
这	老的	房子	在	米德尔顿	曾是	拉	到	件	和	制成	合身	为了	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['fæməli] ,

gentleman's	family	,
绅士的	家庭	,

米德尔顿的老房子被拆得七零八落，改建成了适合绅士家庭居住的住所。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [brɔ:d] - ['beɪd] ['wɪndoʊz] , [faɪn]

with	a	comfortable	dining	-	room	and	broad	-	bayed	windows	,	fine
和	一个	舒服的	用餐	-	房间	和	广阔	-	海湾	视窗	,	美好的

[mə'hɑ:gəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bi:kən] [stri:t] [haʊs] ,

mahogany	from	the	Beacon	Street	house	,
桃花心木	从	这	灯塔	街道	房子	,

餐厅舒适宽敞，窗户宽大，采用比肯街老宅的优质红木家具。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:pjələnt] ['selər] .

and	an	opulent	cellar	.
和	一个	奢华	地窖	.

以及一个富丽堂皇的地窖。

[waɪd] [və'rændəz][wɜ:r; wər] [rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

Wide	verandas	were	run	about	the	house	again	,
宽的	阳台	是	跑步	关于	这	房子	再次	,

房子周围又重新建起了宽阔的走廊。

['gɪvɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vaɪn] - ['kʌvərd] [nʊks] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] , ['hi:tɪd]

giving	delightful	vine	-	covered	nooks	for	talk	and	sewing	in	the	hazy	,	heated
给予	愉快	藤	-	涵盖	角落	为了	讲话	和	缝纫	在	这	朦胧	,	加热

['sʌmər] [deɪz] .

summer	days	.
夏天	天	.

在炎热潮湿的夏日，这里是藤蔓缠绕的宜人角落，人们可以在这里聊天、缝纫。

[ðə; ði] [lɔ:n] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] ;

The	lawn	was	nicely	shaved	and	watered	;
这	草地	曾是	很好	剃光	和	浇水	;

草坪修剪得很整齐，也浇过水；

[ðə; ði] [draɪv] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm]

the	drive	that	led	through	the	orchard	to	the	cross	-	roads	which	gave	the	name
这	驾驶	那	引领	通过	这	果园	到	这	叉	-	道路	哪个	给予	这	姓名

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] ['grævld] .

to	the	place	was	weeded	and	gravelled	.
到	这	地方	曾是	除草	和	砾石	.

通往十字路口的果园小路（这个地方的名字也来源于此）已经除草并铺上了碎石。

[ə; eɪ] [nuː] ['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hɔːrsɪz] , [sʌm; səm]

A	new	stable	was	put	up	behind	,	and	furnished	with	three	horses	,	some
一个	新的	稳定的	曾是	放	向上	在后面	,	和	提供	和	三	马匹	,	一些

[smɑːrt]['lɪt(ə)l][kɑːrts] ,

smart	little	carts	,
聪明的	小的	购物车	,

后面新建了一个马厩，里面配备了三匹马和几辆漂亮的小马车。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kloʊz] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] ['reɪni] [deɪz] .

besides	a	close	carriage	for	rainy	days	.
除了	一个	关闭	运输	为了	下雨	天	.

除了雨天使用的封闭式马车外。

[ðə; ði]['eksaɪl][wʌz; wəz] [meɪd] ['tɑːlərəb(ə)l] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	exile	was	made	tolerable	—	for	the	sake	of	the	children	.
这	流亡	曾是	制成	可容忍的	—	为了	这	清酒	的	这	孩子们	.

为了孩子们，流放生活才变得可以忍受。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [ɛlwɛl] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] .

Mrs	.	John	Ellwell	counted	for	little	.
太太	.	约翰	埃尔韦尔	计数	为了	小的	.

约翰·埃尔韦尔夫人无关紧要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ɪn]['roʊmæns][ðə; ði] ['hænsəm] , [swel] [jʌŋ] [mæn] ; [ri'æləti][hæd; həd]

She	had	married	in	romance	the	handsome	,	swell	young	man	;	reality	had
她	有	已婚	在	浪漫	这	英俊的	,	膨胀	年轻的	男人	;	现实	有

['blæstɪd][hɜːr; hər] .

blasted	her	.
炸毁	她	.

她与英俊潇洒的年轻人浪漫地步入婚姻殿堂；然而现实却给了她当头一棒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪl] - [les] [ɪn'vælɪd] ,

She	had	sunk	into	a	will	-	less	invalid	,
她	有	沉没	进入	一个	将要	-	较少的	无效的	,

她已经变成了一个意志消沉、奄奄一息的病人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][praɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] .

and	made	admiration	of	her	husband	into	pride	and	a	religion	.
和	制成	钦佩	的	她	丈夫	进入	自豪	和	一个	宗教	.

她将对丈夫的崇拜变成了骄傲和信仰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] ; [ʃiː; ʃi]['nevər][prəu'testid] .

She	had	accepted	;	she	never	protested	.
她	有	公认	;	她	绝不	抗议	.

她接受了现实，从未提出过异议。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pʊʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː] - [dʒʌst]

The	eldest	son	by	the	dint	of	much	pushing	had	been	put	into	Camberton	just
这	长子	儿子	经过	这	凹痕	的	很多	推动	有	到过	放	进入	-	只是

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [smæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksaɪl] .

before	the	final	smash	and	the	exile	.
前	这	最终的	粉碎	和	这	流亡	.

在众人的极力推动下，长子在最终的打击和流放之前被送进了坎伯顿。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lɪdʒ][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rtrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑ:ðər] [ɪn]
In the hall of the college there hung a portrait of his great grandfather in
在 这 大厅 的 这 大学 那里 悬挂 一个 肖像 的 他的 伟大的 祖父 在
[hɪz; ɪz] [blæk] ['pri:tʃɚz] [roʊbz] ;
his black preacher's robes ;
他的 黑色的 传教士的 长袍 ;

学院大厅里挂着他曾祖父的画像，画像中他身穿黑色牧师长袍；

[ʌv; əv] [ðɪs] , ['roʊpər] [ɛlwɛl] , ['sekənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] ['trævəsti] .
of this , Roper Ellwell , second , was a weak travesty .
的 这 , 罗珀 埃尔韦尔 , 第二 , 曾是 一个 虚弱的 闹剧 .

其中，罗珀·埃尔韦尔排名第二，简直是一场拙劣的闹剧。

[ðə; ði] [θɪn] [fitʃər] [hæd; həd] [bɪn] [blɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] ;
The thin features had been blurred in the process of transmitting ;
这 薄的 特征 有 到过 模糊 在 这 过程 的 传输 ;

在传输过程中，细小的特征变得模糊不清；

[æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['flæbi] ['staʊtnəs] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['pɔ:rtli] ,
an inclination to flabby stoutness of person made the young man portly ,
一个 倾角 到 松弛 腴 的 人 制成 这 年轻的 男人 肥胖的 ,

由于体态臃肿，这个年轻人显得有些肥胖。

[wer] [ðə; ði][oʊld]['mɪnɪstər][hæd; həd] [bɪn] ['nɜ:rvəsli] ['frædʒ(ə)l] .
where the old minister had been nervously fragile .
在哪里 这 老的 部长 有 到过 紧张地 脆弱的 .

那位老牧师生前神经非常脆弱。

[bʌt; bət]['roʊpər] [ɛlwɛl] , ['sekənd] , ['rerli] [kəm'perd] [noʊts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][daind] , [nɑ:t][ɪn][hɔ:l]
But Roper Ellwell , second , rarely compared notes , for he dined , not in hall
但 罗珀 埃尔韦尔 , 第二 , 很少 比较的 笔记 , 为了 他 用餐 , 不是 在 大厅
['ʌndər] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
under this picture ,
在下面 这 图片 ,

但排名第二的罗珀·埃尔韦尔很少与人交流，因为他不是在这幅画下的大厅里用餐的。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [klʌb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [set] .
but at a private club with his own set .
但 在 一个 私人的 俱乐部 和 他的 自己的 放 .

但他是在一家私人俱乐部，有他自己的专属场地。

[ði:z] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [droʊv]['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] ,
These young fellows drove over now and then to the Four Corners ,
这些 年轻的 伙伴们 驾驶 超过 现在 和 然后 到 这 四 角落 ,

这些年轻人时不时会开车去四角地区。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wen] [ðə; ði]
a pleasant place for a man to spend an evening or a Sunday when the
一个 令人愉快的 地方 为了 一个 男人 到 花费 一个 晚上 或者 一个 星期日 什么时候 这
['weðər] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [gri:n] .
weather was fair and the fields green .
天气 曾是 公平的 和 这 字段 绿色的 .

天气晴朗、田野翠绿时，这里是男士消磨夜晚或周日时光的好去处。

[ðə; ði] ['dinəz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ; [ðə; ði] [waɪnz] [gʊd] ;
The dinners were long and rich ; the wines good ;
这 晚餐 是 长的 和 富有的 ; 这 葡萄酒 好的 ;

晚餐丰盛而漫长；葡萄酒也很好；

[ænd; ənd] [ɪf] [oʊld] [ɛlwɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['skændələs] [hoʊst] , ['pliːzɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

and	if	old	Ellwell	was	a	somewhat	scandalous	host	,	pleasing	only	to	the
和	如果	老的	埃尔韦尔	曾是	一个	有些	丑闻	主持人	,	令人愉悦	仅有的	到	这

['kɔrsɚ] [lædz] ,

coarser	lads	,
较粗糙	小伙子们	,

如果说老埃尔韦尔是个有点儿不入流的主人，只讨那些粗俗的小伙子们喜欢，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] , [ˌliː)ə'nɔːrə][ænd; ənd]

there	were	other	members	of	the	family	—	the	two	daughters	,	Leonora	and
那里	是	其他	成员	的	这	家庭	—	这	二	女儿们	,	莱昂诺拉	和

['ruːbi] .

Ruby	.
红宝石	.

家中还有其他成员——两个女儿，莱昂诺拉和露比。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz][ɪn] [ðɪs] ['ɜːrθi] ['fæməli][wʌz; wəz] [ə'nɑːmələs] .

The	appearance	of	these	two	girls	in	this	earthy	family	was	anomalous	.
这	外貌	的	这些	二	女孩们	在	这	泥土	家庭	曾是	异常的	.

在这个朴实无华的家庭里，这两个女孩的出现显得格格不入。

[ˌliː)ə'nɔːrə] , [ðə; ði]['oʊldər]['sɪstər] , [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['lɪli][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [uːz] [ænd; ənd]

Leonora	,	the	older	sister	,	was	like	a	water	-	lily	in	a	pool	of	ooze	and
莱昂诺拉	,	这	老	姐姐	,	曾是	喜欢	一个	水	-	百合	在	一个	水池	的	渗出物	和

[slaɪm] ,

slime	,
粘液	,

姐姐莱昂诺拉就像一朵盛开在污泥潭里的睡莲。

['delɪkətli] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['stægnənt]['wɔːtərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][steɪn][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

delicately	floating	on	the	stagnant	waters	without	a	visible	stain	at	a	single
轻柔地	漂浮的	在	这	停滞不前	水	没有	一个	可见的	弄脏	在	一个	单身的

[pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt] .

point	of	contact	.
观点	的	接触	.

轻盈地漂浮在静止的水面上，接触点上没有可见的污渍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɛlwɛl] [fitʃər] , ['regjələr] , ['æŋgjələr] , ['prɑːmɪnənt] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

She	had	the	Ellwell	features	,	regular	,	angular	,	prominent	;	with	her	father's
她	有	这	埃尔韦尔	特征	,	常规的	,	角度	,	著名的	;	和	她	父亲的

[haɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['teɪpərɪŋ] [hændz] ,

high	forehead	and	finely	tapering	hands	,
高的	前额	和	精细地	逐渐变细	双手	,

她拥有埃尔韦尔家族的五官，轮廓分明，棱角分明，十分突出；继承了父亲高高的额头和纤细修长的双手。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [θɪn] [ˌʌn'hoʊlsəm] [skɪn] .

and	also	her	father's	thin	unwholesome	skin	.
和	还	她	父亲的	薄的	不健康的	皮肤	.

还有她父亲那瘦弱不堪的皮肤。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvɪd][tæn][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['biːtn] [ə'baʊt]

But	instead	of	the	livid	tan	complexion	of	the	man	who	had	beaten	about
但	反而	的	这	铁青	棕褐色	肤色	的	这	男人	WHO	有	被打败	关于

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	years	of	his	life	,
这	年	的	他的	生活	,

然而，他脸上却没有像一个饱经风霜、饱受多年摧残的男人那样呈现出苍白的肤色。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['pɪŋkɪʃ] [træns'pærənsi] ['laɪkənd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['lɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	woman's	pinkish	transparency	likened	her	again	to	the	water	-	lily	of	the
这	女性的	粉红色	透明度	类似	她	再次	到	这	水	-	百合	的	这

['mɪdltən] [pɑ:ndz] .

Middleton	ponds	.
米德尔顿	池塘	.

女人的粉红色透明肌肤再次将她比作米德尔顿池塘里的睡莲。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['ru:bi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] , [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['flɔ:rɪd] [staɪl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

Her	sister	Ruby	was	more	striking	,	much	in	the	florid	style	of	her	brother	.
她	姐姐	红宝石	曾是	更多的	引人注目	,	很多	在	这	佛罗里达	风格	的	她	兄弟	.

她的妹妹露比更加引人注目，风格与哥哥非常相似，都十分艳丽。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv]

While	she	was	young	,	she	would	be	delicate	enough	to	carry	this	kind	of
尽管	她	曾是	年轻的	,	她	会	是	精美的	足够的	到	携带	这	种类	的

['bju:ti] ;

beauty	;
美丽	;

她年轻的时候，身材娇小，足以驾驭这种美貌；

[ten] ['jɪrz] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [blu:m] .

ten	years	might	bring	about	an	unpleasant	fulness	of	bloom	.
十	年	可能	带来	关于	一个	令人不快的	充满	的	盛开	.

十年或许会带来一种令人不快的盛况。

[bəuθ] [hæd; həd] [bɪn] ['peti] [in'vælidz] ['oʊvər] ['meni] [smɔ:l] ['ɪlz] ,

Both	had	been	petty	invalids	over	many	small	ills	,
两个都	有	到过	小气	无效	超过	许多	小的	疾病	,

他们两人都曾因许多小病而体弱多病。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]

until	now	the	monotony	of	the	Four	Corners	was	bringing	about	a	gentle
直到	现在	这	单调	的	这	四	角落	曾是	带来	关于	一个	温和的

[æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [helθ] .

activity	and	health	.
活动	和	健康	.

此前，四角地区的单调生活带来了温和的活动和健康。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wɪl] - [les] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

If	the	mother	was	will	-	less	in	the	general	concerns	of	life	,
如果	这	母亲	曾是	将要	-	较少的	在	这	一般的	担忧	的	生活	,

如果母亲在日常生活中缺乏意志力，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [wʌn] ['paʊər] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv]

she	had	shown	one	power	in	forming	her	daughters	upon	her	own	ideal	of
她	有	所示	一	力量	在	成型	她	女儿们	之上	她	自己的	理想的	的

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

她展现了一种能力，那就是按照她自己对优雅的理想来塑造女儿们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] [bru:ts] ,

It	was	the	way	of	life	for	men	to	be	brutes	,
它	曾是	这	方式	的	生活	为了	男人	到	是	野蛮人	,

那时，男人的生活方式就是像野兽一样。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kɔ:rs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [spi:tʃ] , [ɪn] ['æpitaits] , [ɪn] [teɪsts] ;

in	a	curious	coarse	fashion	in	speech	,	in	appetites	,	in	tastes	;
在	一个	好奇的	粗	时尚	在	演讲	,	在	食欲	,	在	口味	;

言语、食欲、品味都十分粗俗；

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .

all	that	was	an	unaccountable	arrangement	of	providence	.
全部	那	曾是	一个	无法解释	安排	的	普罗维登斯	.

这一切都是无法解释的天意安排。

[soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd]

So	likewise	it	was	befitting	women	to	be	chaste	and	refined	,	and
所以	同样地	它	曾是	合适	女性	到	是	贞洁	和	精制	,	和

[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .

to	endure	.
到	忍受	.

同样，女性也应该保持贞洁和优雅，并且要忍耐。

[ˌliː)əˈnɔːrə] [ˌkɔmpriˈhendid] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [sæd][pəˈzɪʃ(ə)n] , [jet] [ʃiː; ʃi]['nevər] [held] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Leonora	comprehended	her	mother's	sad	position	,	yet	she	never	held	her	father
莱昂诺拉	理解	她	母亲的	伤心	位置	,	然而	她	绝不	握住	她	父亲

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

莱昂诺拉理解母亲的悲惨处境，但她从未责怪父亲。

[men] [wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['wɪkɪdnəs] ;

Men	were	made	so	,	with	a	necessity	for	wickedness	;
男人	是	制成	所以	,	和	一个	必要性	为了	邪恶	;

人天生如此，天生就带有作恶的需要；

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['sʌfər]

some	day	she	would	be	called	upon	to	marry	such	a	man	,	and	suffer
一些	天	她	会	是	称为	之上	到	结婚	这样的	一个	男人	,	和	遭受

['peɪʃntli] ,

patiently	,
耐心	,

总有一天她会被迫嫁给这样的男人，并默默忍受。

[wɪˈðaʊt] ['skænd(ə)l] , [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][vaɪs] .

without	scandal	,	a	similar	experience	with	vice	.
没有	丑闻	,	一个	相似的	经验	和	副	.

没有丑闻，却有类似的恶习经历。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈspɑːtɪd] [hɜːrˈself] , [hɜːr; hər][hoʊm] ,

The	woman's	task	was	to	keep	fresh	and	unspotted	herself	,	her	home	,
这	女性的	任务	曾是	到	保持	新鲜的	和	未发现的	她自己	,	她	家	,

[hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ,

her	rooms	,
她	房间	,

这位妇女的任务是保持自己、家和房间的整洁无瑕。

[laɪk] [sʌm; səm] [kuːl] ['temp(ə)l] ['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmər] [hiːts] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['kɑːmənnəs] .

like	some	cool	temple	hidden	away	from	summer	heats	and	noisy	commonness	.
喜欢	一些	凉爽的	寺庙	隐	离开	从	夏天	加热	和	嘈杂	普通	.

就像一座远离夏日酷暑和喧嚣的清凉寺庙。

[ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [nuː] [ðə; ði]['fæməli] ['stɔːri] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

This	girl	of	eighteen	knew	the	family	story	as	thoroughly	as	her	mother	;
这	女孩	的	十八	知道	这	家庭	故事	作为	彻底	作为	她	母亲	;

这个十八岁的女孩对家族故事的了解和她的母亲一样透彻；

[nuː] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['ɛpɪˌsoʊdz] , [ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ]

knew	the	disgraceful	episodes	,	the	unstable	condition	of	fortune	which	they
知道	这	可耻	剧集	,	这	不稳定	状况	的	财富	哪个	他们

[mʌst; məst][ɪk'spekt] .

must	expect	.
必须	预计	.

他们知道那些不光彩的经历，也知道他们必须预料到命运的不稳定。

['træŋkwɪli] , ['deɪntɪli] [ʃiː; ʃi][trɑːd][hɜːr; hər] [wei] , [ə'vɔɪdɪŋ] " [siːnz] , " ['kʌvərɪŋ] [ʌp][bruː'tæləti] ,

Tranquilly	,	daintily	she	trod	her	way	,	avoiding	"	scenes	,	"	covering	up	brutality	,
平静地	,	轻柔地	她	践踏	她	方式	,	避免	"	场景	,	"	覆盖	向上	残酷	,

她步履轻盈，神态安详，避开"场面"，掩盖着暴行。

[ig'nɔːɪŋ] ['biːstli] [tɔːk] [ɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] ['dɪnər] [kəm'pænjənz] ; ['ɔkjupaiŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

ignoring	beastly	talk	or	unpleasant	dinner	companions	;	occupying	herself	with	her
忽略	兽	讲话	或者	令人不快的	晚餐	同伴	;	占领	她自己	和	她

[freʃ] ['dresɪz] ,

fresh	dresses	,
新鲜的	连衣裙	,

她对粗俗的言语和令人不快的用餐同伴置之不理；专心致志地摆弄着她的新裙子。

[ɔːr] ['haʊshoʊld] ['mætərz] ; [naʊ] ['dekəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ,

or	household	matters	;	now	decorating	a	room	in	the	old	Four	Corners	,
或者	家庭	事情	;	现在	装饰	一个	房间	在	这	老的	四	角落	,

或者家务事；现在正在装饰老四角区的一间房间，

[ɔːr] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] [wɜːr; wər] [ri'pleisin] [ðə; ði] [nɑːrld] ['wʊdˌbaɪn] .

or	watering	the	ivies	that	were	replacing	the	gnarled	woodbines	.
或者	浇水	这	常春藤	那	是	替换	这	盘根错节的	伍德宾斯	.

或者给取代老旧金银花的常春藤浇水。

['mɪsɪz] . [ɛlwɛl] [hæd; həd] ['nevər] [kept] [ɪm'prɑːpər] [bʊks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] — [ˌaɪ 'tiː]

Mrs	.	Ellwell	had	never	kept	improper	books	from	her	daughters	—	it
太太	.	埃尔韦尔	有	绝不	保留	不当	图书	从	她	女儿们	—	它

[siːmd] [soʊ] ['hoʊpləs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [riːd] ,

seemed	so	hopeless	—	and	she	read	what	her	father	read	,
似乎	所以	绝望	—	和	她	读	什么	她	父亲	读	,

埃尔韦尔太太从未阻止女儿们阅读不雅书籍——这似乎毫无希望——而且她也读她父亲读过的书。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði]['lʊrɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz] ['plentɪfəli] ['skætərd] [ə'baʊt]

accepting	the	lurid	picture	of	life	presented	in	the	novels	plentifully	scattered	about
接受	这	骇人的	图片	的	生活	呈现	在	这	小说	大量	疏散	关于

[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['prɑːbəbli] [kə'rekt] ,

the	house	as	probably	correct	,
这	房子	作为	大概	正确的	,

接受散落在房子各处的那些小说中描绘的骇人听闻的生活图景，并认为这很可能是正确的，

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

yet	with	an	indifference	and	weariness	.
然而	和	一个	漠不关心	和	疲劳	.

然而，他却带着冷漠和疲惫。

[sʌm; səm] [kuːl] ['twaɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Some	cool	twilight	at	the	Four	Corners	,	when	the	little	tasks	of	the	day
一些	凉爽的	暮	在	这	四	角落	,	什么时候	这	小的	任务	的	这	天

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

had	been	done	,
有	到过	完毕	,

在四角地带，暮色渐凉，一天中的琐事都已完成。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [meɪl]
before **the** **carriage** **arrived** **from** **the** **station** **with** **the** **unaccountable** **male**
前 这 运输 到达的 从 这 车站 和 这 无法解释 男性
[ˈelɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,
element **of** **life** **,**
元素 的 生活 ,

在载着难以捉摸的男性生命元素的马车从车站抵达之前，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [hæf][ˈaʊər] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [meɪd]
she **might** **sit** **for** **a** **reflective** **half** **hour** **wondering** **why** **it** **had** **all** **been** **made**
她 可能 坐 为了 一个 反光的 一半 小时 好奇 为什么 它 有 全部 到过 制成
[soʊ] ;
so **;**
所以 ;

她可能会静静地坐上半个小时，思考这一切为何会如此发生；

[waɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrekləsli] [ˈræmpənt][ɪn][laɪf] ; [waɪ] [ðə; ði][wɜːrld] [kriːkt] [ɪn][ɪts][ˈækʃ(ə)n] ,
why **passion** **was** **recklessly** **rampant** **in** **life** **;** **why** **the** **world** **creaked** **in** **its** **action** **,**
为什么 热情 曾是 鲁莽地 猖獗 在 生活 ; 为什么 这 世界 嘎吱作响 在 它是 行动 ,

为什么激情在生活中肆意横行；为什么世界运转时会发出嘎吱声响，

[ˈgroʊnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɑːliz] [soʊ] [ˈθɪkli] [spred] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] .
groaning **over** **the** **follies** **so** **thickly** **spread** **in** **its** **course** **.**
呻吟 超过 这 愚行 所以 浓密 传播 在 它是 课程 .

为一路上层出不穷的愚蠢行为而呻吟。

[ɪn][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv] [driːmz] , [prəˈvəukt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈkwaɪət] ,
In **the** **daring** **of** **dreams** **,** **provoked** **by** **the** **long** **shadows** **and** **the** **deep** **quiet** **,**
在 这 大胆 的 梦境 , 挑衅 经过 这 长的 阴影 和 这 深的 安静的 ,

在梦境的勇气中，在长长的阴影和深沉的寂静中，

[ˈʌðər] [fɔːrmz] , [streɪndʒ] [ˌpɔsəˈbilitiz] , [maɪt] [ˈflɪkər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
other **forms** **,** **strange** **possibilities** **,** **might** **flicker** **in** **her** **mind** **;** **but** **she** **was** **a**
其他 表格 , 奇怪的 可能性 , 可能 闪烁 在 她 头脑 ; 但 她 曾是 一个
[ˈwʊmən] !
woman **!**
女士 !

其他形式、奇怪的可能性，或许会在她脑海中闪现；但她毕竟是个女人！

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɪnər] .
And **soon** **it** **was** **time** **to** **dress** **for** **the** **long** **dinner** **.**
和 很快 它 曾是 时间 到 裙子 为了 这 长的 晚餐 .

很快，就到了盛装出席漫长晚宴的时候了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈiːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈempti] , [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [æt; ət]
There **were** **evenings** **when** **the** **carriage** **returned** **empty** **,** **merely** **a** **telegram** **at**
那里 是 晚上 什么时候 这 运输 返回 空的 , 仅仅 一个 电报 在
[ðə; ði][moʊst] ,
the **most** **,**
这 最多 ,

有些晚上，马车空手而归，最多只带回一份电报。

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbroʊkɚz] [ˈæbsəns] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [naɪts] , [sæd][fɔːr; fər][ðə; ði]
to **account** **for** **the** **broker's** **absence** **;** **and** **these** **nights** **,** **sad** **for** **the**
到 帐户 为了 这 经纪人 缺席 ; 和 这些 夜晚 , 伤心 为了 这
[nɪˈglektɪd] [waɪf] ,
neglected **wife** **,**
被忽视的 妻子 ,

为了解释经纪人的缺席；而这些夜晚，令人为被冷落的妻子感到悲伤，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] .

were	a	relief	to	the	daughter	.
是	一个	宽慰	到	这	女儿	.

这让女儿松了一口气。

[ðə; ði] [swiːt] [mə'nɑːtənəs] [deɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ([ðə; ði] ['kʌntri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [lʌvd] [wen]

The	sweet	monotonous	day	could	go	on	(	the	country	day	she	secretly	loved	when
这	甜的	单调	天	可以	去	在	(	这	国家	天	她	偷偷	喜爱	什么时候

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['wɪmɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs]) ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [naɪt] [wɪð; wɪθ][rest] ,

there	were	only	women	about	the	house	)	even	down	to	night	with	rest	,
那里	是	仅有的	女性	关于	这	房子	)	甚至	向下	到	夜晚	和	休息	,

这甜蜜而单调的一天可以一直持续下去（她暗自喜欢这种只有女人在家的乡村日子），甚至可以一直持续到晚上休息。

[ðə; ði] [ʃriːk] [wɜːrld] ['bænɪʃt] .

the	shrieking	world	banished	.
这	尖叫	世界	被放逐	.

喧嚣的世界被驱逐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['iːvnɪŋz] [wen] [ɛlwɛl] [droʊv] [ʌp] [ə'loʊn] , [mə'roʊs] ,

There	were	other	evenings	when	Ellwell	drove	up	alone	,	morose	,
那里	是	其他	晚上	什么时候	埃尔韦尔	驾驶	向上	独自的	,	忧郁	,

还有几个晚上，埃尔韦尔独自一人开车过来，神情忧郁。

['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn] ['sʌlən] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ɑːn'wiː][æt; ət][sʌm; səm] ['feɪljər]

biting	his	iron	-	gray	mustache	in	sullen	disgust	and	ennui	at	some	failure
咬	他的	铁	-	灰色的	胡子	在	忧郁	厌恶	和	厌倦	在	一些	失败

, [pər'hæps][ɪn][self] - [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [fɪr] .

,	perhaps	in	self	-	discontent	and	fear	.
,	也许	在	自己	-	不满	和	害怕	.

他咬着自己铁灰色的胡须，带着阴郁的厌恶和厌倦，似乎在为某种失败而感到沮丧，或许也带着自我不满和恐惧。

[ˌli(ː)ə'nɔːrə][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

Leonora	met	him	at	the	veranda	with	a	kiss	,	and	a	bubbling	,
莱昂诺拉	遇见	他	在	这	阳台	和	一个	吻	,	和	一个	冒泡	,

莱昂诺拉在阳台上迎接他，给了他一个吻，并发出了一阵欢快的笑声。

['klevər] ['griːtɪŋ] [ðæt] ['drægd] [aʊt][ə; eɪ][smaɪl] .

clever	greeting	that	dragged	out	a	smile	.
聪明的	问候	那	拖拽	出去	一个	微笑	.

巧妙的问候，让人不禁露出笑容。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tɔːk] ,

Dinner	was	then	a	pleasant	place	for	talk	,
晚餐	曾是	然后	一个	令人愉快的	地方	为了	讲话	,

晚餐时分，大家常常在轻松愉快的氛围中交谈。

[ðə; ði]['eldər] ['dɔːtər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði]

the	elder	daughter	taking	the	lead	and	holding	it	until	she	had	roused	the
这	长老	女儿	采取	这	带领	和	保持	它	直到	她	有	唤醒	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

大女儿带头，一直坚持到把其他女儿都唤醒为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði]['broʊkər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [frendz] ,

And	there	were	other	evenings	when	the	broker	brought	with	him	friends	,
和	那里	是	其他	晚上	什么时候	这	经纪人	带来	和	他	朋友们	,

['eniwʌn] [hiː; hi] ['hæpənd] [ə'pɑːn] ,

anyone	he	happened	upon	,
任何人	他	发生	之上	,

还有几次晚上，经纪人带着朋友，凡是他碰巧遇到的，都会一起来。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **he** **was** **excited** **and** **loud** **,** **and** **the** **daughter** **had** **fears** **of** **the**
什么时候 他 曾是 兴奋的 和 大声 , 和 这 女儿 有 恐惧 的 这
[end] .
end **.**
结尾 .

当他兴奋而大声喧哗时，女儿害怕事情会就此结束。

[ɪf] [ðə; ði] [tɔ:k] [gru:] [tu:] ['bɔɪstərəs] ,
If **the** **talk** **grew** **too** **boisterous** **,**
如果 这 讲话 生长 也 喧闹的 ,

如果谈话变得过于喧闹，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] ['hɜ:ri] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
the **women** **would** **hurry** **the** **courses** **and** **then** **withdraw** **to** **a** **side** **of** **the**
这 女性 会 匆忙 这 课程 和 然后 提取 到 一个 边 的 这
[və'rændə] ,
veranda **,**
阳台 ,

女人们匆匆忙忙地做完饭，然后退到走廊的一侧。

[tu:; tə][sɪt] ['sædli] [baɪ] [ðəm'selvz] .
to **sit** **sadly** **by** **themselves** **.**
到 坐 令人遗憾的是 经过 他们自己 .

独自悲伤地坐着。

[ɪf] [ə; eɪ]['kwaɪətər][mæn] , [ɔ:r][sʌm; səm] [jʌŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm] - ,
If **a** **quieter** **man** **,** **or** **some** **young** **fellow** **from** **Camberton** **,**
如果 一个 更安静 男人 , 或者 一些 年轻的 同伴 从 - ,

如果是一个比较安静的男人，或者某个来自坎伯顿的年轻人，

[slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] ['geili] ,
slipped **away** **from** **the** **dining** **-** **room** **and** **joined** **them** **,** **they** **would** **talk** **gayly** **,**
滑倒了 离开 从 这 用餐 - 房间 和 加入 他们 , 他们 会 讲话 同性恋地 ,
['sɪmjuleɪtɪŋ] [i:z] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] .
simulating **ease** **and** **naturalness** **.**
模拟 舒适 和 自然 .

他们悄悄溜出餐厅，加入到他们中间，愉快地交谈着，装出一副轻松自然的样子。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['tɑ:lərəns] ['mɪsɪz] . [ɛlwɛl] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkər]
For **all** **this** **tolerance** **Mrs** **.** **Ellwell** **had** **the** **reputation** **with** **the** **broker**
为了 全部 这 宽容 太太 . 埃尔韦尔 有 这 名声 和 这 经纪人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,
and **his** **companions** **,**
和 他的 同伴 ,

尽管埃尔韦尔夫人如此宽容，但她在经纪人及其同伴中却名声不佳。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] " [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [gʊd] [waɪf] .
of **being** **"** **a** **good** **woman** **"** **and** **a** **"** **good** **wife** **.**
的 存在 " 一个 好的 女士 " 和 一个 " 好的 妻子 .

做一个“好女人”和一个“好妻子”。

" [ænd; ənd] [ɛlwɛl] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'di:md] [hɪz; ɪz][noʊt][tu:; tə][prə'praɪəti][ɪn]
" **And** **Ellwell** **considered** **that** **he** **had** **redeemed** **his** **note** **to** **propriety** **in**
" 和 埃尔韦尔 经过考虑的 那 他 有 已赎回 他的 笔记 到 礼 在
['mæriŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
marrying **and** **having** **children** **,**
结婚 和 拥有 孩子们 ,

“埃尔韦尔认为，他通过结婚生子已经履行了自己对体面的义务。”

[huː] [bɪˈkʌm] [ˈhæmpərɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .

who	become	hampering	things	when	a	man	is	in	a	tight	place	.
WHO	变得	阻碍	事物	什么时候	一个	男人	是	在	一个	紧的	地方	.

当一个人陷入困境时，这些人反而会成为他的绊脚石。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈgɒsɪp] , [wɜːr; wər] [ˈɪnsələnt] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld]

The	servants	gossiped	,	were	insolent	at	times	,	but	in	such	a	household
这	仆人	闲聊	,	是	傲慢的	在	时代	,	但	在	这样的	一个	家庭

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpɪkɪŋz] .

there	were	many	pickings	.
那里	是	许多	采摘	.

仆人们爱嚼舌根，有时也很无礼，但在这样的家庭里，可怜的家伙很多。

[ðə; ði] [ˈmɪdltən] [ˈpiːp(ə)l] ,

The	Middleton	people	,
这	米德尔顿	人们	,

米德尔顿人

[ˈdraɪvɪŋ][baɪ][æt; ət] [naɪt] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][wʌz; wəz]

driving	by	at	night	within	sound	of	the	noise	when	the	Four	Corners	was
驾驶	经过	在	夜晚	之内	声音	的	这	噪音	什么时候	这	四	角落	曾是

[ˈgerɪʃli] [lɪt] ,

garishly	lit	,
俗艳地	点燃	,

夜间驾车经过，能听到四角路口灯火辉煌时的喧闹声。

[wʊd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈstɔːri][ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [oʊld][ˈroʊpər] [ɛlwɛl] ,

would	repeat	the	family	story	and	recall	old	Roper	Ellwell	,
会	重复	这	家庭	故事	和	记起	老的	罗珀	埃尔韦尔	,

会重复讲述家族故事，并回忆起老罗珀·埃尔韦尔

[huː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [maʊnd] [nɪr] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] .

who	lay	in	a	green	mound	near	his	first	church	.
WHO	躺	在	一个	绿色的	冢	靠近	他的	第一的	教会	.

他躺在他第一座教堂附近的一个绿色土堆里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkər] , [ðə; ði] " ['vɪlɪdʒ] ['mægneɪt] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

But	the	broker	,	the	"	village	magnate	,	"	as	his	daughters	called	him	,
但	这	经纪人	,	这	"	村庄	巨头	,	"	作为	他的	女儿们	称为	他	,

但是这位经纪人，这位被他女儿们称为"村里大亨"的人，

[wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [friː] - ['hændɪd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

was	generous	and	free	-	handed	in	the	parish	.
曾是	慷慨的	和	自由的	-	递交	在	这	教区	.

他在教区里慷慨大方，乐于助人。

[ə; eɪ] " [haɪ] ['lɪvər] " [bʌt; bət] " [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ;

A	"	high	liver	"	but	"	a	good	fellow	"	was	his	reputation	;
一个	"	高的	肝	"	但	"	一个	好的	同伴	"	曾是	他的	名声	;

他素以"生活奢靡但为人友善"而闻名；

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪdltən] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]

so	it	was	considered	a	good	thing	for	Middleton	that	the	Ellwells	had
所以	它	曾是	经过考虑的	一个	好的	事物	为了	米德尔顿	那	这	-	有

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .

returned	to	the	Four	Corners	.
返回	到	这	四	角落	.

因此，埃尔韦尔一家回到四角地区对米德尔顿来说被认为是一件好事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'ri:n] ['fru:g(ə)l] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]['roʊpər] [ɛlwɛl] [wer] [ðə; ði][waɪf][hæd; həd] ['fɪtɪd]

From	the	serene	frugal	household	of	Roper	Ellwell	where	the	wife	had	fitted
从	这	安详	节俭	家庭	的	罗珀	埃尔韦尔	在哪里	这	妻子	有	适配

[bɔɪz] " [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [tʌŋz] " [fɔ:r; fər] - ,

boys	"	in	the	classical	tongues	"	for	Camberton	,
男孩们	"	在	这	古典	舌头	"	为了	-	,

罗珀·埃尔韦尔家是一个宁静节俭的家庭，他的妻子在那里让男孩们学习古典语言，以便将来能去坎伯顿读书。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [steɪt] , ['fi:vərɪʃ] , [laɪk][ðə; ði]['fɪk(ə)l][,flʌktju'eiʃəns]

the	family	had	come	to	this	uncertain	state	,	feverish	,	like	the	fickle	fluctuations
这	家庭	有	来	到	这	不确定	状态	,	发烧	,	喜欢	这	反复无常	波动

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt] ;

of	the	stock	market	;
的	这	库存	市场	;

这个家庭陷入了这种不确定、焦虑的状态，就像变幻莫测的股市一样；

[naʊ] ['prɑ:dɪg(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] ,

now	prodigal	and	easy	,
现在	浪子	和	简单的	,

现在挥霍无度，轻松自在。

[ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['pænɪki] [dɪ'stres] [wɪð; wɪθ]['daɪər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [depθs] [ʌv; əv]['pɑ:vərti][ænd; ənd]

again	in	a	panicky	distress	with	dire	fear	of	unknown	depths	of	poverty	and
再次	在	一个	惊慌失措	痛苦	和	可怕的	害怕	的	未知	深度	的	贫困	和

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

再次陷入恐慌和痛苦之中，极度害怕陷入未知的贫困和屈辱的深渊。

[wət'evər] ['hæpənd] — ['rekləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [ðæt][dɪd][nɑ:t] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ]

Whatever	happened	—	reckless	,	with	a	philosophy	that	did	not	embrace	the	morrow
任何	发生	—	鲁莽	,	和	一个	哲学	那	做过	不是	拥抱	这	明天

.

:

.

无论发生了什么——都是鲁莽的，他们秉持着一种不拥抱明天的理念。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['roʊpər] ['sɛkəndz] [set] [daind] [æt; ət]['toʊni] ['læmz] [ɪn] - .

Roper	second's	set	dined	at	Tony	Lamb's	in	Camberton	.
罗珀	秒	放	用餐	在	托尼	羊羔的	在	-	.

Roper 的第二组队员在坎伯顿的 Tony Lamb 餐厅用餐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] , [ðə; ði][ə; eɪ] . - . ,

For	the	most	part	they	belonged	to	the	same	club	,	the	A	.	Ω	.	,
为了	这	最多	部分	他们	属于	到	这	相同的	俱乐部	,	这	一个	.	-	.	,

他们大多属于同一个俱乐部，即A.Ω.俱乐部。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][kən'dʒi:niəl][soʊlz] — [jʌŋ] [men] , [rɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] ,

and	were	congenial	souls	—	young	men	,	rich	,	from	the	great	cities	,
和	是	相投	灵魂	—	年轻的	男人	,	富有的	,	从	这	伟大的	城市	,

他们都是性格相投的人——年轻、富有、来自大城市的人，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [dɪ'gri:] [æz; əz][ə; eɪ][brə'vet][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

who	were	taking	the	Camberton	degree	as	a	brevet	in	the	social	profession	.
WHO	是	采取	这	-	程度	作为	一个	特许状	在	这	社会的	职业	.

他们是把坎伯顿学位作为社会职业的资格证书来攻读的。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][hoʊ'tel]

In	winter	they	could	be	found	at	the	New	York	and	the	Boston	hotels
在	冬天	他们	可以	是	成立	在	这	新的	约克	和	这	波士顿	酒店

;
;
;

冬天，他们常出没于纽约和波士顿的酒店；

[ɪn] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]['hɑːrbər][hoʊ'tel] .

in	summer	at	the	Bar	Harbor	hotels	.
在	夏天	在	这	酒吧	港口	酒店	.

夏季在巴尔港的酒店。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stæmp][wɜːr; wər] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] ['kɑːlɪdʒ]

A	few	men	of	different	stamp	were	left	over	from	a	previous	college
一个	很少	男人	的	不同的	邮票	是	左边	超过	从	一个	以前的	大学

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] . - . - [es] ,

generation	of	A	.	Ω	.	'	s	,
一代	的	一个	.	-	.	-	s	,

上一代A.Ω.兄弟会成员中，还有一些性格迥异的人留了下来。

[sʌtʃ] [æz; əz]['dʒɑːvis] ['θɔːntən] ,

such	as	Jarvis	Thornton	,
这样的	作为	贾维斯	桑顿	,

例如贾维斯·桑顿，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]

who	had	begun	when	a	boy	out	of	school	to	dine	with	his	old
WHO	有	开始	什么时候	一个	男生	出去	的	学校	到	用餐	和	他的	老的

['skuːlˌfɛloʊz] [æt; ət]['toʊni] ['læmz] ,

schoolfellows	at	Tony	Lamb's	,
同学们	在	托尼	羊羔的	,

他从少年时期就开始在托尼·兰姆餐厅与老同学们共进晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm] [ɪ'nɜːrʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] ['laɪkɪŋ][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ]

and	had	kept	it	up	from	inertia	and	the	loose	liking	of	college
和	有	保留	它	向上	从	惯性	和	这	松动的	喜欢	的	大学

['feloʊʃɪp] ,

fellowship	,
奖学金	,

而他之所以一直坚持下去，是出于惯性和对大学联谊活动的淡漠喜爱。

[lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [weɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] . - . - [es] .

long	after	his	way	had	parted	from	that	of	the	present	A	.	Ω	.	'	s	.
长的	后	他的	方式	有	分手了	从	那	的	这	展示	一个	.	-	.	-	s	.

很久以后，他的道路才与现在的 A. Ω. 的道路分道扬镳。

['θɔːntən] [hæd; həd] ['entərd] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [kə'nektɪd]

Thornton	had	entered	Camberton	with	all	the	distinction	that	a	well	-	connected
桑顿	有	进入	-	和	全部	这	区别	那	一个	出色地	-	连接

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['fæməli] ,

Massachusetts	family	,
马萨诸塞州	家庭	,

桑顿进入坎伯顿时，带着马萨诸塞州一个人脉广泛的家族所特有的显赫地位。

['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ['skɑːlərʃɪp] [wʊd] [gɪv] .

easy	circumstances	,	and	distinct	scholarship	would	give	.
简单的	情况	,	和	清楚的	奖学金	会	给	.

优越的条件和优异的学术成就将带来丰厚的回报。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] .

His	course	had	been	a	gentle	current	of	prosperity	.
他的	课程	有	到过	一个	温和的	当前的	的	繁荣	.

他的人生道路一直像一股缓缓流淌的繁荣之风。

[hiː; hi] [tʊk] [fɜːrst][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] , [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [ɪn]['medɪs(ə)n] .

He	took	first	a	high	degree	in	the	college	,	then	a	good	degree	in	medicine	.
他	采取	第一的	一个	高的	程度	在	这	大学	,	然后	一个	好的	程度	在	药品	.

他先是在大学获得了高级学位，然后又获得了良好的医学学位。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd][sʌm; səm][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Now	he	was	engaged	in	pushing	forward	some	biological	work	on	which	he
现在	他	曾是	已订婚的	在	推动	向前	一些	生物	工作	在	哪个	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

had	already	published	a	monograph	and	which	had	brought	him
有	已经	已发布	一个	专著	和	哪个	有	带来	他

['membərʃɪp] [ɪn][sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] .

membership	in	some	learned	societies	.
会员资格	在	一些	学习	社会	.

现在他正致力于推进一些生物学研究，他已经就此发表了一部专著，并因此获得了几个学术团体的会员资格。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

One	day	at	the	beginning	of	the	long	vacation	,
一	天	在	这	开始	的	这	长的	假期	,

漫长假期开始的某一天，

['roʊpər] [ɛlwɛl] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][æt; ət] ['dɪnər] .

Roper	Ellwell	and	he	found	themselves	alone	at	dinner	.
罗珀	埃尔韦尔	和	他	成立	他们自己	独自的	在	晚餐	.

他和罗珀·埃尔韦尔发现自己独自一人吃晚饭。

[jʌŋ] [ɛlwɛl] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔːr; fər]

Young	Ellwell	was	bored	with	the	prospect	of	his	own	companionship	for
年轻的	埃尔韦尔	曾是	无聊的	和	这	前景	的	他的	自己的	友谊	为了

[ə; eɪ] ['loʊnli] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

a	lonely	drive	to	the	country	.
一个	孤独	驾驶	到	这	国家	.

年轻的埃尔韦尔厌倦了独自一人开车去乡下的旅程。

" [aɪ] [seɪ] , ['θɔːntən] , " [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [æt; ət]['rændəm] , " [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs]

"	I	say	,	Thornton	,	"	he	threw	out	at	random	,	"	come	down	to	our	place
"	我	说	,	桑顿	,	"	他	扔	出去	在	随机的	,	"	来	向下	到	我们的	地方

['oʊvər] [naɪt] .

over	night	.
超过	夜晚	.

“我说，桑顿，”他随口说道，“来我们家过夜吧。”

[ðə; ðɪ][kɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	cart	will	be	round	in	a	few	minutes	.
这	大车	将要	是	圆形的	在	一个	很少	分钟	.

推车几分钟后就会过来。

" ['θɔːntən] , ['flæsɪd] [frʌm; frəm][hɑːt] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] , ['welkəmd] ['enɪ] ['prɔfəd] [ɪk'skjuːs]

"	Thornton	,	flaccid	from	hot	days	in	the	laboratory	,	welcomed	any	proffered	excuse
"	桑顿	,	松弛	从	热的	天	在	这	实验室	,	欢迎	任何	提供的	原谅

[fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊf] .

for	a	loaf	.
为了	一个	面包	.

“桑顿在实验室里度过了炎热的一天，浑身乏力，任何能让他吃上一块面包的理由他都欣然接受。

[soʊ] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['iːvnɪŋ] ,

So	they	jogged	away	in	the	soft	evening	,
所以	他们	慢跑	离开	在	这	柔软的	晚上	,

于是，他们在柔和的傍晚慢跑离去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɑːpt] [griːn] [hedʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] -

from	the	cropped	green	hedges	and	the	red	brick	buildings	of	Camberton
从	这	裁剪	绿色的	对冲	和	这	红色的	砖	建筑物	的	-

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['tɜːrnpaɪk] ,

into	the	country	turnpike	,
进入	这	国家	收费公路	,

从坎伯顿修剪整齐的绿色树篱和红砖建筑，一路开进乡村公路，

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['saɪləns] .

smoking	and	keeping	a	peaceful	silence	.
吸烟	和	保持	一个	和平	沉默	.

吸烟并保持安静。

['æftər] [æθ'letɪks] [ænd; ənd][kɑːrts][hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][stɑːrt]

After	athletics	and	carts	had	been	talked	out	there	was	not	much	to	start
后	竞技	和	购物车	有	到过	谈话	出去	那里	曾是	不是	很多	到	开始

[freʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] .

fresh	conversation	with	.
新鲜的	对话	和	.

田径和球车的话题讨论完毕后，就没有什么新的话题可以开始了。

- [slɪpt] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['endləs] ['prɔːbləms] , [ɪts] [æm'bɪʃəs] [prɑːdz] .

Camberton	slipped	away	,	with	its	endless	problems	,	its	ambitious	prods	.
-	滑倒了	离开	,	和	它是	无尽的	问题	,	它是	雄心勃勃	产品	.

坎伯顿悄然离去，带着它无尽的问题和雄心勃勃的追求。

['dʒɑːvis] ['θɔːntən] ['entərd] [ə'nʌðər] ['ætməsfɪr] [wen] [ðə; ði][kɑːrt] [krʌntʃt] [ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv]

Jarvis	Thornton	entered	another	atmosphere	when	the	cart	crunched	the	gravel	of
贾维斯	桑顿	进入	其他	气氛	什么时候	这	大车	嘎吱作响	这	碎石	的

[ðə; ði] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .

the	drive	at	the	Four	Corners	.
这	驾驶	在	这	四	角落	.

当赛车碾过四角路口车道上的碎石时，贾维斯·桑顿仿佛进入了另一个世界。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

The	Ellwells	were	on	the	veranda	.
这	-	是	在	这	阳台	.

埃尔韦尔一家当时在阳台上。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ?

"	Who	are	the	Ellwells	?
"	WHO	是	这	-	?

埃尔韦尔一家是谁?

" ['θɔːntən] [æskt] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [nekst][ðə; ði] [waɪt] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Thornton	asked	himself	as	he	found	a	chair	next	the	white	dress	of	the
"	桑顿	问	他自己	作为	他	成立	一个	椅子	下一个	这	白色的	裙子	的	这

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

桑顿一边在女儿的白色连衣裙旁找到一把椅子，一边自言自语道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ][get][maɪ'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli]['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tu:] [naɪts]

"	And	why	did	I	get	myself	into	a	family	party	for	a	day	and	two	nights
"	和	为什么	做过	我	得到	我	进入	一个	家庭	派对	为了	一个	天	和	二	夜晚

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ?

without	knowing	what	to	expect	?
没有	会心	什么	到	预计	?

“我为什么要在完全不知道会发生什么的情况下，参加一个为期一天两夜的家庭聚会呢？”

" [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [raʊndz]

"	He	discovered	an	order	of	things	he	had	never	seen	before	in	the	rounds
"	他	发现	一个	命令	的	事物	他	有	绝不	已见	前	在	这	回合

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst] — [ðə; ði]['broʊkər][wɜ:rld] .

of	his	proper	visiting	list	—	the	broker	world	.
的	他的	恰当的	访问	列表	—	这	经纪人	世界	.

“他在自己正式拜访名单上的经纪人圈子里，发现了一种他以前从未见过的秩序。

[ɛlwɛl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Ellwell	had	the	possibilities	of	a	gentleman	,
埃尔韦尔	有	这	可能性	的	一个	绅士	,

埃尔韦尔具备成为绅士的潜质，

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

and	in	comparison	with	the	three	or	four	companions	that	he	had	with
和	在	比较	和	这	三	或者	四	同伴	那	他	有	和

[hɪm; ɪm] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ,

him	this	Sunday	,
他	这	星期日	,

与他周日同行的三四个同伴相比，

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

his	manners	were	distinguished	.
他的	礼仪	是	杰出的	.

他举止优雅。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['dʒɑ:vis] ['θɔ:ntən] [ˌʌndər'stænd] , [ə; eɪ]

He	was	a	Camberton	man	,	he	would	have	Jarvis	Thornton	understand	,	a
他	曾是	一个	-	男人	,	他	会	有	贾维斯	桑顿	理解	,	一个

['klæsmeɪt] [ʌv; əv] ['θɔ:rntənz] ['fɑ:ðər] ,

classmate	of	Thornton's	father	,
同学	的	桑顿的	父亲	,

他是个坎伯顿人，贾维斯·桑顿会明白这一点，他是桑顿父亲的同学。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [pæðz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] , [ɛlwɛl] , [ˌnevərðə'les] , [hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

and	if	their	paths	had	separated	,	Ellwell	,	nevertheless	,	had	a	position
和	如果	他们的	路径	有	分开	,	埃尔韦尔	,	尽管如此	,	有	一个	位置

['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:rntənz] .

equal	to	the	Thorntons	.
平等的	到	这	桑顿	.

即使他们的道路分道扬镳，埃尔韦尔的地位也与桑顿家族不相上下。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɑ:ks] ,

As	for	the	others	,	they	were	clerks	,
作为	为了	这	其他的	,	他们	是	职员	,

至于其他人，他们都是职员。

[hu:] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [si:ts] — [men][wɪð; wɪθ][noʊ]

who	in	one	way	or	another	had	managed	to	get	their	seats	—	men	with	no
WHO	在	一	方式	或者	其他	有	管理	到	得到	他们的	座位	—	男人	和	不

[greɪt] ['pɜ:rmənənt] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

great	permanent	stake	in	the	community	,
伟大的	永恒的	赌注	在	这	社区	,

那些以各种方式获得席位的人——他们在社区中并没有什么长期的利益关系。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dɑːtɪr] [klæs] .

the	modern	substitute	for	the	condottiere	class	.
这	现代的	代替	为了	这	雇佣兵队长	班级	.

现代版的雇佣兵阶层。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	Four	Corners	gave	them	a	place	to	eat	and	drink	and	play	a	long
这	四	角落	给予	他们	一个	地方	到	吃	和	喝	和	玩	一个	长的

[geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər] ,

game	of	poker	,
游戏	的	扑克	,

四角酒吧为他们提供了一个吃饭、喝酒和玩长时间扑克牌游戏的地方。

[wɪtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['kreɪvɪŋz] [fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

which	amusements	satisfied	their	cravings	for	diversion	.
哪个	娱乐	使满意	他们的	渴望	为了	导流	.

哪些娱乐活动满足了他们对消遣的渴望?

['dʒɑːvis] ['θɔːntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [jʌŋ] [prɪg] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][ðer; ðər]

Jarvis	Thornton	was	a	mere	young	prig	that	had	walked	inadvertently	their
贾维斯	桑顿	曾是	一个	仅仅	年轻的	伪君子	那	有	步行	无意中	他们的

[wei] ;

way	;
方式	;

贾维斯·桑顿不过是个懵懂无知的年轻自命不凡者，无意间与他们相遇了；

[jʌŋ] ['roʊpər] [ɛlwɛl] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [geɪm] ,

young	Roper	Ellwell	joined	the	Sunday	game	,
年轻的	罗珀	埃尔韦尔	加入	这	星期日	游戏	,

年轻的罗珀·埃尔韦尔参加了周日的比赛，

[waɪl] ['θɔːntən] [wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] .

while	Thornton	was	left	with	the	women	to	pass	the	day	.
尽管	桑顿	曾是	左边	和	这	女性	到	经过	这	天	.

索顿则留下来和女人们一起消磨时间。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [went] [ɔːf]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

The	Sunday	went	off	quietly	with	a	long	drive	in	the	afternoon	.
这	星期日	去	离开	悄悄	和	一个	长的	驾驶	在	这	下午	.

星期天平静地过去了，下午进行了一次长途驾车旅行。

[æt; ət] ['dɪnər] ['θɔːntən] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['eldər] ['dɔːtər] .

At	dinner	Thornton	sat	beside	the	elder	daughter	.
在	晚餐	桑顿	卫星	旁	这	长老	女儿	.

晚餐时，桑顿坐在大女儿旁边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['saɪləns] ,

There	were	stretches	of	silence	,
那里	是	伸展	的	沉默	,

期间出现了一段段沉默。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

for	the	general	talk	and	the	table	interested	him	more	than	his
为了	这	一般的	讲话	和	这	桌子	感兴趣的	他	更多的	比	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

相比同伴，他更感兴趣的是闲聊和餐桌上的气氛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [dɪ'skʌst] ['bɪznəs] [ɔ:r]['skænd(ə)l] ; [oʊld] [ɛlwɛl] [toʊld] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

The	other	men	discussed	business	or	scandal	;	old	Ellwell	told	stories	that	were
这	其他	男人	讨论	商业	或者	丑闻	;	老的	埃尔韦尔	讲述	故事	那	是

[brɔ:d] [ænd; ənd] ['fætʃuəs] ,

broad	and	fatuous	,
广阔	和	昏庸	,

其他人都在谈论生意或丑闻；老埃尔韦尔讲的故事则荒诞不经，毫无新意。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ɛlwɛl] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['læftər] .

to	which	young	Ellwell	responded	with	heavy	laughter	.
到	哪个	年轻的	埃尔韦尔	回应	和	重的	笑声	.

年轻的埃尔韦尔听后哈哈大笑。

['ru:bi] [dʒoʊkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] - [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['brædli] , [ə; eɪ] ['broʊkər] ,

Ruby	joked	with	an	old	-	young	man	named	Bradley	,	a	broker	,
红宝石	开玩笑	和	一个	老的	-	年轻的	男人	命名	布拉德利	,	一个	经纪人	,

Ruby和一个名叫Bradley的老青年（他是一名经纪人）开玩笑。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [geɪm] .

who	had	been	winning	in	the	day's	game	.
WHO	有	到过	获胜	在	这	天	游戏	.

在当天的比赛中一直领先的是

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɪnər] ['mɪsɪz] . [ɛlwɛl] [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self] .

As	they	came	near	the	end	of	the	long	dinner	Mrs	.	Ellwell	excused	herself	.
作为	他们	来了	靠近	这	结尾	的	这	长的	晚餐	太太	.	埃尔韦尔	已原谅	她自己	.

漫长的晚餐即将结束时，埃尔韦尔夫人借故离开了。

['θɔ:ntən] ['skru:tn,aɪzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Thornton	scrutinized	his	companion	.
桑顿	仔细审查	他的	伴侣	.

桑顿仔细打量着他的同伴。

[ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [tu:; tə] ['sɜ:rkjəleɪt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [,ʌn'noʊtɪst] .

The	fumes	of	the	place	seemed	to	circulate	about	her	unnoticed	.
这	烟雾	的	这	地方	似乎	到	流通	关于	她	未被察觉	.

她似乎没有察觉到周围弥漫着那里的气味。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [,ʌndər'stænd] [,aɪ 'ti:] ?

"	Does	she	understand	it	?
"	做	她	理解	它	?

她明白吗?

" ['θɔ:ntən] [æskt] [hɪm'self] .

"	Thornton	asked	himself	.
"	桑顿	问	他自己	.

桑顿问自己。

" [ɪz] [ðɪs] [æb'strækʃn] [ə; eɪ] [mɪr] [blʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [,eɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ?

"	Is	this	abstraction	a	mere	bluff	because	I	am	a	stranger	?
"	是	这	抽象	一个	仅仅	虚张声势	因为	我	是	一个	陌生人	?

“这种抽象的说法仅仅是因为我是个陌生人而产生的虚张声势吗？”

[ɔ:r] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [bɔ:rd] ?

Or	is	she	only	bored	?
或者	是	她	仅有的	无聊的	?

还是她只是感到无聊?

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['θɔːntən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm]

"	When	she	noticed	that	Thornton	was	not	eating	or	drinking	she	questioned	him
"	什么时候	她	注意到	那	桑顿	曾是	不是	吃	或者	喝	她	被质问	他

['mjuːtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

mutely	with	her	eyes	.
默默地	和	她	眼睛	.

"当她注意到桑顿既不吃也不喝时，她用眼神默默地询问他。"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] ?

"	Shall	we	leave	?
"	将	我们	离开	?

我们离开吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] — [pæst] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

She	rose	and	opened	the	long	window	—	passed	out	,	as	if	accustomed	to
她	玫瑰	和	打开	这	长的	窗户	—	通过了	出去	,	作为	如果	习惯	到

[ə'vɔɪd][ðə; ði] ['pʌdlz] [ʌv; əv][laɪf] .

avoid	the	puddles	of	life	.
避免	这	水坑	的	生活	.

她起身打开长窗——昏睡过去，仿佛习惯了避开生活中的种种苦难。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,

She	led	the	way	to	the	farther	end	of	the	veranda	,
她	引领	这	方式	到	这	更远	结尾	的	这	阳台	,

她带头走到走廊的尽头，

[wer] ['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [haɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

where	only	an	occasional	high	voice	could	be	heard	.
在哪里	仅有的	一个	偶然	高的	嗓音	可以	是	听到	.

偶尔能听到高亢的人声。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ʃiː; ʃi] [said] [ɪn'kɑːnsɪkwəntli] .

When	she	had	settled	herself	on	a	lounge	,	she	sighed	inconsequently	.
什么时候	她	有	定居	她自己	在	一个	休息室	,	她	叹了口气	因此	.

当她在躺椅上坐下后，她不由自主地叹了口气。

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ?

"	But	perhaps	you	didn't	want	to	come	?
"	但	也许	你	没有	想	到	来	?

但或许你并不想来?

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] .

You	can	go	back	.
你	能	去	后退	.

你可以回去。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['noʊtɪs] .

We	always	walk	about	a	good	deal	you	know	,	and	nobody	will	notice	.
我们	总是	走	关于	一个	好的	交易	你	知道	,	和	无人	将要	注意	.

你知道，我们经常到处闲逛，但没人会注意到。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][jʊr; jər] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sɪ'gɑːr] ; [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][spɑːrks] [telz] [ə'mjuːzɪŋ] ['wɪkɪd]

You	will	want	your	coffee	and	cigar	;	and	Colonel	Sparks	tells	amusing	wicked
你	将要	想	你的	咖啡	和	雪茄	;	和	上校	火花	讲述	有趣	邪恶

['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] .

little	stories	.
小的	故事	.

你会想要一杯咖啡和一支雪茄；斯帕克斯上校会讲一些有趣又有点邪恶的小故事。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [ðoʊ] . "
I will stay here , though . "
我 将要 停留 这里 , 尽管 . "

但我会留在这里。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ædɪd] , ['sɪmpli] .
" And I think I will , " the young man added , simply .
" 和 我 思考 我 将要 , " 这 年轻的 男人 额外 , 简单地 .

"我想我会的,"年轻人简单地补充道。

" [its] ['riːəli] [hɑːt] .
" It's really hot .
" 它是 真的 热的 .

天气真热。

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ['hevi] .
" She opened her eyelids , which usually hung a little down as if heavy .
" 她 打开 她 眼睑 , 哪个 通常 悬挂 一个 小的 向下 作为 如果 重的 .

她睁开了眼睛，她的眼皮通常微微下垂，仿佛很沉重。

" [ˌaɪ 'tiː]['taɪərd][juː; jʊ] [tuː] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
" It tired you too , did it ?
" 它 疲劳的 你 也 , 做过 它 ?

你也觉得累了，是吗?

['sʌmhaʊ] [aɪ]['nevər] [felt] [soʊ] ['wɪri] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə] - [naɪt] . "
Somehow I never felt so weary from it as I do to - night . "
不知何故 我 绝不 毛毡 所以 厌倦 从 它 作为 我 做 到 - 夜晚 . "

不知为何，我今晚感到前所未有的疲惫。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][dʒʌst][soʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['blʌntli] .
" Is it always just so ? " he asked , bluntly .
" 是 它 总是 只是 所以 ? " 他 问 , 直截了当地 .

"总是这样吗？"他直截了当地问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [waɪ] [nɑːt] ?
" Why , of course ; why not ?
" 为什么 , 的 课程 ; 为什么 不是 ?

"为什么？为什么不呢？"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .
There are different people .
那里 是 不同的 人们 .

人各有异。

[bʌt; bət] ['dɪnər] [ɪz] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;
But dinner is always the chief affair of the day in our house ;
但 晚餐 是 总是 这 首席 事务 的 这 天 在 我们的 房子 ;

但在我们家，晚餐永远是一天中最重要的事情;

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [friː] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɛrz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
you see the men are free then and their cares are over .
你 看 这 男人 是 自由的 然后 和 他们的 关心 是 超过 .

你看，那时男人们自由了，他们的烦恼都消失了。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪərsəm] ['sʌmtaɪmz] .
My father is very particular about dinner , but it is tiresome sometimes .
我的 父亲 是 非常 特别的 关于 晚餐 , 但 它 是 令人厌烦 有时 .

我父亲对晚餐的要求很高，但有时候确实很麻烦。

" [tɔːk] [drɑːpt] .
" Talk dropped .
" 讲话 掉落 .

谈话中断了。

[ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .
This line was dangerous .
这 线 曾是 危险的 .

这条线路很危险。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [ɪn] ['kjʊriəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]
" Tell me , " she said again in curious inquiry ; " you are not one of
" 告诉 我 , " 她 说 再次 在 好奇的 询问 ; " 你 是 不是 一 的
['roʊpɝz] [set] ? "
Roper's set ? "
罗珀的 放 ? "

"告诉我，"她又好奇地问道，"你不是罗珀那伙人吗？"

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['jɪrz] [maɪ]['dʒuːniər] . "
" No , he is some years my junior . "
" 不 , 他 是 一些 年 我的 初级 . "

"不，他比我小几岁。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" But that does not make any difference .
" 但 那 做 不是 制作 任何 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[juː; jʊ]['nevər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['roʊpɝz] [set] .
You never belonged to Roper's set .
你 绝不 属于 到 罗珀的 放 .

你从来就不是罗珀团队的一员。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][graɪnd] ?
Isn't it very dull being a grind ?
不是 它 非常 乏味的 存在 一个 研磨 ?

做苦力难道不枯燥乏味吗?

['roʊpər] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][dɪg][ænd; ənd] ['fɪrfəli] ['klevər] . "
Roper says you are a dig and fearfully clever . "
罗珀 说道 你 是 一个 挖 和 恐惧地 聪明的 . "

罗珀说你很机灵，而且聪明得可怕。

" [wʌn][mʌst; məst] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
" One must play for something .
" 一 必须 玩 为了 某物 .

人总要为某些东西而战。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] .
" He waived aside the compliment .
" 他 放弃 旁边 这 赞扬 .

他摆摆手，不屑接受赞美。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" But how do you do it ?
" 但 如何 做 你 做 它 ?

"但是你要怎么做呢？"

[tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ['evri] [deɪ] .
Tell me just what you do every day .
告诉 我 只是 什么 你 做 每一个 天 .

告诉我你每天都做些什么。

" ['θɔːntən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] .
" Thornton was willing to take her seriously .
" 桑顿 曾是 愿意的 到 拿 她 严重地 .

桑顿愿意认真对待她。

[hiː; hi] ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz] ['hʌmdrʌm] ['leibəz] , [ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

He	sketched	his	humdrum	labors	,	the	prizes	in	his	way	of	life	.
他	草图	他的	平淡无奇	劳动	,	这	奖品	在	他的	方式	的	生活	.

他描绘了自己平凡的劳动，以及他生活方式中的奖赏。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ]['stuːpɪd] , " [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	And	it	isn't	so	stupid	,	"	he	ended	with	a	laugh	,
"	和	它	不是	所以	愚蠢的	,	"	他	结束	和	一个	笑	,

“而且这也没那么愚蠢，”他笑着说。

" [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wei] [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	to	play	the	game	that	way	when	once	you	have	begun	it	.
"	到	玩	这	游戏	那	方式	什么时候	一次	你	有	开始	它	.

一旦游戏开始，就应该那样玩。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kerləsli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sen'seiʃənz] ,

"	He	added	carelessly	,	as	if	to	himself	,	"	the	body	will	give	you	only	a	few	sensations	,
"	他	额外	粗心大意	,	作为	如果	到	他自己	,	"	这	身体	将要	给	你	仅有的	一个	很少	感觉	,

他漫不经心地补充道，仿佛自言自语：“身体只会给你带来几种感觉。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd][soʊ] [hjuː'mɪliˌeɪtɪŋli] [ɪn'ædɪkwət] . "

such	a	very	few	,	and	so	humiliatingly	inadequate	.	"
这样的	一个	非常	很少	,	和	所以	屈辱地	不足	.	"

数量如此之少，而且远远不够。

" [soʊ][wiː; wi][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , ['ʃɑːrpli] , ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ]

"	So	we	live	for	the	body	,	"	the	girl	said	,	sharply	,	diving	into	his	meaning
"	所以	我们	居住	为了	这	身体	,	"	这	女孩	说	,	尖锐地	,	潜水	进入	他的	意义

.

:

.

“所以我们活着就是为了肉体，”女孩厉声说道，一语道破了他的意思。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

" ['θɔːntən] [rɪ'plaɪd] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [rɪ'mɑːrk] .

"	Thornton	replied	,	irritated	at	his	foolish	remark	.
"	桑顿	回复	,	受刺激	在	他的	愚蠢	评论	.

桑顿恼怒地回答道，因为他说了句愚蠢的话。

" [noʊ][juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

"	No	you	meant	it	;	you	meant	it	,	and	I	suppose	it	is	so	.
"	不	你	意思是	它	;	你	意思是	它	,	和	我	认为	它	是	所以	.

“不，你是认真的；你是认真的，我想事实就是如此。”

[bʌt; bət][wʌn] [fiːlz] [ðə; ði]['bɑːdi][soʊ] ['kɑːnstəntli] .

But	one	feels	the	body	so	constantly	.
但	一	感觉	这	身体	所以	不断地	.

但人总是能感受到身体的存在。

[nʊ'rældʒə] [ræks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

Neuralgia	racks	me	,	and	fatigue	.
神经痛	货架	我	,	和	疲劳	.

神经痛和疲劳折磨着我。

[sʌm; səm] [deɪz] [wʌn] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['bɑːdi]

Some	days	one	would	do	anything	to	satisfy	the	cravings	of	that	same	body
一些	天	一	会	做	任何事物	到	满足	这	渴望	的	那	相同的	身体

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] ['pæmpər] . "

you	seem	to	think	we	shouldn't	pamper	.	"
你	似乎	到	思考	我们	不应该	宠爱	.	"

有时候，为了满足自己身体的欲望，人们会不惜一切代价，而你似乎认为我们不应该宠爱自己的身体。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [mɔːr] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːləmli]

"	If	you	give	in	you	must	do	more	another	time	,	"	he	added	a	little	solemnly
"	如果	你	给	在	你	必须	做	更多的	其他	时间	,	"	他	额外	一个	小的	庄严地

.

:

.

“如果你屈服了，下次就必须做得更多，”他略带严肃地补充道。

" [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es] !

"	How	you	must	despise	us	!
"	如何	你	必须	鄙视	我们	!

你们一定很鄙视我们！

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Her	eyes	flashed	suddenly	.
"	她	眼睛	闪光灯	突然	.

她的眼神突然闪过一丝光芒。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['kuːlli] , ['træŋkwɪli] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] , ['nevər] , ['nevər]

"	You	live	coolly	,	tranquilly	on	for	something	at	the	end	,	never	,	never
"	你	居住	冷静地	,	平静地	在	为了	某物	在	这	结尾	,	绝不	,	绝不

[fə'getiŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['bæləns] . "

forgetting	to	have	balance	.	"
遗忘	到	有	平衡	.	"

“你冷静、平静地生活下去，是为了最终的某种意义，永远、永远不要忘记保持平衡。”

" ['nɑːnsens] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bluː] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [teɪm] . "

"	Nonsense	,	I	am	blue	at	times	,	and	life	is	tame	.	"
"	废话	,	我	是	蓝色的	在	时代	,	和	生活	是	驯服	.	"

“胡说，我有时也会感到沮丧，生活其实很平静。”

" [ænd; ənd][wiː; wi]['stʌmb(ə)l] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] . "

"	And	we	stumble	about	with	our	senses	,	making	a	muddle	of	our	earth	.	"
"	和	我们	绊倒	关于	和	我们的	感官	,	制作	一个	混乱	的	我们的	地球	.	"

“我们跌跌撞撞地运用感官，把我们的地球搞得一团糟。”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔːl'redi] !

"	Here	is	the	carriage	already	!
"	这里	是	这	运输	已经	!

“马车已经到了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

"	It	was	a	relief	to	find	an	excuse	to	break	away	.
"	它	曾是	一个	宽慰	到	寻找	一个	原谅	到	休息	离开	.

“能找到借口离开真是太好了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] , [aɪ]['fænsi] ?

"	You	will	not	come	again	,	I	fancy	?
"	你	将要	不是	来	再次	,	我	想要	?

“我想你不会再来了吧？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['sɪmpli] .
" she asked , simply .
" 她 问 , 简单地 .

她简单地问道。

[æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [jes] , ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['nevər] .
An hour ago he would have answered yes , meaning in his heart never .
一个 小时 前 他 会 有 回答 是的 , 意义 在 他的 心 绝不 .

一个小时前，他会回答"是"，但内心深处却意味着"绝不"。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'sɑ:lvd] ['wʊmən] ['ɑ:pəzɪt] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] : " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:]
Now the unsolved woman opposite prompted him to say : " If you want to see
现在 这 未解之谜 女士 对面的 提示 他 到 说 : " 如果 你 想 到 看
[ˌem 'i:] [ə'gen] ,
me again ,
我 再次 ,

现在，对面那个未解之谜的女人促使他说："如果你想再见到我，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ? "
if I may ? "
如果 我 可能 ? "

如果可以的话?

" [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] , [sʌm; səm] [wi:k] - [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['kwaɪət] .
" Come down some , some week - day , when it is so quiet .
" 来 向下 一些 , 一些 星期 - 天 , 什么时候 它 是 所以 安静的 .

"在某个工作日，人少的时候，可以下来走走。"

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [mɔ:r] [tɔ:k] ,
We can have more talk ,
我们 能 有 更多的 讲话 ,

我们可以再谈谈。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜ:rd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
and I promise you it will do you good to mix with the herd occasionally
和 我 承诺 你 它 将要 做 你 好的 到 混合 和 这 一群 偶尔
.
:
.

我保证，偶尔和牛群混在一起对你有好处。

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['laɪtli] .
" She laughed lightly .
" 她 笑了 轻轻 .

她轻笑了一声。

" [ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz][rʌn] [aʊt] , " ['θɔ:ntən] [mju:zd] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:rt] [roʊld] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]
" The blood has run out , " Thornton mused , as the cart rolled on through the
" 这 血 有 跑步 出去 , " 桑顿 沉思 , 作为 这 大车 滚动 在 通过 这
['dʒent(ə)l] [naɪt] .
gentle night .
温和的 夜晚 .

"血已经流干了，"桑顿沉思着，马车在温柔的夜色中继续前行。

" [ðɪs] ['feloʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['flæbi] [lʌmp] .
" This fellow here is a flabby lump .
" 这 同伴 这里 是 一个 松弛 块 .

"这个人是个臃肿的肉球。"

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nʊ'rældʒə] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['æpəθi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪlz] .
She has neuralgia and long stretches of apathy , and other ills .
她 有 神经痛 和 长的 伸展 的 冷漠 , 和 其他 疾病 .

她患有神经痛、长期精神萎靡以及其他疾病。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [stænd][tuː; tə] [luːz] ， [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][hæz; həz]['eni] .

Her	children	stand	to	lose	,	if	she	ever	has	any	.
她	孩子们	站立	到	失去	, 如果		她	曾经	有	任何	.

如果她将来有孩子，她的孩子将会失去一切。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kept][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd][oʊld] [stɑːk] ，

She	has	kept	the	frame	of	the	splendid	old	stock	,
她	有	保留	这	框架	的	这	灿烂	老的	库存	,

她保留了这批优良老树的框架。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [haʊs] [ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ɑːr; ər]['mɔːrbɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] ，

but	in	its	house	the	nerves	and	tissues	are	morbid	and	she	is	waiting	,
但	在	它是	房子	这	神经	和	组织	是	病态的	和	她	是	等待	,

但在其体内，神经和组织都处于病态状态，她正在等待。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ， " ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd]

"	he	paused	,	and	then	the	words	came	,	"	waiting	for	dissolution	and
"	他	暂停	,	和	然后	这	字	来了	,	"	等待	为了	溶解	和

['endləs] [rest] . "

endless	rest	.	"
无尽的	休息	.	"

他停顿了一下，然后说道："等待消亡和无尽的安息。"

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] ?

"	Have	another	cigar	?
"	有	其他	雪茄	?

"再来一根雪茄吗？"

" [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪŋ] .

"	His	companion	interrupted	his	musing	.
"	他的	伴侣	中断	他的	沉思	.

他的同伴打断了他的沉思。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [kiːps] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] .

"	The	old	man	keeps	a	good	lot	.
"	这	老的	男人	保持	一个	好的	很多	.

"老人家攒了一大笔钱。"

[hwjuː] ， [haʊ] [hiː; hi] [pleɪz] !

Whew	,	how	he	plays	!
呼!	,	如何	他	演出	!

哇，他打得真棒！

[aɪ] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] ; [ðə; ði]['fæməli] ['kudnt] [stænd] [tuː] [ɪn] [ðæt] .

I	left	the	little	game	;	the	family	couldn't	stand	two	in	that	.
我	左边	这	小的	游戏	;	这	家庭	不能	站立	二	在	那	.

我退出了那个小游戏；家里人受不了两个人一起玩。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [biː; bi]['sævɪdʒ] [ðɪs] [wiːk] .

The	old	man	will	be	savage	this	week	.
这	老的	男人	将要	是	野蛮的	这	星期	.

这老头这周会很凶狠。

[hiː; hi][kɑːnt] [pleɪ] [ə'genst] [ðæt] ['brædli] .

He	can't	play	against	that	Bradley	.
他	不能	玩	反对	那	布拉德利	.

他根本没法和布拉德利对位。

['brædli] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['sʌkər] .

Bradley	is	a	regular	sucker	.
布拉德利	是	一个	常规的	傻瓜	.

布拉德利是个十足的傻瓜。

[aɪ] [tɪpt] [ðə; ðɪ]['peɪtər][ə; eɪ]['pɔɪntər][ɑːn][ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][gɑːt] [wel] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər]

I	tipped	the	pater	a	pointer	on	that	long	ago	,	and	got	well	cursed	for
我	倾斜	这	父亲	一个	指针	在	那	长的	前	,	和	得到	出色地	被诅咒的	为了

[maɪ][peɪnz] .

my	pains	.
我的	疼痛	.

我很久以前就给父亲提过这方面的建议，结果却因此挨了一顿狠骂。

[wen] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][gets][ɑːn][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ðeəz; ðəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

When	the	old	man	gets	on	a	tear	there's	no	stopping	him	;
什么时候	这	老的	男人	获得	在	一个	撕	有	不	停止	他	;

这老头一旦发火，就没人能阻止他；

[noʊ][let][ʌp][ʌn'tɪl][hiː; hi] [bʌks] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

no	let	up	until	he	bucks	his	head	against	something	hard	.
不	让	向上	直到	他	雄鹿	他的	头	反对	某物	难的	.

直到他的头撞到坚硬的东西，他才停了下来。

[wel] , " [hiː; hi] [læʃ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['gæləp] ,

Well	,	"	he	lashed	the	horse	into	a	gentle	gallop	,
出色地	,	"	他	鞭打	这	马	进入	一个	温和的	驰骋	,

“嗯，”他挥鞭策马，让它轻快地奔跑起来。

" [hiː; hi][kɑːnt] [kɪk] [æt; ət][maɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [bɪlz] .

"	he	can't	kick	at	my	batch	of	bills	.
"	他	不能	踢	在	我的	批	的	账单	.

他踢不到我的那堆钞票。

[wen] [hiː; hi][gets][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][fɪks][hɪm; ɪm] .

When	he	gets	on	a	high	horse	,	I	know	how	to	fix	him	.
什么时候	他	获得	在	一个	高的	马	,	我	知道	如何	到	使固定	他	.

当他摆出一副高高在上的样子时，我知道该如何安抚他。

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

['dʒɑːvɪs] ['θɔːntən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

Jarvis	Thornton	turned	a	curious	eye	on	his	companion	.
贾维斯	桑顿	转向	一个	好奇的	眼睛	在	他的	伴侣	.

贾维斯·桑顿好奇地打量着他的同伴。

[dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɪn] ['fæməliz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪk'spɪriənst] — [æn; ən] [ɑːrmd]

Just	this	kind	of	intimacy	in	families	he	had	never	experienced	—	an	armed
只是	这	种类	的	亲密关系	在	家庭	他	有	绝不	经验丰富的	—	一个	武装

[nuː'trælətɪ] [ʌv; əv] ['vɪʃəsnəs] .

neutrality	of	viciousness	.
中立	的	恶毒	.

他从未体验过这种家庭亲密关系——一种充满敌意的武装中立。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɑːn] , [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] - [ruːmz; rʊmz] ,

He	was	anxious	to	get	on	,	to	reach	his	Camberton	rooms	,
他	曾是	焦虑的	到	得到	在	,	到	抵达	他的	-	房间	,

他急着赶路，想尽快回到他在坎伯顿的住处。

[wer] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [fər'lɔːrnɪsnəs][wʌz; wəz] [piːs] ['æftər] [ðɪs] ['swaɪnɪʃ] ['ætməsfɪr] .

where	the	Sunday	forlornness	was	peace	after	this	swinish	atmosphere	.
在哪里	这	星期日	孤独	曾是	和平	后	这	猪	气氛	.

在经历了这种令人厌恶的气氛之后，星期天的凄凉反而成了平静。

[wʌns] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz]

Once	back	in	his	arm	-	chair	,	in	the	familiar	confusion	of	books	and	papers
一次	后退	在	他的	手臂	-	椅子	,	在	这	熟悉的	困惑	的	图书	和	文件

[ænd; ənd] ['letərz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	letters	lying	about	,
和	信件	说谎	关于	,

他回到扶手椅上，周围依旧是熟悉的凌乱景象：书籍、文件和信件散落在周围。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə'gen] [wʌt] ['kjʊriəs] [friːk] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept]['roʊpər] -

he	wondered	again	what	curious	freak	had	led	him	to	accept	Roper	Ellwell's
他	想知道	再次	什么	好奇的	怪物	有	引领	他	到	接受	罗珀	-

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

他再次纳闷，究竟是什么样的怪癖让他接受了罗珀·埃尔韦尔的邀请。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːrki] [blɜːr] ,

The	Four	Corners	faded	from	his	imagination	into	a	murky	blur	,
这	四	角落	褪色	从	他的	想像力	进入	一个	浑浊的	模糊	,

四角地带从他的想象中渐渐消失，变成一片模糊的景象。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['sʌmər] [dres] ,

with	one	central	point	of	white	light	made	by	a	thin	summer	dress	,
和	一	中央	观点	的	白色的	光	制成	经过	一个	薄的	夏天	裙子	,

一件薄薄的夏日连衣裙在画面中央投射出一点白光，

[ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]['taɪərd] — [diː'vaɪt(ə)laɪz] .

a	girlish	figure	,	a	face	that	had	come	into	the	world	tired	—	devitalized	.
一个	少女	数字	,	一个	脸	那	有	来	进入	这	世界	疲劳的	—	失去活力的	.

少女般的身形，一张仿佛天生疲惫却又充满活力的脸庞。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stres] [ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [swɪŋ]

The	next	morning	he	plunged	again	into	a	stress	of	work	with	his	old	swing
这	下一个	早晨	他	暴跌	再次	进入	一个	压力	的	工作	和	他的	老的	摇摆

[ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,

and	intensity	,
和	强度	,

第二天早上，他又像往常一样全身心投入到紧张的工作中，动作依然流畅有力。

[æz; əz] [ɪf] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][æt; ət][wʌn][spɜːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

as	if	single	-	handed	at	one	spurt	he	was	to	make	his	way	to	the
作为	如果	单身的	-	递交	在	一	喷	他	曾是	到	制作	他的	方式	到	这

[kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

close	of	his	labors	.
关闭	的	他的	劳动	.

仿佛凭借一己之力，他一举完成了他的艰巨任务。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [miːlz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [nɪr] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

He	ate	his	hurried	meals	at	a	little	restaurant	near	the	laboratory	,
他	吃	他的	慌忙	餐	在	一个	小的	餐厅	靠近	这	实验室	,

他在实验室附近的一家小餐馆匆匆吃完饭。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] , ['nɜːrvəsli] ['iːgər]

and	came	back	to	his	rooms	late	at	night	,	unexhausted	,	nervously	eager
和	来了	后退	到	他的	房间	晚的	在	夜晚	,	未耗尽的	,	紧张地	渴望的

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

to	begin	again	.
到	开始	再次	.

他深夜回到房间，却丝毫不觉疲惫，反而紧张地渴望重新开始。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ten] [deɪz] [went] [baɪ] .

Ten	**days**	**went**	**by**	**.**
十	天	去	经过	.

十天过去了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [woʊk] [leɪt] , ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tʌs(ə)l] .

One	**morning**	**he**	**woke**	**late**	**,**	**listless**	**and**	**unprepared**	**for**	**the**	**usual**	**tussle**	**.**
一	早晨	他	觉醒	晚的	,	蔫	和	毫无准备	为了	这	通常	争执	.

一天早晨，他睡过了头，睡眼惺忪，毫无准备去应对往常的争吵。

[ðə; ði] [dʒuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [oʊld] ['ʃeɪkɪŋ] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [briːz] .

The	**June**	**sun**	**was**	**pouring**	**into**	**his**	**rooms**	**,**	**the**	**old**	**portières**	**shaking**	**gently**	**in**	**the**	**soft**	**breeze**	**.**
这	六月	太阳	曾是	浇注	进入	他的	房间	,	这	老的	门房	摇晃	轻轻地	在	这	柔软的	微风	.

六月的阳光洒进他的房间，老旧的门帘在微风中轻轻摇曳。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] .

Outside	**the**	**world**	**was**	**flooded**	**with**	**sunlight**	**.**
外部	这	世界	曾是	被淹	和	阳光	.

外面阳光普照。

[ðə; ði] [nuː] [griːn] [græs] , [ðə; ði] [fʊl] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] ,

The	**new**	**green**	**grass**	**,**	**the**	**full**	**bushes**	**along**	**the**	**paths**	**,**
这	新的	绿色的	草	,	这	满的	灌木丛	沿着	这	路径	,

新长出的绿草，小路两旁茂盛的灌木，

[ðə; ði] [wɔːrm] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['peti] ['ɑːrdər] ,

the	**warm**	**blue**	**of**	**the**	**sky**	**seemed**	**to**	**mock**	**his**	**petty**	**ardors**	**,**
这	温暖的	蓝色的	的	这	天空	似乎	到	嘲笑	他的	小气	热情	,

天空温暖的蓝色仿佛在嘲笑他那渺小的热情。

[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [prə'dɪdʒəs] [straɪdz] .

his	**foolish**	**boyish**	**designs**	**of**	**making**	**prodigious**	**strides**	**.**
他的	愚蠢	男孩气	设计	的	制作	惊人	步幅	.

他幼稚愚蠢的计划，想要取得巨大的进步。

[laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [weɪ] .

Life	**was**	**not**	**accomplished**	**that**	**way**	**.**
生活	曾是	不是	完成	那	方式	.

人生并非以这种方式结束。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [step] , [ðen] [keɪm] ['læsɪtuːd] ; ['leɪtər] ,

One	**made**	**a**	**little**	**,**	**a**	**very**	**little**	**step**	**,**	**then**	**came**	**lassitude**	**;**	**later**	**,**
一	制成	一个	小的	,	一个	非常	小的	步	,	然后	来了	倦怠	;	之后	,

迈出了一小步，非常小的一步，然后就感到疲倦；后来，

[wʌn] [mʌst; məst] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ə'gen] .

one	**must**	**go**	**over**	**the**	**same**	**ground**	**again**	**.**
一	必须	去	超过	这	相同的	地面	再次	.

必须重走一遍同样的路。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [greɪt] [straɪdz] [ɪn] ['neɪtʃər] .

There	**were**	**no**	**great**	**strides**	**in**	**nature**	**.**
那里	是	不	伟大的	步幅	在	自然	.

自然界并没有发生巨大的变化。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

All	was	accomplished	by	subtle	change	.
全部	曾是	完成	经过	微妙的	改变	.

这一切都是通过细微的变化实现的。

[hi:; hi] [drest] ['li:ʒərli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['brekfəst] .

He	dressed	leisurely	and	looked	about	for	a	comfortable	breakfast	.
他	穿着	悠闲	和	看起来	关于	为了	一个	舒服的	早餐	.

他穿着休闲的衣服，四处寻找舒适的早餐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] - [deɪ] .

There	was	something	stronger	than	work	in	the	world	,	especially	to	-	day	.
那里	曾是	某物	更强	比	工作	在	这	世界	,	尤其	到	-	天	.

世界上有比工作更强大的东西，尤其是在今天。

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rθli] ['blesɪdnəs] ;

He	longed	to	meet	the	sunlight	and	earthly	blessedness	;
他	渴望	到	见面	这	阳光	和	尘世的	幸福	;

他渴望见到阳光，享受人间的幸福；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə] [fæg] [wʌnz] [self] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

it	was	such	a	small	thing	to	fag	one's	self	out	at	the	laboratory	.
它	曾是	这样的	一个	小的	事物	到	同性恋	一个人的	自己	出去	在	这	实验室	.

在实验室里抽烟抽到筋疲力尽，这算什么小事啊。

[hæf] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] ['stroʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [wer] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [næg] .

Half	unconsciously	he	strolled	toward	the	livery	stable	where	he	kept	his	nag	.
一半	不知不觉	他	漫步	朝向	这	涂装	稳定的	在哪里	他	保留	他的	唠叨	.

他半梦半醒地走向他养马的马厩。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] ,

And	then	a	quarter	of	an	hour	later	he	found	himself	on	the	turnpike	,
和	然后	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	他	成立	他自己	在	这	收费公路	,

一刻钟后，他发现自己已经上了高速公路。

[trɔtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔ:tər] [medəuz] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪd] [brʊks] .

trotting	along	the	fresh	-	water	meadows	,	sniffing	the	air	and	the	scented	brooks	.
小跑	沿着	这	新鲜的	-	水	草地	,	嗅闻	这	空气	和	这	香味	布鲁克斯	.

沿着淡水草甸小跑，嗅着空气和芬芳的小溪。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] .

He	laughed	at	himself	.
他	笑了	在	他自己	.

他嘲笑自己。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [plʌndʒd] , ['fri:kɪʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

His	horse	plunged	,	freakish	from	his	long	rest	in	the	stable	.
他的	马	暴跌	,	怪异的	从	他的	长的	休息	在	这	稳定的	.

他的马突然一头栽了下去，这很反常，因为它在马厩里休息了太久。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [spɜ:rd] [ɑ:n] [ænd; ənd] [roʊd] ['fjʊriəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] ,

Suddenly	he	spurred	on	and	rode	furiously	over	the	country	roads	,
突然	他	受到刺激	在	和	骑	愤怒地	超过	这	国家	道路	,

他突然策马疾驰，飞奔在乡间小路上。

[æz; əz] [ɪf] [mæd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [end] .

as	if	mad	to	reach	a	certain	end	.
作为	如果	疯狂的	到	抵达	一个	肯定	结尾	.

仿佛疯狂地想要达到某个目的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [hi:; hi] ['kæntəd] [ʌp] [ðə; ði] ['grævld] [draɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] ,

A	little	later	,	he	cantered	up	the	gravelled	drive	of	the	Four	Corners	,
一个	小的	之后	,	他	慢跑	向上	这	砾石	驾驶	的	这	四	角落	,

过了一会儿，他沿着四角路口的碎石路小跑上去。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wet] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,

his	horse	wet	and	trembling	,	and	he	with	a	craving	unexplained	,
他的	马	湿的	和	发抖	,	和	他	和	一个	渴望	无法解释	,

他的马浑身湿透，颤抖不已，而他自己则有一种无法解释的渴望。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [swɪft] , ['bruːt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	desire	that	had	found	a	swift	,	brutal	expression	.
一个	欲望	那	有	成立	一个	迅速	,	野蛮	表达	.

一种欲望，以一种迅速而残酷的方式表达了出来。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

"	You	took	a	long	time	to	think	about	it	,	"	she	was	looking	up	at	him
"	你	采取	一个	长的	时间	到	思考	关于	它	,	"	她	曾是	寻找	向上	在	他

[rɪ'proʊtʃfəli] ,

reproachfully	,
责备地	,

"你考虑了很久，"她抬头责备地看着他。

[kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['blaɪðnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

cool	and	fresh	,	with	a	morning	blitheness	about	her	,
凉爽的	和	新鲜的	,	和	一个	早晨	轻松愉快	关于	她	,

她神态清爽，带着晨曦般的轻快感。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [bɪ'fɔːr] .

a	physical	calm	that	he	had	not	felt	before	.
一个	身体的	冷静的	那	他	有	不是	毛毡	前	.

他感受到了一种前所未有的平静。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

The	horse	shivered	and	poked	his	head	around	to	look	at	her	.
这	马	瑟瑟发抖	和	戳	他的	头	大约	到	看	在	她	.

马儿颤抖了一下，探出头来看她。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hændz] ;

He	flung	himself	off	the	horse	,	and	took	her	hands	;
他	扔	他自己	离开	这	马	,	和	采取	她	双手	;

他从马上跳下来，握住了她的手；

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [wʊd] [biː; bi] [ɪnɪk'spresɪv] .

she	reached	him	two	as	if	one	for	a	handshake	would	be	inexpressive	.
她	达到	他	二	作为	如果	一	为了	一个	握手	会	是	不善表达的	.

她伸出两手去和他握手，好像握手只伸出一手就显得不够表达心意。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['splendɪd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] !

"	But	it	is	splendid	now	that	you	have	come	!
"	但	它	是	灿烂	现在	那	你	有	来	!

"但是你来了真是太好了！"

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] , [lɔːŋ] , ['kwaɪət] [deɪ] !

We	have	a	whole	,	long	,	quiet	day	!
我们	有	一个	所有的	,	长的	,	安静的	天	!

我们今天可以享受漫长而安静的一天！

" [hɜːr; hər] [toʊnz] [wɜːr; wər] [kɑːm] [ænd; ənd] [sloʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [piːs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ]

"	Her	tones	were	calm	and	slow	,	full	of	the	summer	peace	and	warmth
"	她	音调	是	冷静的	和	慢的	,	满的	的	这	夏天	和平	和	温暖

.

:

.

"她的语气平静而舒缓，充满了夏日的宁静与温暖。

[hiː; hi] [felt] ['streɪtˌweɪ] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

He	felt	straightway	content	with	himself	.
他	毛毡	立刻	内容	和	他自己	.

他立刻对自己感到非常满意。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Come	,	"	she	continued	,	smiling	.
"	来	,	"	她	持续	,	微笑	.

“来吧，”她笑着继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] .

"	I	will	make	you	a	cool	drink	.
"	我	将要	制作	你	一个	凉爽的	喝	.

我给你做一杯凉饮。

['mæmə] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['ruːbi] [ɪz] [ɔːf] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊni] [kɑːrt] .

Mamma	has	gone	to	town	and	Ruby	is	off	somewhere	in	the	pony	cart	.
妈妈	有	已消失	到	镇	和	红宝石	是	离开	某处	在	这	小马	大车	.

妈妈进城了，露比坐着小马车去哪儿了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pruːdɪʃ] ['fænsis]

"	When	she	had	left	him	on	the	veranda	he	laughed	at	his	prudish	fancies
"	什么时候	她	有	左边	他	在	这	阳台	他	笑了	在	他的	拘谨	幻想

[ðæt] [hæd; həd] ['pestəd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] .

that	had	pestered	him	a	fortnight	ago	.
那	有	烦扰	他	一个	两星期	前	.

“当她离开他独自站在阳台上时，他嘲笑自己两周前一直困扰他的那些迂腐的想法。

[ðɪs] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [helθ] .

This	June	morning	she	had	exactly	the	necessary	amount	of	animation	and	health	.
这	六月	早晨	她	有	确切地	这	必要的	数量	的	动画片	和	健康	.

六月的一个早晨，她精神矍铄，身体健康。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [piːs] .

All	was	well	with	her	,	and	at	peace	.
全部	曾是	出色地	和	她	,	和	在	和平	.

她一切都好，内心平静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

They	had	much	gentle	desultory	conversation	.
他们	有	很多	温和的	漫无目的的	对话	.

他们进行了很多轻松随意的交谈。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

She	took	him	about	the	place	,
她	采取	他	关于	这	地方	,

她带他四处参观，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] [wer] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['grændˌmaðɚz] ['pjuːp(ə)lz] [hæd; həd] [pleɪd] — [wʌn] [end] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔːrt] ,

showed	him	the	old	orchard	where	her	great	-	grandmother's	pupils	had	played	—	one	end	was	now	made	into	a	tennis	-	court	,
显示	他	这	老的	果园	在哪里	她	伟大的	-	祖母的	学生	有	玩	—	一	结尾	曾是	现在	制成	进入	一个	网球	-	法庭	,

她带他看了她曾祖母的学生们曾经玩耍的老果园——果园的一端现在被改造成了网球场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] [wer] [ðə; ði] [rev] . ['roʊpər] [ɛlwɛl]

and	the	stable	with	its	traces	of	the	old	barn	where	the	Rev	.	Roper	Ellwell
和	这	稳定的	和	它是	痕迹	的	这	老的	谷仓	在哪里	这	牧师	.	罗珀	埃尔韦尔

[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kaʊ] .

had	kept	his	horse	and	cow	.
有	保留	他的	马	和	奶牛	.

还有马厩，里面保留着罗珀·埃尔韦尔牧师以前饲养马和牛的旧谷仓的痕迹。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ðə; ði] ['veriəs] ['gaːdnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl]

Then	there	were	little	pigs	and	chickens	,	the	various	gardens	that	were	all
然后	那里	是	小的	猪	和	鸡	,	这	各种各样的	花园	那	是	全部

[dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

dear	to	her	,
亲爱的	到	她	,

然后还有小猪和小鸡，以及她非常喜爱的各种花园。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði][plænts][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] .

where	she	patted	and	caressed	the	plants	as	if	they	had	been	alive	.
在哪里	她	轻拍	和	被爱抚	这	植物	作为	如果	他们	有	到过	活	.

她轻拍、爱抚着这些植物，仿佛它们曾经是活的一样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [den] ,

She	took	him	to	her	own	den	,
她	采取	他	到	她	自己的	丹	,

她把他带到了自己的巢穴，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['grænd,fɑːðərli; 'græn,fɑːðərli] ['sɜːmənz] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

a	little	room	where	the	grandfatherly	sermons	had	once	been	written	,
一个	小的	房间	在哪里	这	祖父	布道	有	一次	到过	书面	,

一间小房间，祖父辈的布道词曾在这里写下。

[ænd; ənd] [wer] [hʌŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [ɔɪl] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] ['θɔːntən] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	where	hung	a	copy	of	that	oil	portrait	which	Thornton	had	seen	in	the
和	在哪里	悬挂	一个	复制	的	那	油	肖像	哪个	桑顿	有	已见	在	这

- [hɔːl] .

Camberton	Hall	.
-	大厅	.

墙上挂着一幅油画像的复制品，桑顿曾在坎伯顿大厅见过这幅画像。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] ?

"	Am	I	not	like	him	?
"	是	我	不是	喜欢	他	?

难道我不和他一样吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

"	she	asked	suddenly	,	placing	herself	in	the	same	light	as	the	portrait	.
"	她	问	突然	,	放置	她自己	在	这	相同的	光	作为	这	肖像	.

她突然问道，仿佛把自己置于与画像相同的光线下。

" [jes] , " ['θɔːntən] ['ænsər] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "

"	Yes	,	"	Thornton	answered	,	"	with	a	difference	.	"
"	是的	,	"	桑顿	回答	,	"	和	一个	不同之处	.	"

“是的，”桑顿回答说，“但有所不同。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

"	she	pressed	him	anxiously	.
"	她	按下	他	焦虑地	.

她焦急地追问他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , "
" I don't know , the something that has come in with the three generations , "
" 我 不 知道 , 这 某物 那 有 来 在 和 这 三 几代人 , "
[hi:; hi] ['ænsər] , ['sloʊli] .
he answered , slowly .
他 回答 , 缓慢地 .

"我不知道，可能是三代人传承下来的东西吧，"他缓缓回答道。

" [tel] [ˌem 'i:] ['ɑ:nɪstli] , " [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['i:gətɪzəm][ʌv; əv] [ju:θ] [ə'raʊzd] ['oʊvər]
" Tell me honestly , " she persisted , with all the egotism of youth aroused over
" 告诉 我 诚实地 , " 她 持续 , 和 全部 这 自负 的 青年 被唤醒 超过
[ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['vɜ:rdɪkt] .
a personal verdict .
一个 个人的 判决 .

"老实告诉我，"她坚持道，带着年轻人特有的自负，一心想要做出个人判断。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? " [hi:; hi] [sed] , ['sɪriəsli] .
" Shall I ? " he said , seriously .
" 将 我 ? " 他 说 , 严重地 .

"我该怎么做呢？"他认真地问道。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [greɪv] , [bʌt; bət]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
She grew grave , but nodded .
她 生长 严重 , 但 点头 .

她神情变得严肃起来，但还是点了点头。

['θɔ:ntən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['kʌlər] [li:v] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Thornton watched the color leave and a trace of helplessness cross her face .
桑顿 观看 这 颜色 离开 和 一个 痕迹 的 无助 叉 她 脸 .

桑顿看着她脸上的血色褪去，一丝无助的神色掠过她的脸庞。

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , " [hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:r]
" The old fellow , " he kept looking from the portrait to the woman before
" 这 老的 同伴 , " 他 保留 寻找 从 这 肖像 到 这 女士 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"那个老家伙，"他一会儿看看画像，一会儿看看眼前的女人，

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪf] [bɔ:rd] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] ['hi:z] ['peɪntɪd] [ɪn] ,
" in spite of his stiff board costume and the manner he's painted in ,
" 在 尽管如此 的 他的 僵硬的 木板 戏服 和 这 方式 他是 绘 在 ,

尽管他穿着僵硬的板凳服装，而且他的装扮也有些怪异，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv]['faɪər] .
was a great lump of fire .
曾是 一个 伟大的 块 的 火 .

那是一大团火。

[ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [hɑ:rd][ɪn][hɪm; ɪm] , [bə:nd] [ə'weɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['pæʃnz] ; [hi:; hi][mʌst; məst]
It burned hard in him , burned away flesh and common passions ; he must
它 烧伤 难的 在 他 , 烧伤 离开 肉 和 常见的 激情 ; 他 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['restləs] ,
have been a restless ,
有 到过 一个 不安 ,

那火焰在他体内熊熊燃烧，烧尽了血肉之躯和寻常情欲；他一定是个不安分的人。

['fɜ:rvənt][mæn] .
fervent man .
热切 男人 .

虔诚的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] , " [hiː; hi] ['endɪd] , ['stuːpɪdli] .

You	are	calmer	,	"	he	ended	,	stupidly	.
你	是	更平静	,	"	他	结束	,	愚蠢地	.

"你更冷静了,"他愚蠢地总结道。

" [jes] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪər][hæz; həz][bɜːrnt] [aʊt] ; [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtər] ,

"	Yes	,	you	mean	that	his	fire	has	burnt	out	;	that	I	am	weak	as	water	,
"	是的	,	你	意思是	那	他的	火	有	烧焦的	出去	;	那	我	是	虚弱的	作为	水	,

"是的，你的意思是说他心中的火焰已经熄灭了；而我却像水一样软弱无力，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] . "

when	he	was	strong	.	"
什么时候	他	曾是	强的	.	"

当他身体强壮的时候。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , [ɪgˈzæktli] , " [ˈθɔːntən] [prəuˈtestid] .

"	No	,	not	that	,	exactly	,	"	Thornton	protested	.
"	不	,	不是	那	,	确切地	,	"	桑顿	抗议	.

"不，不完全是这样，"桑顿抗议道。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [riˈɪtəreɪtɪd] , ['sædli] .

"	Yes	,	you	did	,	"	she	reiterated	,	sadly	.
"	是的	,	你	做过	,	"	她	重申	,	令人遗憾的是	.

"是的，你确实这么做了，"她悲伤地重申道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [tuː] .

"	And	it	is	so	,	too	.
"	和	它	是	所以	,	也	.

确实如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli][soʊ]['taɪərd] .

I	am	generally	so	tired	.
我	是	一般来说	所以	疲劳的	.

我通常都很累。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['aʊərz] [laɪk] [ðiːz] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [floʊz] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [θɪŋz]

There	are	only	hours	like	these	,	when	something	flows	in	and	I	forget	things
那里	是	仅有的	小时	喜欢	这些	,	什么时候	某物	流量	在	和	我	忘记	事物

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

and	am	happy	.
和	是	快乐的	.

只有像这样的时刻，灵感涌现，我忘却烦恼，感到快乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [ə'weɪ] .

But	it	fades	away	,	it	fades	away	.
但	它	淡出	离开	,	它	淡出	离开	.

但它终究会消失，终究会消失。

" [ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

"	They	stood	silent	before	the	portrait	.
"	他们	站立	沉默的	前	这	肖像	.

他们静静地站在画像前。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr'self] .

Suddenly	she	remembered	herself	.
突然	她	记得	她自己	.

她突然想起了自己。

" ['lʌntʃən] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .

"	Luncheon	must	be	ready	.
"	午餐	必须	是	准备好	.

午餐必须准备好了。

" ['ru:bi] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'mju:zɪŋ] [tɔ:k] .

"	Ruby	came	in	for	luncheon	and	made	amusing	talk	.
"	红宝石	来了	在	为了	午餐	和	制成	有趣	讲话	.

"Ruby来吃午饭，说了许多有趣的话。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmɚz] .

She	had	been	into	the	village	and	was	full	of	the	farmers	.
她	有	到过	进入	这	村庄	和	曾是	满的	的	这	农民	.

她进过村子，那里到处都是农民。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['kreɪzi] , " [ʃi:; ʃi] ['endɪd] , ['skɔ:rnfəli] .

"	I	should	think	they	would	go	crazy	,	"	she	ended	,	scornfully	.
"	我	应该	思考	他们	会	去	疯狂的	,	"	她	结束	,	轻蔑地	.

"我觉得他们会疯掉的，"她轻蔑地总结道。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ?

"	What	have	they	got	to	live	for	?
"	什么	有	他们	得到	到	居住	为了	?

他们活着还有什么意义?

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][du:] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

I	don't	wonder	that	the	girls	go	into	the	mills	and	do	anything	rather	than
我	不	想知道	那	这	女孩们	去	进入	这	磨坊	和	做	任何事物	相当	比

[sɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] .

sit	about	this	little	hole	.
坐	关于	这	小的	洞	.

我一点也不奇怪，这些女孩宁愿去工厂干点别的，也不愿待在这个小洞里。

" ['leɪtər] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ldz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [wʌz; wəz]['kwaɪətli]['goʊɪŋ]

"	Later	they	set	out	for	the	fields	as	the	afternoon	sun	was	quietly	going
"	之后	他们	放	出去	为了	这	字段	作为	这	下午	太阳	曾是	悄悄	去

[daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [paɪnz] [ðæt] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

down	behind	the	fringe	of	pines	that	skirted	the	horizon	.
向下	在后面	这	边缘	的	松树	那	裙摆	这	地平线	.

"后来，他们出发前往田野，此时午后的太阳正静静地落到地平线边松树的边缘。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði] [stɪl] [kɑ:m][ʌv; əv]

The	atmosphere	of	the	day	had	changed	and	become	like	the	still	calm	of
这	气氛	的	这	天	有	已更改	和	变得	喜欢	这	仍然	冷静的	的

[pɝ'fɛktəd] [laɪf] .

perfected	life	.
完善	生活	.

白天的气氛发生了变化，变得像完美生活般宁静祥和。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	little	aspirations	of	the	morning	,	the	fascinations	of	nature	,
这	小的	抱负	的	这	早晨	,	这	魅力	的	自然	,

清晨的微小愿望，大自然的迷人之处，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:ntent] [fʊl] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] .

had	given	place	to	a	content	full	of	warmth	.
有	给定	地方	到	一个	内容	满的	的	温暖	.

取而代之的是一种充满温暖的满足感。

[mɪs] [ɛlwɛl] [tʊk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wʊd] - [roʊd] [ðæt] [led][fɜ:rst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

Miss	Ellwell	took	a	winding	wood	-	road	that	led	first	across	the	meadow	,
错过	埃尔韦尔	采取	一个	绕线	木头	-	路	那	引领	第一的	穿过	这	草地	,

埃尔韦尔小姐沿着一条蜿蜒的林间小路走去，这条小路首先穿过草地。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði][paɪn] - ['ni:dlz] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑ:nd] .

then	over	the	pine	-	needles	to	a	little	pond	.
然后	超过	这	松树	-	针	到	一个	小的	池塘	.

然后越过松针，来到一个小池塘边。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɔ:ntəd] [ə'lɔ:ŋ] ['θɔ:ntən] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [drɔ:] [ɪn][ðə; ði]['sætʃəreɪtɪd] [er]

As	they	sauntered	along	Thornton	watched	his	companion	draw	in	the	saturated	air
作为	他们	漫步	沿着	桑顿	观看	他的	伴侣	画	在	这	饱和	空气

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] ,

of	the	summer	afternoon	,
的	这	夏天	下午	,

他们漫步而行，桑顿看着他的同伴吸入夏日午后潮湿的空气。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəsli] ['lɪvɪŋ] [ˌðer'ɑ:n] .

as	if	consciously	living	thereon	.
作为	如果	有意识地	活的	其上	.

仿佛是有意识地生活在其中。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'tætʃt] , [laɪk][ə; eɪ][plænt][ðæt] [dru:] [ɪts][best] ['paʊər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

She	seemed	to	him	detached	,	like	a	plant	that	drew	its	best	power	away	from
她	似乎	到	他	分离的	,	喜欢	一个	植物	那	画	它是	最好的	力量	离开	从

[mæn] ,

man	,
男人	,

在他看来，她显得冷漠疏离，就像一株植物，它从人类身上汲取最强大的力量。

[ɪn] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pærəsaɪt] .

in	fields	and	woods	,	a	kind	of	parasite	.
在	字段	和	树林	,	一个	种类	的	寄生虫	.

在田野和树林中，是一种寄生植物。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [sed] , ['aɪdli] .

"	You	love	this	?	"	he	said	,	idly	.
"	你	爱	这	?	"	他	说	,	闲散地	.

“你喜欢这个吗？”他漫不经心地问道。

" [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Love	it	!
"	爱	它	!

“爱它！

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

I	live	on	it	.
我	居住	在	它	.

我靠它生活。

[aɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][kloʊz][maɪ] [aɪz] .

I	come	out	here	and	sit	down	under	the	trees	and	close	my	eyes	.
我	来	出去	这里	和	坐	向下	在下面	这	树木	和	关闭	我的	眼睛	.

我来到这里，坐在树下，闭上眼睛。

[ðen] [ðə; ði]['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:mz] [tu:; tə]['entər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:]['oʊvər] .

Then	the	odor	from	the	earth	seems	to	enter	me	and	make	me	over	.
然后	这	气味	从	这	地球	似乎	到	进入	我	和	制作	我	超过	.

然后，泥土的芬芳仿佛进入我的身体，彻底改变了我。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['grænfɑ:ðər] ['roʊpər]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪɜ-z] , [sʌtʃ] [kɔ:rs] [dʒɔɪz][ɪn]['neɪtʃər]

Do	you	suppose	grandfather	Roper	ever	had	such	desires	,	such	coarse	joys	in	nature
做	你	认为	祖父	罗珀	曾经	有	这样的	欲望	,	这样的	粗	喜悦	在	自然

? "

?	"
?	"

你觉得罗珀爷爷是否也曾有过这样的欲望，如此粗俗的自然乐趣？

" [noʊ] , [hɪz; ɪz]['ænsestərz][hæd; həd] [lɪvd] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	No	,	his	ancestors	had	lived	that	for	him	.
"	不	,	他的	祖先	有	居住地	那	为了	他	.

“不，他的祖先已经为他活过了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn]['mɔːrəl]['pæʃ(ə)n] . "

He	had	it	stored	up	in	him	,	and	he	gave	it	out	in	moral	passion	.	"
他	有	它	存储	向上	在	他	,	和	他	给予	它	出去	在	道德	热情	.	"

他心中积蓄着这份热情，并以道德激情将其倾泻而出。

" [ænd; ənd] — [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn]['pæʃ(ə)n] — —

"	And	—	they	have	gone	on	giving	it	out	in	passion	—	—
"	和	—	他们	有	已消失	在	给予	它	出去	在	热情	—	—

“而且——他们一直热情洋溢地分发着——”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['hevi] [lɪdz] ['kwestʃənɪŋli] , ['driːmɪli] .

"	She	raised	her	heavy	lids	questioningly	,	dreamily	.
"	她	提高	她	重的	盖子	质疑地	,	梦幻般地	.

她抬起沉重的眼皮，带着疑问和梦幻的神情。

" [soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][plaːntid] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪgˈzɔːstɪd] .

"	So	I	must	be	planted	again	,	for	I	am	exhausted	.
"	所以	我	必须	是	已种植	再次	,	为了	我	是	筋疲力尽的	.

“所以我必须重新栽种，因为我已经筋疲力尽了。”

[ɑː] , [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli] ['mʌðər] , [ɪz][oʊld]['neɪtʃər] ,

Ah	,	well	,	she	is	a	kindly	mother	,	is	old	nature	,
啊	,	出色地	,	她	是	一个	亲切地	母亲	,	是	老的	自然	,

啊，嗯，她是一位慈祥的母亲，这是古老的天性使然。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	I	like	to	lie	down	in	her	arms	.
和	我	喜欢	到	说谎	向下	在	她	武器	.

我喜欢躺在她怀里。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [floʊd] ['slʌgɪʃli] [ə'baʊt][bɪg] [tʌfts] [ʌv; əv] ['medoʊ] - [græs] .

"	A	little	brook	flowed	sluggishly	about	big	tufts	of	meadow	-	grass	.
"	一个	小的	溪	流动	迟缓地	关于	大的	簇绒	的	草地	-	草	.

一条小溪缓缓流淌在茂盛的草甸上。

[ðə; ði] [leɪt] ['vaiəlits][ænd; ənd][swɑːmp][pɪŋks] [sent] [ʌp] ['hevi] ['əudəz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

The	late	violets	and	swamp	pinks	sent	up	heavy	odors	,	mixed	with	a	strong
这	晚的	紫罗兰	和	沼泽	粉色	发送	向上	重的	气味	,	混合	和	一个	强的

['ɜːrθi] [smel] .

earthy	smell	.
泥土	闻	.

晚开的紫罗兰和沼泽石竹散发出浓郁的香气，混合着强烈的泥土气息。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['laɪtli]

They	seemed	to	be	in	the	midst	of	nature's	housekeeping	and	walked	lightly
他们	似乎	到	是	在	这	中间	的	自然的	家政	和	步行	轻轻

[æz; əz] [ˌʌnə'naʊnst] [gests] .

as	unannounced	guests	.
作为	未事先宣布的	客人	.

它们似乎正在参与大自然的清洁工作，像不速之客一样轻盈地走过。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

They	wandered	on	to	an	open	patch	in	the	woods	and	sat	down	,
他们	漫步	在	到	一个	打开	修补	在	这	树林	和	卫星	向下	,

他们漫步走到林中的一片空地上，坐了下来。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] , ['hiːtɪd] [wʊd] - [mɔːs] .

sinking	into	the	dry	,	heated	wood	-	moss	.
下沉	进入	这	干燥	,	加热	木头	-	苔藓	.

沉入干燥、温暖的木苔中。

['θɔ:ntən] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][tɔ:k] ; [ʃi:; ʃi] , [hu:] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Thornton	had	no	desire	to	talk	;	she	,	who	had	listened	to	him	the
桑顿	有	不	欲望	到	讲话	;	她	,	WHO	有	听着	到	他	这

['ʌðər] [taɪm] ,

other	time	,
其他	时间	,

桑顿不想说话；而她，上次听过他讲话，

[naʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

now	took	him	in	charge	.
现在	采取	他	在	收费	.

现在由他负责。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r][ə'weɪ] , [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

"	You	are	so	far	away	,	here	,	in	the	heat	and	the	earth	;
"	你	是	所以	远的	离开	,	这里	,	在	这	热	和	这	地球	;

“你离这里很远，在这里，在炎热的泥土里；

[soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .

so	far	away	from	the	world	.
所以	远的	离开	从	这	世界	.

与世隔绝。

[wʌn] [gets] ['taɪərd] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] .

One	gets	tired	always	trying	to	catch	up	,	and	always	being	tired	.
一	获得	疲劳的	总是	尝试	到	抓住	向上	,	和	总是	存在	疲劳的	.

总是试图追赶，总是感到疲惫，这样下去会让人筋疲力尽。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['hevi] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .

"	As	she	talked	he	felt	his	limbs	heavy	in	obedience	to	her	words	.
"	作为	她	谈话	他	毛毡	他的	四肢	重的	在	服从	到	她	字	.

“她说话的时候，他感到四肢沉重，仿佛受到了她话语的感召。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['trænŋkwɪl][æz; əz]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:r'kɑ:tɪk] ;

His	mind	became	tranquil	as	under	the	influence	of	a	narcotic	;
他的	头脑	成为	宁静	作为	在下面	这	影响	的	一个	麻醉剂	;

他的心境变得平静下来，如同服用了麻醉剂一般；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] - ,

it	seemed	such	a	little	thing	what	he	did	over	there	in	Camberton	,
它	似乎	这样的	一个	小的	事物	什么	他	做过	超过	那里	在	-	,

他在坎伯顿做的那件事看起来似乎微不足道。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pʌls] [ðæt] [bi:t] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [di:p]

and	so	far	removed	from	the	strong	pulse	that	beat	beneath	his	body	deep
和	所以	远的	已移除	从	这	强的	脉冲	那	打	下面	他的	身体	深的

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

down	in	the	earth	.
向下	在	这	地球	.

与他身体下方、大地深处跳动的强烈脉搏如此遥远。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][men][soʊ] ['fu:lɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɑ:n] .

"	Why	are	men	so	foolish	,	"	she	whispered	on	.
"	为什么	是	男人	所以	愚蠢	,	"	她	低声说道	在	.

“男人为什么这么愚蠢？”她低声自语道。

" [wi:; wi][wɑ:nt] ['ri:əli] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ['oʊnli] ; ['kwaɪət] , [rest] , [pi:s] , ['træŋkwɪl] ['bɑ:dɪz] ,

"	We	want	really	a	few	things	only	;	quiet	,	rest	,	peace	,	tranquil	bodies	,
"	我们	想	真的	一个	很少	事物	仅有的	;	安静的	,	休息	,	和平	,	宁静	身体	,

我们真正想要的其实只有几样东西：安静、休息、和平、身心平静。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[greɪt]	[ɜːrθ]	[tuː; tə]	['ʃɪmər]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[fər'evər]	.
and	**this**	**great**	**earth**	**to**	**shimmer**	**and**	**change**	**forever**	**.**
和	这	伟大的	地球	到	闪烁	和	改变	永远	.

这颗伟大的地球将永远闪耀和变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

胜利者(The Man Who Wins)
第2/4页

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" His eyes followed her face .
" 他的 眼睛 随后 她 脸 .

他的目光追随着她的脸。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [træns'pærənt] [ðæt] [iːtʃ] [wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːt] [ʌv; əv]
Her skin was so transparent that each word seemed to make a dot of
她 皮肤 曾是 所以 透明的 那 每个 单词 似乎 到 制作 一个 点 的
['flæʃɪŋ] ['kʌlər] ;
flashing color ;
闪烁 颜色 ;

她的皮肤如此透明，以至于每个字都仿佛变成了一个闪烁的色点；

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['dʒentli] [muːvd] [ɪn] ['rɪðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
her bosom gently moved in rhythm to her words ,
她 怀 轻轻地 已搬 在 韵律 到 她 字 ,

她的胸脯随着她的话语轻轻起伏，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] ['fɔːlɪŋ] [lɪdz] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kən'spɪrəsi]
and her eyes with the heavy falling lids smiled at him in conspiracy
和 她 眼睛 和 这 重的 坠落 盖子 微笑 在 他 在 阴谋
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maʊθ] .
with the mouth .
和 这 嘴 .

她那双被沉重眼睑压弯的眼睛，和嘴角一起，对他露出了一个心照不宣的微笑。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] — [rɪ'poʊz] !
" But that is not all the story — repose !
" 但 那 是 不是 全部 这 故事 — 休息 !

但这并非故事的全部——安息吧!

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ] ,
" his words sounded hollow ,
" 他的 字 听起来 空洞的 ,

“他的话听起来空洞无物，

[laɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [hæd; həd] [ə'blaɪdʒd] [hɪm; ɪm]
like a lesson he had learned by rote and propriety had obliged him
喜欢 一个 课 他 有 学习 经过 死记硬背 和 礼 有 有义务 他
[tuː; tə] [rɪ'piːt] .
to repeat .
到 重复 .

就像他早已熟记于心的教训，出于礼节，他不得不重复一遍。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['loʊər] [jet] [ðæn; ðən] ['evər] ; " [ðen] [kʌmz] [lʌv] ,
" her voice was lower yet than ever ; " then comes love ,
" 她 嗓音 曾是 降低 然而 比 曾经 ; " 然后 来 爱 ,

她的声音比以往任何时候都低沉；“然后爱情来了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [wɪl] [floʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][laɪf] !

and	with	love	will	flow	in	the	passion	and	energy	of	life	!
和	和	爱	将要	流动	在	这	热情	和	活力	的	生活	！

爱将注入生命的激情与活力！

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [mu:vd] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] .

"	The	words	moved	her	body	.
"	这	字	已搬	她	身体	.

那些话语触动了她的身体。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'tensli] [tru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

What	she	said	seemed	to	him	intensely	true	for	the	moment	.
什么	她	说	似乎	到	他	强烈地	真的	为了	这	片刻	.

那一刻，她的话在他听来无比真切。

[ə'gen] [prə'praɪəti] ['ɔ:fərd] ['proʊtest] .

Again	propriety	offered	protest	.
再次	礼	提供	反对	.

礼仪再次提出抗议。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] — [sək'ses] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:rld] [ni:dz] .

"	And	the	other	things	—	success	and	reputation	and	the	good	that	the	world	needs	.
"	和	这	其他	事物	—	成功	和	名声	和	这	好的	那	这	世界	需求	.

“以及其他方面——成功、声誉以及世界需要的美好事物。”

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; hər][hændz] ['kerləsli] .

"	She	moved	her	hands	carelessly	.
"	她	已搬	她	双手	粗心大意	.

她漫不经心地动了动双手。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [ðem; ðəm] .

"	You	would	not	need	them	.
"	你	会	不是	需要	他们	.

你不需要它们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [skɔ:rn][ɪn] [ðæt] [ðem; ðəm] .

"	There	was	great	scorn	in	that	them	.
"	那里	曾是	伟大的	轻蔑	在	那	他们	.

“他们当中充满了蔑视。”

[ðeɪ] [leɪ] ['kwaɪətli][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['mɝ:mɝd] [ə'baʊt] .

They	lay	quietly	for	several	minutes	while	the	earth	murmured	about	.
他们	躺	悄悄	为了	一些	分钟	尽管	这	地球	低声说道	关于	.

他们静静地躺了几分钟，大地发出低沉的沙沙声。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm; ɪm] ['pæsɪvli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][net] .

She	had	drawn	him	passively	into	her	net	.
她	有	绘制	他	被动地	进入	她	网	.

她不知不觉地将他引入了她的陷阱。

[laɪk] [sʌm; səm][ˌpærə'sɪtɪk] [groʊθ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Like	some	parasitic	growth	she	was	taking	her	strength	from	him	.
喜欢	一些	寄生	生长	她	曾是	采取	她	力量	从	他	.

她就像寄生虫一样，从他身上汲取力量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [saɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['ji:ldɪŋ] ,

But	it	was	a	new	side	to	him	,	this	yielding	,
但	它	曾是	一个	新的	边	到	他	,	这	屈服	,

但这是他不为人知的一面，这种顺从。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt][hɑːrd] ,

and	so	in	a	few	moments	he	remembered	that	hard	,
和	所以	在	一个	很少	时刻	他	记得	那	难的	,

于是，片刻之后，他猛然想起了那件事。

[ˈæŋgjələr][self] [ðæt] [went] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

angular	self	that	went	about	the	week	in	his	clothes	.
角度	自己	那	去	关于	这	星期	在	他的	衣服	.

他棱角分明，一周都穿着自己的衣服。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

He	jumped	up	.
他	跳了起来	向上	.

他跳了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][raɪd] [bæk] .

"	I	must	ride	back	.
"	我	必须	骑	后退	.

我必须骑马回去。

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈproʊtest] .

"	She	followed	without	protest	.
"	她	随后	没有	反对	.

她没有抗议就跟随了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][swɪm] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈhæpi] [ɪn] [ˌelɪˈmentl] , [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [θɔːts] ,

She	seemed	to	swim	beside	him	,	happy	in	elemental	,	very	simple	thoughts	,
她	似乎	到	游泳	旁	他	,	快乐的	在	元素	,	非常	简单的	想法	,

她仿佛在他身边游来游去，沉浸在最原始、最简单的想法中，感到无比快乐。

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈkʌlər] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

a	thin	color	flushing	over	her	face	.
一个	薄的	颜色	冲洗	超过	她	脸	.

她脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] .

"	We	have	been	so	happy	.
"	我们	有	到过	所以	快乐的	.

我们一直都非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [fʊl] [deɪ] .

It	has	been	such	a	long	,	full	day	.
它	有	到过	这样的	一个	长的	,	满的	天	.

真是漫长而充实的一天。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈevər] [kʌm] [əˈgen] ?

Will	you	ever	come	again	?
将要	你	曾经	来	再次	?

你还会再来吗?

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

"	They	stood	in	the	shadows	on	the	lawn	.
"	他们	站立	在	这	阴影	在	这	草地	.

他们站在草坪的阴影里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] ,

He	was	minded	to	say	,	no	,
他	曾是	有思想	到	说	,	不	,

他本想说，不。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] [ɛlwɛl] [ˈkærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd] .

but	as	he	took	her	hand	the	Ellwell	carriage	drove	up	the	country	road	.
但	作为	他	采取	她	手	这	埃尔韦尔	运输	驾驶	向上	这	国家	路	.

但当他牵起她的手时，埃尔韦尔的马车沿着乡间小路驶了上来。

['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [blæntʃt] .

After	**glancing**	**at**	**it**	**she**	**blanched**	**.**
后	瞥了一眼	在	它	她	焯水	.

她瞥了一眼，脸色瞬间变得苍白。

[ɛlwɛl] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌn'stedəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['hænsəm] [feɪs] [flʌʃt]

Ellwell	**got**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**unsteadily**	**,**	**with**	**his**	**large**	**handsome**	**face**	**flushed**
埃尔韦尔	得到	出去	的	这	运输	不稳定地	,	和	他的	大的	英俊的	脸	酡

[ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] .

and	**distorted**	**.**
和	扭曲	.

埃尔韦尔摇摇晃晃地从马车里出来，他那张英俊的大脸涨得通红，扭曲变形。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

He	**was**	**half**	**drunk**	**,**	**and**	**in**	**a**	**great**	**passion**	**.**
他	曾是	一半	醉	,	和	在	一个	伟大的	热情	.

他当时半醉半醒，情绪激动。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ]

Seizing	**the**	**carriage**	**whip**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**taking**	**the**	**bridle**	**of**	**the**	**horse**	**by**
抓住	这	运输	鞭	在	一	手	和	采取	这	辔	的	这	马	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

他一手握着马鞭，一手抓着马嚼子，

[hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [biːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

he	**lashed**	**the**	**trembling**	**beast**	**for**	**some**	**seconds**	**.**
他	鞭打	这	发抖	兽	为了	一些	秒	.

他鞭打了那头颤抖的野兽几秒钟。

['mɪsɪz] . [ɛlwɛl] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ænd; ənd][hæf][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Mrs	**.**	**Ellwell**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**rear**	**seat**	**and**	**half**	**ran**	**into**	**the**	**house**	**.**
太太	.	埃尔韦尔	滑倒了	出去	的	这	后部	座位	和	一半	跑	进入	这	房子	.

埃尔韦尔太太从后座溜了出来，半跑半走地进了屋。

['brædli] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

Bradley	**got**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**slowly**	**,**	**with**	**a**	**sneer**	**on**	**his**	**face**	**,**	**and**
布拉德利	得到	出去	的	这	运输	缓慢地	,	和	一个	冷笑	在	他的	脸	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['θɔːntən] .

nodded	**to**	**Thornton**	**.**
点头	到	桑顿	.

布拉德利缓缓地从马车里出来，脸上带着一丝冷笑，向桑顿点了点头。

[hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : " ['bædli]['dʒægɪd] , [oʊld] [fuːl] . "

He	**smiled**	**,**	**as**	**if**	**to**	**say**	**:**	**"**	**Badly**	**jagged**	**,**	**old**	**fool**	**.**	**"**
他	微笑	,	作为	如果	到	说	:	"	糟糕	锯齿状	,	老的	傻子	.	"

他笑了，仿佛在说："老傻瓜，你这锯齿状的老家伙。"

" [goʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [piːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɔːrs] !

"	**Go**	**,**	**there**	**is**	**Pete**	**with**	**your**	**horse**	**!**
"	去	,	那里	是	皮特	和	你的	马	!

"快去，皮特和你的马在那儿！"

" [mɪs] [ɛlwɛl] ['wɪspəd] .

"	**Miss**	**Ellwell**	**whispered**	**.**
"	错过	埃尔韦尔	低声说道	.

埃尔韦尔小姐低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	was	about	to	put	his	foot	in	the	stirrup	,	and	get	away	from	the
他	曾是	关于	到	放	他的	脚	在	这	镫	,	和	得到	离开	从	这

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [siːn] ,

uncomfortable	scene	,
不舒服	场景	,

他正要把脚伸进马镫里，逃离这尴尬的场面。

[wen] [oʊld] [ɛlwɛl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

when	old	Ellwell	turned	toward	him	.
什么时候	老的	埃尔韦尔	转向	朝向	他	.

老埃尔韦尔转向他时。

" [dəunt][let][ˌem 'iː] [sker] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌregju'leɪʃn] ['kɜːrtəsi] ,

"	Don't	let	me	scare	you	,	young	man	,	"	he	said	,	with	his	regulation	courtesy	,
"	不	让	我	吓	你	,	年轻的	男人	,	"	他	说	,	和	他的	规定	礼貌	,

“别吓着你，年轻人，”他用惯常的礼貌说道。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - .

the	air	of	the	old	Ellwells	.
这	空气	的	这	老的	-	.

老埃尔韦尔斯的气息。

['θɔːntən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['noʊtɪsɪŋ][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] , [ðə; ði] ['pʌfi] [foʊldz]

Thornton	shook	hands	with	him	,	noticing	his	bloodshot	eyes	,	the	puffy	folds
桑顿	摇晃	双手	和	他	,	注意到	他的	充血	眼睛	,	这	蓬松	折叠

['ʌndər][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ,

under	the	eyelids	,
在下面	这	眼睑	,

桑顿和他握了握手，注意到他双眼通红，眼睑下浮肿。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bloʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] .

the	general	bloat	of	an	ill	-	regulated	human	animal	.
这	一般的	腹胀	的	一个	患病的	-	受监管	人类	动物	.

缺乏控制的人类动物普遍存在的臃肿。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ?

"	Are	you	going	before	dinner	?
"	是	你	去	前	晚餐	?

你晚饭前要走吗?

" [ɛlwɛl] [kən'tɪnjuːd] .

"	Ellwell	continued	.
"	埃尔韦尔	持续	.

埃尔韦尔继续说道。

['θɔːntən] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['duːtiz] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] .

Thornton	murmured	something	about	duties	and	engagements	.
桑顿	低声说道	某物	关于	职责	和	订婚	.

桑顿低声说了些关于职责和约会的话。

[ɛlwɛl] [boʊd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .

Ellwell	bowed	and	lifted	his	hat	.
埃尔韦尔	鞠躬	和	抬起	他的	帽子	.

埃尔韦尔鞠躬并摘下帽子。

[mɪs] [ɛlwɛl] [əd'vænst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ðen] [stɑːpt] .

Miss	Ellwell	advanced	as	if	to	say	good	-	by	,	then	stopped	.
错过	埃尔韦尔	先进的	作为	如果	到	说	好的	-	经过	,	然后	停止	.

埃尔韦尔小姐上前一步，似乎要道别，然后停了下来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd] .

Her	**face**	**was**	**sad**	**.**
她	脸	曾是	伤心	.

她脸上带着悲伤的表情。

['θɔːrntənz] [hɔːrs] [wiːld] [ɪm'peɪʃntli] .

Thornton's	**horse**	**wheeled**	**impatiently**	**.**
桑顿的	马	带轮子的	不耐烦地	.

桑顿的马不耐烦地转了个圈。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

He	**grasped**	**the**	**saddle**	**,**
他	抓住	这	鞍	,

他抓住马鞍，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][self] - [rɪ'spektɪŋ]

and	**a**	**moment**	**later**	**he**	**was**	**down**	**the**	**road**	**out**	**into**	**the**	**self**	**-**	**respecting**
和	一个	片刻	之后	他	曾是	向下	这	路	出去	进入	这	自己	-	尊重

[fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

fields	**and**	**woods**	**,**
字段	和	树林	,

片刻之后，他就沿着路走进了那片令人心旷神怡的田野和树林。

[wer] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] .

where	**all**	**had**	**the**	**sanctified**	**peace**	**of**	**a**	**starlight**	**night**	**.**
在哪里	全部	有	这	圣化	和平	的	一个	星光	夜晚	.

所有人都享受到了星光夜晚的宁静祥和。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] , [pʊr] [gɜːrl] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	**She**	**did**	**not**	**like**	**to**	**ask**	**me**	**again**	**,**	**poor**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	她	做过	不是	喜欢	到	问	我	再次	,	贫穷的	女孩	,	"	他	低声说道	.

“可怜的姑娘，她不愿意再问我了。”他低声说道。

[viː]

V
V

\/

['weðər] ['dʒɑːvis] ['θɔːntən] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

Whether	**Jarvis**	**Thornton**	**would**	**have**	**yielded**	**again**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**to**	**the**
无论	贾维斯	桑顿	会	有	产生	再次	的	他的	自己的	符合	到	这

['ɪmpʌls] [tuː; tə]['træv(ə)l] [fɔːr] ['kɔːrnərz] - [wɔːrd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑːlvd] .

impulse	**to**	**travel**	**Four**	**Corners**	**-**	**ward**	**remained**	**unsolved**	**.**
冲动	到	旅行	四	角落	-	病房	剩余	未解之谜	.

贾维斯·桑顿是否会再次自愿屈服于前往四角地区的冲动，仍然是个未知数。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hænd][sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [hiː; hi]

He	**had**	**on**	**hand**	**some**	**experiments**	**that**	**he**
他	有	在	手	一些	实验	那	他

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz]

was	**undertaking**	**for**	**a**	**paper**	**which**	**he**	**had**	**to**	**deliver**	**at**	**the**	**close**
曾是	承诺	为了	一个	纸	哪个	他	有	到	递送	在	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

of	**the**	**month**	**.**
的	这	月	.

他手头有一些实验数据，这些实验是他为月底要提交的一篇论文所做的。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [si:md] [tu:; tə][spɜ:r][hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌns] [mɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd]

His	day	of	dissipation	seemed	to	spur	him	on	once	more	along	the	accustomed
他的	天	的	耗散	似乎	到	刺	他	在	一次	更多的	沿着	这	习惯

[pæθ] ,

path	,
小路	,

他放纵的一天似乎再次激励他沿着惯常的道路前行。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fju:]['leɪzi]['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][dɪd][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	only	in	the	few	lazy	moments	at	the	end	of	the	day	did	his	mind
和	仅有的	在	这	很少	懒惰的	时刻	在	这	结尾	的	这	天	做过	他的	头脑

[rɪ'kɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] [medəuz] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði][dʒu:n][sʌn] ,

recur	to	the	still	meadows	baked	in	the	June	sun	,
复发	到	这	仍然	草地	烘焙	在	这	六月	太阳	,

只有在一天结束的片刻慵懒时光里，他的思绪才会回到六月阳光炙烤下的静谧草地上。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][wɜ:rld] .

and	to	the	woman	who	had	tempted	him	into	a	dangerous	world	.
和	到	这	女士	WHO	有	受诱惑	他	进入	一个	危险的	世界	.

以及引诱他进入危险世界的女人。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑ:n][ðæt] [deɪ][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] ,

One	evening	,	when	he	was	speculating	luxuriously	on	that	day	of	impulse	,
一	晚上	, 什么时候		他	曾是	推测	奢华地	在	那	天	的	冲动	,

一天晚上，当他悠闲地回想着那天冲动之举时，

['roʊpər] [ɛlwɛl] [nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] .

Roper	Ellwell	knocked	at	his	door	and	entered	.
罗珀	埃尔韦尔	敲门	在	他的	门	和	进入	.

罗珀·埃尔韦尔敲了敲门，走了进去。

[ɛlwɛl] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .

Ellwell	had	never	been	there	before	.
埃尔韦尔	有	绝不	到过	那里	前	.

埃尔韦尔之前从未去过那里。

['dʒɑ:vis] ['θɔ:ntən] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . - . ;

Jarvis	Thornton	had	seen	him	from	time	to	time	at	the	A	.	Ω	.	;
贾维斯	桑顿	有	已见	他	从	时间	到	时间	在	这	一个	.	-	.	;

贾维斯·桑顿曾多次在A.Ω.见到他；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fæst][set] , [ðə; ði]['roʊpər] - [ɛlwɛl] [kraʊd] ,

but	a	fast	set	,	the	Roper	-	Ellwell	crowd	,
但	一个	快速地	放	,	这	罗珀	-	埃尔韦尔	人群	,

但节奏很快，罗珀-埃尔韦尔的观众们

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [klʌb] ['oʊvər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['poʊkər] - ['pleɪɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

having	made	the	club	over	into	a	drinking	and	poker	-	playing	establishment	,
拥有	制成	这	俱乐部	超过	进入	一个	喝	和	扑克	-	玩耍	建立	,

将俱乐部改造成了一个喝酒和玩扑克的场所，

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər]['fri:kwəntli] .

he	had	ceased	to	go	there	frequently	.
他	有	停止	到	去	那里	频繁地	.

他已经不再经常去那里了。

[ɛlwɛl] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['bætərd] , ['θɔ:ntən] ['noʊtɪst] , [æz; əz][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] , ['ku:lli]

Ellwell	was	considerably	battered	,	Thornton	noticed	,	as	he	invited	him	,	coolly
埃尔韦尔	曾是	相当	伤痕累累	,	桑顿	注意到	,	作为	他	受邀	他	,	冷静地

,

,

,

桑顿注意到埃尔韦尔伤痕累累，于是冷冷地邀请他过来。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [help] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

to	take	a	seat	and	help	himself	to	a	cigar	.
到	拿	一个	座位	和	帮助	他自己	到	一个	雪茄	.

他坐下，给自己拿了一支雪茄。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [ɪ'nʌf] ['stɔːri] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

He	had	come	to	pour	himself	out	,	and	a	dirty	enough	story	there	was
他	有	来	到	倒	他自己	出去	,	和	一个	肮脏的	足够的	故事	那里	曾是

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

他来这里是为了倾诉衷肠，而他要讲述的故事也确实够不堪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'ædɪkwəsi] ; [bʌt; bət] [ðæt]

He	had	been	dropped	from	Camberton	for	general	inadequacy	;	but	that
他	有	到过	掉落	从	-	为了	一般的	不足	;	但	那

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

was	the	least	of	his	troubles	.
曾是	这	至少	的	他的	麻烦	.

他因整体能力不足而被坎伯顿学院开除；但这却是他遇到的最小的麻烦。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	could	go	to	the	old	man	and	tell	him	that	,	"	he	explained	,
"	我	可以	去	到	这	老的	男人	和	告诉	他	那	,	"	他	解释	,

"我可以去跟那位老人说这些，"他解释道。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æt; ət] - ['wɔznt] ['eni] [tuː] [faɪn] ,

"	his	own	record	at	Camberton	wasn't	any	too	fine	,
"	他的	自己的	记录	在	-	不是	任何	也	美好的	,

"他在坎伯顿的执教记录也并不太好。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] .

and	he	has	a	grudge	against	the	old	place	.
和	他	有	一个	怨恨	反对	这	老的	地方	.

他对那个老地方怀恨在心。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] .

I	am	in	here	for	a	lot	of	money	,	which	he	will	have	to	stand	.
我	是	在	这里	为了	一个	很多	的	钱	,	哪个	他	将要	有	到	站立	.

我在这里是为了一大笔钱，他必须承担后果。

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

" ['θɔːntən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	Thornton	looked	at	him	unsympathetically	,	without	commenting	on	his	story	.
"	桑顿	看起来	在	他	冷漠地	,	没有	评论	在	他的	故事	.

桑顿冷冷地看了他一眼，没有对他的讲述发表任何评论。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɛlwɛl] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ]

Why	should	he	be	troubled	with	the	Ellwell	excesses	in	the	fourth
为什么	应该	他	是	麻烦	和	这	埃尔韦尔	过剩	在	这	第四

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

generation	?
一代	?

他为什么要为第四代埃尔韦尔家族的种种劣行而烦恼呢?

[hiː; hi] [feɪld] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['kɔnfidənsiz] .

He	failed	yet	to	see	the	point	to	all	these	confidences	.
他	失败的	然而	到	看	这	观点	到	全部	这些	秘密	.

他至今仍未能理解这些信任的意义所在。

" [jʊr; jər] [breɪk] - [ʌp][ɪz] ['ferli] [kəm'pliːt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['koʊldli] .

"	Your	break	-	up	is	fairly	complete	,	"	he	said	at	last	,	coldly	.
"	你的	休息	-	向上	是	相当	完全的	,	"	他	说	在	最后的	,	冷冷地	.

"你们的分手已经相当彻底了，"他最后冷冷地说。

" ['meni] [goʊ] [daʊn] [hɪr] , [meɪk] [ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd][bɑːrk][ðer; ðər] [ʃɪnz] ,

"	Many	go	down	here	,	make	a	slip	and	bark	their	shins	,
"	许多	去	向下	这里	,	制作	一个	滑	和	吠	他们的	小腿	,

"很多人走到这里，滑了一跤，摔伤了胫骨，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ˌɔːltə'geðər] .

but	you	have	used	two	years	in	doing	for	yourself	altogether	.
但	你	有	用过的	二	年	在	正在做	为了	你自己	共	.

但你花了整整两年时间才完成这一切。

" ['roʊpər] [ɛlwɛl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Roper	Ellwell	hung	his	head	.
"	罗珀	埃尔韦尔	悬挂	他的	头	.

罗珀·埃尔韦尔低下了头。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [diːn] [sed] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	So	the	Dean	said	;	and	there's	something	else	.
"	所以	这	院长	说	;	和	有	某物	别的	.

院长是这么说的；还有一件事。

" ['dʒɑːvis] ['θɔːntən] ['siːst] [tuː; tə] [smoʊk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Jarvis	Thornton	ceased	to	smoke	as	he	went	on	.
"	贾维斯	桑顿	停止	到	抽烟	作为	他	去	在	.

"贾维斯·桑顿在继续前进的过程中停止了吸烟。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] ; [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [wɪl] ['nevər][stænd] [ðæt] ,

"	I	am	married	;	the	old	man	will	never	stand	that	,
"	我	是	已婚	;	这	老的	男人	将要	绝不	站立	那	,

"我已经结婚了；那老头肯定不会接受的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['mɑːtər; 'meɪtər][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] ['fɪrfəli] .

and	it	will	break	up	the	mater	and	my	sisters	fearfully	.
和	它	将要	休息	向上	这	母	和	我的	姐妹	恐惧地	.

它将使母亲和我的姐妹们痛苦不堪。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['θɔːntən] ,

"	In	short	,	he	had	come	to	Thornton	,
"	在	短的	,	他	有	来	到	桑顿	,

简而言之，他来到了桑顿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər][mæn][in'spaiəz] ,

with	the	confidence	that	an	acquaintance	with	an	older	man	inspires	,
和	这	信心	那	一个	熟人	和	一个	老	男人	鼓舞人心	,

带着与年长男性相识所带来的自信，

[tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

to	beg	him	to	break	the	news	to	his	people	.
到	求	他	到	休息	这	消息	到	他的	人们	.

恳求他将这个消息传达给他的子民。

['ɪmbəsɪlz] ['grævɪteɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] .

Imbeciles	gravitate	to	the	strong	.
白痴	引力	到	这	强的	.

愚钝之人总是向强者靠拢。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [jɔːr'self] ?

"	Why	don't	you	go	yourself	?
"	为什么	不	你	去	你自己	?

你为什么不亲自去呢?

" ['θɔ:ntən] [in'kwaiəd] , [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ə'fer] .

"	Thornton	inquired	,	sick	of	the	foolish	affair	.
"	桑顿	询问	,	生病的	的	这	愚蠢	事务	.

“桑顿厌倦了这件愚蠢的事，问道。”

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] , ['mɪzrəb(ə)l] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

But	one	glance	at	the	drooping	,	disjointed	,	miserable	figure	before	him
但	一	瞥一眼	在	这	下垂	,	脱节的	,	悲惨的	数字	前	他

['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

answered	his	question	.
回答	他的	问题	.

但当他瞥见眼前那个颓丧、耷拉着肩膀、面容憔悴的身影时，他的疑问便迎刃而解了。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

He	sat	for	some	minutes	debating	the	point	with	himself	.
他	卫星	为了	一些	分钟	辩论	这	观点	和	他自己	.

他坐着思考了好几分钟，反复琢磨这个问题。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ɪk'skju:s] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

He	could	make	a	conventional	excuse	,	and	play	the	man	of	the	world	,
他	可以	制作	一个	传统的	原谅	,	和	玩	这	男人	的	这	世界	,

他可以找个老套的借口，装出一副老练世故的样子。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] ['pi:p(ə)l] .

who	did	not	involve	himself	with	unpleasant	people	.
WHO	做过	不是	涉及	他自己	和	令人不快的	人们	.

他从不与令人讨厌的人来往。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sæd] ['wɪmɪn] ;

But	his	imagination	presented	the	picture	of	the	two	sad	women	;
但	他的	想像力	呈现	这	图片	的	这	二	伤心	女性	;

但他的想象中却浮现出两个悲伤女人的形象；

[ðer; ðər][læst][hoʊp] [nɑ:kt] [ə'weɪ][baɪ] [ðɪs] ['krɔpiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [blaɪt] .

their	last	hope	knocked	away	by	this	cropping	out	of	the	family	blight	.
他们的	最后的	希望	敲门	离开	经过	这	裁剪	出去	的	这	家庭	枯萎病	.

家族的这场灾难彻底粉碎了他们最后的希望。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [ðæn; ðən] ['i:ðər] ['roʊpər][ɔ:r]

Perhaps	he	could	put	it	to	them	in	a	better	light	than	either	Roper	or
也许	他	可以	放	它	到	他们	在	一个	更好的	光	比	任何一个	罗珀	或者

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

或许他能比罗珀或他父亲更好地向他们解释这件事。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] — [ə; eɪ]

He	saw	again	the	girl's	face	standing	on	the	lawn	in	the	summer	twilight	—	a
他	锯	再次	这	女孩们	脸	常设	在	这	草地	在	这	夏天	暮	—	一个

[feɪs] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [sæd] .

face	that	must	be	constantly	sad	.
脸	那	必须	是	不断地	伤心	.

在夏日的黄昏，他又一次看到了站在草坪上的女孩的脸——一张总是带着悲伤的脸。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] ,

"	Well	,	"	he	said	,	"	is	she	a	bad	lot	,
"	出色地	,	"	他	说	,	"	是	她	一个	坏的	很多	,

“嗯，”他说，“她真是个坏女人。”

[ðə; ði] ['wʊmən][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [ʃer] [jʊr; jər]['fju:tʃər] ?

the	woman	you	have	induced	to	share	your	future	?
这	女士	你	有	诱导	到	分享	你的	未来	?

你哄骗她与你共度未来的那个女人？

" [jʌŋ] [ɛlwɛl] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪər][æt; ət] [ðɪs] [bruː'tæləti] .

"	Young	Ellwell	was	too	miserable	to	take	fire	at	this	brutality	.
"	年轻的	埃尔韦尔	曾是	也	悲惨的	到	拿	火	在	这	残酷	.

“年轻的埃尔韦尔太过悲惨，无法忍受这种暴行。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər][sɔːrt] [ðoʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [gɜːrl] ;

"	No	,	she	isn't	their	sort	though	;	she	is	a	Swedish	girl	;
"	不	,	她	不是	他们的	种类	尽管	;	她	是	一个	瑞典	女孩	;

“不，她不是他们那种人；她是个瑞典女孩；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . "

she	is	a	nurse	in	a	hospital	.	"
她	是	一个	护士	在	一个	医院	.	"

她是医院的一名护士。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ?

"	You	were	forced	to	marry	her	?
"	你	是	强制	到	结婚	她	?

你是被迫娶她的吗?

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [æskt] .

"	the	older	man	asked	.
"	这	老	男人	问	.

“老人问道。”

[ɛlwɛl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

Ellwell	nodded	assent	.
埃尔韦尔	点头	同意	.

埃尔韦尔点头表示同意。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	And	now	she	is	making	it	uncomfortable	for	you	.	"
"	和	现在	她	是	制作	它	不舒服	为了	你	.	"

“现在她让你很不自在。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [prəu'testid] .

"	I	am	trying	to	find	something	to	do	,	"	the	young	fellow	protested	.
"	我	是	尝试	到	寻找	某物	到	做	,	"	这	年轻的	同伴	抗议	.

“我正在找点事做，”年轻人抗议道。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ;

"	Then	I	won't	trouble	them	;
"	然后	我	惯于	麻烦	他们	;

“那我就不会去打扰他们了;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [flɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	if	I	go	down	there	the	old	man	will	fling	me	out	of	the	house	.
但	如果	我	去	向下	那里	这	老的	男人	将要	一扔	我	出去	的	这	房子	.

但如果我下去，那老头会把我赶出家门。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , ['dʒɑːvis] ['θɔːntən] [roʊz] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn]

"	In	short	,	Jarvis	Thornton	rose	early	the	next	morning	,	and	before	the	sun
"	在	短的	,	贾维斯	桑顿	玫瑰	早期的	这	下一个	早晨	,	和	前	这	太阳

[hæd; həd] ['hiːtɪd] [ðə; ði][roʊd] ,

had	heated	the	road	,
有	加热	这	路	,

简而言之，第二天清晨，贾维斯·桑顿早早起床，趁着太阳还没把路面晒热，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .

was	on	his	way	to	the	Four	Corners	.
曾是	在	他的	方式	到	这	四	角落	.

他当时正前往四角地区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ['erənd] ;

There	was	not	much	that	he	could	do	,	after	all	,	in	his	pitiful	errand	;
那里	曾是	不是	很多	那	他	可以	做	,	后	全部	,	在	他的	可怜	差事	;

毕竟，在他那可怜的任务中，他能做的并不多；

[æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] .

at	least	,	for	the	mother	.
在	至少	,	为了	这	母亲	.

至少对母亲来说是这样。

[wʌn] [mɔːr] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ək'sept] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn]['stuːpɪd] [pæ'sɪvəti] .

One	more	insult	for	her	to	accept	,	to	be	borne	in	stupid	passivity	.
一	更多的	侮辱	为了	她	到	接受	,	到	是	出生	在	愚蠢的	被动性	.

她又一次遭受了侮辱，只能默默忍受。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

But	for	the	daughter	who	had	to	live	,	it	would	be	a	different
但	为了	这	女儿	WHO	有	到	居住	,	它	会	是	一个	不同的

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

但对于必须活下去的女儿来说，情况就不同了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪdltən] ,

and	by	the	time	he	had	reached	Middleton	,
和	经过	这	时间	他	有	达到	米德尔顿	,

当他到达米德尔顿时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

he	had	not	made	up	his	mind	how	the	tale	was	to	be	told	.
他	有	不是	制成	向上	他的	头脑	如何	这	故事	曾是	到	是	讲述	.

他还没想好该如何讲述这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] ['grævld] [draɪv][æt; ət][ðə; ði]

It	was	warm	when	he	walked	his	horse	over	the	gravelled	drive	at	the
它	曾是	温暖的	什么时候	他	步行	他的	马	超过	这	砾石	驾驶	在	这

[fɔːr] ['kɔːrnərz] .

Four	Corners	.
四	角落	.

他牵着马走过四角路口的碎石路时，天气很暖和。

['mɪsɪz] . [ɛlwɛl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['eldər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] ['soʊɪŋ] .

Mrs	.	Ellwell	and	her	elder	daughter	were	sitting	on	the	piazza	sewing	.
太太	.	埃尔韦尔	和	她	长老	女儿	是	坐着	在	这	广场	缝纫	.

埃尔韦尔太太和她的大女儿坐在广场上缝纫。

[piːt] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ['kærɪdʒɪz] ; [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

Pete	was	washing	carriages	;	the	dogs	were	asleep	in	the	grass	.
皮特	曾是	洗涤	马车	;	这	狗	是	睡着了	在	这	草	.

皮特正在洗马车；狗狗们在草地上睡觉。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ɪn] [piːs] .

The	place	was	quiet	and	in	peace	.
这	地方	曾是	安静的	和	在	和平	.

这里很安静祥和。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] ;

The	women	received	him	cordially	;
这	女性	已收到	他	诚挚地	;

妇女们热情地接待了他；

[ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] [ðæt] [si:md]

a	bright	color	spread	over	the	girl's	face	with	a	contented	smile	that	seemed
一个	明亮的	颜色	传播	超过	这	女孩们	脸	和	一个	满足	微笑	那	似乎

[tu:; tə] [spi:k] ['ɪntɪmətli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	speak	intimately	to	him	.
到	说话	亲密	到	他	.

女孩脸上绽放出灿烂的笑容，脸上洋溢着满足的神情，仿佛在与他进行着亲密的交流。

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kwɪkli] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [bɪ'fɔ:r]

He	plunged	into	his	business	quickly	,	putting	the	case	sympathetically	before
他	暴跌	进入	他的	商业	迅速地	,	推杆	这	案件	同情地	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他迅速投入到工作中，以同情的口吻向他们陈述了案情。

[ðeɪ] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ['slaɪtli] .

They	listened	without	a	word	,	the	girl's	face	trembling	and	twitching	slightly	.
他们	听着	没有	一个	单词	,	这	女孩们	脸	发抖	和	抽搐	轻微地	.

他们一言不发地听着，女孩的脸微微颤抖抽搐。

['ru:bi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θɔ:ntən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

Ruby	had	joined	them	,	and	Thornton	interrupted	his	story	,	but	Mrs	.
红宝石	有	加入	他们	,	和	桑顿	中断	他的	故事	,	但	太太	.

[ɛlwɛl] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] .

Ellwell	motioned	him	to	go	ahead	.
埃尔韦尔	示意	他	到	去	前方	.

Ruby加入了他们，桑顿打断了他的故事，但埃尔韦尔太太示意他继续讲下去。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [hi:; hi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [θroʊ]

While	he	was	talking	he	hunted	about	for	some	bit	of	light	to	throw
尽管	他	曾是	说	他	猎杀	关于	为了	一些	少量	的	光	到	扔

[ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] .

on	the	situation	at	the	end	.
在	这	情况	在	这	结尾	.

在说话的过程中，他四处寻找一些线索，以便在最后为局势提供一些解释。

" [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][goʊ][ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][best] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd]

"	He	wants	to	go	away	,	and	it	might	be	best	,	if	we	can	find
"	他	想要	到	去	离开	,	和	它	可能	是	最好的	,	如果	我们	能	寻找

['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

something	for	him	.
某物	为了	他	.

"他想离开，如果我们能为他找到一份工作，那或许是最好的选择。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɑ:n][ə; eɪ]['reɪlroʊd] .

I	have	an	uncle	in	Minnesota	on	a	railroad	.
我	有	一个	叔叔	在	明尼苏达州	在	一个	铁路	.

我有个叔叔在明尼苏达州的铁路工作。

[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə][træns'plænt][hɪm; ɪm][tu:; tə] .

He	might	find	a	little	place	to	transplant	him	to	.
他	可能	寻找	一个	小的	地方	到	移植	他	到	.

他或许能找到个小地方安置他。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , " ['mɪsɪz] . [ɛlwɛl] [rɪ'piːtɪd] , [mə'kænɪkli] ,

"	You	have	an	uncle	in	Minnesota	,	"	Mrs	.	Ellwell	repeated	,	mechanically	,
"	你	有	一个	叔叔	在	明尼苏达州	,	"	太太	.	埃尔韦尔	重复	,	机械地	,

"你在明尼苏达州有个叔叔,"埃尔韦尔太太机械地重复道。

[hɜːr; hər][draɪ] [aɪz] ['stərɪŋ] [aɪ'diːələs][æt; ət][hɪm; ɪm] .

her	dry	eyes	staring	idealess	at	him	.
她	干燥	眼睛	凝视	无想法	在	他	.

她干涩的双眼茫然地望着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] .

"	You	are	very	,	very	kind	.
"	你	是	非常	,	非常	种类	.

您真是太好了。

" [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	She	rose	and	walked	into	the	house	.
"	她	玫瑰	和	步行	进入	这	房子	.

她起身走进了房子。

" [fuːl] , " ['ruːbi] ['mʌtəd] ; [hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] [fleɪmd] [ʌp]['æŋgrəli] .

"	Fool	,	"	Ruby	muttered	;	her	dark	face	flamed	up	angrily	.
"	傻子	,	"	红宝石	低声说道	;	她	黑暗的	脸	火焰	向上	愤怒地	.

"蠢货,"露比低声咒骂道; 她黝黑的脸上顿时燃起了怒火。

['θɔːntən] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [hɜːr; hər] ['hænsəm] ['fɑːðər] .

Thornton	noticed	how	much	she	resembled	her	handsome	father	.
桑顿	注意到	如何	很多	她	类似	她	英俊的	父亲	.

桑顿注意到她长得和她英俊的父亲非常相像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['roʊpər]['sekənd] .

She	had	more	fire	in	her	than	Roper	second	.
她	有	更多的	火	在	她	比	罗珀	第二	.

她比罗珀更有斗志。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['hædnt] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] .

"	I	suppose	he	hadn't	pluck	enough	to	come	home	with	his	own	story	.
"	我	认为	他	之前没有	采摘	足够的	到	来	家	和	他的	自己的	故事	.

"我想他大概没有足够的勇气把自己的故事带回家吧。"

['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [mæd] .

Father	will	be	pretty	mad	.
父亲	将要	是	漂亮的	疯狂的	.

父亲会非常生气。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] ['mæri] [ðæt] ['wʊmən][fɔːr; fər] ! "

What	did	he	marry	that	woman	for	!	"
什么	做过	他	结婚	那	女士	为了	!	"

他为什么要娶那个女人!

" [wel] , " ['θɔːntən] ['ænsər] , ['kɑːmli] .

"	Well	,	"	Thornton	answered	,	calmly	.
"	出色地	,	"	桑顿	回答	,	平静地	.

"嗯,"桑顿平静地回答道。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ɑːn] [ðæt] , [ðə; ði][fækt][ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

"	Perhaps	we	can	build	on	that	,	the	fact	that	he	did	marry	her	.
"	也许	我们	能	建造	在	那	,	这	事实	那	他	做过	结婚	她	.

"或许我们可以以此为基础,即他确实娶了她。"

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	seems	to	me	the	most	promising	part	of	it	.
那	似乎	到	我	这	最多	有前途	部分	的	它	.

在我看来,这似乎是其中最有希望的部分。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][kæst][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rʌsld] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	The	young	girl	cast	a	contemptuous	glance	at	him	and	rustled	into	the
"	这	年轻的	女孩	投掷	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	他	和	沙沙作响	进入	这

[haʊs] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

house	after	her	mother	.
房子	后	她	母亲	.

"小女孩轻蔑地看了他一眼，然后跟着母亲进了屋。"

[mɪs] [ɛlwɛl] [hæd; həd][nɑ:t] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ;

Miss	Ellwell	had	not	uttered	a	word	;	her	face	was	bent	over	her	work	;
错过	埃尔韦尔	有	不是	说出	一个	单词	;	她	脸	曾是	弯曲	超过	她	工作	;

埃尔韦尔小姐一句话也没说，她低着头埋头工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fju:] [sə'spɪʃəs] [spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['lɪnɪn] [klɔ:θ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	he	noticed	a	few	suspicious	spots	on	the	dark	linen	cloth	she	was
和	他	注意到	一个	很少	可疑的	地点	在	这	黑暗的	亚麻布	布	她	曾是

['hemɪŋ] .

hemming	.
缝边	.

他注意到她正在缝边的深色亚麻布上有几个可疑的斑点。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] [lɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ,

He	turned	his	face	away	to	the	sunny	lawn	and	the	dark	,
他	转向	他的	脸	离开	到	这	阳光明媚	草地	和	这	黑暗的	,

他转过脸，看向阳光明媚的草坪和黑暗的.....

[fʊl] - [li:vd] [tri:z] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][roʊd] .

full	-	leaved	trees	that	lay	beyond	the	road	.
满的	-	离开	树木	那	躺	超过	这	路	.

路边枝繁叶茂的大树。

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperоʊz][wɜ:r; wər] ['roʊɪŋ] [ɪn] [ʃɑ:rp] [toʊnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .

A	flock	of	sparrows	were	rowing	in	sharp	tones	among	the	leaves	.
一个	群	的	麻雀	是	划船	在	锋利的	音调	之中	这	树叶	.

一群麻雀在树叶间发出清脆的鸣叫声。

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:g] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ['leɪzɪli][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] ['θɔ:ntən] ,

The	house	-	dog	picked	himself	up	lazily	and	walked	over	to	Thornton	,
这	房子	-	狗	挑选	他自己	向上	懒洋洋	和	步行	超过	到	桑顿	,

家犬懒洋洋地站起身，走到桑顿身边。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wet] ['mʌzl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

placing	a	wet	muzzle	on	his	trousers	.
放置	一个	湿的	枪口	在	他的	裤子	.

把湿漉漉的嘴套放在他的裤子上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['pi:sf(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['pjʊrɪtən] !

The	place	was	so	peaceful	,	such	a	nest	of	an	old	Puritan	!
这	地方	曾是	所以	和平	,	这样的	一个	巢	的	一个	老的	清教徒	!

这里真是太宁静了，简直是老清教徒的世外桃源!

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['di:mənz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][hæd; həd] [wɔ:rd] [ə'genst] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]

And	here	were	the	demons	that	the	divine	had	warred	against	holding	his
和	这里	是	这	恶魔	那	这	神圣的	有	战争	反对	保持	他的

[hoʊm][æz; əz][ðer; ðər] ['ɑ:rsənl] .

home	as	their	arsenal	.
家	作为	他们的	兵工厂	.

而神明曾与之作战的恶魔，如今却将他的家园当作了军火库。

[wen] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

When	he	permitted	himself	to	turn	his	face	to	the	girl	at	his	side	,
什么时候	他	允许	他自己	到	转动	他的	脸	到	这	女孩	在	他的	边	,

当他终于允许自己转过脸去看身边的女孩时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪg'zɔːstɪd] .

she	was	grave	and	pale	,	and	somehow	exhausted	.
她	曾是	严重	和	苍白	,	和	不知何故	筋疲力尽的	.

她神情严肃，脸色苍白，而且似乎非常疲惫。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [fleʃ] [ænd; ənd] [wɪl] ['siːtɪd] [ɪt'self][ɪn][hɜːr; hər]

All	the	weariness	of	the	struggle	between	flesh	and	will	seated	itself	in	her
全部	这	疲劳	的	这	斗争	之间	肉	和	将要	坐着	本身	在	她

['hevi] - ['lɪdɪd] , [sæd] [aɪz] .

heavy	-	lidded	,	sad	eyes	.
重的	-	带盖	,	伤心	眼睛	.

她那双沉重的、悲伤的眼睛里，充满了肉体与意志斗争带来的疲惫。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] , " ['θɔːntən] [sed] ,

"	You	must	be	a	brave	woman	and	help	him	,	"	Thornton	said	,
"	你	必须	是	一个	勇敢的	女士	和	帮助	他	,	"	桑顿	说	,

“你一定要勇敢地帮助他，”桑顿说道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kənˌvenʃə'nælətɪ] [ænd; ənd] ['sɪlinəs] [ʌv; əv]['eni] [rɪ'mɑːrk] .

feeling	the	conventionality	and	silliness	of	any	remark	.
感觉	这	惯例	和	愚蠢	的	任何	评论	.

感受到任何言论的陈旧和愚蠢。

" [hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] [haʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,

"	He	mustn't	be	hounded	out	of	here	like	a	dog	,
"	他	不得	是	被追捕	出去	的	这里	喜欢	一个	狗	,

“不能像赶狗一样把他赶出去。”

[bʌt; bət] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['fjuːtʃər] .

but	made	to	feel	that	he	can	make	a	decent	future	.
但	制成	到	感觉	那	他	能	制作	一个	体面的	未来	.

但让他觉得他可以拥有一个体面的未来。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ðə; ði] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	It	isn't	the	money	,	"	she	said	at	last	.
"	它	不是	这	钱	,	"	她	说	在	最后的	.

“不是钱的问题，”她最后说道。

" [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] .

"	Though	I	can't	see	where	it	will	come	from	.
"	尽管	我	不能	看	在哪里	它	将要	来	从	.

“虽然我看不出它会从哪里来。”

[nɔːr][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][pər'petʃuəl] [dɪs'greɪs] .

Nor	the	marriage	,	but	the	perpetual	disgrace	.
也不	这	婚姻	,	但	这	永久	耻辱	.

不是婚姻本身，而是永世的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] .

It	goes	on	increasing	.
它	去	在	增加	.

它还在持续增长。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][bæd] , [wɔːrn][aʊt] ; [dɪr] [oʊld][græn'pəpɑː] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [gʊd] [wʌn] .

We	are	all	bad	,	worn	out	;	dear	old	grandpapa	was	the	last	good	one	.
我们	是	全部	坏的	,	磨损	出去	;	亲爱的	老的	爷爷	曾是	这	最后的	好的	一	.

我们都变坏了，筋疲力尽；亲爱的老爷爷是最后一个好人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [kɜːrs] , [ə; eɪ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**what**	**you**	**call**	**a**	**curse**	**,**	**a**	**disintegration**	**.**
它	是	什么	你	称呼	一个	诅咒	,	一个	解体	.

这就是所谓的诅咒，一种瓦解。

[waɪ] ['strʌg(ə)l] ?

Why	**struggle**	**?**
为什么	斗争	?

何必挣扎?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?

If	**we**	**could**	**all**	**go**	**to**	**sleep**	**and**	**sleep**	**it**	**off**	**?**
如果	我们	可以	全部	去	到	睡觉	和	睡觉	它	离开	?

如果我们都能睡觉，把这一切都忘掉就好了?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] , ['nʌθɪŋ] [ə'hed] ! "

There	**is**	**nothing**	**ahead**	**,**	**nothing**	**ahead**	**!**	**"**
那里	是	没有什么	前方	,	没有什么	前方	!	"

前面什么都没有，前面什么都没有!

" [ðæt] [ɪz] ['fɑːli] , " ['θɔːntən] [ɪk'spleɪnd] .

"	**That**	**is**	**folly**	**,**	**"**	**Thornton**	**explained**	**.**
"	那	是	蠢事	,	"	桑顿	解释	.

"那是愚蠢的做法，"桑顿解释道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [held][ɪn] [θrɔːl] [baɪ] [ðɪs] [kɜːrs] [ʌv; əv] [hə'redəti] .

"	**We**	**have**	**all**	**been**	**held**	**in**	**thrall**	**by**	**this**	**curse**	**of**	**heredity**	**.**
"	我们	有	全部	到过	握住	在	奴隶	经过	这	诅咒	的	遗传	.

"我们都被遗传的诅咒所束缚。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tɔːkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

It	**has**	**been**	**talked**	**at**	**us**	**,**	**and**	**written**	**at**	**us**	**,**	**and**	**proved**	**to**	**us**	**,**
它	有	到过	谈话	在	我们	,	和	书面	在	我们	,	和	已证实	到	我们	,

有人跟我们谈论过，有人写给我们听过，也有人向我们证明了这一点。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['kaʊədz] !

until	**it**	**makes**	**us**	**cowards**	**!**
直到	它	制作	我们	懦夫	!

直到它把我们都变成了懦夫!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**sadly**	**.**
"	她	看起来	在	他	令人遗憾的是	.

她悲伤地看着他。

" - [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , - " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**'**	**The**	**sins**	**of**	**the**	**fathers**	**unto**	**the**	**third**	**and**	**fourth**	**generation**	**,**	**'**	**"**	**she**	**repeated**	**.**
"	-	这	罪孽	的	这	父亲们	到	这	第三	和	第四	一代	,	-	"	她	重复	.

"'父辈的罪孽会延续到第三代、第四代，'"她重复道。

" [dæm] !

"	**Damn**	**!**
"	该死	!

"该死!

" [hiː; hi][roʊz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" He rose excitedly .
" 他 玫瑰 兴奋地 .

他激动地站了起来。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" That is the most awful doctrine in the Bible ,
" 那 是 这 最多 可怕 教义 在 这 圣经 ,

“那是圣经中最可怕的教义。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ʃiːp] [ʌn'tɪl][wiː; wi] ['riːəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
and we have believed it like sheep until we really make it true .
和 我们 有 相信 它 喜欢 羊 直到 我们 真的 制作 它 真的 .

我们像绵羊一样一直相信它，直到它真的变成了现实。

[wen] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['θʌndər] ,
When a weak man wants to go to thunder ,
什么时候 一个 虚弱的 男人 想要 到 去 到 雷 ,

当一个软弱的人想要去挑战雷霆时，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
he thinks of an uncle who was a drunkard , or a father who was a
他 思考 的 一个 叔叔 WHO 曾是 一个 酒鬼 , 或者 一个 父亲 WHO 曾是 一个
[θiːf] ,
thief ,
贼 ,

他想起一个酗酒的叔叔，或者一个偷窃的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] [dʌz] ['laɪkwaɪz] .
and he goes and does likewise .
和 他 去 和 做 同样地 .

于是他也照做了。

['nætʃ(ə)rəli] !
Naturally !
自然 !

自然！

[ænd; ənd] [naʊ] ['saɪəns] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ] ,
And now science comes along and says it isn't so ,
和 现在 科学 来 沿着 和 说道 它 不是 所以 ,

而现在科学却说并非如此。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðer; ðər][ɪz] [strɔːŋ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
or at any rate there is strong doubt about it .
或者 在 任何 速度 那里 是 强的 怀疑 关于 它 .

或者至少，这一点令人强烈怀疑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wiː; wi] [meɪ] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ][ænd; ənd] [friː] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] [ðæt]
In a few years we may prove that it isn't so and free mankind from that
在 一个 很少 年 我们 可能 证明 那 它 不是 所以 和 自由的 人类 从 那
[ˌsuːpər'stɪʃəs] [kɜːrs] .
superstitious curse .
迷信的 诅咒 .

几年后，我们或许就能证明事实并非如此，并将人类从这种迷信的诅咒中解救出来。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hæf] .
" The girl comprehended him but half .
" 这 女孩 理解 他 但 一半 .

女孩只听懂了他一半的话。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] ['grænfɑːðər] ['roʊpər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['pæʃənət]
" Why , I think that old grandfather Roper must have been a very passionate
" 为什么 , 我 思考 那 老的 祖父 罗珀 必须 有 到过 一个 非常 热情的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"我想，那位老爷爷罗珀一定是一位充满激情的人。"

[huː] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] . "
who fought against himself and conquered . "
WHO 战斗 反对 他自己 和 征服 . "

他与自己战斗并最终战胜了自己。

" [jes] , " ['θɔːntən] [əd'mɪtɪd] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][vaɪs] ['bɑːtld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Yes , " Thornton admitted , " there was a lot of vice bottled up among the
" 是的 , " 桑顿 承认 , " 那里 曾是 一个 很多 的 副 瓶装 向上 之中 这
['pjʊrɪtən] [seɪnts] .
Puritan saints .
清教徒 圣徒 .

"是的，"桑顿承认，"清教徒圣徒中有很多罪恶被压抑着。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['spɪlɪŋ] [aʊt] ['evər] [sɪns] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ,
It has been spilling out ever since , but that makes no difference ,
它 有 到过 溢出 出去 曾经 自从 , 但 那 制作 不 不同之处 ,

从那以后，它就一直在溢出来，但这无关紧要。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['viːəməntli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .
" he went on vehemently to explain his theories .
" 他 去 在 强烈地 到 解释 他的 理论 .

他继续慷慨激昂地解释他的理论。

['sʌmhaʊ] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
Somehow , now that his heart was touched ,
不知何故 , 现在 那 他的 心 曾是 感动 ,

不知为何，现在他的心被触动了，

[hiː; hi] [pʊt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ['ɪntuː] [wʌt] [hɪz; ɪz]['soʊbər]['riːz(ə)n] [held] [æz; əz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
he put passion and conviction into what his sober reason held as speculation .
他 放 热情 和 定罪 进入 什么 他的 清醒 原因 握住 作为 推测 .

他将热情和信念融入到他冷静理性认为只是推测的事情中。

[hiː; hi] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [njuɪst] ['θɪərɪz] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .
He made clear to her the newest theories from Germany .
他 制成 清除 到 她 这 最新 理论 从 德国 .

他向她详细阐述了德国的最新理论。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['dɪpləmæt][ɪn][ə; eɪ][dɪs'teɪstf(ə)l] [kɔːz] ;
He had come out as a diplomat in a distasteful cause ;
他 有 来 出去 作为 一个 外交官 在 一个 令人厌恶的 原因 ;

他以外交官的身份参与了一项令人反感的事业；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pliːdə] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
he became a pleader full of conviction .
他 成为 一个 辩护人 满的 的 定罪 .

他变成了一个充满信念的辩护者。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [woʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə'nuː] , ['vaɪtəli] ,
His imagination woke into a flame , and he saw anew , vitally ,
他的 想像力 觉醒 进入 一个 火焰 , 和 他 锯 重新 , 至关重要 ,

他的想象力如火焰般燃烧起来，他以全新的、充满活力的视角看待事物。

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld]['prɔ:bləms] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['hændəld]['koʊldli][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

all	the	old	problems	that	he	had	handled	coldly	in	the	laboratory	.
全部	这	老的	问题	那	他	有	处理	冷冷地	在	这	实验室	.

所有他过去在实验室里冷酷处理过的老问题。

[ðə; ði]['wʊmən][sæt] ['dʌmli] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] .

The	woman	sat	dumbly	,	sucking	in	his	statements	and	arguments	.
这	女士	卫星	默默地	,	吸吮	在	他的	声明	和	论点	.

女人呆呆地坐在那里，默默地听着他的陈述和论点。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [pi:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][næg] , [ʃi:; ʃi]

Then	,	as	they	stood	on	the	grass	waiting	for	Pete	to	bring	up	his	nag	,	she
然后	,	作为	他们	站立	在	这	草	等待	为了	皮特	到	带来	向上	他的	唠叨	,	她

[sed] :

said	:
说	:

然后，当他们站在草地上等着皮特牵来他的老马时，她说：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] .

"	We	are	free	,	you	think	.
"	我们	是	自由的	,	你	思考	.

你认为我们是自由的。

" [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

"	Her	mind	was	laboring	with	his	words	.
"	她	头脑	曾是	劳动	和	他的	字	.

“他的话语在她脑海中反复回响。”

" [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] , [wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt] [freʃ] : [ðə; ði][daɪ][ɪz][nɑ:t][kæst] [bɪ'fɔ:rhænd] .

"	In	a	large	measure	,	we	can	start	fresh	:	the	die	is	not	cast	beforehand	.
"	在	一个	大的	措施	,	我们	能	开始	新鲜的	:	这	死	是	不是	投掷	预先	.

“在很大程度上，我们可以重新开始：命运尚未注定。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] [les] ['wɔ:rmli] .

"	He	added	less	warmly	.
"	他	额外	较少的	热情地	.

他语气不那么热情地补充道。

" [bʌt; bət][wi:; wi]['kɑ:pi] [wʌt] [ɪz][ə'baʊt][ˌju: 'es] .

"	But	we	copy	what	is	about	us	.
"	但	我们	复制	什么	是	关于	我们	.

但我们模仿的是我们自身的东西。

[ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][aɪ'di:lz][wi:; wi][ɑ:r; ər][bɔ:rn][ɪn]

If	we	can't	escape	from	what	you	call	the	current	of	ideals	we	are	born	in
如果	我们	不能	逃脱	从	什么	你	称呼	这	当前的	的	理想	我们	是	出生	在

,

,

,

如果我们无法摆脱你所说的我们与生俱来的那种理想潮流，

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ?

what	difference	does	it	make	?
什么	不同之处	做	它	制作	?

这有什么区别呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !

It	amounts	to	the	same	thing	!
它	金额	到	这	相同的	事物	!

实际上是一样的!

" [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['wʊmən] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] , [tuː; tə]
" She , the woman , pleaded with him , the man , to free her , to
" 她 , 这 女士 , 恳求 和 他 , 这 男人 , 到 自由的 她 , 到
[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
take her away .
拿 她 离开 .

"她，那个女人，恳求他，那个男人，放了她，带她走。"

[hiː; hi] ['ænsər] , ['tendərli] :
He answered , tenderly :
他 回答 , 温柔地 :

他温柔地回答道：

" [wiː; wi][kæn; kən] ; [iːtʃ] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" We can ; each one can live his own life as a stranger to his
" 我们 能 ; 每个 一 能 居住 他的 自己的 生活 作为 一个 陌生人 到 他的
['ʃɪpˌmeɪts] .
shipmates .
船友 .

"我们可以；每个人都可以像陌生人一样过自己的生活，与船上的同伴互不相干。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "
You have done so . "
你 有 完毕 所以 . "

你已经做到了。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
" It means a sacrifice .
" 它 方法 一个 牺牲 .

这意味着一种牺牲。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][lɪft][ˌjuː 'es] .
Some one must lift us .
一些 一 必须 举起 我们 .

总得有人来拯救我们。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪf][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [streŋθ] ,
From some other life we could get the strength ,
从 一些 其他 生活 我们 可以 得到 这 力量 ,

我们或许可以从其他生命中获得力量。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn]['luːzɪz] — [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] .
and that other one loses — just so much as he gives .
和 那 其他 一 失败 — 只是 所以 很多 作为 他 给予 .

而另一个人则会失去——他付出多少，就会失去多少。

" ['θɔːrntənz] [braʊz] [kən'træktɪd] .
" Thornton's brows contracted .
" 桑顿的 眉毛 合同 .

桑顿的眉头紧锁。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [ðæt] [ræn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tekst] .
She read the comment of reason that ran beside his text .
她 读 这 评论 的 原因 那 跑 旁 他的 文本 .

她读了他文字旁边那条理性的评论。

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

['evriθɪŋ] [kɑ:nt][bi:; bi] [weid] [ɪn] [skeɪlz] .
Everything can't be weighed in scales .
一切 不能 是 称重 在 秤 .

并非所有事物都能用秤来衡量。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi]
" She did not ask him if he would return ; she knew in her heart that he
" 她 做过 不是 问 他 如果 他 会 返回 ; 她 知道 在 她 心 那 他
[wʊd] .
would .
会 .

她没有问他是否会回来；她心里知道他会回来。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

['sɜ:rt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] ['fɑ:loʊd] [frʌm; frəm]['dʒɑ:vis] ['θɔ:rntənz] [fɜ:rst] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði]
Certain natural results followed from Jarvis Thornton's first interference in the
肯定 自然的 结果 随后 从 贾维斯 桑顿的 第一的 干涉 在 这
[ɛlwɛl] ['fæməli] ['trʌblz] .
Ellwell family troubles .
埃尔韦尔 家庭 麻烦 .

贾维斯·桑顿第一次介入埃尔韦尔家族的纠纷后，自然产生了一些结果。

[hi:; hi] [felt] [baʊnd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
He felt bound to do what he could with the Minnesota uncle to secure
他 毛毡 边界 到 做 什么 他 可以 和 这 明尼苏达州 叔叔 到 安全的
[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['roʊpər] .
some kind of a berth for young Roper .
一些 种类 的 一个 泊位 为了 年轻的 罗珀 .

他觉得自己有义务尽其所能，与明尼苏达州的叔叔一起，为年轻的罗珀争取一个名额。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz]
In a few weeks he was able to make another journey to the Four Corners
在 一个 很少 周 他 曾是 有能力的 到 制作 其他 旅行 到 这 四 角落
,
,
,

几周后，他又一次前往了四角地区。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defɪnət] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['eɪdʒənsi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frʌn'tɪr] [taʊn] .
with the definite offer of a small agency in a little frontier town .
和 这 定 提供 的 一个 小的 机构 在 一个 小的 边境 镇 .

一家位于边陲小镇的小代理公司正式向我抛出了橄榄枝。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['trʌbld] , [bʌt; bət] [ˌtempə'rerəli] ['kwaɪət] .
He found the family conditions troubled , but temporarily quiet .
他 成立 这 家庭 状况 麻烦 , 但 暂时地 安静的 .

他发现这个家庭状况很糟糕，但暂时平静下来。

[oʊld] [ɛlwɛl] , ['æftər][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ə'tæk] , [hæd; həd] [læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [glʌm]
Old Ellwell , after a passionate and violent attack , had lapsed into a glum
老的 埃尔韦尔 , 后 一个 热情的 和 暴力 攻击 , 有 失效 进入 一个 沮丧
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

老埃尔韦尔在经历了一场激烈而暴力的攻击后，陷入了沉闷的沉默。

[ðə; ði][sʌn] [kept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ; [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] - [taɪm] ,

The	son	kept	out	of	his	way	;	hung	about	the	premises	during	the	day	-	time	,
这	儿子	保留	出去	的	他的	方式	;	悬挂	关于	这	前提	期间	这	天	-	时间	,

儿子尽量避开他；白天就在他家附近闲逛。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kʊd; kəd][faɪnd]

and	took	himself	off	as	often	as	the	mother	and	sisters	could	find
和	采取	他自己	离开	作为	经常	作为	这	母亲	和	姐妹	可以	寻找

['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][spend] .

money	for	him	to	spend	.
钱	为了	他	到	花费	.

只要母亲和姐姐们能给他钱，他就会经常独自外出。

['æftər] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] , [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʌv; əv]['fæməli] [stres] ,

After	several	visits	to	the	Four	Corners	,	in	such	times	of	family	stress	,
后	一些	访问	到	这	四	角落	,	在	这样的	时代	的	家庭	压力	,

在经历了几次前往四角地区的旅程后，尤其是在家庭压力较大的时候，

['θɔ:ntən] [faʊnd] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:]

Thornton	found	himself	on	the	most	intimate	terms	with	the	young	woman	who
桑顿	成立	他自己	在	这	最多	亲密的	条款	和	这	年轻的	女士	WHO

[si:md] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [moʊst] .

seemed	to	realize	the	suffering	most	.
似乎	到	意识到	这	痛苦	最多	.

桑顿发现自己与那位似乎最能体会痛苦的年轻女子关系最为亲密。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	made	up	his	mind	that	,	come	what	might	,	he	should	,	in	justice	to	his
他	制成	向上	他的	头脑	那	,	来	什么	可能	,	他	应该	,	在	正义	到	他的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

他下定决心，无论如何，他都要为父亲讨回公道。

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔ:ri] .

tell	him	the	story	.
告诉	他	这	故事	.

把这个故事告诉他。

['θɔ:rntənz] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [hu:m] [moʊst] [gʊd] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['pi:p(ə)l]

Thornton's	father	was	an	elderly	man	whom	most	good	Boston	people
桑顿的	父亲	曾是	一个	老年	男人	谁	最多	好的	波士顿	人们

[wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [noʊ] .

were	glad	to	know	.
是	高兴的	到	知道	.

桑顿的父亲是一位上了年纪的人，大多数善良的波士顿人都乐于认识他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ; [hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [brɪk] [bɑ:ks][ɑ:n]

He	had	a	little	fortune	;	he	owned	a	comfortable	little	brick	box	on
他	有	一个	小的	财富	;	他	拥有	一个	舒服的	小的	砖	盒子	在

['mɑ:rlbɜ-oʊ] - [stri:t] ;

Marlboro	'	Street	;
万宝路	-	街道	;

他有点积蓄；他在马尔伯勒街拥有一栋舒适的小砖房；

[hi:; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪ'nʌf] [teɪsts] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['ri:z(ə)nəbli] ['ɑ:kjupaɪd]['evər] [sɪns]

he	had	cultivated	enough	tastes	to	keep	him	reasonably	occupied	ever	since
他	有	栽培	足够的	口味	到	保持	他	合理	占领	曾经	自从

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sʌd(ə)n] [deθ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

his	wife's	sudden	death	years	ago	.
他的	妻子的	突然	死亡	年	前	.

自从妻子多年前突然去世后，他培养了足够多的兴趣爱好，足以让他忙个不停。

['dʒɑ:vis] ['θɔ:ntən] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][wʌz; wəz][rɪ'sɪprək(ə)l] .

Jarvis	**Thornton**	**enjoyed**	**his**	**father**	**,**	**and**	**the**	**enjoyment**	**was**	**reciprocal**	**.**
贾维斯	桑顿	享受	他的	父亲	,	和	这	享受	曾是	互惠的	.

贾维斯·桑顿很喜欢他的父亲，父亲也同样喜欢他。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [plænd] [aʊt][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz][laɪf]

The	**two**	**had**	**put**	**their**	**heads**	**together**	**and**	**planned**	**out**	**the**	**younger**	**man's**	**life**
这	二	有	放	他们的	头部	一起	和	计划	出去	这	年轻	男人的	生活

- [wɜ:rk] ,

-	**work**	**,**
-	工作	,

两人一起商量，为年轻人规划了毕生事业。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [felt][æn; ən]['i:kwəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

and	**each**	**felt**	**an**	**equal**	**interest**	**and**	**responsibility**	**for**	**the**	**success**	**of**
和	每个	毛毡	一个	平等的	兴趣	和	责任	为了	这	成功	的

[ðer; ðər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

their	**speculation**	**.**
他们的	推测	.

每个人都对自己的投机活动的成功抱有同等的兴趣和责任感。

[wʌt] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [kə'rɪr] [hæd; həd] [lækt] [ɪn] [ɪ'fektɪvnəs] , [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʃʊd; ʃəd]

What	**the**	**father's**	**career**	**had**	**lacked**	**in**	**effectiveness**	**,**	**they**	**now**	**determined**	**should**
什么	这	父亲的	职业	有	缺乏	在	效力	,	他们	现在	决定	应该

[bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]['dʒɑ:vis] .

be	**supplied**	**by**	**Jarvis**	**.**
是	供应	经过	贾维斯	.

他们现在决定，父亲的事业所缺乏的成效，应该由贾维斯来弥补。

[soʊ][ðə; ði][sʌn] [felt] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃənz] [wen] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd]

So	**the**	**son**	**felt**	**already**	**some**	**compunctions**	**when**	**he**	**realized**	**how**	**far**	**he**	**had**
所以	这	儿子	毛毡	已经	一些	愧疚	什么时候	他	已实现	如何	远的	他	有

[gɔ:n] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['krɪtɪsaɪzɪŋ]

gone	**in**	**this**	**important**	**matter**	**without**	**putting**	**his**	**father**	**in**	**the**	**way**	**of**	**criticizing**
已消失	在	这	重要的	事情	没有	推杆	他的	父亲	在	这	方式	的	批评

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

因此，儿子意识到自己在这件重要的事情上走得太远，却没有让父亲参与批评，他开始感到有些愧疚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['staɪflɪŋ][dʒʊ'laɪ] ['i:vnɪŋ] [ðæt]['dʒɑ:vis] [tʊk] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]['mætər][tu:; tə]

It	**was**	**a**	**stifling**	**July**	**evening**	**that**	**Jarvis**	**took**	**to**	**open**	**the**	**matter**	**to**
它	曾是	一个	令人窒息	七月	晚上	那	贾维斯	采取	到	打开	这	事情	到

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

his	**father**	**.**
他的	父亲	.

那是一个闷热的七月夜晚，贾维斯决定向父亲倾诉这件事。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['saɪlənt] ,

The	**old**	**man**	**had**	**been**	**unusually**	**silent**	**,**
这	老的	男人	有	到过	异常地	沉默的	,

老人一反常态地沉默不语。

['ɔ:lmoʊst] [pri'ɑ:kjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk]

almost	**preoccupied**	**during**	**the**	**dinner**	**they**	**had**	**eaten**	**together**	**in**	**the**	**little**	**back**
几乎	心事重重	期间	这	晚餐	他们	有	吃	一起	在	这	小的	后退

['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

dining	**-**	**room**	**.**
用餐	-	房间	.

在后厨的小餐厅里一起吃晚饭时，他们几乎全神贯注于晚餐。

[ðə; ði] [sʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [toʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	son	noticed	that	the	heat	had	told	on	his	father	,
这	儿子	注意到	那	这	热	有	讲述	在	他的	父亲	,

儿子注意到父亲被酷暑折磨得有些疲惫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['dʌsti] , [dɪ'zɜːrtɪd] [taʊn] ,

and	he	blamed	himself	for	keeping	him	in	this	dusty	,	deserted	town	,
和	他	被指责	他自己	为了	保持	他	在	这	尘土飞扬	,	荒凉的	镇	,

他自责不已，不该把他留在这个尘土飞扬、荒凉的小镇里。

[waɪl] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [wɜːrk] .

while	he	completed	his	laboratory	work	.
尽管	他	完全的	他的	实验室	工作	.

在他完成实验室工作期间。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːr] , [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] ,

The	electric	cars	made	a	great	whirr	,	just	around	the	corner	,	every	few	moments	,
这	电的	汽车	制成	一个	伟大的	呼呼	,	只是	大约	这	角落	,	每一个	很少	时刻	,

就在拐角处，每隔一会儿，电动汽车就会发出很大的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [pɑːrk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l]

and	the	little	strip	of	park	behind	the	house	was	full	of	the	poor	people
和	这	小的	条	的	公园	在后面	这	房子	曾是	满的	的	这	贫穷的	人们

[huː] [hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hɑːt] [hoʊlz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['briːðəbl] [er] [ɪn] [ðə; ði]

who	had	crawled	out	of	their	hot	holes	to	get	some	breathable	air	in	the
WHO	有	爬行	出去	的	他们的	热的	孔	到	得到	一些	透气的	空气	在	这

[griːn] [spɑːts] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

green	spots	abandoned	by	the	rich	.
绿色的	地点	弃	经过	这	富有的	.

房子后面的小公园里挤满了穷人，他们从闷热的洞穴里爬出来，到富人遗弃的绿地里呼吸新鲜空气。

['dʒɑːvis] ['θɔːntən] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['leɪzɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʌsti] ['laɪbreri] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

Jarvis	Thornton	cast	his	eyes	lazily	over	the	dusty	library	where	they	had	gone
贾维斯	桑顿	投掷	他的	眼睛	懒洋洋	超过	这	尘土飞扬	图书馆	在哪里	他们	有	已消失

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [smoʊk] .

for	their	smoke	.
为了	他们的	抽烟	.

贾维斯·桑顿懒洋洋地扫视着他们刚才抽烟的那间布满灰尘的图书馆。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [tɔːl] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['soʊbər] - ['lʊkɪŋ] [bʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [teɪst]

Among	its	tall	rows	of	sober	-	looking	books	he	had	got	his	first	taste
之中	它是	高的	行	的	清醒	-	寻找	图书	他	有	得到	他的	第一的	品尝

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːd] ,

for	the	life	he	was	beginning	to	lead	,
为了	这	生活	他	曾是	开始	到	带领	,

在一排排高耸、看起来很严肃的书籍中，他第一次尝到了自己即将开始的那种生活的滋味。

[ðə; ði] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ʌv; əv] ['eni] [hiː; hi]

the	life	on	the	whole	that	seemed	to	him	the	most	satisfactory	of	any	he
这	生活	在	这	所有的	那	似乎	到	他	这	最多	令人满意的	的	任何	他

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] .

had	looked	at	.
有	看起来	在	.

在他看来，这是他所见过的所有生活方式中最令人满意的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] - ['rɪdn] [mɑːb] [wɪtʃ] [swɔːmd]

There	was	a	gulf	between	him	and	this	passion	-	ridden	mob	which	swarmed
那里	曾是	一个	海湾	之间	他	和	这	热情	-	骑	暴民	哪个	蜂拥而至

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɑːrks] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌmər] ;

about	the	public	parks	in	a	hot	summer	;
关于	这	民众	公园	在	一个	热的	夏天	;

在炎热的夏天，一群情绪激动的暴民涌向公园，他和他们之间存在着巨大的鸿沟；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ][gʌlf] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði]

there	was	,	also	,	a	gulf	between	him	and	his	neighbors	in	the
那里	曾是	,	还	,	一个	海湾	之间	他	和	他的	邻居	在	这

[kən'tɪgjuəs] [brɪk] [bɑ:ksɪz] ,

contiguous	brick	boxes	,
相邻的	砖	盒子	,

此外，他与相邻砖房里的邻居之间也存在着隔阂。

[hu:] [stroʊv] ['mɪrli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɑ:ksɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

who	strove	merely	to	make	the	boxes	comfortable	.
WHO	努力	仅仅	到	制作	这	盒子	舒服的	.

他们只是努力让箱子更舒适。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	to	his	father	who	sat	opposite	to	him	,
和	到	他的	父亲	WHO	卫星	对面的	到	他	,

他对坐在他对面的父亲说：

[hɪz; ɪz][faɪn] [θɪn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [greɪ] [bɪrd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] [koʊl]

his	fine	thin	face	with	the	short	gray	beard	occasionally	lighted	by	the	red	coal
他的	美好的	薄的	脸	和	这	短的	灰色的	胡须	偶尔	照明	经过	这	红色的	煤炭

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ,

of	his	cigar	,
的	他的	雪茄	,

他那张清瘦的脸庞，短短的灰胡子，偶尔会被雪茄燃烧的红色煤块照亮。

[hi:; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

he	owed	it	all	.
他	欠款	它	全部	.

这一切都是他欠下的。

['sʌmhaʊ] [tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][prə'poʊz][ə; eɪ][reɪd] [ə'krɔ:s] [ðæt]

Somehow	to	-	night	he	felt	that	he	was	about	to	propose	a	raid	across	that
不知何故	到	-	夜晚	他	毛毡	那	他	曾是	关于	到	提出	一个	袭击	穿过	那

[gʌlf] ,

gulf	,
海湾	,

不知为何，今晚他感觉自己即将提议对着海湾发动一次突袭。

[ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

a	voluntary	abandonment	of	the	calm	,	effective	position	that	he	had	been
一个	自愿	放弃	的	这	冷静的	,	有效的	位置	那	他	有	到过

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] .

blessed	with	.
蒙福	和	.

他自愿放弃了原本拥有的平静高效的职位。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] .

He	had	no	difficulty	in	broaching	the	affair	.
他	有	不	困难	在	引荐	这	事务	.

他毫不费力地就提起了这件事。

[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][laɪk] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r]

To	discuss	a	matter	with	his	father	was	like	talking	to	a	more
到	讨论	一个	事情	和	他的	父亲	曾是	喜欢	说	到	一个	更多的

[ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][self] .

experienced	and	patient	self	.
经验丰富的	和	病人	自己	.

与父亲讨论事情就像与更有经验、更有耐心的自己对话一样。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ðə; ði] - ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['sɪmpli] .

"	Did	you	ever	know	the	Ellwells	?	"	he	began	,	simply	.
"	做过	你	曾经	知道	这	-	?	"	他	开始	,	简单地	.

"你认识埃尔韦尔一家吗？"他简单地问道。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['pæstər][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [tʃɜːrtʃ] ,

"	One	of	them	was	the	old	pastor	in	the	Second	Church	,
"	一	的	他们	曾是	这	老的	牧师	在	这	第二	教会	,

"其中一位是第二教堂的老牧师，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [bɔːrd] [naʊ] .

and	his	grandson	is	on	the	stock	board	now	.
和	他的	孙子	是	在	这	库存	木板	现在	.

他的孙子现在也在股票董事会任职。

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	older	man	nodded	.
"	这	老	男人	点头	.

年长的男人点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [hɪz; ɪz]

Then	he	continued	,	describing	his	first	introduction	to	the	family	,	his
然后	他	持续	,	描述	他的	第一的	介绍	到	这	家庭	,	他的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ,

impression	of	the	Four	Corners	,
印象	的	这	四	角落	,

然后他继续描述他与这个家庭的初次见面，以及他对四角地区的印象。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] , ['sɪmp(ə)l] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] - [ʌv; əv]

his	first	visit	there	,	with	clear	,	simple	portraits	of	the	various	Ellwells	of
他的	第一的	访问	那里	,	和	清除	,	简单的	肖像	的	这	各种各样的	-	的

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

this	generation	.
这	一代	.

他第一次到访那里，画出了这一代埃尔韦尔家族成员的清晰、简洁的肖像。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [slʌmp] [ʌv; əv]['roʊpər] [ɛlwɛl] , ['sekənd] ,

When	he	came	to	the	slump	of	Roper	Ellwell	,	second	,
什么时候	他	来了	到	这	暴跌	的	罗珀	埃尔韦尔	,	第二	,

当他谈到罗珀·埃尔韦尔的低迷时期时，排名第二。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm] .

he	found	it	less	easy	to	explain	how	it	had	involved	him	.
他	成立	它	较少的	简单的	到	解释	如何	它	有	涉及	他	.

他发现很难解释这件事是如何牵涉到他的。

[hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər]['heɪstɪli] ,

His	last	visits	to	the	Four	Corners	he	passed	over	hastily	,
他的	最后的	访问	到	这	四	角落	他	通过了	超过	草草	,

他最后几次去四角地区都是匆匆而过。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən] [ri'maːks] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm]

and	after	a	few	broken	remarks	about	the	woman	who	had	drawn	him
和	后	一个	很少	破碎的	评论	关于	这	女士	WHO	有	绘制	他

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在断断续续地说了几句关于那个把他吸引到那里的女人之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .

he	came	to	an	awkward	silence	.
他	来了	到	一个	尴尬的	沉默	.

一阵尴尬的沉默笼罩着他。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kept] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt] .

His	father	kept	on	smoking	,	as	if	waiting	for	a	final	statement	.
他的	父亲	保留	在	吸烟	,	作为	如果	等待	为了	一个	最终的	陈述	.

他的父亲继续抽烟，仿佛在等待最后的陈述。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] , [hiː; hi] [spoʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [vɔɪs] .

As	it	did	not	come	,	he	spoke	,	in	a	clear	,	impartial	voice	.
作为	它	做过	不是	来	,	他	辐	,	在	一个	清除	,	公正	嗓音	.

由于没有到来，他便用清晰、公正的声音说道。

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɪk'sept] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	Yes	,	I	have	known	all	the	Ellwells	except	these	young	people	.
"	是的	,	我	有	已知	全部	这	-	除了	这些	年轻的	人们	.

"是的，除了这些年轻人之外，我认识所有的埃尔韦尔家族成员。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] - [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

I	was	just	out	of	Camberton	when	the	war	broke	out	.
我	曾是	只是	出去	的	-	什么时候	这	战争	打破	出去	.

战争爆发时，我刚离开坎伯顿。

[dʒɑːn] [ɛlwɛl] [ʃɜːkt] [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

John	Ellwell	shirked	then	;	it	was	not	much	to	do	to	go	to	the	front	.
约翰	埃尔韦尔	逃避	然后	;	它	曾是	不是	很多	到	做	到	去	到	这	正面	.

约翰·埃尔韦尔当时临阵脱逃；去前线并不是什么难事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [faɪt] .

It	was	in	the	air	to	fight	.
它	曾是	在	这	空气	到	斗争	.

它已做好战斗准备。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [sɪŋk] [ɪn] .

"	He	paused	to	let	this	aspect	of	the	case	sink	in	.
"	他	暂停	到	让	这	方面	的	这	案件	下沉	在	.

他停顿了一下，让案情的这一方面慢慢消化。

" ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

"	Later	I	was	chairman	of	the	committee	that	requested	him	to	leave	the
"	之后	我	曾是	主席	的	这	委员会	那	请求	他	到	离开	这

['trɛmənt] [klʌb] .

Tremont	Club	.
特雷蒙特	俱乐部	.

"后来我担任委员会主席，要求他离开特雷蒙特俱乐部。"

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['swɪnd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,

And	still	later	,	when	his	swindle	on	the	exchange	came	to	light	,
和	仍然	之后	,	什么时候	他的	骗取	在	这	交换	来了	到	光	,

后来，当他在交易所的诈骗行为曝光后，

[aɪ] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hʌʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] .

I	helped	his	father	hush	the	matter	up	.
我	帮助	他的	父亲	嘘	这	事情	向上	.

我帮他父亲把这件事掩盖过去了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [lɑːt] . "

He	was	a	bad	lot	.	"
他	曾是	一个	坏的	很多	.	"

他是个坏家伙。

" [jes] , " [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	Yes	,	"	his	son	answered	slowly	.
"	是的	,	"	他的	儿子	回答	缓慢地	.

"是的，"他儿子缓缓回答。

" [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][bæd][lɑːt] .

"	An	unusually	bad	lot	.
"	一个	异常地	坏的	很多	.

“一批异常糟糕的人。”

[hiː; hi][ɪz]['rɑːt(ə)n] ! "

He	is	rotten	!	"
他	是	烂	!	"

他真是个混蛋!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['skændlz] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['prɑːbəbli]

"	Of	course	,	besides	the	scandals	we	have	mentioned	there	were	,	probably
"	的	课程	,	除了	这	丑闻	我们	有	提及	那里	是	,	大概

[ɑːr; ər] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

are	,	others	with	women	.
是	,	其他的	和	女性	.

“当然，除了我们提到的这些丑闻之外，可能还有其他涉及女性的丑闻。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] .

What	you	say	about	the	children	shows	how	impoverished	is	the	blood	.
什么	你	说	关于	这	孩子们	演出	如何	贫困	是	这	血	.

你对孩子们的评价，恰恰暴露了你血液中的贫瘠。

[ðə; ði][sʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli][end] ['ʌðərwaɪz] .

The	son	could	hardly	end	otherwise	.
这	儿子	可以	几乎	结尾	否则	.

儿子的结局几乎不可能有别的可能。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [sɔɪl][tuː; tə] [groʊ] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][end][mʌst; məst][biː; bi]

You	have	given	him	a	new	soil	to	grow	in	,	but	the	end	must	be
你	有	给定	他	一个	新的	土壤	到	生长	在	,	但	这	结尾	必须	是

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

你给了他一片新的土壤让他成长，但终点终究会到来!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

"	The	old	man	pointed	stiffly	to	the	street	.
"	这	老的	男人	尖	僵硬地	到	这	街道	.

老人僵硬地指着街道。

['dʒɑːvis] ['θɔːntən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Jarvis	Thornton	made	no	reply	.
贾维斯	桑顿	制成	不	回复	.

贾维斯·桑顿没有回应。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] :

Presently	his	father	continued	:
目前	他的	父亲	持续	:

他父亲接着说道:

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][træn'splæntɪd][ɪn][taɪm] .

"	They	were	not	transplanted	in	time	.
"	他们	是	不是	移植	在	时间	.

“它们没有及时进行移植。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'dʒenəreɪt] [p'jʊərɪtənz] .

They	are	degenerate	Puritans	.
他们	是	退化	清教徒	.

他们是堕落的清教徒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [laɪk][ðem; ðəm] , [huː] [hæv; həv] ['piːtəd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['stoʊni]['fɑːrmz]

There	are	a	great	many	like	them	,	who	have	petered	out	on	the	stony	farms
那里	是	一个	伟大的	许多	喜欢	他们	,	WHO	有	彼得	出去	在	这	石质的	农场

,

,

,

像他们这样的人还有很多，他们都在贫瘠的农场里逐渐消亡了。

[ɔːr][ɪn]['lɪt(ə)l] ['klɜːrkʃɪps] , [ɔːr][ɪn][ə'saɪləmz][ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] .

or	in	little	clerkships	,	or	in	asylums	of	one	sort	or	another	.
或者	在	小的	实习	,	或者	在	精神病院	的	一	种类	或者	其他	.

或者从事一些小文员工作，或者在各种各样的精神病院工作。

[ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] ['faɪnli] [bred][ɪn][ænd; ənd][ɪn] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [fɔːr; fər] [θriː]

The	stock	was	too	finely	bred	in	and	in	,	over	and	over	,	for	three
这	库存	曾是	也	精细地	繁殖	在	和	在	,	超过	和	超过	,	为了	三

['hʌndrəd] ['jɪrz] ['nɪrli] .

hundred	years	nearly	.
百	年	几乎	.

该品种经过近三百年的反复培育，品质过于优良。

[ɪn'sænəti][ænd; ənd][vaɪs][hæv; həv] [bɪn] [hɔːdid] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

Insanity	and	vice	have	been	hoarded	and	repressed	and	passed	on	.
疯狂	和	副	有	到过	囤积	和	压抑	和	通过了	在	.

疯狂和罪恶一直被囤积、压制和传承。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] ['bɪtərnəs] .

"	He	seemed	to	speak	with	personal	bitterness	.
"	他	似乎	到	说话	和	个人的	苦味	.

“他说话时似乎带着个人的怨恨。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][teɪnt][ʌv; əv]['skrɔːfjʊlə] , [ʌv; əv][drɪŋk] , [ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [ɔːl] ['kʌvərd] [ʌp] .

"	We	have	the	taint	of	scrofula	,	of	drink	,	of	insanity	,	all	covered	up	.
"	我们	有	这	污点	的	瘰	,	的	喝	,	的	疯狂	,	全部	涵盖	向上	.

“我们身上有瘰疬、酗酒、精神错乱的污点，全都被掩盖了。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər]['waɪzɪst] [huː] ['skætərd] [ðəm'selvz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ]['ɪntuː] [nuː] [lændz] .

Those	were	wisest	who	scattered	themselves	forty	years	ago	into	new	lands	.
那些	是	最明智的	WHO	疏散	他们自己	四十	年	前	进入	新的	土地	.

四十年前分散到新土地上的那些人是最明智的。

[ðen] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld] [stɑːk] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

Then	the	magnificent	old	stock	took	a	new	life	.
然后	这	壮丽	老的	库存	采取	一个	新的	生活	.

然后，这些珍贵的老库存获得了新生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wer'evər] [wiː; wi][faɪnd] [gʊd] [laɪf] ,

It	would	not	be	too	much	to	say	that	wherever	we	find	good	life	,
它	会	不是	是	也	很多	到	说	那	无论	我们	寻找	好的	生活	,

毫不夸张地说，无论我们在哪里找到美好的生活，

[hoʊp] , [dʒɔɪ] , [ɔːr][prɑː'sperəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] [brɔːd] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [tuː; tə]

hope	,	joy	,	or	prosperity	in	our	broad	country	,	you	may	trace	it	all	back	to
希望	,	喜悦	,	或者	繁荣	在	我们的	广阔	国家	,	你	可能	痕迹	它	全部	后退	到

[nuː] ['ɪŋgləənd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

在我们这个幅员辽阔的国家里，希望、快乐和繁荣都可以追溯到新英格兰。

" [ðə; ði][sʌn] ['lisnd] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə] [ðɪs] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['pjʊrɪtən] [stɑːk] .

"	The	son	listened	wonderingly	to	this	essay	on	the	Puritan	stock	.
"	这	儿子	听着	惊奇地	到	这	散文	在	这	清教徒	库存	.

儿子饶有兴致地听着这篇关于清教徒血统的文章。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][prəu'testid] .

"	But	I	don't	believe	in	it	,	"	the	young	man	protested	.
"	但	我	不	相信	在	它	,	"	这	年轻的	男人	抗议	.

“但我并不相信，”年轻人抗议道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ['saɪəns] [ɔ:r] [gʊd] ['mɔrəlz] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [neks] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] ['mɪlstoʊn] [ʌv; əv] [hə'redəti] .

"	I	don't	believe	that	it	is	good	science	or	good	morals	to	hang	about	our	necks	this	horrid	millstone	of	heredity	.
"	我	不	相信	那	它	是	好的	科学	或者	好的	德	到	悬挂	关于	我们的	脖子	这	可怕的	磨石	的	遗传	.

“我不认为把遗传这个可怕的磨盘挂在我们脖子上，既不符合科学，也不符合道德。”

" [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][toʊn] .

"	His	father	continued	in	his	impartial	tone	.
"	他的	父亲	持续	在	他的	公正	语气	.

“他父亲继续用他一贯的客观语气说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑ:t(ə)n] [stʌf] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] .

"	You	know	how	much	of	that	rotten	stuff	is	in	our	family	.
"	你	知道	如何	很多	的	那	烂	东西	是	在	我们的	家庭	.

“你知道我们家有多少这种腐朽的东西。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪbrəhæm] [klɑrks] .

You	remember	the	Sharps	,	and	the	Dingleys	,	and	the	Abraham	Clarkes	.
你	记住	这	夏普斯	,	和	这	-	,	和	这	亚伯拉罕	克拉克	.

你还记得夏普一家、丁格利一家和亚伯拉罕·克拉克一家吗?

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['trembld] ,

You	know	your	mother	died	from	sheer	exhaustion	,	"	the	old	man	trembled	,
你	知道	你的	母亲	死亡	从	透明	疲惫	,	"	这	老的	男人	颤抖	,

“你知道你母亲是因过度劳累而死的，”老人颤抖着说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ferli] ['ju:sləs] [laɪf][baɪ]['kɑ:nstənt] ['pætʃɪŋ] [ʌp] .

"	and	I	have	been	spared	for	a	fairly	useless	life	by	constant	patching	up	.
"	和	我	有	到过	幸存	为了	一个	相当	无用	生活	经过	持续的	修补	向上	.

“我靠着不断地修补伤口，才得以苟活，过上相当无用的生活。”

[ðə; ði][wɔ:r] ['dɪdnt] [nɑ:k] [ˌem 'i:][ʌp]['oʊnli] — — "

The	war	didn't	knock	me	up	only	—	—	"
这	战争	没有	敲	我	向上	仅有的	—	—	"

战争不仅让我怀孕了——

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I	will	not	believe	it	!
"	我	将要	不是	相信	它	!

我简直不敢相信!

" ['dʒɑ:vis] ['θɔ:ntən] ['ʌtəd] , [ɪn] [ɪn'tens] [toʊnz] .

"	Jarvis	Thornton	uttered	,	in	intense	tones	.
"	贾维斯	桑顿	说出	,	在	激烈的	音调	.

“贾维斯·桑顿用激动的语气说道。”

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [said] .

His	father	sighed	.
他的	父亲	叹了口气	.

他父亲叹了口气。

" [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['fɔːrtʃən] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sperd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [strɔːŋ]
" And by some fortune you were spared ; you have grown up strong
" 和 经过 一些 财富 你 是 幸存 ; 你 有 生长 向上 强的
[ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd]['ekwəb(ə)l] .
and sound and equable .
和 声音 和 公平的 .

"幸运的是，你幸免于难；你长大后身体强壮、精神矍铄、性情温和。"

[aɪ][led][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs]
I led your interests to the line of work you have chosen , for a purpose
我 引领 你的 兴趣 到 这 线 的 工作 你 有 选定 , 为了 一个 目的
一 一
二 二
二 二

我引导你走上你现在选择的工作道路，是有目的的——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .
" He paused again .
" 他 暂停 再次 .

他再次停顿了一下。

" [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [seks] , [mɪr] [seks] , [maɪt] [hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l] [ʌn'helθi] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
" In order that sex , mere sex , might have no special unhealthy fascination for
" 在 命令 那 性别 , 仅仅 性别 , 可能 有 不 特别的 不良 魅力 为了
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

"为了让性，仅仅是性，不会对你产生任何不健康的迷恋；

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [ðiːz] ['prɔːbləms][ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [dʒu'dɪʃəsli] [æz; əz][juː; jʊ]
that you might meet these problems and treat them as judiciously as you
那 你 可能 见面 这些 问题 和 对待 他们 作为 谨慎地 作为 你
[wʊd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] ,
would a matter of banking — without sentiment ,
会 一个 事情 的 银行业 — 没有 情绪 ,

希望你能遇到这些问题，并像处理银行业务一样谨慎地处理它们——不带任何感情色彩。

[wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] , ['likəriʃ] [hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n] — —
without passion , without an ignorant , liquorish hallucination — —
没有 热情 , 没有 一个 无知 , 甘草 幻觉 — —

没有激情，没有无知、醉醺醺的幻觉——

" [ðə; ði] [sʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The son raised his hand .
" 这 儿子 提高 他的 手 .

儿子举起了手。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ,
" And now it has come in a new way , " he said , quietly ,
" 和 现在 它 有 来 在 一个 新的 方式 , " 他 说 , 悄悄 ,

"而现在，它以一种新的方式出现了，"他平静地说。

" [θruː] [jʊr; jər] ['pɪti] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪθ] .
" through your pity and your generosity and your faith .
" 通过 你的 遗憾 和 你的 慷慨 和 你的 信仰 .

"通过你们的怜悯、慷慨和信仰。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] .
But it has come .
但 它 有 来 .

但它终究还是来了。

" [wʌt] ['dʒɑ:vis] ['θɔ:ntən] [rɪ'plaɪd] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [koʊ'hɪrənt][nɔ:r] ['weɪti] .

"	What	Jarvis	Thornton	replied	was	neither	coherent	nor	weighty	.
"	什么	贾维斯	桑顿	回复	曾是	两者都不	相干	也不	重	.

贾维斯·桑顿的回答既不连贯也不重要。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['pɪti][ɔ:r][ˌdʒenə'rɑ:səti][æz; əz][əb'sɜ:rd] .

He	flung	aside	the	idea	of	pity	or	generosity	as	absurd	.
他	扔	旁边	这	主意	的	遗憾	或者	慷慨	作为	荒诞	.

他认为怜悯或慷慨的想法是荒谬的，并将其抛诸脑后。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['wʊmən][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .

He	loved	this	woman	for	herself	,	because	,	because	he	loved	her	.
他	喜爱	这	女士	为了	她自己	,	因为	,	因为	他	喜爱	她	.

他爱这个女人，是因为他爱她这个人。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [smaɪld][ə; eɪ][sæd] , [kaɪnd][smaɪl] .

His	father	smiled	a	sad	,	kind	smile	.
他的	父亲	微笑	一个	伤心	,	种类	微笑	.

他父亲露出了悲伤而慈祥的微笑。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] .

"	The	mother	does	not	seem	to	have	added	much	to	the	blood	.
"	这	母亲	做	不是	似乎	到	有	额外	很多	到	这	血	.

“母亲似乎并没有给血液增添多少成分。”

" [hi:; hi] [θru:] [ðɪs] [aʊt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bæk] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['tʃænlz]

"	He	threw	this	out	in	order	to	get	the	subject	back	into	more	reasonable	channels
"	他	扔	这	出去	在	命令	到	得到	这	主题	后退	进入	更多的	合理的	频道

.

:

.

“他提出这个观点是为了让话题回到更合理的轨道上来。”

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wi:k] ['wʊmən] .

"	No	,	she	is	a	weak	woman	.
"	不	,	她	是	一个	虚弱的	女士	.

不，她是个软弱的女人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

But	what	of	it	?
但	什么	的	它	?

但那又怎样呢?

[aɪ][dəunt] ['mæri] [ðə; ði]['fæməli] .

I	don't	marry	the	family	.
我	不	结婚	这	家庭	.

我不嫁给这个家族。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [kɜ:rs] .

We	shall	leave	them	and	build	a	new	life	,	and	break	the	curse	.
我们	将	离开	他们	和	建造	一个	新的	生活	,	和	休息	这	诅咒	.

我们将离开他们，建立新的生活，打破诅咒。

" [hi:; hi] [smaɪld] , ['slaɪtli] .

"	He	smiled	,	slightly	.
"	他	微笑	,	轻微地	.

他微微一笑。

" [g'rɑ:ntɪŋ] [jʊr; jər] [bɪ'li:fs] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

"	Granting	your	beliefs	that	no	harm	would	come	to	your	children	,
"	授予	你的	信仰	那	不	伤害	会	来	到	你的	孩子们	,

“相信你的孩子不会受到伤害，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tʃæns] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['fɑːðər] ,
that it is all chance about these matters , " persisted the father ,
那 它 是 全部 机会 关于 这些 事情 , " 持续 这 父亲 ,

“这些事情全凭运气，”父亲坚持道。

" [stɪl] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fæməli] .
" still you cannot escape the family .
" 仍然 你 不能 逃脱 这 家庭 .

但你终究无法逃离家庭。

[juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You marry the conditions ; they will remain with you .
你 结婚 这 状况 ; 他们 将要 保持 和 你 .

你接受了这些条件，它们将伴随你一生。

[ðeɪ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [wɪl] ['ruːɪn][jʊr; jər][laɪf] .
They , if nothing else , will ruin your life .
他们 , 如果 没有什么 别的 , 将要 废墟 你的 生活 .

他们至少会毁了你的一生。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][roʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bændɪdʒ] .
" The younger man rose as if to shake off a physical bandage .
" 这 年轻 男人 玫瑰 作为 如果 到 摇 离开 一个 身体的 绷带 .

“年轻人站了起来，仿佛要抖掉身上的绷带。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For the first time in his life he felt conscious of a rebellion with the
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 有意识的 的 一个 叛乱 和 这
[ˌelɪ'mentl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
elemental conditions of existence .
元素 状况 的 存在 .

他生平第一次意识到自己正在反抗生存的基本条件。

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] !
" What if it does mean corruption and misery !
" 什么 如果 它 做 意思是 腐败 和 苦难 !

“如果这意味着腐败和苦难呢！”

[aɪ][wɑːnt][maɪ][dʒɔɪ] , [maɪ][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [raɪt] - ['feɪljər] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ]
I want my joy , my life , even if they write ' Failure ' at the bottom of my
我 想 我的 喜悦 , 我的 生活 , 甚至 如果 他们 写 - 失败 - 在 这 底部 的 我的
[peɪdʒ] . "
page . "
页 . "

我想要我的快乐，我的人生，即使最终人们会在我的人生篇章底部写下“失败”二字。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prəu'testid] .
" his father protested .
" 他的 父亲 抗议 .

他的父亲抗议道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][peɪn][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
" You will take the pain all right and the consequences like a man ,
" 你 将要 拿 这 疼痛 全部 正确的 和 这 结果 喜欢 一个 男人 ,

“你会像个男人一样承受痛苦和后果的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] ['swaɪnɪʃ] ['steɪtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] .

but	you	will	never	believe	that	swinish	statement	you	have	just	made	.
但	你	将要	绝不	相信	那	猪	陈述	你	有	只是	制成	.

但你永远不会相信你刚才说的那番卑鄙无耻的话。

" [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ] [muːd] .

"	This	brought	the	younger	man	to	his	calmer	mood	.
"	这	带来	这	年轻	男人	到	他的	更平静	情绪	.

"这让年轻人的心情平静了下来。"

" [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtərli] , " [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] . "

"	I	hate	them	,	"	he	said	,	bitterly	,	"	more	than	you	can	;	but	her	I	love	.	"
"	我	恨	他们	,	"	他	说	,	苦涩地	,	"	更多的	比	你	能	;	但	她	我	爱	.	"

"我恨他们,"他痛苦地说，"比你恨得还厉害；但我爱她。"

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ɔːl] ?

"	And	to	her	you	will	sacrifice	all	?
"	和	到	她	你	将要	牺牲	全部	?

"你愿意为她牺牲一切吗？"

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] , ['lɔːŋɪŋli] .

"	His	father	looked	at	him	searchingly	,	longingly	.
"	他的	父亲	看起来	在	他	仔细地	,	渴望地	.

"他的父亲用充满探寻和渴望的目光看着他。

" [jes] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] !

"	Yes	,	if	need	be	,	all	,	but	you	!
"	是的	,	如果	需要	是	,	全部	,	但	你	!

"是的，如有必要，所有人都可以，除了你！"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] ['kuːlli] .

"	The	old	man	smiled	coolly	.
"	这	老的	男人	微笑	冷静地	.

老人冷笑了一下。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kaʊnt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['eniweɪ] .

"	I	shall	not	count	long	,	and	you	are	independent	,	anyway	.
"	我	将	不是	数数	长的	,	和	你	是	独立的	,	反正	.

"我不会算太久，而且你本来就是独立的。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .

But	I	don't	care	to	put	the	matter	on	such	a	footing	.
但	我	不	关心	到	放	这	事情	在	这样的	一个	立足点	.

但我并不想把这件事放在这样的层面上。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ðæt] [weɪ] . "

We	have	not	lived	that	way	.	"
我们	有	不是	居住地	那	方式	.	"

我们并没有那样生活。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , " [ðə; ði] [sʌn] [sed] , " [ɪk'sept] — — "

"	I	will	do	whatever	you	desire	,	"	the	son	said	,	"	except	—	—	"
"	我	将要	做	任何	你	欲望	,	"	这	儿子	说	,	"	除了	—	—	"

"我会做你想要的一切,"儿子说，"除了——"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['nʌθɪŋ] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] , ['dʒentli] .

"	I	shall	ask	nothing	,	"	his	father	replied	,	gently	.
"	我	将	问	没有什么	,	"	他的	父亲	回复	,	轻轻地	.

"我什么也不求,"他父亲温和地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ]

"	If	you	mean	to	marry	her	you	must	do	so	now	,	when	she	will	need	you
"	如果	你	意思是	到	结婚	她	你	必须	做	所以	现在	,	什么时候	她	将要	需要	你

[moʊst] .

most	.
最多	.

"如果你打算娶她，就必须现在就娶她，因为那时她最需要你。"

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kɑːmprəmaɪz] , [ən'les] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .

There	can	be	no	compromise	,	unless	your	own	mind	is	divided	.
那里	能	是	不	妥协	,	除非	你的	自己的	头脑	是	分割	.

除非你自己也心存疑虑，否则就不可能妥协。

" [æz; əz]['dʒɑːvis] ['θɔːntən] [left][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [hɪz; ɪz]

"	As	Jarvis	Thornton	left	the	house	that	night	he	felt	that	he	had	dealt	his
"	作为	贾维斯	桑顿	左边	这	房子	那	夜晚	他	毛毡	那	他	有	已处理	他的

['fɑːðər] [ə; eɪ] [bloʊ] .

father	a	blow	.
父亲	一个	吹	.

"那天晚上，贾维斯·桑顿离开家时，他觉得自己给了父亲一个沉重的打击。"

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] [wen] ['dʒɑːvis] ['θɔːntən] [tʊk] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] [hiː; hi][hæd; həd]

Some	days	later	when	Jarvis	Thornton	took	the	familiar	turnpike	road	he	had
一些	天	之后	什么时候	贾维斯	桑顿	采取	这	熟悉的	收费公路	路	他	有

[nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəs] [muːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tɔːk] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] .

not	recovered	from	the	serious	mood	his	father's	talk	had	brought	about	.
不是	恢复	从	这	严肃的	情绪	他的	父亲的	讲话	有	带来	关于	.

几天后，当贾维斯·桑顿沿着熟悉的收费公路行驶时，他仍然没有从父亲的谈话带来的严肃情绪中恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [weɪt] .

It	hung	on	him	like	a	weight	.
它	悬挂	在	他	喜欢	一个	重量	.

它像一块巨石一样压在他身上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [peɪs] ; ['ræðər] , [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

He	did	not	ride	at	a	lover's	pace	;	rather	,	cool	and	determined	,
他	做过	不是	骑	在	一个	恋人的	步伐	;	相当	,	凉爽的	和	决定	,

他骑马的速度并不像恋人那样悠闲；相反，他冷静而坚定。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv][praɪd][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

with	a	spice	of	pride	in	following	his	own	judgment	.
和	一个	香料	的	自豪	在	下列的	他的	自己的	判断	.

他带着一丝自豪，坚持自己的判断。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['prɑːfəsi] [met][æn; ən] ['ænsər] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː]

But	the	old	man's	prophecy	met	an	answering	fear	in	his	own	mind	—	it
但	这	老的	男人的	预言	遇见	一个	回答	害怕	在	他的	自己的	头脑	—	它

[wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [plʌk] ['roʊziz][frʌm; frəm][sʌm; səm]['ruːɪnz] .

was	dangerous	to	pluck	roses	from	some	ruins	.
曾是	危险的	到	采摘	玫瑰	从	一些	废墟	.

但老人的预言在他自己的心中引起了恐惧——从废墟中采摘玫瑰是很危险的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

His	**father's**	**sweetness**	**in**	**the**	**matter**	**got**	**hold**	**of**	**him**	**,**	**and**	**he**	**began**	**to**
他的	父亲的	甜味	在	这	事情	得到	抓住	的	他	,	和	他	开始	到

[ə'priːʃieɪt] ,

appreciate	**,**
欣赏	,

父亲在这件事上的温柔打动了他，他开始感激不尽。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] ,

in	**a**	**vague**	**way**	**,**
在	一个	模糊的	方式	,

模糊地说，

[ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ðæt] [oʊld][men][hæv; həv][tuː; tə] ['wɪtnəs] [fʊl'fɪlmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**yearning**	**that**	**old**	**men**	**have**	**to**	**witness**	**fulfilment**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**
这	渴望	那	老的	男人	有	到	证人	履行	在	这	部分	的	这

['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

younger	**generation**	**.**
年轻	一代	.

老年人渴望看到年轻一代获得成功。

[mɪr] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] , [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət]['rendərz][ˌaɪ 'tiː]

Mere	**age**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**reduces**	**the**	**complexity**	**of**	**desire**	**,**	**but**	**renders**	**it**
仅仅	年龄	,	他	锯	,	减少	这	复杂	的	欲望	,	但	渲染	它

['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'tens] .

single	**and**	**intense**	**.**
单身的	和	激烈的	.

他认为，年龄只会降低欲望的复杂性，但会使欲望变得单一而强烈。

['weðər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [ə'næləsɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli]

Whether	**his**	**father**	**was**	**right**	**or**	**not**	**in**	**his**	**gloomy**	**analysis**	**,**	**he**	**was**	**deeply**
无论	他的	父亲	曾是	正确的	或者	不是	在	他的	阴沉	分析	,	他	曾是	深

[kən'vɪnst] [ænd; ənd] [fɔɪld] .

convinced	**and**	**foiled**	**.**
确信	和	挫败	.

无论他父亲悲观的分析是否正确，他都深信不疑，并且最终失败了。

[hɪz; ɪz][læst] ['meθəd] [ʌv; əv] [sək'ses] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪ'luːsɪv] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

His	**last**	**method**	**of**	**success**	**had**	**turned**	**out**	**illusive**	**,**	**yet**	**he**	**had**	**not**
他的	最后的	方法	的	成功	有	转向	出去	虚幻	,	然而	他	有	不是

[riˈprəutʃt] ,

reproached	**,**
受责备	,

他上一次取得成功的方法最终以失败告终，但他并没有责备自己。

[nɔːr] [ˌdɑːmə'nɪrd] , [nɔːr] [dɪk'teɪtɪd] , [nɔːr] [ə'piːld] .

nor	**domineered**	**,**	**nor**	**dictated**	**,**	**nor**	**appealed**	**.**
也不	专横跋扈	,	也不	口述	,	也不	上诉	.

既不支配，也不命令，也不上诉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] ['sɑːroʊ] ,

He	**had**	**expressed**	**a**	**little**	**of**	**his**	**keen**	**sorrow**	**,**
他	有	表达	一个	小的	的	他的	敏锐的	悲哀	,

他流露出些许深深的悲伤，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪdiəsli] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] ['teɪntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ekstəsi] .

but	**insidiously**	**this**	**attitude**	**had**	**tainted**	**the**	**young**	**man's**	**ecstasy**	**.**
但	阴险地	这	态度	有	受污染的	这	年轻的	男人的	狂喜	.

但这种态度却悄然玷污了年轻人的狂喜。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [noʊ'bɪlətɪ] ?

Would	she	comprehend	his	father's	nobility	?
会	她	理解	他的	父亲的	贵族	?

她能理解他父亲的高贵品格吗?

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['beəriŋz] ,

He	could	hardly	explain	the	situation	to	her	in	all	its	bearings	,
他	可以	几乎	解释	这	情况	到	她	在	全部	它是	轴承	,

他几乎无法向她解释清楚事情的来龙去脉。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

even	if	she	were	fitted	to	understand	.
甚至	如果	她	是	适配	到	理解	.

即使她有能力理解。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɜ:rz] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sɪmpəθi] , [soʊ] ['redi] , [jet] [ɑ:n] [ðə; ði]

And	he	felt	that	hers	would	be	a	woman's	sympathy	,	so	ready	,	yet	on	the
和	他	毛毡	那	她的	会	是	一个	女性的	同情	,	所以	准备好	,	然而	在	这

['sɜ:rfɪs] .

surface	.
表面	.

他觉得她的同情心会是女人特有的，如此轻易地流露出来，但却流于表面。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [les] [ɪk'spresɪv] ['neɪtʃər] ,

It	needed	a	man	,	with	his	less	expressive	nature	,
它	需要	一个	男人	,	和	他的	较少的	富有表现力的	自然	,

它需要一个性格不那么外露的男人，

[tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [di:p] [daʊn] [ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

to	comprehend	deep	down	the	bearings	of	this	case	.
到	理解	深的	向下	这	轴承	的	这	案件	.

深入了解此案的来龙去脉。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃi]

if	she	loved	him	—	it	was	pleasant	to	feel	that	she	did	love	him	—	she
如果	她	喜爱	他	—	它	曾是	令人愉快的	到	感觉	那	她	做过	爱	他	—	她

[mʌst; məst] [plæn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['prɑ:fəsi] .

must	plan	with	him	to	defeat	the	old	man's	prophecy	.
必须	计划	和	他	到	击败	这	老的	男人的	预言	.

如果她爱他——能感受到她爱他，这感觉真好——她就必须和他一起计划，打破老人的预言。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] .

They	would	cut	loose	from	the	conditions	,	come	what	might	.
他们	会	切	松动的	从	这	状况	,	来	什么	可能	.

无论发生什么，他们都会摆脱这些束缚。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fɜ:rmli] .

He	closed	his	mouth	firmly	.
他	关闭	他的	嘴	牢牢	.

他紧紧地闭上了嘴。

['mænˌlaɪk] [hi:; hi] [plænd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Manlike	he	planned	as	if	he	knew	all	the	elements	of	the	question	.
像男人	他	计划	作为	如果	他	知道	全部	这	元素	的	这	问题	.

他像个男人一样计划着，仿佛他知道问题的全部要素。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [trɔtid] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['grævə(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .

His	horse	trotted	up	the	little	gravel	way	to	the	Four	Corners	.
他的	马	小跑	向上	这	小的	碎石	方式	到	这	四	角落	.

他的马沿着通往四角地带的小碎石路小跑着上去。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [gruːvd] ['mɪlstoʊn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

Suddenly	she	appeared	standing	on	the	big	grooved	millstone	which	served	as	a
突然	她	出现	常设	在	这	大的	带槽	磨石	哪个	服务	作为	一个

[hɔːrs] - [blɑːk] .

horse	-	block	.
马	-	堵塞	.

突然，她出现在一块巨大的带凹槽的磨石上，这块磨石被用作马的滑轮。

[hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [hæd; həd][æn; ən]['ʌndər] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv][pɪŋk] ,

Her	white	dress	had	an	under	bodice	of	pink	,
她	白色的	裙子	有	一个	在下面	紧身胸衣	的	粉色的	,

她那件白色连衣裙的内衬是粉色的。

[ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpənɪŋ]['wɔːtər] - ['lɪli] .

that	gave	her	more	than	ever	the	appearance	of	an	opening	water	-	lily	.
那	给予	她	更多的	比	曾经	这	外貌	的	一个	开幕	水	-	百合	.

这使她看起来比以往任何时候都更像一朵盛开的睡莲。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wɔːk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	have	a	new	walk	for	you	to	-	day	.
"	我	有	一个	新的	走	为了	你	到	-	天	.

“今天我给大家介绍一条新的散步路线。”

" [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [bɪ'treɪd] [noʊ][sər'praɪz] .

"	Her	greeting	betrayed	no	surprise	.
"	她	问候	背叛	不	惊喜	.

她的问候丝毫没有流露出惊讶之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

She	was	evidently	sure	of	the	outcome	.
她	曾是	显然	当然	的	这	结果	.

她显然对结果很有把握。

[æz; əz] ['θɔːntən] [flʌŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

As	Thornton	flung	himself	from	his	horse	,	he	had	a	sensation	of
作为	桑顿	扔	他自己	从	他的	马	,	他	有	一个	感觉	的

['jiːldɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði][prɪ] - [ə'reɪndʒd] .

yielding	—	to	the	pre	-	arranged	.
屈服	—	到	这	预	-	安排	.

当桑顿从马上跳下来时，他感到自己屈服了——屈服于预先安排好的命运。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [feɪs] .

"	But	you	must	be	so	hot	,	"	she	added	,	taking	in	his	solemn	face	.
"	但	你	必须	是	所以	热的	,	"	她	额外	,	采取	在	他的	庄严	脸	.

“但你一定很热吧，”她看着他严肃的表情补充道。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] .

"	Come	into	the	pantry	while	I	make	you	a	cocktail	.
"	来	进入	这	食品储藏室	尽管	我	制作	你	一个	鸡尾酒	.

“来储藏室吧，我给你调杯鸡尾酒。”

['pɑːpə] [sez] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːr] - [meɪd] .

Papa	says	I	could	get	a	place	as	a	bar	-	maid	.
爸爸	说道	我	可以	得到	一个	地方	作为	一个	酒吧	-	女佣	.

爸爸说我可以去酒吧当女招待。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] [kən'tentɪd] ['læftər] [ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæntri]

"	With	a	ripple	of	contented	laughter	she	led	the	way	to	the	little	pantry
"	和	一个	波纹	的	满足	笑声	她	引领	这	方式	到	这	小的	食品储藏室

['oʊvər][ðə; ði][waɪn] - ['selər] .

over	the	wine	-	cellar	.
超过	这	葡萄酒	-	地窖	.

她带着满足的笑声，领着我们走向酒窖上方的小食品储藏室。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɑ:kt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [bɑ:r] ;

It	was	stocked	and	arranged	like	a	miniature	bar	;
它	曾是	库存充足	和	安排	喜欢	一个	微型	酒吧	;

它摆放得像个迷你酒吧一样，里面装满了各种酒水；

[ə; eɪ] [haɪ] [saɪd] - [bɔ:rd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪʃt] [kʌt] - [glæs] ,

a	high	side	-	board	was	carefully	crowded	with	polished	cut	-	glass	,
一个	高的	边	-	木板	曾是	小心	挤	和	抛光	切	-	玻璃	,

高高的餐边柜上精心摆满了光亮的切割玻璃制品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [eks'heɪld][ˌærə'mætɪk]['əudəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [waɪnz][ænd; ənd]

and	the	little	room	exhaled	aromatic	odors	from	the	various	wines	and
和	这	小的	房间	呼气	芳香	气味	从	这	各种各样的	葡萄酒	和

['bɪtərz] .

bitters	.
苦味酒	.

小房间里弥漫着各种葡萄酒和苦酒的芬芳气味。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['bizid] [hɜ:r'self][ɪn] ['krʌʃɪŋ] [aɪs][tu:; tə][ə; eɪ]

He	sat	down	near	the	open	window	while	she	busied	herself	in	crushing	ice	to	a
他	卫星	向下	靠近	这	打开	窗户	尽管	她	忙碌	她自己	在	压碎	冰	到	一个

['fleɪki] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

flaky	coolness	and	gathering	the	materials	.
片状的	凉爽	和	采集	这	材料	.

她忙着把冰块敲碎成片状，并收集材料，他则坐在敞开的窗户旁。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðɪs] [dʒɑ:b] [si:md] [tu:; tə][pʊt][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	see	her	at	this	job	seemed	to	put	all	of	the	solemnity	of	the
到	看	她	在	这	工作	似乎	到	放	全部	的	这	严肃	的	这

[ə'keɪʒn] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

occasion	far	away	.
场合	远的	离开	.

看到她从事这份工作，似乎把场合的庄严肃穆都抛到了九霄云外。

[jet] [hi:; hi] [sniəd] [æt; ət][hɪm'self][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pru:dəri] .

Yet	he	sneered	at	himself	for	his	prudery	.
然而	他	冷笑	在	他自己	为了	他的	伪善	.

但他却嘲笑自己的伪善。

[ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:rtʃt] [lɔ:n] ;

The	sun	blazed	down	outside	on	the	scorched	lawn	;
这	太阳	燃烧的	向下	外部	在	这	烧焦的	草地	;

外面烈日当空，炙烤着焦黑的草坪；

[hɪr] [ðə; ði] ['sʌmər] [hi:t] [brɔ:t] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['pʌndʒənt]['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

here	the	summer	heat	brought	out	all	the	pungent	odors	of	the	place	,
这里	这	夏天	热	带来	出去	全部	这	泼辣	气味	的	这	地方	,

夏日的酷热让这里各种刺鼻的气味都散发了出来。

['pɜ:mɪeɪtɪd] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [baɪ][ðə; ði] [stɑ:k] - ['broʊkər] ,

permeated	,	so	it	seemed	,	by	the	stock	-	broker	,
渗透	,	所以	它	似乎	,	经过	这	库存	-	经纪人	,

似乎股票经纪人已经渗透其中。

[baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə'merɪkən] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [laɪf]['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər]

by	the	kind	of	American	who	could	endure	life	only	when	his	nerves	were
经过	这	种类	的	美国人	WHO	可以	忍受	生活	仅有的	什么时候	他的	神经	是

[suːðd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

soothed	in	some	way	.
舒缓	在	一些	方式	.

那种只有通过某种方式舒缓神经才能忍受生活的美国人。

[ˌpiː ef 'eɪ] !

Pfa	!
物理因子	!

噗!

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] - [swaɪn] !

The	atmosphere	of	the	Four	Corners	'	swine	!
这	气氛	的	这	四	角落	-	猪	!

四角地区的猪圈氛围!

[ðeɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstərfl] [muːd]

They	reminded	him	of	the	bondage	to	the	flesh	that	in	his	masterful	mood
他们	提醒	他	的	这	束缚	到	这	肉	那	在	他的	精湛	情绪

[hiː; hi] [heitid] .

he	hated	.
他	憎恨	.

它们让他想起了肉体的束缚，而他心情高涨时最痛恨这种束缚。

[hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɑːkteɪl] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

He	sipped	his	cocktail	and	lit	a	cigarette	,	inhaling	it	with	deliberation	,
他	啜饮	他的	鸡尾酒	和	点燃	一个	卷烟	,	吸入	它	和	审议	,

他抿了一口鸡尾酒，点燃一支香烟，深吸了一口。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [ri'spɔndid] [baɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [biːts] .

noting	with	idle	curiosity	how	his	pulses	responded	by	sharp	little	beats	.
注意到	和	闲置的	好奇心	如何	他的	脉冲	回应	经过	锋利的	小的	节拍	.

漫不经心地注意到他的脉搏是如何以短促而有力的跳动来回应的。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ri'æləti] !

The	escape	from	reality	!
这	逃脱	从	现实	!

逃离现实!

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [blʌnt] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [prə'feʃənəli] .

He	had	always	liked	blunt	reality	,	and	believed	in	it	professionally	.
他	有	总是	喜欢	钝	现实	,	和	相信	在	它	专业地	.

他一直喜欢直截了当的现实，并且在职业上也秉持着这种理念。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['bɑːdi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ri'æləti] ,

You	must	have	a	sane	mind	and	a	normal	body	to	believe	in	reality	,
你	必须	有	一个	理智	头脑	和	一个	普通的	身体	到	相信	在	现实	,

你必须拥有健全的头脑和正常的身体才能相信现实。

[ænd; ənd] [hens] [fjuː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪtər] [bred] .

and	hence	few	cared	for	that	kind	of	bitter	bread	.
和	因此	很少	关心	为了	那	种类	的	苦的	面包	.

因此，很少有人喜欢那种苦面包。

[ðə; ði][mɑːb] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	mob	tried	to	escape	.
这	暴民	尝试	到	逃脱	.

暴徒试图逃跑。

[wʊd] [hiː; hi] [tuː] , [pər'hæps] , [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

Would	**he**	**too**	**,**	**perhaps**	**,**	**try**	**to**	**escape**	**?**
会	他	也	,	也许	,	尝试	到	逃脱	?

他或许也会尝试逃跑?

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [sloʊ] [mə'θɑːdɪkl] [tæsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [set]

What	**a**	**time**	**he**	**was**	**losing**	**from**	**that**	**slow**	**methodical**	**task**	**he**	**had**	**set**
什么	一个	时间	他	曾是	输	从	那	慢的	有条不紊	任务	他	有	放

[hɪm'self] ?

himself	**?**
他自己	?

他原本给自己设定了一个缓慢而有条不紊的任务，却白白浪费了多少时间?

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [breɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt]

Three	**months**	**ago**	**had**	**occurred**	**the**	**first**	**break**	**in**	**his**	**regular**	**current**	**of**	**thought**
三	几个月	前	有	发生	这	第一的	休息	在	他的	常规的	当前的	的	想法

,

,
,

三个月前，他规律的思维出现了第一次中断。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pæʃnz] [ænd; ənd]

and	**now**	**he**	**was**	**drifting**	**about**	**aimlessly**	**in**	**a**	**mess**	**of**	**passions**	**and**
和	现在	他	曾是	漂流	关于	漫无目的地	在	一个	混乱	的	激情	和

[dɪ'zaɪɜ-z] .

desires	**.**
欲望	.

现在他漫无目的地游荡在各种激情和欲望的混乱之中。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Do**	**you**	**like**	**it**	**?**
"	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢它?

" [mɪs] [ɛlwɛl] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	**Miss**	**Ellwell**	**asked**	**,**	**anxiously**	**.**
"	错过	埃尔韦尔	问	,	焦虑地	.

埃尔韦尔小姐焦急地问道。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][seɪ] :

He	**had**	**it**	**on**	**his**	**lips**	**to**	**say**	**:**
他	有	它	在	他的	嘴唇	到	说	:

他本想说的话就在嘴边:

" [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**hate**	**it**	**.**
"	我	恨	它	.

“我恨它。

" [ðæt] [wʊd] [saʊnd] ['sɪli] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [laɪk] [æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] ['lektʃər] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

"	**That**	**would**	**sound**	**silly**	**and**	**incomprehensible**	**,**	**like**	**an**	**impromptu**	**lecture**	**on**	**the**
"	那	会	声音	愚蠢的	和	难以理解	,	喜欢	一个	即兴	演讲	在	这

[sɪnz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

sins	**of**	**strong**	**drink**	**.**
罪孽	的	强的	喝	.

“那听起来会很愚蠢，令人费解，就像一场关于酗酒罪恶的即兴演讲。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn] [waɪt] [ɑːrm] [ðæt] [lɔld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][saɪd] -
His **eyes** **wandered** **over** **her** **,** **resting** **on** **one** **white** **arm** **that** **lolled** **across** **the** **side** **-**
他的 眼睛 漫步 超过 她 , 休息 在 一 白色的 手臂 那 懒散地 穿过 这 边 -
[bɔːrd] .
board **.**
木板 .

他的目光在她身上游移，最后落在她搭在餐具柜上的一只白皙的手臂上。

" [aɪ][laɪk][juː; jʊ] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] .
" **I** **like** **you** **,** **"** **his** **eyes** **said** **.**
" 我 喜欢 你 , " 他的 眼睛 说 .

"我喜欢你，"他的眼神仿佛在说。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zaɪər]['sɜːdʒd] [ɪn]
A **wave** **of** **brutal** **indifference** **to** **everything** **but** **immediate** **desire** **surged** **in**
一个 海浪 的 野蛮 漠不关心 到 一切 但 即时 欲望 激增 在
[ðə; ði][mæn] .
the **man** **.**
这 男人 .

一股除了眼前欲望之外对一切都漠不关心的冷酷无情之感涌上心头。

[haʊ'evər] , ['tɔːsɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
However **,** **tossing** **away** **his** **cigarette** **,** **he** **nodded** **.**
然而 , 抛掷 离开 他的 卷烟 , 他 点头 .

然而，他扔掉香烟，点了点头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃ] [ʌv; əv][pɪŋk][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A **little** **dash** **of** **pink** **in** **her** **face** **and** **neck** **answered** **his** **eyes** **.**
一个 小的 短跑 的 粉色的 在 她 脸 和 脖子 回答 他的 眼睛 .

她脸颊和脖颈上淡淡的粉红回应了他的目光。

" [naʊ] [kʌm] .
" **Now** **come** **.**
" 现在 来 .

"现在过来。"

" [ʃiː; ʃi][pʊt] [bæk] [ðə; ði][læst] [glæs] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi]
" **She** **put** **back** **the** **last** **glass** **and** **pulled** **down** **the** **shade** **,** **shutting** **in** **the** **heavy**
" 她 放 后退 这 最后的 玻璃 和 拉 向下 这 阴影 , 关闭 在 这 重的
['əudəz] .
odors **.**
气味 .

她把最后一个杯子放回原处，拉下窗帘，把浓烈的气味隔绝在外。

[ðeɪ] ['sɔːntəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] [ðæt] [led] ['iːstwərd]
They **sauntered** **out** **through** **the** **orchard** **to** **the** **wood** **-** **road** **that** **led** **eastward**
他们 漫步 出去 通过 这 果园 到 这 木头 - 路 那 引领 向东
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .
from **the** **Four** **Corners** **.**
从 这 四 角落 .

他们漫步穿过果园，来到从四角地带向东延伸的林间小路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪdltən] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,
There **was** **a** **section** **of** **Middleton** **dominated** **by** **a** **high** **hill** **,**
那里 曾是 一个 部分 的 米德尔顿 占主导地位 经过 一个 高的 爬坡道 ,

米德尔顿有一部分地区被一座高山所环绕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] [pɑːnd][æt; ət][ɪts] [fʊt] , [ðæt] [pə'zest] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
with **a** **country** **pond** **at** **its** **foot** **,** **that** **possessed** **an** **air** **of** **distinction** **,**
和 一个 国家 池塘 在 它是 脚 , 那 拥有 一个 空气 的 区别 ,

山脚下有一个乡村池塘，显得别具一格。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][flæt] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] ['bærən]['fɑːrmz] .

of	being	apart	from	the	flat	village	and	the	small	barren	farms	.
的	存在	除	从	这	平坦的	村庄	和	这	小的	荒芜	农场	.

与平坦的村庄和贫瘠的小农场隔绝开来。

[haɪ] [stoʊn] - [wɔːlz] [rɪbd] [ɪts] [griːn] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] , ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

High	stone	-	walls	ribbed	its	green	surfaces	,	meeting	in	a	heap	at	the	top	,
高的	石头	-	墙壁	罗纹	它是	绿色的	表面	,	会议	在	一个	堆	在	这	顶部	,

高高的石墙环绕着它绿意盎然的地面，在顶部汇聚成一堆。

[wer] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fjuː] [wɪnd] - [bloʊn] ['æp(ə)l] - [triːz] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] ['stʌntɪd] [groʊθ] .

where	also	a	few	wind	-	blown	apple	-	trees	maintained	their	stunted	growth	.
在哪里	还	一个	很少	风	-	吹	苹果	-	树木	维持	他们的	发育不良	生长	.

其中还有几棵被风吹得东倒西歪的苹果树，它们依然保持着矮小的生长状态。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['klʌstər] [ʌv; əv] [nʌt] -

A	little	below	the	crown	of	the	hill	there	was	a	thick	cluster	of	nut	-
一个	小的	以下	这	王冠	的	这	爬坡道	那里	曾是	一个	厚的	簇	的	坚果	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

在山顶下方不远处，生长着一片茂密的核桃树。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['hæmptən] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

From	this	height	one	could	see	the	Hampton	hills	to	the	east	,
从	这	高度	一	可以	看	这	汉普顿	丘陵	到	这	东方	,

从这个高度可以看到东边的汉普顿山。

['autlaind] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [drɔːn] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [brʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

outlined	by	a	thin	row	of	trees	drawn	as	if	with	a	heavy	brush	along	the
概述	经过	一个	薄的	排	的	树木	绘制	作为	如果	和	一个	重的	刷子	沿着	这

['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] .

margin	of	the	landscape	.
利润	的	这	景观	.

沿着风景的边缘，用浓重的笔触勾勒出一排细细的树木轮廓。

['elsˌwer] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['raʊndɪd] [ber] [maʊndz] .

Elsewhere	the	hills	were	rounded	bare	mounds	.
别处	这	丘陵	是	圆润	裸	土堆	.

其他地方的山丘都是光秃秃的圆形土堆。

['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðɪs] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪn] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [soʊ][ðə; ði]

Farther	north	this	undulating	line	dipped	into	a	green	plain	,	and	there	,	so	the
更远	北	这	起伏的	线	浸入	进入	一个	绿色的	清楚的	,	和	那里	,	所以	这

[trə'dɪʃ(ə)n][ræn] ,

tradition	ran	,
传统	跑	,

再往北，这条起伏的线延伸到一片绿色的平原，传说就在那里。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] ['skuːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

you	could	see	on	a	clear	day	the	white	sails	of	coasting	schooners	and	a
你	可以	看	在	一个	清除	天	这	白色的	帆	的	滑行	双桅帆船	和	一个

['ʃɪmər] [ʌv; əv] ['iːstərn] [laɪt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['esɪks] ,

shimmer	of	eastern	light	that	might	be	the	marshes	of	Essex	,
闪烁	的	东	光	那	可能	是	这	沼泽	的	埃塞克斯	,

晴朗的日子里，你可以看到沿海航行的帆船的白色船帆，以及东方闪烁的光芒，那可能是埃塞克斯郡的沼泽地。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [bluː] [siː] [ɪt'self] .

or	indeed	the	blue	sea	itself	.
或者	的确	这	蓝色的	海	本身	.

或者说，是蔚蓝的大海本身。

[ðɪs] ['æp(ə)l] - [triː] [kraʊnd] [piːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʊkaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['kʌntri]
This apple - tree crowned peak was a kind of lookout from the dead country
这 苹果 - 树 加冕 顶峰 曾是 一个 种类 的 瞭望台 从 这 死的 国家
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [siː] .
to the living sea .
到 这 活的 海 .

这座苹果树覆盖的山峰，就像是从死寂的国度眺望生机勃勃的大海的瞭望台。

[mɪs] [ɛlwɛl] [brɔːt] ['θɔːntən] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [krest] ;
Miss Ellwell brought Thornton out at the mound of stones on the crest ;
错过 埃尔韦尔 带来 桑顿 出去 在 这 冢 的 石头 在 这 波峰 ;

埃尔韦尔小姐带着桑顿来到山顶的石堆旁；

[ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
they rested their arms on the wall ,
他们 休息 他们的 武器 在 这 墙 ,

他们将手臂搭在墙上，

['lʊkɪŋ] [iːst] ['sɜːrtʃɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [koʊst][ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] .
looking east searchingly for the bit of blue coast and the sails .
寻找 东方 仔细地 为了 这 少量 的 蓝色的 海岸 和 这 帆 .

向东眺望，寻找那片蓝色的海岸和帆船。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" There , there , I can see it , " she cried .
" 那里 , 那里 , 我 能 看 它 , " 她 哭 .

“看，看，我看到了！”她喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kredʒələsli] .
He looked at her incredulously .
他 看起来 在 她 难以置信地 .

他难以置信地看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nebjələs] [mæs] [ʌv; əv] [bluː] .
There was nothing but a nebulous mass of blue .
那里 曾是 没有什么 但 一个 模糊的 大量的 的 蓝色的 .

除了模糊的蓝色光团之外，什么也没有。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , " [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
" Well , I have seen it , " she protested , " two or three times .
" 出色地 , 我 有 已见 它 , " 她 抗议 , " 二 或者 三 时代 .

“嗯，我见过，”她抗议道，“两三次。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt]['heɪzi] . "
To - day it is a bit hazy . "
到 - 天 它 是 一个 少量 朦胧 . "

今天天气有点雾蒙蒙的。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why do you want to see it ?
" 为什么 做 你 想 到 看 它 ?

你为什么想看?

" [hiː; hi] [æskt] , ['aɪdli] .
" he asked , idly .
" 他 问 , 闲散地 .

他漫不经心地问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] !
" Oh , it is so different !
" 哦 , 它 是 所以 不同的 !

“哦，真是太不一样了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg][ænd; ənd][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] ; [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? "

It	is	big	and	strange	and	unfamiliar	;	don't	you	like	it	?	"
它	是	大的	和	奇怪的	和	陌生	;	不	你	喜欢	它	?	"

它又大又奇怪又陌生；你不喜欢吗?

" - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] ! -

"	'	There	is	a	world	beyond	!	'
"	-	那里	是	一个	世界	超过	!	-

“外面还有一个世界！”

" [hiː; hi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [də'rekt] ['æpəzitnis] .

"	He	answered	without	direct	appositeness	.
"	他	回答	没有	直接的	恰当性	.

他的回答缺乏直接的针对性。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][nʌt] - [triːz] .

They	turned	to	the	shade	of	the	nut	-	trees	.
他们	转向	到	这	阴影	的	这	坚果	-	树木	.

他们转身躲到核桃树的树荫下。

[ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][sʌn][ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [ə'sliːp] , ['mɪrli] [suːðd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [briːz] ,

In	the	July	sun	the	woods	seemed	asleep	,	merely	soothed	by	a	wandering	breeze	,
在	这	七月	太阳	这	树林	似乎	睡着了	,	仅仅	舒缓	经过	一个	漫游	微风	,

七月的阳光下，树林仿佛沉睡着了，只有微风轻拂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [graʊnd] .

and	they	flung	themselves	down	on	the	warm	ground	.
和	他们	扔	他们自己	向下	在	这	温暖的	地面	.

他们随即扑倒在温暖的地面上。

[ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [er] [swæm][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] , ['hiːtɪd] , ['draʊzi] , ['ɜːrθi] ['əudəz] .

All	about	the	air	swam	with	pleasant	,	heated	,	drowsy	,	earthy	odors	.
全部	关于	这	空气	游泳	和	令人愉快的	,	加热	,	昏昏欲睡	,	泥土	气味	.

空气中弥漫着令人愉悦、温暖、慵懒的泥土气息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] ['nesəld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , ['θɔːntən] [felt]

As	she	took	off	her	hat	and	nestled	back	into	the	undergrowth	,	Thornton	felt
作为	她	采取	离开	她	帽子	和	依偎	后退	进入	这	灌木丛	,	桑顿	毛毡

[hɜːr; hər] ['baːdi] ,

her	anæmic	body	,
她	贫血	身体	,

当她摘下帽子，重新钻进灌木丛中时，桑顿感觉到了自己虚弱的身体。

[peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði][haːt] [wɔːk] ,

pale	from	the	fatigue	of	the	hot	walk	,
苍白	从	这	疲劳	的	这	热的	走	,

因长时间炎热的步行而疲惫不堪，脸色苍白。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli][wɜːr; wər] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] .

as	if	the	water	-	lily	were	drooping	in	the	mid	-	day	sun	.
作为	如果	这	水	-	百合	是	下垂	在	这	中	-	天	太阳	.

仿佛睡莲在正午的阳光下耷拉着。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [ɜːrθ] .

Yet	she	was	somehow	intimately	connected	with	the	brooding	earth	.
然而	她	曾是	不知何故	亲密	连接	和	这	沉思	地球	.

然而，她却与沉郁的大地有着某种密切的联系。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bɑːdɪz] — [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg]

There	were	two	bodies	—	the	body	of	flesh	that	had	come	with	fatigue
那里	是	二	身体	一	这	身体	的	肉	那	有	来	和	疲劳

[ænd; ənd] ['fiːblnəs] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	feebleness	into	the	world	,
和	虚弱	进入	这	世界	,

有两个身体——一个是带着疲惫和虚弱来到这个世界的血肉之躯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bluːmɪŋ] ['ɪntuː] ['paʊər] .

and	the	body	of	passion	that	was	blooming	into	power	.
和	这	身体	的	热情	那	曾是	盛开	进入	力量	.

以及那正在绽放成力量的激情。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

She	talked	of	the	thousand	trivialities	that	go	to	make	the	conversation	between
她	谈话	的	这	千	琐事	那	去	到	制作	这	对话	之间

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	man	and	a	woman	.
一个	男人	和	一个	女士	.

她谈到男女之间对话中涉及的无数琐事。

['θɔːntən] [leɪ] ['saɪləntli] , [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [liːvz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Thornton	lay	silently	,	stretched	on	the	warm	leaves	at	her	feet	,
桑顿	躺	默默	,	拉伸	在	这	温暖的	树叶	在	她	脚	,

桑顿静静地躺着，伸展着身子躺在她脚边温暖的树叶上。

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['blʌdləs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [bluː] ['veɪnɪŋ] .

feeling	her	bloodless	face	with	its	sharp	blue	veining	.
感觉	她	无血	脸	和	它是	锋利的	蓝色的	纹理	.

感受她苍白无血的脸庞，以及上面清晰可见的蓝色血管。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

Each	was	conscious	of	a	dynamic	something	in	the	air	;
每个	曾是	有意识的	的	一个	动态的	某物	在	这	空气	;

每个人都意识到空气中弥漫着某种动态的气息；

[ðer; ðər][maɪndz][hæd; həd][ə; eɪ][fræŋk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [skɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

their	minds	had	a	frank	understanding	while	the	talk	skipped	in	and	out
他们的	思想	有	一个	坦率	理解	尽管	这	讲话	跳过	在	和	出去

[ə'mʌŋ] ['nʌθɪŋz] .

among	nothings	.
之中	什么也没有	.

他们的内心有着坦诚的理解，而谈话却在无意义的闲聊中断断续续地进行着。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

When	she	began	once	more	to	talk	of	the	sea	that	lay	down	there	beyond	the
什么时候	她	开始	一次	更多的	到	讲话	的	这	海	那	躺	向下	那里	超过	这

[griːn] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [heɪz] ,

green	meadows	and	the	blue	haze	,
绿色的	草地	和	这	蓝色的	阴霾	,

当她再次开始谈论那片位于绿色草地和蓝色薄雾之外的大海时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [roʊz] - ['kʌlər] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]['dɑːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði]['pælər][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [mɔɪst]

a	faint	rose	-	color	of	animation	darted	over	the	pallor	and	made	the	moist
一个	头晕的	玫瑰	-	颜色	的	动画片	飞镖	超过	这	苍白	和	制成	这	潮湿

[aɪz] [flæʃ] .

eyes	flash	.
眼睛	闪光	.

苍白的脸上闪过一丝淡淡的玫瑰色光彩，让湿润的眼睛闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

胜利者(The Man Who Wins)
第3/4页

[ðə; ði] [siː] !
The sea !
这 海 !

大海!

[ðæt] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
That stood in her mind for the mysteries of change , of the unknown .
那 站立 在 她 头脑 为了 这 谜团 的 改变 , 的 这 未知 .

在她心中，那代表着变化的奥秘和未知的事物。

['θɔːntən] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['wɪstflnəs] ['æftər] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Thornton knew that this wistfulness after change had nothing definite in it ,
桑顿 知道 那 这 怅惘 后 改变 有 没有什么 定 在 它 ,

桑顿知道，这种对变化的惆怅并没有什么确定性的东西。

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['gɜːlz] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər]['moʊʃ(ə)n] ;
was merely a girl's hunger for motion ;
曾是 仅仅 一个 女孩们 饥饿 为了 运动 ;

只不过是一个女孩对运动的渴望罢了;

[jet] [ðæt] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kaɪnd] .
yet that had divided her in his mind from her kind .
然而 那 有 分割 她 在 他的 头脑 从 她 种类 .

然而，这却在他心中将她与同类区分开来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz]
" There is a world beyond , " she murmured , in wondering repetition of his words
" 那里 是 一个 世界 超过 , " 她 低声说道 , 在 好奇 重复 的 他的 字
.
:
.

"外面还有一个世界，"她喃喃自语，带着惊奇重复着他的话。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] - [triːz] [swei] [ɪn][ðə; ði] ['oʊdərəs] [wɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['wɪspərɪŋ] ,
The branches of the nut - trees swayed in the odorous wind as if whispering ,
这 分支 的 这 坚果 - 树木 摇摆 在 这 有气味的 风 作为 如果 耳语 ,

坚果树的枝条在散发着香气的风中摇曳，仿佛在低语。

" [jes] , [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , yes , we know of it .
" 是的 , 是的 , 我们 知道 的 它 .

"是的，是的，我们知道。"

[ðæt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] . . . ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːdiəs] [weɪsts] [ʌv; əv]
That world beyond . . . over the hills of flesh , and the tedious wastes of
那 世界 超过 . . . 超过 这 丘陵 的 肉 , 和 这 乏味 废物 的
['taɪərd] ['bɑːdɪz] ,
tired bodies ,
疲劳的 身体 ,

彼岸的世界……越过肉体的山丘，越过疲惫躯体的乏味荒芜之地，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [piːs] [bɪ'jɑːnd] !
there is a world of peace beyond !
那里 是 一个 世界 的 和平 超过 !

彼岸是一个和平的世界!

" [hɜːr; hər] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɪstfəli] .

"	Her	eyes	came	to	his	face	wistfully	.
"	她	眼睛	来了	到	他的	脸	怅然地	.

她目光迷离地望着他的脸。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] . . . .

He	held	the	keys	of	that	beyond	.	.	.	.
他	握住	这	钥匙	的	那	超过	.	.	.	.

他掌握着通往彼岸的钥匙.....

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [snæpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - ['ɔːrdərd] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Something	had	snapped	in	his	well	-	ordered	mechanism	,	and	he	was
某物	有	啪啪	在	他的	出色地	-	订购	机制	,	和	他	曾是

['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] ,

going	,	going	,
去	,	去	,

他那井然有序的机制似乎出了问题，他开始失控，失控了。

['drɪftɪŋ] [wɪl] - ['lɛsli] ['ɪntuː] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

drifting	will	-	lessly	into	feeling	and	longing	.
漂流	将要	-	更少	进入	感觉	和	渴望	.

不由自主地沉浸于感觉和渴望之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][held][hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]

And	the	next	moment	he	held	her	,	looking	into	a	face	that	burned	with
和	这	下一个	片刻	他	握住	她	,	寻找	进入	一个	脸	那	烧伤	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

下一刻，他拥抱了她，凝视着她那张燃烧着爱意的脸庞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɜːrdz] .

There	were	no	words	.
那里	是	不	字	.

两人一句话也说不出来。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][plænz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm]

Life	had	been	too	strong	for	his	little	plans	;	it	had	mocked	him
生活	有	到过	也	强的	为了	他的	小的	计划	;	它	有	嘲笑	他

[ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] - ,

and	driven	him	passionward	,
和	驱动	他	-	,

生活太过强大，他的小计划根本无法实现；生活嘲笑他，并将他驱使到激情之中。

[laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɔː] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

like	a	bit	of	straw	caught	in	a	gale	.
喜欢	一个	少量	的	稻草	捕捉	在	一个	大风	.

就像被狂风卷起的一根稻草。

[ðə; ði]['aʊərz][swæm][ɑːn] [ʌn'hiːdɪd] , [waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

The	hours	swam	on	unheeded	,	while	they	rested	there	face	to	face	.
这	小时	游泳	在	无人理会	,	尽管	他们	休息	那里	脸	到	脸	.

时间悄然流逝，他们面对面地休息着。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['goʊɪŋ][hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʊdz] ; [ʃiː; ʃi]['saɪlənt][ænd; ənd]['kɑːntent] ,

Then	came	the	going	home	across	the	afternoon	woods	;	she	silent	and	content	,
然后	来了	这	去	家	穿过	这	下午	树林	;	她	沉默的	和	内容	,

然后，她穿过午后的树林回家；她沉默而满足。

[hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

he	trying	to	account	for	himself	.
他	尝试	到	帐户	为了	他自己	.

他试图为自己的行为做出解释。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spekjuleitid][ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

When	he	had	speculated	about	such	matters	,	he	had	seen	himself	discussing	,
什么时候	他	有	推测	关于	这样的	事情	,	他	有	已见	他自己	讨论	,

[kwaɪt] ['prɑːpərli] ,

quite	properly	,
相当	适当地	,

当他思考这类问题时，他发现自己很恰当地讨论着：

[ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][tɔːl][gɜːrl][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærɪdʒ] ,

the	serious	affairs	of	life	with	some	tall	girl	of	distinguished	carriage	,
这	严肃的	事务	的	生活	和	一些	高的	女孩	的	杰出的	运输	,

与一位身材高挑、举止优雅的女子共度人生大事，

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

some	one	of	the	many	young	women	whose	acquaintance	had	made	up	his
一些	一	的	这	许多	年轻的	女性	谁	熟人	有	制成	向上	他的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pɑːrtiz] .

Boston	parties	.
波士顿	各方	.

他是波士顿派对上众多年轻女性朋友中的一位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [groʊ] [mɔːr] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðɪs]

He	had	expected	that	their	conversation	would	grow	more	serious	as	this
他	有	预期的	那	他们的	对话	会	生长	更多的	严肃的	作为	这

['ɪntɪməsi] ['diːpənd] ,

intimacy	deepened	,
亲密关系	加深	,

他原本以为随着彼此关系的加深，他们的谈话会变得更加严肃。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][læst] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔːrd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊbər][aɪ'diːlz]

and	that	at	last	,	having	found	themselves	of	one	accord	on	the	sober	ideals
和	那	在	最后的	,	拥有	成立	他们自己	的	一	符合	在	这	清醒	理想

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

最后，他们终于在清醒的人生理想上达成了一致，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [broʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [bəuθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

he	should	broach	to	her	this	final	proposition	involving	both	their	lives	.
他	应该	拉钩	到	她	这	最终的	主张	涉及	两个都	他们的	生活	.

他应该向她提出这个关乎他们两人命运的最终提议。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [faɪn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ;

He	had	half	imagined	such	a	situation	with	several	fine	young	women	;
他	有	一半	想象	这样的	一个	情况	和	一些	美好的	年轻的	女性	;

他曾半幻想过与几位漂亮年轻女子共度这样的场景；

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [pleɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][brɪk] - - -

the	scene	had	always	been	played	out	in	a	drawing	-	room	filled	with	bric	-	à	-
这	场景	有	总是	到过	玩	出去	在	一个	绘画	-	房间	已填	和	砖块	-	-	-

['bræk][ænd; ənd] ['hevi] ['hæŋgɪŋz] ,

brac	and	heavy	hangings	,
支架	和	重的	绞刑	,

这一幕总是发生在摆满小摆设和厚重挂饰的客厅里。

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [ˌæftər'nuːn] [koʊt] .

he	in	his	long	black	afternoon	coat	.
他	在	他的	长的	黑色的	下午	外套	.

他穿着黑色长款下午礼服。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	had	been	a	touch	of	solemnity	in	it	,
那里	有	到过	一个	触碰	的	严肃	在	它	,

其中带有一丝庄严肃穆的气氛。

[ə; eɪ] ['weɪti] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [kɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

a	weighty	sense	of	responsibility	that	would	have	made	their	first	kiss	a	little
一个	重	感觉	的	责任	那	会	有	制成	他们的	第一的	吻	一个	小的

[sə'pʌlkrəl] .

sepulchral	.
墓穴	.

一种沉重的责任感，使得他们的初吻显得有些肃穆肃穆。

[naʊ] , [ðɪs] !

Now	,	this	!
现在	,	这	!

现在，就是这个!

[hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][left] [ðiːz] [bɪ'zɑːr] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Her	hand	touched	his	;	his	mind	left	these	bizarre	images	,
她	手	感动	他的	;	他的	头脑	左边	这些	怪异	图片	,

她的手碰到了他的手；他的脑海中浮现出这些怪异的画面。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt]

and	suddenly	it	seemed	that	life	was	one	wilderness	of	woods	in	the	late
和	突然	它	似乎	那	生活	曾是	一	荒野	的	树林	在	这	晚的

[ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,

afternoon	sun	,
下午	太阳	,

突然间，生活仿佛变成了一片沐浴在午后阳光下的荒野森林。

[daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ə; eɪ][lə'θɑːrdʒɪk] [driːm] .

down	which	he	was	fated	to	wander	in	a	lethargic	dream	.
向下	哪个	他	曾是	命中注定	到	漫步	在	一个	昏昏欲睡的	梦	.

他注定要沿着这条路漫无目的地游荡，陷入昏昏欲睡的梦境。

[wʌn]['dɑːmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ; [wʌn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] —

One	dominant	feeling	of	tenderness	;	one	indifference	to	the	baying	of	reason	—
一	主导的	感觉	的	压痛	;	一	漠不关心	到	这	吠叫	的	原因	—

['mɪrli] [lʌv] ,

merely	love	,
仅仅	爱	,

一种占据主导地位的温柔之情；对理性的叫嚣漠不关心——只有爱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔːft] , [wɔːrm] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['griːnnəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

and	the	soft	,	warm	earth	,	and	the	greenness	of	living	things	,
和	这	柔软的	,	温暖的	地球	,	和	这	绿色	的	活的	事物	,

还有柔软温暖的土地，以及生机勃勃的绿色植物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wʊmən] [huːz] [dres] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	the	woman	whose	dress	brushed	his	arm	.
和	这	女士	谁	裙子	刷过	他的	手臂	.

还有那个裙子拂过他手臂的女人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

that	was	sweet	and	precious	at	any	price	.
那	曾是	甜的	和	宝贵的	在	任何	价格	.

那件东西无论付出什么代价都是甜蜜而珍贵的。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['læŋgwɪd][dʒʊ'laɪ] [deɪ] ,

He	**had**	**put**	**something**	**in**	**motion**	**on**	**that**	**languid**	**July**	**day**	**,**
他	有	放	某物	在	运动	在	那	慵懒的	七月	天	,

在那个慵懒的七月天，他启动了某件事。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	**suddenly**	**he**	**was**	**whirled**	**along**	**in**	**a**	**stream**	**of**	**consequences**	**.**
和	突然	他	曾是	旋转	沿着	在	一个	溪流	的	结果	.

突然间，他被卷入了一连串的后果之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ɛlwɛl] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**an**	**interview**	**with**	**Mr**	**.**	**Ellwell**	**,**	**a**	**sudden**	**opening**	**of**	**the**
那里	曾是	一个	面试	和	先生	.	埃尔韦尔	,	一个	突然	开幕	的	这

[ɛlwɛl] ['fæməli][ɑːrmz] ,

Ellwell	**family**	**arms**	**,**
埃尔韦尔	家庭	武器	,

采访对象是埃尔韦尔先生，埃尔韦尔家族突然敞开了大门。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relɪʃ] .

and	**he**	**was**	**one**	**of**	**them**	**—**	**not**	**much**	**to**	**his**	**relish**	**.**
和	他	曾是	一	的	他们	—	不是	很多	到	他的	尽情享用	.

他也是其中之一——但他对此并不感到高兴。

['ruːbi] [ɛlwɛl] [brɔːt] [aʊt][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['brædli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [stɑːk] ['broʊkər]

Ruby	**Ellwell**	**brought**	**out**	**her**	**engagement**	**to**	**Bradley**	**,**	**the**	**young**	**stock**	**broker**
红宝石	埃尔韦尔	带来	出去	她	订婚	到	布拉德利	,	这	年轻的	库存	经纪人

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [tʃʌmd] [wɪð; wɪθ] .

her	**father**	**had**	**chummed**	**with**	**.**
她	父亲	有	结伴	和	.

露比·埃尔韦尔公开了她与布拉德利的订婚消息，布拉德利是她父亲的好友，一位年轻的股票经纪人。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [rɪ'nuːd] [ɪts] ['wɜːrldli] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] , [æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ]

The	**Four**	**Corners**	**renewed**	**its**	**worldly**	**life**	**in**	**a**	**garden**	**-**	**party**	**,**	**at**	**which**	**both**
这	四	角落	更新	它是	世俗	生活	在	一个	花园	-	派对	,	在	哪个	两个都

[en'geɪdʒmənts] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] .

engagements	**were**	**announced**	**.**
订婚	是	宣布	.

四角镇在一次花园派对上重获新生，并在派对上宣布了这两项订婚消息。

['θɔːntən] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Thornton	**had**	**to**	**stand**	**in**	**line**	**with**	**his**	**new**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**and**	**for**
桑顿	有	到	站立	在	线	和	他的	新的	兄弟	-	在	-	法律	,	和	为了

[ɔːl] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] ,

all	**this**	**disagreeable**	**business**	**,**
全部	这	令人不快的	商业	,

桑顿不得不与他的新妹夫保持一致，而这一切令人不快的事情，

[ðə; ði][soʊl][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [faʊnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	**sole**	**consolation**	**was**	**the**	**happiness**	**the**	**woman**	**he**	**loved**	**found**	**in**	**it**	**.**
这	唯一	安慰	曾是	这	幸福	这	女士	他	喜爱	成立	在	它	.

唯一的慰藉是他心爱的女人从中获得了幸福。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

For	**her**	**it**	**was**	**a**	**rehabilitation**	**of**	**the**	**family**	**,**
为了	她	它	曾是	一个	康复	的	这	家庭	,

对她来说，这是一次家庭重建。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['betər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

the	first	dawn	of	those	better	times	she	had	looked	for	all	these	years	.
这	第一的	黎明	的	那些	更好的	时代	她	有	看起来	为了	全部	这些	年	.

这是她多年来一直期盼的美好时光的第一个曙光。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][met][hɜːr; hər] ;

He	remembered	for	all	his	lifetime	how	his	father	had	met	her	;
他	记得	为了	全部	他的	寿命	如何	他的	父亲	有	遇见	她	;

他终其一生都记得父亲是如何遇见她的;

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [oʊld] , [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [ə'luːf] ,

how	he	had	walked	across	the	lawn	,	old	,	and	gray	,	and	aloof	,
如何	他	有	步行	穿过	这	草地	,	老的	,	和	灰色的	,	和	超然	,

他走过草坪的情景，苍老、头发花白、冷漠。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .

and	had	taken	both	her	hands	.
和	有	已采取	两个都	她	双手	.

他握住了她的双手。

[hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tendərli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

He	had	smiled	at	her	tenderly	,	as	if	she	were	a	little	girl	,
他	有	微笑	在	她	温柔地	,	作为	如果	她	是	一个	小的	女孩	,

他温柔地看着她，仿佛她是个小女孩。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət]['dʒɑːrvɪsɪz] ['mʌðər] .

much	as	he	had	smiled	years	before	at	Jarvis's	mother	.
很多	作为	他	有	微笑	年	前	在	贾维斯的	母亲	.

就像多年前他对着贾维斯的母亲微笑一样。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] ,

Then	he	had	kissed	her	on	both	cheeks	,
然后	他	有	亲吻	她	在	两个都	脸颊	,

然后他亲吻了她的双颊，

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kə'res] .

and	had	stood	patting	her	hands	in	a	gentle	caress	.
和	有	站立	轻拍	她	双手	在	一个	温和的	抚摸	.

他站在那里，轻轻地抚摸着自己的双手。

['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət][æb'stræktɪd] ['mænər] .

Later	he	had	slipped	away	in	the	same	quiet	abstracted	manner	.
之后	他	有	滑倒了	离开	在	这	相同的	安静的	摘要	方式	.

后来，他以同样平静而心不在焉的方式悄然离去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]['dʒɑːvis] ['θɔːntən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] ,

For	the	rest	of	the	day	Jarvis	Thornton	had	been	a	little	sad	,
为了	这	休息	的	这	天	贾维斯	桑顿	有	到过	一个	小的	伤心	,

那天剩下的时间里，贾维斯·桑顿一直有些闷闷不乐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔːrd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [waɪ] .

as	well	as	bored	,	without	knowing	exactly	why	.
作为	出色地	作为	无聊的	,	没有	会心	确切地	为什么	.

同时感到无聊，但又不知道具体原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wedɪŋ] [fɔːr; fər] [sep'tembər] ; [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

They	had	planned	a	simple	wedding	for	September	;	they	would	walk	to	the
他们	有	计划	一个	简单的	婚礼	为了	九月	;	他们	会	走	到	这

['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

village	church	,
村庄	教会	,

他们计划在九月举行一个简单的婚礼；他们会步行去村里的教堂。

[ðə; ði][oʊld] [waɪt] [bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wer] [ðə; ði][fɜːrst]['roʊpər] [ɛlwɛl] [hæd; həd][led]

the	old	white	box	of	a	meeting	-	house	where	the	first	Roper	Ellwell	had	led
这	老的	白色的	盒子	的	一个	会议	-	房子	在哪里	这	第一的	罗珀	埃尔韦尔	有	引领

[hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

his	congregation	.
他的	会众	.

那是罗珀·埃尔韦尔第一任牧师带领他的会众居住的旧白色教堂。

['mɑːrtɪnsən] , ['θɔːrntənz] ['juːθfl] ['hɪroʊ][æt; ət][ðə; ði] - [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [skuːl] ,

Martinson	,	Thornton's	youthful	hero	at	the	Camberton	Theological	School	,
马丁森	,	桑顿的	青春	英雄	在	这	-	神学	学校	,

马丁森，桑顿在坎伯顿神学院的年轻偶像

[wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] [roʊbz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	meet	them	in	his	episcopal	robes	on	the	little	green	in	front	of	the
会	见面	他们	在	他的	主教	长袍	在	这	小的	绿色的	在	正面	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

他会身穿主教长袍，在教堂前的小绿地上与他们见面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [kʊd; kəd] [wɔːk] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	the	party	,	not	more	than	a	dozen	,	could	walk	together	into	the
和	然后	这	派对	,	不是	更多的	比	一个	打	,	可以	走	一起	进入	这

[ber] [oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

bare	old	building	,
裸	老的	建筑	,

然后，这群不超过十几个人的人就可以一起走进那栋空荡荡的老房子了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nuːn] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and	in	the	solemn	quiet	of	the	country	noon	complete	the	marriage	.
和	在	这	庄严	安静的	的	这	国家	中午	完全的	这	婚姻	.

在乡村庄严肃穆的午后，婚礼圆满完成。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .

A	quiet	dinner	,	and	then	away	from	the	Four	Corners	.
一个	安静的	晚餐	,	和	然后	离开	从	这	四	角落	.

安静地吃完晚餐，然后离开四角地区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] .

But	it	could	not	be	so	.
但	它	可以	不是	是	所以	.

但这不可能。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['ruːbi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " ['fʌŋkʃ(ə)n] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	handsome	Ruby	wished	to	have	a	"	function	,	"	some	of	the
这	英俊的	红宝石	希望	到	有	一个	"	功能	,	"	一些	的	这

[kən'venʃən(ə)l] [ik'saitmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] .

conventional	excitements	of	this	entertainment	.
传统的	兴奋	的	这	娱乐	.

美丽的鲁比希望体验一下这种娱乐活动中常见的"刺激"活动。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [tə'geðər] ; [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [mʌst; məst] [kʌm]

The	two	sisters	must	be	married	together	;	a	special	train	must	come
这	二	姐妹	必须	是	已婚	一起	;	一个	特别的	火车	必须	来

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

from	Boston	;
从	波士顿	;

两姐妹必须一起结婚；必须从波士顿开来一列专列；

[ə; eɪ][grænd][ˌriːˈjuːniən] [wʊd] [biː; bi][held][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['fæməli] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]

a	grand	reunion	would	be	held	of	all	the	old	family	friends	who	had	shaken
一个	盛大	团圆	会	是	握住	的	全部	这	老的	家庭	朋友们	WHO	有	摇晃

[ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɛlwɛl] [misˈfɔːtʃənz] .

their	heads	over	the	Ellwell	misfortunes	.
他们的	头部	超过	这	埃尔韦尔	不幸	.

一场盛大的重聚即将举行，所有曾对埃尔韦尔家族的不幸遭遇摇头叹息的老朋友们都将出席。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['kwaɪətər][soʊlz] ['jiːldɪd] ,

So	the	two	quieter	souls	yielded	,
所以	这	二	更安静	灵魂	产生	,

于是，两个性格比较安静的人就让步了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [left][ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdˌgruːmz] [kʌp][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	the	marriage	left	a	bad	taste	in	the	young	bridegroom's	cup	of	joy	.
和	这	婚姻	左边	一个	坏的	品尝	在	这	年轻的	新郎的	杯子	的	喜悦	.

这段婚姻给年轻的新郎留下了苦涩的回忆。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ,

Almost	at	once	they	had	gone	abroad	to	Berlin	,
几乎	在	一次	他们	有	已消失	国外	到	柏林	,

他们几乎立刻就去了柏林。

[wer] ['θɔːntən] [prəˈpoʊzd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm] .

where	Thornton	proposed	to	work	for	an	indefinite	time	.
在哪里	桑顿	建议的	到	工作	为了	一个	不定	时间	.

桑顿提议无限期地在那里工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['ɑːbdʒekt] ,

It	seemed	to	him	that	he	should	accomplish	more	than	one	object	,
它	似乎	到	他	那	他	应该	完成	更多的	比	一	目的	,

他觉得他应该完成不止一个目标，

[baɪ] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] ['jʊrəp] ;

by	carrying	on	his	work	in	Europe	;
经过	携带	在	他的	工作	在	欧洲	;

他继续在欧洲开展工作；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈsensəbli] [dɪˈvaɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɛlwɛl] [kəˈnekʃ(ə)n] .

he	could	insensibly	divide	himself	and	his	wife	from	the	Ellwell	connection	.
他	可以	无意识地	划分	他自己	和	他的	妻子	从	这	埃尔韦尔	联系	.

他可能会不知不觉地将自己和妻子与埃尔韦尔家族划清界限。

[ɔːl] [went] ['swiːtli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [mʌnθs] ;

All	went	sweetly	for	his	first	months	;
全部	去	甜蜜地	为了	他的	第一的	几个月	;

他头几个月过得很顺利；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [æz; əz][æn; ən]['aɪdɪl] [slɪpt] [ɪn] [bɪˈtwiːn]

he	had	begun	to	regard	his	marriage	as	an	idyl	slipped	in	between
他	有	开始	到	看待	他的	婚姻	作为	一个	牧歌	滑倒了	在	之间

['peɪdʒɪz][ʌv; əv][proʊz] .

pages	of	prose	.
页面	的	散文	.

他开始把自己的婚姻看作是散文中穿插的一段田园牧歌。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf] [gruː] ['restləs] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ]

But	when	their	child	was	coming	,	his	wife	grew	restless	;	she	must	go
但	什么时候	他们的	孩子	曾是	未来	,	他的	妻子	生长	不安	;	她	必须	去

[hoʊm] , [hiː; hi] [sɔː] ;

home	,	he	saw	;
家	,	他	锯	;

但当他们的孩子即将出生时，他的妻子变得焦躁不安；他知道她必须回家了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [sʌtʃ]

it	was	natural	that	she	should	long	to	return	to	her	mother	at	such
它	曾是	自然的	那	她	应该	长的	到	返回	到	她	母亲	在	这样的

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

在这种时候，她渴望回到母亲身边是很自然的。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

So	back	to	Boston	they	had	gone	,
所以	后退	到	波士顿	他们	有	已消失	,

于是他们返回了波士顿。

['θɔːntən] [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ə'hed] [ɪn]

Thornton	contenting	himself	with	the	reflection	that	he	could	go	ahead	in
桑顿	内容	他自己	和	这	反射	那	他	可以	去	前方	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['jʊrəp] ;

Boston	almost	as	well	as	in	Europe	;
波士顿	几乎	作为	出色地	作为	在	欧洲	;

桑顿心想，他在波士顿也能像在欧洲一样取得成功；

[ðæt] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [taɪd] [baɪ] ['mʌni] ['wɒnts] ,

that	fortunately	he	was	not	tied	by	money	wants	,
那	幸运的是	他	曾是	不是	系	经过	钱	想要	,

幸运的是，他并没有被金钱欲望所束缚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [lə'bɔrətəriz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	that	the	Camberton	laboratories	were	always	open	to	him	.
和	那	这	-	实验室	是	总是	打开	到	他	.

而且坎伯顿实验室一直对他敞开大门。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [keɪm] [hiː; hi] [skiːmd] [ə; eɪ] [nuː] [muːv] ;

When	the	little	daughter	came	he	schemed	a	new	move	;
什么时候	这	小的	女儿	来了	他	策划	一个	新的	移动	;

小女儿出生后，他又策划了一个新的行动；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] .

he	was	offered	a	headship	of	a	laboratory	somewhere	in	the	middle	West	.
他	曾是	提供	一个	领导权	的	一个	实验室	某处	在	这	中间	西方	.

他曾受邀担任美国中西部某地一家实验室的负责人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ri'maːks] [ə'baʊt] [træn'splæntɪŋ] .

He	began	to	feel	the	force	of	his	father's	remarks	about	transplanting	.
他	开始	到	感觉	这	力量	的	他的	父亲的	评论	关于	移植	.

他开始感受到父亲关于移植手术的言论的力量。

[jet] [ðeɪ] ['nevər] [went] .

Yet	they	never	went	.
然而	他们	绝不	去	.

但他们最终没有去。

[ə'nʌðər] [mæn][gɑːt][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

Another	man	got	the	appointment	while	he	was	persuading	his	wife	.
其他	男人	得到	这	预约	尽管	他	曾是	说服	他的	妻子	.

另一个男人在说服妻子的过程中获得了这份工作。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] , [naʊ] [ðæt] ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Her	mother	was	so	lonely	,	now	that	Ruby	was	living	in	New	York	.
她	母亲	曾是	所以	孤独	,	现在	那	红宝石	曾是	活的	在	新的	约克	.

自从露比搬到纽约居住后，她的母亲感到非常孤独。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni] .

They	had	no	necessity	to	live	far	away	in	order	to	earn	money	.
他们	有	不	必要性	到	居住	远的	离开	在	命令	到	赚	钱	.

他们无需远赴他乡谋生。

[wen] [hi:; hi] [prə'poʊzd] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

When	he	proposed	moving	to	Washington	,	the	same	ground	had	to	be
什么时候	他	建议的	移动	到	华盛顿	,	这	相同的	地面	有	到	是

[gɔ:n] ['oʊvər] [ə'gen] ,

gone	over	again	,
已消失	超过	再次	,

当他提出搬到华盛顿时，同样的事情又得重新讨论一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] ['ɑ:bstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi][met] .

and	the	same	gentle	obstinate	resistance	to	be	met	.
和	这	相同的	温和的	顽固	反抗	到	是	遇见	.

将会遇到同样的温和而顽强的抵抗。

" [goʊ][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

"	Go	to	Washington	,
"	去	到	华盛顿	,

去华盛顿，

" [oʊld] ['θɔ:ntən] [sed] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['ɪlnəs] .

"	old	Thornton	said	when	his	son	stood	by	his	bedside	during	the	last	illness	.
"	老的	桑顿	说	什么时候	他的	儿子	站立	经过	他的	床头	期间	这	最后的	疾病	.

“老桑顿在儿子最后一次生病时守在他床边时说道。”

" [goʊ][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

"	Go	to	Washington	,	"	he	repeated	,	querulously	.
"	去	到	华盛顿	,	"	他	重复	,	抱怨地	.

“去华盛顿，”他抱怨着重复道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʌvd]

And	as	the	younger	man	made	no	reply	,	but	sat	with	his	hands	shoved
和	作为	这	年轻	男人	制成	不	回复	,	但	卫星	和	他的	双手	推搡

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

in	his	pockets	,
在	他的	口袋	,

年轻男子没有回答，只是双手插在口袋里坐着。

['bru:dɪŋ] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [spoʊk] [ə'gen] , " [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [hɪr] . "

brooding	,	the	sick	man	spoke	again	,	"	You	will	never	do	anything	here	.	"
沉思	,	这	生病的	男人	辐	再次	,	"	你	将要	绝不	做	任何事物	这里	.	"

病人沉思着，再次开口说道：“你在这里永远不会有任何作为。”

" [jes] , [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] , " [ə'sentid] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] " [noʊ] .

"	Yes	,	we	must	make	a	move	,	"	assented	his	son	in	a	voice	that	said	"	no	.
"	是的	,	我们	必须	制作	一个	移动	,	"	同意	他的	儿子	在	一个	嗓音	那	说	"	不	.

“是的，我们必须采取行动，”他的儿子同意道，语气却像是在说“不”。

" ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [deθ] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rlbɚoʊ] - [stri:t] [haʊs] .

"	After	his	father's	death	,	they	went	to	live	in	the	Marlboro	'	Street	house	.
"	后	他的	父亲的	死亡	,	他们	去	到	居住	在	这	万宝路	-	街道	房子	.

“父亲去世后，他们搬进了马尔伯勒街的房子居住。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] .

There	was	no	more	talk	of	moving	away	.
那里	曾是	不	更多的	讲话	的	移动	离开	.

他们不再谈论搬家的事了。

[ðə; ði] - [keɪm] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,

The	Ellwells	came	in	town	for	the	winter	,
这	-	来了	在	镇	为了	这	冬天	,

埃尔韦尔一家进城过冬了。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hoʊ'tel] [nɪr] [baɪ] .

living	in	a	flat	at	one	of	the	new	hotels	near	by	.
活的	在	一个	平坦的	在	一	的	这	新的	酒店	靠近	经过	.

住在附近一家新酒店的公寓里。

['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Thornton	had	the	habit	of	spending	her	mornings	in	the	flat	with
太太	.	桑顿	有	这	习惯	的	开支	她	早晨	在	这	平坦的	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

her	mother	and	the	baby	.
她	母亲	和	这	婴儿	.

桑顿太太习惯每天早上和她的母亲以及婴儿一起待在公寓里。

['θɔːntən] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hiː; hi][felt]['oʊvər] [ðɪs] [taɪ]

Thornton	could	find	no	reasonable	grounds	for	the	rebellion	he	felt	over	this	tie
桑顿	可以	寻找	不	合理的	理由	为了	这	叛乱	他	毛毡	超过	这	领带

,

,

,

桑顿找不到任何合理的理由来解释他对这条领带的反抗情绪。

[ðɪs] [kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

this	close	proximity	to	decay	in	which	he	was	compelled	to	live	.
这	关闭	邻近	到	衰变	在	哪个	他	曾是	被迫	到	居住	.

他被迫生活在这种与腐朽如此接近的环境中。

[jet] [hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ,

Yet	he	loathed	the	thought	that	his	child	,	unimportant	as	she	was	now	,
然而	他	令人厌恶	这	想法	那	他的	孩子	,	不重要	作为	她	曾是	现在	,

然而，他厌恶地想到，他的孩子，尽管现在微不足道，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ][ɪm'baibɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['ætməsfɪr] .

should	begin	her	life	by	imbibing	such	a	forlorn	atmosphere	.
应该	开始	她	生活	经过	饮用	这样的	一个	绝望	气氛	.

她应该从沉浸在这种凄凉的氛围中开始她的人生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [iːtʃ] [deɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] ;

He	could	tell	each	day	what	had	been	going	on	in	those	long	morning	hours	;
他	可以	告诉	每个	天	什么	有	到过	去	在	在	那些	长的	早晨	小时	;

他每天都能告诉别人在漫长的清晨里发生了什么；

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪmpəθiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] ;

how	his	wife's	sympathies	had	been	on	the	rack	;
如何	他的	妻子的	同情	有	到过	在	这	架子	;

他妻子的同情心一直备受煎熬；

[haʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [said] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mizəriz] [ʌv; əv][laɪf] .

how	mother	and	daughter	had	sighed	over	the	unaccountable	miseries	of	life	.
如何	母亲	和	女儿	有	叹了口气	超过	这	无法解释	苦难	的	生活	.

母女俩如何叹息生活中那些无法解释的苦难。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lʊk] ,

She	seemed	to	him	to	come	home	with	the	old	anæmic	look	,
她	似乎	到	他	到	来	家	和	这	老的	贫血	看	,

他觉得她回家时脸上带着那种老样子憔悴的神情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['restləs] ['hʌŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

with	the	old	restless	hunger	in	her	face	,
和	这	老的	不安	饥饿	在	她	脸	,

她脸上带着久违的躁动和饥饿感，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ðæt] [ðer; ðər][tʃaɪld][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['delɪkət] .

and	then	he	was	reminded	that	their	child	was	more	than	delicate	.
和	然后	他	曾是	提醒	那	他们的	孩子	曾是	更多的	比	精美的	.

然后他才意识到，他们的孩子非常脆弱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['envi] [mɪr] [groʊs] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

It	would	lead	him	to	envy	mere	gross	flesh	and	blood	,
它	会	带领	他	到	嫉妒	仅仅	总的	肉	和	血	,

这将使他嫉妒区区血肉之躯。

[ðə; ði] [kɔːrs] ['faɪbər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['raɪətəsli] ['helθi] ['kɑːmən] [foʊk] .

the	coarse	fibre	of	some	riotously	healthy	common	folk	.
这	粗	纤维	的	一些	骚乱地	健康	常见的	民间	.

一些身体极其健康的普通民众所拥有的粗纤维。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

Indeed	it	was	a	crime	against	his	fellow	-	men	,
的确	它	曾是	一个	犯罪	反对	他的	同伴	-	男人	,

这的确是对他同胞的犯罪行为。

[ðɪs] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [stɑːk] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pætʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː]['vɪgər] .

this	maintaining	a	bankrupt	stock	unless	he	could	patch	it	into	vigor	.
这	保持	一个	破产	库存	除非	他	可以	修补	它	进入	活力	.

除非他能扭转颓势，否则他将一直维持破产的股票。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪnts] [tuː] [ðæt] [fel] [ˌɪndɪˈfaɪnəbli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɛlwɛl] [əˈferz] ,

There	were	hints	too	that	fell	indefinably	now	and	then	about	the	Ellwell	affairs	,
那里	是	提示	也	那	跌倒	难以定义的	现在	和	然后	关于	这	埃尔韦尔	事务	,

偶尔也会有一些关于埃尔韦尔事件的含糊不清的暗示，

[ðə; ði] [stɑːk] - ['broʊkɚz] [pʊr] [helθ] , [ðə; ði][pərˈpetʃuəl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ðæt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm]

the	stock	-	broker's	poor	health	,	the	perpetual	disappointments	that	discouraged	him
这	库存	-	经纪人	贫穷的	健康	,	这	永久	失望	那	灰心	他

.

:

.

股票经纪人的健康状况不佳，以及不断的失望让他意志消沉。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌɪnkə'pæsəti]

His	wife	had	relapsed	into	the	Four	Corner's	habit	of	regarding	incapacity
他的	妻子	有	复发	进入	这	四	角落的	习惯	的	关于	无能力

[ænd; ənd] ['fɑːli] [æz; əz] [mɪr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

and	folly	as	mere	misfortune	.
和	蠢事	作为	仅仅	不幸	.

他的妻子又回到了四角镇的习惯，把无能和愚蠢仅仅看作是不幸。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɔːl] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['pɪti]['oʊvər][ə; eɪ] ['blækgɑːrd] .

It	irritated	him	to	realize	all	this	sentimental	pity	over	a	blackguard	.
它	受刺激	他	到	意识到	全部	这	感伤的	遗憾	超过	一个	浑蛋	.

一想到人们竟然会对一个恶棍抱有如此多的感伤怜悯，他就感到恼火。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ;

Yet	she	was	right	;	she	had	the	opinion	of	centuries	on	her	side	;
然而	她	曾是	正确的	;	她	有	这	观点	的	几个世纪	在	她	边	;

然而，她是对的；她得到了几个世纪以来人们意见的支持；

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ðer; ðər] ['dɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ?

was	she	not	their	daughter	before	she	was	his	wife	?
曾是	她	不是	他们的	女儿	前	她	曾是	他的	妻子	?

她成为他妻子之前难道不是他们的女儿吗?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] ['ru:bi] [keɪm] [ɑ:n][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

There	were	times	when	Ruby	came	on	from	New	York	for	a	visit	,
那里	是	时代	什么时候	红宝石	来了	在	从	新的	约克	为了	一个	访问	,

有时候Ruby会从纽约过来探望我们，

['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

bringing	her	child	,	a	boy	,	with	her	.
带来	她	孩子	,	一个	男生	,	和	她	.

她带着她的孩子，一个男孩。

['θɔ:ntən] ['grɪmli] ['noʊtɪd] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nefju:] [ænd; ənd] [kəm'perd]

Thornton	grimly	noted	this	vigorous	little	animal	of	a	nephew	and	compared
桑顿	阴沉地	著名的	这	蓬勃	小的	动物	的	一个	侄子	和	比较的

[hɪm; ɪm] [maɪ'nu:tli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:b(ə)l] [tʃaɪld] .

him	minutely	with	his	own	feeble	child	.
他	精确到分钟	和	他的	自己的	微弱	孩子	.

桑顿神情严肃地注意到这个精力充沛的小侄子，并把他和自己体弱多病的孩子进行了仔细的比较。

[hi:; hi] [kəm'perd] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['mʌðərz] .

He	compared	also	the	mothers	.
他	比较的	还	这	母亲们	.

他还对母亲们进行了比较。

['ru:bi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['oʊvər] - [blu:m] .

Ruby	had	already	begun	the	period	of	over	-	bloom	.
红宝石	有	已经	开始	这	时期	的	超过	-	盛开	.

红宝石已经开始进入盛花期。

[ðə; ði] ['brædli:z] , [hi:; hi] ['gæðərd] , [lɪvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] [ɪg'zɪstəns] ,

The	Bradleys	,	he	gathered	,	lived	a	kind	of	a	tramp	existence	,
这	布拉德利	,	他	聚集	,	居住地	一个	种类	的	一个	流浪汉	存在	,

他推测，布拉德利一家过着一种流浪汉般的生活。

['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [tu:; tə][hoʊ'tel][æz; əz] ['brædli] [went] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] .

moving	from	boarding	-	house	to	hotel	as	Bradley	went	up	or	down	.
移动	从	登机	-	房子	到	酒店	作为	布拉德利	去	向上	或者	向下	.

随着布拉德利的事业起伏，他也会从寄宿公寓搬到酒店。

[ænd; ənd]['ru:bi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['æfluənt] ['pɜ:rs(ə)n] , [hæd; həd][nɑ:t]

And	Ruby	,	with	all	her	assurance	and	her	affluent	person	,	had	not
和	红宝石	,	和	全部	她	保证	和	她	富裕的	人	,	有	不是

[lɔ:st][ðə; ði] [ɛlwɛl] ['eilmənts] .

lost	the	Ellwell	ailments	.
丢失的	这	埃尔韦尔	疾病	.

而鲁比，尽管自信满满，家境富裕，却依然没有摆脱埃尔韦尔家族的疾病。

[jet] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [stɑ:k] [hi:; hi] ['envid] .

Yet	to	her	child	had	been	given	the	strong	stock	he	envied	.
然而	到	她	孩子	有	到过	给定	这	强的	库存	他	令人羡慕	.

然而，她的孩子却继承了他所羡慕的强壮体魄。

['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ku:lli] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['blesɪŋz] [wer] [ðeɪ]

Nature	had	coolly	overlooked	his	,	and	carried	her	blessings	where	they
自然	有	冷静地	被忽视的	他的	,	和	携带	她	祝福	在哪里	他们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rvd] .

were	not	deserved	.
是	不是	应得的	.

大自然对他漠不关心，并将恩惠带给了不配得到恩惠的人。

[sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['tendər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Such	reflections	made	him	more	tender	to	his	wife	.
这样的	反思	制成	他	更多的	投标	到	他的	妻子	.

这些想法让他对妻子更加温柔体贴。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntræst] .

He	wondered	if	she	ever	thought	of	this	contrast	.
他	想知道	如果	她	曾经	想法	的	这	对比	.

他想知道她是否也曾想过这种对比。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bæk] - [ru:m] ['stʌdi] ,

When	he	was	working	in	his	little	back	-	room	study	,
什么时候	他	曾是	在职的	在	他的	小的	后退	-	房间	学习	,

当他在他那间小小的后屋书房里工作时，

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

he	wondered	what	the	two	sisters	could	find	to	talk	about	for	hours	.
他	想知道	什么	这	二	姐妹	可以	寻找	到	讲话	关于	为了	小时	.

他很好奇这两姐妹能聊上几个小时都聊些什么。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['bʌdʒɪt] ,

He	fancied	that	they	were	going	over	the	old	items	of	the	family	budget	,
他	幻想	那	他们	是	去	超过	这	老的	项目	的	这	家庭	预算	,

他觉得他们是在重新审视家庭预算的旧条目。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z] [ʌv; əv] ['fæməli] ['gɑ:sɪp] [ðæt] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['endɪd] [ænd; ənd]

the	thousand	trivialities	of	family	gossip	that	never	seemed	to	be	ended	and
这	千	琐事	的	家庭	闲话	那	绝不	似乎	到	是	结束	和

['nevər] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

never	lost	their	interest	.
绝不	丢失的	他们的	兴趣	.

家庭中那些没完没了、永无止境的琐碎闲言碎语，他们永远也听不腻。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['ru:bi] ['ɜ:rnɪstli] ['tɔ:kɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [nu:]

One	day	he	could	hear	Ruby	earnestly	talking	—	she	had	just	come	from	New
一	天	他	可以	听到	红宝石	切实	说	一	她	有	只是	来	从	新的

[jɔ:k] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sə'prest] [terz] .

York	—	and	then	he	thought	he	caught	the	sound	of	suppressed	tears	.
约克	—	和	然后	他	想法	他	捕捉	这	声音	的	被抑制	眼泪	.

有一天，他听到露比认真地说话——她刚从纽约来——然后他觉得他听到了压抑的泪水声。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [roʊz] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ru:m] [wer] [ðə; ði]

After	a	time	he	rose	nervously	and	walked	out	to	his	wife's	room	where	the
后	一个	时间	他	玫瑰	紧张地	和	步行	出去	到	他的	妻子的	房间	在哪里	这

['sɪstər] [wɜ:r; wər] .

sisters	were	.
姐妹	是	.

过了一会儿，他紧张地起身，走到妻子的房间，那里有他的两个妹妹。

['ru:bi:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ðoʊ] ['sʌlən] .

Ruby's	face	was	excited	though	sullen	.
Ruby 的	脸	曾是	兴奋的	尽管	忧郁	.

露比的脸上既有兴奋又有忧郁的神情。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hæt] ,

She	had	not	taken	off	her	hat	,
她	有	不是	已采取	离开	她	帽子	,

她没有摘下帽子。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [heɪst] [hɜ:r; hər] [glʌvz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	in	her	haste	her	gloves	had	fallen	on	the	floor	by	the	door	.
和	在	她	匆忙	她	手套	有	倒下	在	这	地面	经过	这	门	.

她慌乱之中，手套掉在了门口的地板上。

[hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] , ['kwaɪətli] .
Her **sister** **was** **crying** **,** **quietly** **.**
她 姐姐 曾是 哭泣 , 悄悄 .

她妹妹在悄悄地哭泣。

" [wɒts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

" ['θɔːntən] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə]['ruːbi] ,
" Thornton turned sharply to Ruby ,
" 桑顿 转向 尖锐地 到 红宝石 ,

桑顿猛地转向鲁比，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [swiːp] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fər'evər] .
his voice betraying his desire to sweep her out of his life forever .
他的 嗓音 背叛 他的 欲望 到 扫 她 出去 的 他的 生活 永远 .

他的声音透露出他想永远将她从自己的生活中抹去的愿望。

[ə; eɪ] [slaɪt] [snɪr] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .
A slight sneer crossed her face .
一个 轻微 冷笑 交叉 她 脸 .

她脸上掠过一丝冷笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːt]
She said nothing , and punched the footstool with the toe of her boot
她 说 没有什么 , 和 拳击 这 脚凳 和 这 脚趾 的 她 启动
['sʌlənli] ,
sullenly ,
闷闷不乐地 ,

她一言不发，闷闷不乐地用靴尖捶了一下脚凳。

[æz; əz] [ɪf] [ri'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
as if resenting his appearance .
作为 如果 怨恨 他的 外貌 .

仿佛对他的出现感到不满。

[æz; əz] ['θɔːntən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər]
As Thornton waited for an explanation , she rose and picked up her
作为 桑顿 等待 为了 一个 解释 , 她 玫瑰 和 挑选 向上 她
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

桑顿等待解释时，起身拿起手套。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi][spoʊk] ['rʌfli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .
" You'll have to tell him , " she spoke roughly to her sister .
" 你会 有 到 告诉 他 , " 她 辐 大致 到 她 姐姐 .

“你得告诉他，”她粗声粗气地对妹妹说。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['mʌðɚz] .
" I'm going over to mother's .
" 我是 去 超过 到 母亲的 .

“我要去妈妈家。”

" ['θɔːntən] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Thornton accompanied her to the door .
" 桑顿 伴随 她 到 这 门 .

桑顿陪她走到门口。

[hɜːr; hər] [er] [wʌz; wəz][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['sʌlən] ; ['θɔːntən] [kən'temptʃuəsli] [ri'freind] [frʌm; frəm]

Her	air	was	defiant	and	sullen	;	Thornton	contemptuously	refrained	from
她	空气	曾是	桀骜不驯	和	忧郁	;	桑顿	轻蔑地	克制	从

['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] .

questioning	her	.
提问	她	.

她神情桀骜不驯，闷闷不乐；桑顿轻蔑地没有质问她。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Well	,	"	he	said	,	quietly	,	when	he	had	returned	.
"	出色地	,	"	他	说	,	悄悄	,	什么时候	他	有	返回	.

“嗯，”他回来后平静地说。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [er]

Something	very	bad	was	to	come	;	it	had	been	hanging	about	in	the	air
某物	非常	坏的	曾是	到	来	;	它	有	到过	绞刑	关于	在	这	空气

[fɔːr; fər] [mʌnθs] .

for	months	.
为了	几个月	.

非常糟糕的事情即将发生；这种预兆已经持续数月之久。

" ['dʒɑːvis] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ; [its] [soʊ]['ɔːf(ə)l] .

"	Jarvis	,	I	can't	tell	you	;	it's	so	awful	.
"	贾维斯	,	我	不能	告诉	你	;	它是	所以	可怕	.

“贾维斯，我无法告诉你；这太可怕了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[pʊr] [ænt] ['meri] [ænd; ənd] [ænt] ['səufi] ! "

Poor	Aunt	Mary	and	Aunt	Sophie	!	"
贫穷的	阿姨	玛丽	和	阿姨	苏菲	!	"

可怜的玛丽阿姨和索菲阿姨!

" [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['mʌni] .

"	They	have	lost	their	money	.
"	他们	有	丢失的	他们的	钱	.

他们赔了钱。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [θruː] ['brædli] ? "

"	Through	Bradley	?	"
"	通过	布拉德利	?	"

“通过布拉德利？”

" [oʊ] , ['dʒɑːvis] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

"	Oh	,	Jarvis	,	I	have	brought	you	so	much	trouble	;
"	哦	,	贾维斯	,	我	有	带来	你	所以	很多	麻烦	;

“哦，贾维斯，我给你带来了太多麻烦；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][kept] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

I	am	afraid	I	ought	not	to	have	kept	you	here	in	Boston	.	"
我	是	害怕的	我	应该	不是	到	有	保留	你	这里	在	波士顿	.	"

恐怕我不该让你留在波士顿。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'reləvənt]
" I don't see how that could affect this , " he replied kindly to her irrelevant
" 我 不 看 如何 那 可以 影响 这 , " 他 回复 亲切地 到 她 无关紧要
[kən'trɪʃ(ə)n] .
contrition .
忏悔 .

"我不明白这会对这件事产生什么影响,"他对她无关紧要的忏悔温和地回答道。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gɔːn] ? "
" Has it all gone ? "
" 有 它 全部 已消失 ? "

"一切都消失了吗? "

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" I suppose so . "
" 我 认为 所以 . "

"我想也是。"

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did he get hold of it ? "
" 如何 做过 他 得到 抓住 的 它 ? "

他是怎么弄到手的?

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .
" I don't remember anything .
" 我 不 记住 任何事物 .

"我什么都不记得了。"

['pɑːpə][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] — [tuː; tə][ɪn'vest] , [ænd; ənd][hiː; hi][let]['ruːbiːz] ['hʌzbənd]
Papa had it — all their money — to invest , and he let Ruby's husband
爸爸 有 它 — 全部 他们的 钱 — 到 投资 , 和 他 让 Ruby 的 丈夫
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt][ɪn] [wiːt] .
have it to put in wheat .
有 它 到 放 在 小麦 .

爸爸有他们所有的钱可以用来投资，他把钱给了露比的丈夫去种小麦。

[its] [ɔːl] [gɔːn] .
It's all gone .
它是 全部 已消失 .

一切都消失了。

" ['θɔːntən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [dʒɑːn] - ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [left][ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːrtʃən] [baɪ]
" Thornton had heard that John Ellwell's sisters had been left a small fortune by
" 桑顿 有 听到 那 约翰 - 姐妹 有 到过 左边 一个 小的 财富 经过
[ðer; ðər]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][strɪkt][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðɚz] [hændz] .
their father with strict directions to keep it out of their brother's hands .
他们的 父亲 和 严格的 方向 到 保持 它 出去 的 他们的 兄弟 双手 .

"桑顿听说约翰·埃尔韦尔的父亲给他的姐妹们留下了一笔小遗产，并严令她们不要让这笔钱落入他们兄弟的手中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['delɪkət] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] , [huː] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] ['jʊrəp] ['eɪmləsli]
They were two delicate maiden ladies , who had floated about Europe aimlessly
他们 是 二 精美的 少女 女士们 , WHO 有 漂浮 关于 欧洲 漫无目的地
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
for a number of years ,
为了 一个 数字 的 年 ,

她们是两个柔弱的少女，多年来漫无目的地在欧洲游荡。

['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] .
living in one watering - place after another .
活的 在 一 浇水 - 地方 后 其他 .

辗转于各个水源地之间。

[ðer; ðər][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn]

Their	refusal	to	have	anything	to	do	with	their	brother	had	been	one
他们的	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	他们的	兄弟	有	到过	一

['fru:tf(ə)l]['tɑ:pɪk][ʌv; əv]['fæməli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

fruitful	topic	of	family	discussion	.
卓有成效	话题	的	家庭	讨论	.

他们拒绝与自己的兄弟有任何瓜葛，这曾是家庭讨论的一个热门话题。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [haʊ'evər] , [wen] [ə'merɪkən] [stɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['bu:mɪŋ] ,

A	few	years	before	,	however	,	when	American	stocks	were	booming	,
一个	很少	年	前	,	然而	,	什么时候	美国人	股票	是	蓬勃发展	,

然而，就在几年前，当美国股市一片繁荣的时候，

[ðə; ði] [tu:] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ðer; ðər] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	two	maiden	ladies	had	withdrawn	their	hundred	thousand	from	the
这	二	少女	女士们	有	撤回	他们的	百	千	从	这

['wʊlən] [mɪl] [wer] [oʊld]['mɪstər] . [ɛlwɛl] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

woollen	mill	where	old	Mr	.	Ellwell	had	placed	it	,
羊毛	磨	在哪里	老的	先生	.	埃尔韦尔	有	放置	它	,

这两位未婚小姐已经从老埃尔韦尔先生存放在毛纺厂的十万英镑中取出了她们的存款。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:k] - ['broʊkər][fɔ:r; fər] [ˌri:ɪn'vestmənt] .

and	had	given	it	to	the	stock	-	broker	for	reinvestment	.
和	有	给定	它	到	这	库存	-	经纪人	为了	再投资	.

并已将资金交给股票经纪人进行再投资。

[ðer; ðər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Their	brother	had	always	fascinated	them	.
他们的	兄弟	有	总是	着迷	他们	.

他们的兄弟一直令他们着迷。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['klevər] , ['wɪkɪd] [pər'hæps] , [bʌt; bət][soʊ]['klevər] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t]['ɪntu:] [gʊd]

He	was	clever	,	wicked	perhaps	,	but	so	clever	that	he	always	got	into	good
他	曾是	聪明的	,	邪恶	也许	,	但	所以	聪明的	那	他	总是	得到	进入	好的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他很聪明，或许有点邪恶，但他的聪明才智让他总能做成好事。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [keɪm] ['ʃɔ:rtli] .

The	conclusion	came	shortly	.
这	结论	来了	不久	.

结论很快就出来了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ɛlwɛl] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] ;

For	the	last	six	months	Ellwell	had	managed	to	keep	up	the	interest	;
为了	这	最后的	六	几个月	埃尔韦尔	有	管理	到	保持	向上	这	兴趣	;

在过去的六个月里，埃尔韦尔一直设法保持着人们的兴趣；

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] ,

now	he	had	come	to	the	end	of	his	rope	,
现在	他	有	来	到	这	结尾	的	他的	绳索	,

现在他已经走投无路了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd][baɪ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

and	he	was	about	to	commit	suicide	by	selling	his	seat	in	order	to
和	他	曾是	关于	到	犯罪	自杀	经过	销售	他的	座位	在	命令	到

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] ,

provide	a	pittance	,
提供	一个	微不足道	,

他当时正打算卖掉自己的席位，以求获得微薄的收入，从而自杀。

[æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

at	least	,	for	his	sisters	.
在	至少	,	为了	他的	姐妹	.

至少，对他的姐妹们来说是这样。

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Husband	and	wife	sat	silent	for	a	long	time	.
丈夫	和	妻子	卫星	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

夫妻俩沉默地坐了很久。

" [waɪ] [dɪd]['ruːbi] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] ?

"	Why	did	Ruby	come	to	break	the	news	?
"	为什么	做过	红宝石	来	到	休息	这	消息	?

"为什么是露比来宣布这个消息？"

" ['θɔːntən] [æskt] [æt; ət][læst] .

"	Thornton	asked	at	last	.
"	桑顿	问	在	最后的	.

"桑顿最后问道。"

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tɪmɪdli] , [ðen] [flʌʃt] .

His	wife	looked	at	him	timidly	,	then	flushed	.
他的	妻子	看起来	在	他	胆怯地	,	然后	酡	.

他的妻子怯生生地看了他一眼，然后脸红了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	I	suppose	she	thought	we	could	do	something	;	but	what	shall	we	do	?
"	我	认为	她	想法	我们	可以	做	某物	;	但	什么	将	我们	做	?

"我想她觉得我们能做点什么；但是我们该做什么呢？"

[wiː; wi]['nevər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [left]['oʊvər] .

We	never	have	anything	left	over	.
我们	绝不	有	任何事物	左边	超过	.

我们从来不会剩下任何东西。

" [ðə; ði][boʊlt][hæd; həd]['fɔːlən] ; ['θɔːntən] [treɪst] [ɪts] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['lɪt(ə)l]['moʊmənts] .

"	The	bolt	had	fallen	;	Thornton	traced	its	course	in	a	few	little	moments	.
"	这	螺栓	有	倒下	;	桑顿	追踪	它是	课程	在	一个	很少	小的	时刻	.

"螺栓掉了下来；桑顿在短短几分钟内就追踪到了它的轨迹。"

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] ;

"	There	is	but	one	thing	,	"	he	said	,	gently	;
"	那里	是	但	一	事物	,	"	他	说	,	轻轻地	;

"只有一件事，"他温和地说；

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [duː][nɑːt] [stɑːrv] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "

"	we	must	see	that	your	aunts	do	not	starve	,	at	least	for	the	present	.	"
"	我们	必须	看	那	你的	姑姑们	做	不是	饿死	,	在	至少	为了	这	展示	.	"

"我们必须确保你的姑姑们不会挨饿，至少目前是这样。"

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] ['læbrətɔːri] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?

"	You'll	have	to	give	up	your	investigations	and	laboratory	work	,	and	all	that	?
"	你会	有	到	给	向上	你的	调查	和	实验室	工作	,	和	全部	那	?

"你必须放弃你的调查研究、实验室工作等等吗？"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	She	was	striving	to	comprehend	his	situation	,
"	她	曾是	努力	到	理解	他的	情况	,

她努力想理解他的处境，

[æn; ən] ['efərt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæt] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

an	effort	that	he	had	planned	for	her	that	July	day	when	they	had
一个	努力	那	他	有	计划	为了	她	那	七月	天	什么时候	他们	有

[bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] .

become	engaged	.
变得	已订婚的	.

这是他在他们订婚那天——七月——为她准备的惊喜。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "

"	For	the	present	.	"
"	为了	这	展示	.	"

“目前来说。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

"	How	can	you	love	me	?
"	如何	能	你	爱	我	?

“你怎么能爱我？”

[jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] .

Your	life	would	have	been	so	different	.
你的	生活	会	有	到过	所以	不同的	.

你的人生将会截然不同。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

You	have	always	said	that	you	were	equipped	with	ideal	conditions	,
你	有	总是	说	那	你	是	配备	和	理想的	状况	,

你一直说你拥有理想的条件，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪkt] .

just	enough	money	to	work	as	you	liked	.
只是	足够的	钱	到	工作	作为	你	喜欢	.

足够你做自己想做的工作的钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] [ən'les] [aɪ][daɪ] .

And	now	you	can't	escape	unless	I	die	.
和	现在	你	不能	逃脱	除非	我	死	.

现在，除非我死，否则你逃不掉了。

" [hi:; hi] [dis'laikt] [tu:; tə] ['ʌtər] ['kɑ:mənpleɪs] [laɪz] ;

"	He	disliked	to	utter	commonplace	lies	;
"	他	不喜欢	到	说出	平凡	谎言	;

他不喜欢说些俗套的谎言；

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][tu:; tə][hæv; həv]

although	she	spoke	the	truth	in	her	sudden	realization	of	the	facts	to	have
虽然	她	辐	这	真相	在	她	突然	实现	的	这	事实	到	有

[hɪm; ɪm][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

him	deny	it	,
他	否定	它	,

虽然她突然意识到事实后说了实话，但他却否认了，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['proʊtest] ; [soʊ][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [sed] , ['leɪtər] :

he	could	not	protest	;	so	he	kissed	her	instead	and	said	,	later	:
他	可以	不是	反对	;	所以	他	亲吻	她	反而	和	说	,	之后	:

他无法抗议，于是只好吻了她，事后说道：

" [wi:; wi][kɑ:nt] ['rekən] [θɪŋz] [ðæt] [wei] .

"	We	can't	reckon	things	that	way	.
"	我们	不能	估计	事物	那	方式	.

我们不能那样看待问题。

" [hɜːr; hər][oʊld] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [keɪm] [bæk] .

"	Her	old	look	of	misery	came	back	.
"	她	老的	看	的	苦难	来了	后退	.

她脸上又恢复了往日的悲惨表情。

" [juː; jʊ][kɑːnt][wɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	You	can't	win	with	me	.	"
"	你	不能	赢	和	我	.	"

“你赢不了我。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn] [lʌv] .

"	But	I	have	won	love	.
"	但	我	有	韩元	爱	.

但我赢得了爱。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'piːzd] .

"	And	she	was	appeased	.
"	和	她	曾是	安抚	.

她平静了下来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

From	that	date	he	had	become	a	man	in	the	sordid	sense	of	the	word	.
从	那	日期	他	有	变得	一个	男人	在	这	肮脏的	感觉	的	这	单词	.

从那天起，他便成了那种卑劣意义上的男人。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['stɜːrnli][ɪn][hænd] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [keɪs] ['fɜːrmli] ,

He	had	taken	his	father	-	in	-	law	sternly	in	hand	,	presented	the	case	firmly	,
他	有	已采取	他的	父亲	-	在	-	法律	严厉地	在	手	,	呈现	这	案件	牢牢	,

他严厉地训斥了岳父，坚定地陈述了案情。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['wɜːrθləs] [laɪf][hæd; həd] [meɪd]

and	showed	him	the	extent	of	the	sacrifice	his	worthless	life	had	made
和	显示	他	这	程度	的	这	牺牲	他的	毫无价值	生活	有	制成

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

并让他看到了他那毫无价值的生命所带来的巨大牺牲。

[hiː; hi] [peɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] - ['bæŋkərz] ,

He	paid	from	that	day	the	normal	income	to	the	Misses	Ellwell's	bankers	,
他	有薪酬的	从	那	天	这	普通的	收入	到	这	小姐们	-	银行家	,

从那天起，他便按正常收入向埃尔韦尔小姐的银行家们支付款项。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [stɑːk] - ['broʊkər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

but	he	gave	the	stock	-	broker	to	understand	that	was	the	end	.
但	他	给予	这	库存	-	经纪人	到	理解	那	曾是	这	结尾	.

但他让股票经纪人明白，事情到此结束了。

['eni] ['fɜːrðər] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

Any	further	protection	for	him	was	not	to	be	found	in	this	life	.
任何	更远	保护	为了	他	曾是	不是	到	是	成立	在	这	生活	.

此生他再也无法得到任何庇护。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][hiː; hi] [hʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] [æz; əz] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

A	few	months	later	he	hung	out	his	shingle	as	practising	physician	and
一个	很少	几个月	之后	他	悬挂	出去	他的	卵石	作为	练习	医生	和

['sɜːrdʒən] .

surgeon	.
外科医生	.

几个月后，他正式挂牌行医，成为一名执业内科医生和外科医生。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [niːd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

There	would	be	need	enough	of	money	in	his	life	;
那里	会	是	需要	足够的	的	钱	在	他的	生活	;

他一生中需要大量的金钱;

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]

the	way	to	get	it	was	by	using	his	acquaintances	in	Boston	and
这	方式	到	得到	它	曾是	经过	使用	他的	熟人	在	波士顿	和

['præktɪsɪŋ] ['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ][fjuː] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [beɪ] .

practising	only	about	a	few	streets	of	the	Back	Bay	.
练习	仅有的	关于	一个	很少	街道	的	这	后退	湾	.

他获得这笔钱的方法是利用他在波士顿的人脉，并且只在后湾区的几条街道上练习。

[soʊ][æt; ət] ['θɜːrti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kə'nektɪd]

So	at	thirty	he	had	begun	the	ordinary	routine	of	a	well	-	connected
所以	在	三十	他	有	开始	这	普通的	常规	的	一个	出色地	-	连接

[fɪ'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [sniəd] [æt; ət][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

physician	—	the	profession	he	had	sneered	at	in	his	youth	,
医生	—	这	职业	他	有	冷笑	在	在	他的	青年	,

于是，三十岁的他开始了作为一名人脉广泛的医生的日常工作——而他年轻时曾对这个职业嗤之以鼻。

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'laɪt] ['hʌmbʌg] .

the	profession	of	polite	humbug	.
这	职业	的	有礼貌的	骗子	.

彬彬有礼的骗子职业。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ðæt] ['kærid] ['dʒɑːvis] ['θɔːntən] ['oʊvər][frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	next	fifteen	years	that	carried	Jarvis	Thornton	over	from	one	generation	to
这	下一个	十五	年	那	携带	贾维斯	桑顿	超过	从	一	一代	到

[ə'nʌðər] [pæst] [wɪð; wɪθ]['plæsɪd] [mə'nɑːtəni] .

another	passed	with	placid	monotony	.
其他	通过了	和	平静	单调	.

接下来的十五年，贾维斯·桑顿从一代传到另一代，生活平静而单调。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [sək'sesf(ə)l] .

He	had	been	decidedly	successful	.
他	有	到过	绝对地	成功的	.

他取得了巨大的成功。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [striːts] [wer] [hiː; hi] [dəuld] [aʊt] ['ment(ə)l][ænd; ənd]

His	little	round	of	Boston	streets	where	he	doled	out	mental	and
他的	小的	圆形的	的	波士顿	街道	在哪里	他	施	出去	精神的	和

['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

physical	encouragement	,
身体的	鼓励	,

他在波士顿街头小范围走访，给予人们精神和身体上的鼓励。

[rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

resounded	with	his	praises	.
回荡着	和	他的	赞扬	.

他的赞扬之声不绝于耳。

[mɔːr'oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [gʊd] ['feloʊ] ,

Moreover	he	was	known	as	a	"	good	fellow	,
而且	他	曾是	已知	作为	一个	"	好的	同伴	,

此外，他还以"好人"著称。

" [æn; ən] ['epɪθet] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [frendz] [ɪn] - [deɪz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'stəu]
" an epithet that his warmest friends in Camberton days would not have bestowed
" 一个 别名 那 他的 最温暖 朋友们 在 - 天 会 不是 有 授予
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

“这是他在坎伯顿时期最亲密的朋友都不会用来形容他的一个绰号。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sli:k] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] ; [wel] - [gru:md] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
He was sleek and solid ; well - groomed and rounded , in spite of
他 曾是 光滑 和 坚硬的 ; 出色地 - 修剪过的 和 圆润 , 在 尽管如此 的
['kɑ:nstənt][æk'tɪvəti] ,
constant activity ,
持续的 活动 ,

他身形匀称结实，尽管经常活动，但依然仪容整洁，体态圆润。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌmi:di'oʊkər] ,
and if his scientific reputation was not more than mediocre ,
和 如果 他的 科学 名声 曾是 不是 更多的 比 平庸 ,

如果他科学声誉平平，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lektʃərʃɪp] [ɑ:n][nʊ'roʊsɪs][ɪn][ðə; ði] -
it was enough to give him a lectureship on neurosis in the Camberton -
它 曾是 足够的 到 给 他 一个 讲师职位 在 神经症 在 这 -
['medɪk(ə)l] [sku:l] — [ðæt] ['nesəseri] [mɑ:rk][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Medical School — that necessary mark of approval for a doctor practising in his
医疗的 学校 — 那 必要的 标记 的 赞同 为了 一个 医生 练习 在 他的
['sɜ:rk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

这就足以让他获得坎伯顿医学院神经症方面的讲师职位——对于他所在圈子的医生来说，这是必要的认可标志。

[hi:; hi] [spent] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [hi:; hi] ['præktɪst]
He spent eight months of each year in Boston ; the other four he practised
他 花费 八 几个月 的 每个 年 在 波士顿 ; 这 其他 四 他 已实践
[æt; ət] [wʊlf] [hed] ,
at Wolf Head ,
在 狼 头 ,

他每年有八个月待在波士顿；其余四个月则在沃尔夫黑德行医。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [si:] - [saɪd] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [prə'moʊt] .
a fashionable sea - side place that he had done much to promote .
一个 时髦 海 - 边 地方 那 他 有 完毕 很多 到 推动 .

他曾大力推广过一个时尚的海滨度假胜地。

[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['ru:mi,'rʊmi] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ,
There he had built a roomy cottage on a little point of land ,
那里 他 有 建造 一个 宽敞 小屋 在 一个 小的 观点 的 土地 ,

他在那里的一小块地上建了一间宽敞的小屋。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ʃru:dli] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] ['kʌmpəni] [ðæt] [held][ðə; ði]
and he had shrewdly invested in the Improvement Company that held the
和 他 有 精明地 投资 在 这 改进 公司 那 握住 这
[best][lɑ:ts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
best lots along the shore .
最好的 很多 沿着 这 支撑 .

他精明地投资了拥有沿岸最佳地块的改良公司。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	a	comfortable	family	physician	to	have	about	,	with	a
他	曾是	一个	舒服的	家庭	医生	到	有	关于	,	和	一个

[gʊd] [daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] ;

good	digestion	and	a	desirable	connection	;
好的	消化	和	一个	理想	联系	;

他是一位让人感到舒适的家庭医生，消化功能良好，人缘也不错；

[ɪn][hɪz; ɪz] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['tenɪs] [ɔːr]

in	his	few	hours	of	recreation	he	could	be	counted	on	for	tennis	or
在	他的	很少	小时	的	娱乐	他	可以	是	计数	在	为了	网球	或者

['jɑːtɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,

yachting	or	a	dinner	-	party	,
游艇	或者	一个	晚餐	-	派对	,

在他为数不多的休闲时间里，他要么在打网球，要么在玩帆船，要么在参加晚宴。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] [ə'tætʃt] .

even	with	a	dance	attached	.
甚至	和	一个	舞蹈	随附的	.

甚至还附带了一段舞蹈。

[wʌn] [step] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɔːrntənz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] [ɑːn]

One	step	that	marked	the	prosperity	of	the	Thorntons	was	their	new	house	on
一	步	那	标记	这	繁荣	的	这	桑顿	曾是	他们的	新的	房子	在

['biːkən] [striːt] ,

Beacon	Street	,
灯塔	街道	,

桑顿家族繁荣昌盛的一个标志是他们在比肯街购置了新房。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [blɑːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['steɪb(ə)l] ['neɪbərhʊd] .

selected	with	much	care	in	the	short	block	or	two	of	stable	neighborhood	.
已选	和	很多	关心	在	这	短的	堵塞	或者	二	的	稳定的	邻里	.

精心挑选，位于稳定社区的一两个街区内。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

When	they	had	moved	into	this	new	house	,	Mrs	.	Thornton	had	referred	to
什么时候	他们	有	已搬	进入	这	新的	房子	,	太太	.	桑顿	有	指	到

[ðə; ðɪ][pæst][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

the	past	indirectly	.
这	过去的	间接	.

当他们搬进这栋新房子时，桑顿太太曾间接地提到了过去。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['soʊɪŋ] - [ruːm] ? "

"	Why	don't	you	take	the	sewing	-	room	?	"
"	为什么	不	你	拿	这	缝纫	-	房间	?	"

你为什么不租下缝纫室呢?

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[aɪ][kɑːnt] [ˌentər'teɪn] ['peɪʃnts] [ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [flɔːr] . "

I	can't	entertain	patients	on	the	third	floor	.	"
我	不能	招待	患者	在	这	第三	地面	.	"

我无法招待三楼的病人。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɪŋz] , " ['mɪsɪz] . ['θɔːntən]
" You could use it for a laboratory for your things , " Mrs . Thornton
" 你 可以 使用 它 为了 一个 实验室 为了 你的 事物 , " 太太 . 桑顿
[səˈdʒestɪd] ['veɪgli] .
suggested vaguely .
建议 依稀 .

“你可以把它用作你的实验室，”桑顿太太含糊地建议道。

" [aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I could get along without it .
" 我 可以 得到 沿着 没有 它 .

“没有它我也能活下去。”

" [ðə; ði]['dɑːktər][smaɪld] .
" The doctor smiled .
" 这 医生 微笑 .

医生笑了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [aɪ] ['hævnt] ['oʊvər] [mʌtʃ] [taɪm] [ðiːz] [deɪz] .
" Oh , I don't need so much room for that ; I haven't over much time these days .
" 哦 , 我 不 需要 所以 很多 房间 为了 那 ; 我 还没有 超过 很多 时间 这些 天 .

“哦，我不需要那么多空间；这些天我也没有太多时间。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] , ['iːv(ə)n] [rɪˈmoʊtli] ,
" It touched him that she remembered , even remotely ,
" 它 感动 他 那 她 记得 , 甚至 远程 ,

“她竟然还记得他，哪怕只是模糊的记忆，这让他很感动。”

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['trædʒɪk] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði]
the bearing of that tragic day when her sister had come to announce the
这 轴承 的 那 悲惨 天 什么时候 她 姐姐 有 来 到 宣布 这
['brædli] [ræs'kæləti] .
Bradley rascality .
布拉德利 坏事 .

那悲惨的一天，她的姐姐来宣布布拉德利家的恶行。

[suːn] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
Soon she began again , this time nearer the heart of the matter .
很快 她 开始 再次 , 这 时间 更近 这 心 的 这 事情 .

她很快又开始说话了，这次更接近问题的核心。

" ['dʒɑːvis] , [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ,
" Jarvis , you don't mind it so very much , the change you had to make ,
" 贾维斯 , 你 不 头脑 它 所以 非常 很多 , 这 改变 你 有 到 制作 ,
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“贾维斯，你现在应该不太介意你不得不做出的改变吧。”

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['præktɪs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [əˈtend] [tuː; tə] ?
" Now that I have more practice than I can attend to ?
" 现在 那 我 有 更多的 实践 比 我 能 出席 到 ?

“现在我的练习题比我能完成的还多？”

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][toʊn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][taɪmz] [wɪtʃ] [meɪd]
" The doctor's voice had an inexplicable tone in it at times which made
" 这 医生的 嗓音 有 一个 无法解释的 语气 在 它 在 时代 哪个 制成
[hɪz; ɪz][waɪf] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
his wife shy of intimate conversation .
他的 妻子 害羞的 的 亲密的 对话 .

“医生的声音有时带着一种难以解释的语气，这让他的妻子羞于与他进行亲密的交谈。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈses] , " [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld] [ɑːn] ; " [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm]
" You are such a success , " she struggled on ; " and everything has come
" 你 是 这样的 一个 成功 , " 她 挣扎 在 ; " 和 一切 有 来
[aʊt] [soʊ] — [ˈpiːsfəli] . "
out so — peacefully . "
出去 所以 — 和平地 . "

“你真是太成功了，”她艰难地继续说道，“而且一切都进行得如此顺利——平静。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [vəːbz] , [maɪ] [dɪr] , [wɪtʃ] [moʊst][ˈpiːp(ə)l] [kənˈfjuːz] : [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ænd; ənd]
" There are two verbs , my dear , which most people confuse : to succeed and
" 那里 是 二 动词 , 我的 亲爱的 , 哪个 最多 人们 迷惑 : 到 成功 和
[tuː; tə][wɪn] .
to win .
到 赢 .

“亲爱的，有两个动词，大多数人都会混淆：成功和胜利。”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][hɜːr; hər] [ˈtrʌbld] [feɪs] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" Then , as he noted her troubled face , he kissed her .
" 然后 , 作为 他 著名的 她 麻烦 脸 , 他 亲吻 她 .

“然后，他注意到她忧虑的表情，便吻了她。”

" [ðæt] [bel] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
" That bell has been ringing for half an hour .
" 那 钟 有 到过 铃声 为了 一半 一个 小时 .

“那口钟已经响了半个小时了。”

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][vɜːrb] .
That is an outward and visible sign of the first verb .
那 是 一个 向外 和 可见的 符号 的 这 第一的 动词 .

这是第一个动词的外在可见标志。

[aɪ][mʌst; məst] [hiːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I must heed it .
我 必须 注意 它 .

我必须听从它。

" [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" When he left her , she mused over his words .
" 什么时候 他 左边 她 , 她 沉思 超过 他的 字 .

“他离开她时，她一直在回味他的话语。”

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈmoʊmənts] [laɪk] [ðiːz] ,
Except for occasional disturbing moments like these ,
除了 为了 偶然 令人不安 时刻 喜欢 这些 ,

除了偶尔出现的令人不安的时刻，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [driːmz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [hɑːt] [ˈsʌmər] [æt; ət][ðə; ði]
it never occurred to her that her dreams made in that hot summer at the
它 绝不 发生 到 她 那 她 梦境 制成 在 那 热的 夏天 在 这
[fɔːr] [ˈkɔːrnərz][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [truː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .
Four Corners had not come true for them both .
四 角落 有 不是 来 真的 为了 他们 两个都 .

她从未想过，在那个炎热的夏天，她在四角地带许下的梦想，对他们俩来说都没有实现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ˈveɪgli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈriːəlaɪzd] [ˈveɪgli] .
She had dreamed vaguely and she had realized vaguely .
她 有 梦见 依稀 和 她 有 已实现 依稀 .

她做过一个模糊的梦，也隐约有所领悟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɔntræstid] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] ,
When she contrasted her husband's career with her father's ,
什么时候 她 对比 她 丈夫的 职业 和 她 父亲的 ,

当她将丈夫的职业生涯与父亲的职业生涯进行对比时，

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˌrɛpər'twɑːr] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [ˌaɪ 'tiː]
or **with** **any** **other** **that** **made** **up** **the** **répertoire** **among** **her** **acquaintances** **,** **it**
或者 和 任何 其他 那 制成 向上 这 曲目 之中 她 熟人 , 它
[siːmd] [fer] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt] .
seemed **fair** **and** **unblemished** **.**
似乎 公平的 和 完美无瑕 .

或者与她熟人中其他人所熟悉的曲目相比，这似乎公平且无可挑剔。

[bʌt; bət][men][wɜːr; wər][ɪg'zæktɪŋ] ['kriːtʃərz] , [huː] ['rerli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][best][fɔːr; fər]
But **men** **were** **exacting** **creatures** **,** **who** **rarely** **knew** **what** **was** **best** **for**
但 男人 是 严格 生物 , WHO 很少 知道 什么 曾是 最好的 为了
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但男人是苛求的生物，他们很少知道什么对他们才是最好的。

[ænd; ənd] [huː] [kept] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ə; eɪ][fʌnd][ʌv; əv][ˌdɪskən'tent][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] .
and **who** **kept** **about** **them** **a** **fund** **of** **discontent** **to** **feed** **upon** **.**
和 WHO 保留 关于 他们 一个 基金 的 不满 到 喂养 之上 .

他们身边积攒了一大堆不满情绪，以便从中汲取养分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pʊr] ['fɑːðər] .
There **was** **her** **poor** **father** **.**
那里 曾是 她 贫穷的 父亲 .

她还有她可怜的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [naʊ] ; ['dɑːktər] ['θɔːntən] [sɔː] [ðæt][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['perənts][dɪd][nɑːt] [stɑːrv]
He **had** **given** **up** **now** **;** **Doctor** **Thornton** **saw** **that** **his** **wife's** **parents** **did** **not** **starve**
他 有 给定 向上 现在 ; 医生 桑顿 锯 那 他的 妻子的 父母 做过 不是 饿死
.
:
.

他现在已经放弃了；桑顿医生看到他妻子的父母没有饿死。

[ɛlwɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['skelɪt(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [bent] , ['wɔːkɪŋ] ['stɪfli]
Ellwell **was** **a** **melancholy** **skeleton** **to** **meet** **on** **the** **streets** **,** **bent** **,** **walking** **stiffly**
埃尔韦尔 曾是 一个 忧郁 骨骼 到 见面 在 这 街道 , 弯曲 , 步行 僵硬地
[æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ,
at **all** **his** **joints** **,**
在 全部 他的 关节 ,

在街上遇到埃尔韦尔，你会觉得他像个忧郁的骷髅，佝偻着身子，走路关节僵硬。

[hɪz; ɪz] ['fleʃi] [tʃiːks] ['fɔːlən][ɪn][æz; əz] [ɪf] ['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['fiːvər] .
his **fleshy** **cheeks** **fallen** **in** **as** **if** **after** **a** **severe** **fever** **.**
他的 肉质的 脸颊 倒下 在 作为 如果 后 一个 严重 发烧 .

他肉乎乎的脸颊塌陷了，像是得了高烧似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃæbi] , [tuː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪbərəl][wʌn] .
He **was** **shabby** **,** **too** **,** **though** **the** **allowance** **was** **a** **liberal** **one** **.**
他 曾是 破旧 , 也 , 尽管 这 津贴 曾是 一个 自由主义 一 .

虽然生活费很丰厚，但他的衣着也很寒酸。

[faɪn] ['mɔːrnɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [daʊn] ['trɛmənt] [striːt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Fine **mornings** **he** **would** **crawl** **down** **Tremont** **Street** **to** **one** **of** **the** **hotels** **,**
美好的 早晨 他 会 爬行 向下 特雷蒙特 街道 到 一 的 这 酒店 ,

晴朗的早晨，他会沿着特雷蒙特街缓缓走到其中一家酒店。

[ænd; ənd] [laʊndʒ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

and	lounge	away	some	hours	in	the	bar	-	room	,	on	the	chance	of	meeting
和	休息室	离开	一些	小时	在	这	酒吧	-	房间	,	在	这	机会	的	会议

[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

an	old	acquaintance	.
一个	老的	熟人	.

在酒吧里消磨几个小时，或许还能遇到一位老相识。

['friːkwəntli] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hʌski] [kɔːf] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dɔːr]

Frequently	the	doctor	would	hear	his	husky	cough	in	the	hall	outside	his	office	door
频繁地	这	医生	会	听到	他的	沙哑	咳嗽	在	这	大厅	外部	他的	办公室	门

,

,

,

医生经常会听到他从办公室门外的走廊里传来他那沙哑的咳嗽声。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [slʌŋk] [ə'weɪ] ['sʌlənli] [wen'evər] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

but	the	old	man	slunk	away	sullenly	whenever	the	door	opened	.
但	这	老的	男人	斯伦克	离开	闷闷不乐地	每当	这	门	打开	.

但每当门打开时，老人就会闷闷不乐地溜走。

['θɔːntən] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [dreɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

Thornton	suspected	that	on	such	occasions	drains	were	made	upon	his	wife's
桑顿	怀疑	那	在	这样的	场合	排水沟	是	制成	之上	他的	妻子的

[ə'laʊəns] .

allowance	.
津贴	.

桑顿怀疑，在这种情况下，有人会挪用他妻子的零用钱。

[wer] [els] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə] ?

Where	else	did	it	go	to	?
在哪里	别的	做过	它	去	到	?

它还去了哪里?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][æt; ət][taɪmz][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] ['begəri] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz]

He	was	minded	at	times	to	mention	this	degrading	beggary	,	but	always
他	曾是	有思想	在	时代	到	提到	这	降级	乞讨	,	但	总是

[ri'freind] .

refrained	.
克制	.

他有时很想提及这种卑鄙的乞讨行为，但总是忍住了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kærəktər] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn]

He	would	have	to	build	his	wife's	character	over	from	the	foundations	in
他	会	有	到	建造	他的	妻子的	特点	超过	从	这	基础	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

order	to	make	her	appreciate	his	disgust	,
命令	到	制作	她	欣赏	他的	厌恶	,

他必须从头开始重塑妻子的性格，才能让她理解他的厌恶之情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

and	he	was	not	sure	that	he	desired	such	an	essential	change	in	her	,
和	他	曾是	不是	当然	那	他	想要的	这样的	一个	基本的	改变	在	她	,

[æt; ət] [liːst] , [naʊ] .

at	least	,	now	.
在	至少	,	现在	.

他并不确定自己是否希望她发生如此根本性的改变，至少现在是这样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] : [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [riˈbjuːkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɪti] [ænd; ənd]

She	would	confuse	the	issue	:	he	would	seem	to	be	rebuking	her	pity	and
她	会	迷惑	这	问题	:	他	会	似乎	到	是	责备	她	遗憾	和

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendərnəs] .

natural	tenderness	.
自然的	压痛	.

她会把事情搞复杂：他似乎会斥责她的怜悯和天生的温柔。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [rek] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrədz] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði]

So	it	mattered	little	if	the	old	wreck	wasted	a	few	hundreds	more	on	the
所以	它	重要	小的	如果	这	老的	破坏	浪费	一个	很少	数百	更多的	在	这

[ˈpleʒərz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] .

pleasures	he	was	capable	of	getting	.
快乐	他	曾是	有能力的	的	获得	.

所以，即使这个老家伙再浪费几百块钱去享受他所能得到的快乐，也无关紧要。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈweɪvəd] [bɪˈtwiːn] [ˈɪnvəlɪdˌɪzəm] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [helθ] [fɔːr; fər]

The	doctor's	wife	had	wavered	between	invalidism	and	delicate	health	for
这	医生的	妻子	有	犹豫不决	之间	残疾	和	精美的	健康	为了

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,

some	years	,
一些	年	,

这位医生的妻子多年来身体一直不太好，时而卧病在床，时而体弱多病。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsetld] [ˈɪntuː] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [wʌns]

and	had	settled	into	retirement	until	her	daughter	brought	her	out	once
和	有	定居	进入	退休	直到	她	女儿	带来	她	出去	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

她原本已经安享晚年，直到女儿再次把她带出来。

[fɜːrst] [æt; ət] [wʊlf] [hed] , [ðen] [ɪn] [ˈbiːkən] [striːt] .

first	at	Wolf	Head	,	then	in	Beacon	Street	.
第一的	在	狼	头	,	然后	在	灯塔	街道	.

先是在狼头街，然后是在灯塔街。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈmembər] ,

The	household	,	in	spite	of	the	fact	that	there	were	only	three	members	,
这	家庭	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	那里	是	仅有的	三	成员	,

尽管这个家庭只有三名成员，

[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

was	known	as	an	expensive	establishment	.
曾是	已知	作为	一个	昂贵的	建立	.

它曾是一家出了名的高档场所。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ɔːf] ,

But	the	doctor	was	supposed	to	be	well	off	,
但	这	医生	曾是	据称	到	是	出色地	离开	,

但这位医生应该家境不错。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [spent] .

and	his	practice	was	good	for	more	than	he	spent	.
和	他的	实践	曾是	好的	为了	更多的	比	他	花费	.

他的实践带来的收益远远超过了他的投入。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈaɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [mʌnθs] ;

If	he	worked	hard	all	the	winter	,	he	was	not	idle	in	the	vacation	months	;
如果	他	工作	难的	全部	这	冬天	,	他	曾是	不是	闲置的	在	这	假期	几个月	;

如果他整个冬天都辛勤工作，那么在假期里他也不会闲着；

[hɪz; ɪz] [fɔːn] - ['kʌlərd] [hɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

his	fawn	-	colored	horse	could	be	seen	jogging	about	for	miles	up	and	down
他的	讨好	-	有色	马	可以	是	已见	慢跑	关于	为了	英里	向上	和	向下

[ðə; ði][koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

人们经常可以看到他那匹浅褐色的马沿着海岸线来回奔跑好几英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ]

It	was	generally	well	into	the	evening	before	his	dark	face	and	burning
它	曾是	一般来说	出色地	进入	这	晚上	前	他的	黑暗的	脸	和	燃烧

[sɪ'gɑːr][wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

cigar	were	seen	on	the	path	of	the	cottage	.
雪茄	是	已见	在	这	小路	的	这	小屋	.

通常要到傍晚时分，人们才会在小屋附近的路上看到他黝黑的脸庞和燃烧的雪茄。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['bɪzi] .

The	summer	when	his	daughter	was	seventeen	,	had	been	particularly	busy	.
这	夏天	什么时候	他的	女儿	曾是	十七	,	有	到过	特别	忙碌的	.

女儿十七岁那年的夏天，他特别忙碌。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [gests] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]

They	had	had	a	stream	of	guests	as	usual	,	staying	for	a	week	or
他们	有	有	一个	溪流	的	客人	作为	通常	,	入住	为了	一个	星期	或者

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

a	fortnight	,
一个	两星期	,

和往常一样，他们接待了络绎不绝的客人，客人通常会住一周或两周。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['dɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ['weðər] ['ruːbi] ['brædli] [wɪð; wɪθ]

and	the	busy	doctor	had	not	paid	much	attention	whether	Ruby	Bradley	with
和	这	忙碌的	医生	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	无论	红宝石	布拉德利	和

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [sʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɔːr] [gɔːn] ,

her	young	son	had	come	or	gone	,
她	年轻的	儿子	有	来	或者	已消失	,

忙碌的医生并没有太注意露比·布拉德利和她年幼的儿子是否来了或走了。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['sekənd] ['kʌznz] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] .

or	whether	the	second	cousins	had	yet	arrived	.
或者	无论	这	第二	表兄弟姐妹	有	然而	到达的	.

或者，远房表亲们是否已经到达。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [fʊl] .

The	house	was	generally	full	.
这	房子	曾是	一般来说	满的	.

房子里基本住满了人。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][daɪn] [ə'loʊn] , [kwaɪt] ['friːkwəntli] .

He	liked	that	,	although	he	chose	to	dine	alone	,	quite	frequently	.
他	喜欢	那	,	虽然	他	选择	到	用餐	独自的	,	相当	频繁地	.

他喜欢这样，尽管他经常选择独自用餐。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['ʃruːdli] , [di'mɑːndid] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	daughter	,	whom	he	had	watched	shrewdly	,	demanded	people	,	and	the
他的	女儿	,	谁	他	有	观看	精明地	,	要求	人们	,	和	这

['seɪfər][plæn] ,

safer	plan	,
更安全	计划	,

他一直密切关注着他的女儿，女儿要求人们，以及更安全的计划，

[hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ɪn] ['mʌltitjuːdz] .

he	thought	,	was	in	multitudes	.
他	想法	,	曾是	在	众多	.

他心想，数量众多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [tɔːl] [laɪk][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [fer] [skɪn] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	was	a	restless	young	person	,	tall	like	him	,	with	fair	skin	like	her	mother	,
她	曾是	一个	不安	年轻的	人	,	高的	喜欢	他	,	和	公平的	皮肤	喜欢	她	母亲	,

她是个不安分的年轻人，个子和他一样高，皮肤像她母亲一样白皙。

[dɑːrk] [her] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , ['æktɪv] [ɑːrmz] .

dark	hair	,	and	nervous	,	active	arms	.
黑暗的	头发	,	和	紧张的	,	积极的	武器	.

黑发，以及神经质、不安的手臂。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm][mæn][ɑːn][hænd][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər]['iːgətɪzəm][ɑːn] ,

"	She	will	always	have	some	man	on	hand	to	exercise	her	egotism	on	,
"	她	将要	总是	有	一些	男人	在	手	到	锻炼	她	自负	在	,

她总会找到男人来满足她的虚荣心。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'flektɪd] , [ɪm'pɑːrʃəli] .

"	the	doctor	reflected	,	impartially	.
"	这	医生	反映	,	秉公	.

医生客观地思考道。

[soʊ][hiː; hi] [fed] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [men] .

So	he	fed	her	young	men	.
所以	他	美联储	她	年轻的	男人	.

于是他用年轻男子喂养她。

[ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] [went] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tə'geðər] ,

The	father	and	daughter	went	about	a	good	deal	together	,
这	父亲	和	女儿	去	关于	一个	好的	交易	一起	,

父女俩经常一起行动。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [meɪd] ['plez(ə)nt] [riˈmaːks]['oʊvər][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] .

and	people	made	pleasant	remarks	over	their	intimacy	.
和	人们	制成	令人愉快的	评论	超过	他们的	亲密关系	.

人们对他们的亲密关系发表了令人愉悦的评论。

[ðɪs] ['sʌmər] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['draɪvz] ,

This	summer	the	doctor	thought	about	her	on	his	long	drives	,
这	夏天	这	医生	想法	关于	她	在	他的	长的	驱动	,

今年夏天，医生在长途驾车时总会想起她。

[ænd; ənd]['skruːtn˛aɪzd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [laʊndʒd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][və'rændə] .

and	scrutinized	the	young	men	who	lounged	about	his	veranda	.
和	仔细审查	这	年轻的	男人	WHO	休闲	关于	他的	阳台	.

他仔细打量着在他阳台上闲逛的年轻男子。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][kæf][steɪdʒ] , ['kɑːlɪdʒ] [jʊθs] , [huː] [wɜːr; wər] ['spɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Most	of	them	were	boys	in	the	calf	stage	,	college	youths	,	who	were	spoiling	with	vacation	.
最多	的	他们	是	男孩们	在	这	小牛	阶段	,	大学	青年	,	WHO	是	破坏	和	假期	.

他们大多是正值青春期的男孩、大学生，正在享受假期。

[ðiːz] [ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌpiz] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] .

These	the	doctor	called	the	puppies	,	and	treated	indulgently	.
这些	这	医生	称为	这	小狗	,	和	治疗	纵容地	.

医生称它们为小狗，并给予了溺爱的对待。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['fɔːrtnaɪt] ,

There	were	others	who	came	to	the	hotel	for	short	fortnights	,
那里	是	其他的	WHO	来了	到	这	酒店	为了	短的	两周	,

还有一些人来酒店住的时间很短，只有两周左右。

[ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [jʌŋ] ['bɪznəs] [men][ɔːr]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər]['suːtəb(ə)l]

impecunious	young	business	men	or	lawyers	who	were	looking	about	for	suitable
贫困的	年轻的	商业	男人	或者	律师	WHO	是	寻找	关于	为了	合适的

[ə'sɪstəns] [ɪn][laɪf] .

assistance	in	life	.
协助	在	生活	.

那些经济拮据、正在寻找合适帮助的年轻商人或律师。

[sʌtʃ] ['kændədets] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz]['skruːtəni] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːrənt]

Such	candidates	were	submitted	to	a	close	scrutiny	,	but	nothing	to	warrant
这样的	候选人	是	提交	到	一个	关闭	审查	,	但	没有什么	到	保证

['æktɪv] ['meʒərz] [hæd; həd] [jet] [ə'kɜːrd] .

active	measures	had	yet	occurred	.
积极的	措施	有	然而	发生	.

这些候选人都接受了严格审查，但尚未出现任何需要采取积极措施的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [prɪ'saɪsli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

He	had	made	up	his	mind	precisely	about	his	future	son	-	in	-	law	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	恰恰	关于	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	.

他早已想好了未来女婿的人选。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

For	two	years	he	had	studied	his	daughter	,
为了	二	年	他	有	研究	他的	女儿	,

他花了两年时间观察他的女儿。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf]

and	nothing	could	shake	his	conviction	that	he	had	found	the	only	safe
和	没有什么	可以	摇	他的	定罪	那	他	有	成立	这	仅有的	安全的

[kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌzbənd] .

conclusion	to	a	difficult	problem	—	a	certain	kind	of	husband	.
结论	到	一个	难的	问题	—	一个	肯定	种类	的	丈夫	.

没有什么能动摇他的信念，他认为自己找到了解决难题的唯一安全办法——找到某种类型的丈夫。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər] [mɔːd] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɛlwɛl] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn]

He	must	be	rich	,	for	Maud	had	inherited	the	Ellwell	dependence	upon
他	必须	是	富有的	,	为了	莫德	有	遗传	这	埃尔韦尔	依赖性	之上

['lʌkʃəri] .

luxury	.
奢华	.

他一定很富有，因为莫德继承了埃尔韦尔家族对奢侈品的依赖。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] ['prɪti] ['stedəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪmz]

And	he	must	be	able	to	devote	himself	pretty	steadily	to	her	whims
和	他	必须	是	有能力的	到	奉献	他自己	漂亮的	稳步	到	她	心血来潮

,

,

,

他必须能够始终如一地满足她的各种奇思妙想。

[sə'bɔ:rdɪnət] [hɪm'self] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

subordinate	himself	good	-	naturedly	,	and	obtain	for	her	whatever	she	might
下属	他自己	好的	-	自然地	,	和	获得	为了	她	任何	她	可能

['fænsi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

fancy	for	the	time	.
想要	为了	这	时间	.

他心甘情愿地顺从她，并为她弄来她当时想要的任何东西。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r'self] ['bædli] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['kɑ:ment] .

"	She	will	want	to	express	herself	badly	,	"	was	the	doctor's	comment	.
"	她	将要	想	到	表达	她自己	糟糕	,	"	曾是	这	医生的	评论	.

“她会非常想表达自己，”医生评论道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	If	they	should	try	to	express	themselves	both	at	the	same	time	,
"	如果	他们	应该	尝试	到	表达	他们自己	两个都	在	这	相同的	时间	,

“如果他们试图同时表达自己，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪksp'ləʊʒnz] — ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] [dɪ'vɔ:rs] [ænd; ənd] ['skænd(ə)l] — [ʌn'hæpi]

there	would	be	explosions	—	rows	and	divorce	and	scandal	—	unhappy
那里	会	是	爆炸	—	行	和	离婚	和	丑闻	—	不开心

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

将会爆发冲突——争吵、离婚和丑闻——导致孩子不快乐。

" [wʌns] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fər'lɔ:rnli] , " [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:] ['klevər] , [pʊr] [tʃaɪld] .

"	Once	he	said	to	his	wife	,	forlornly	,	"	She	is	too	clever	,	poor	child	.
"	一次	他	说	到	他的	妻子	,	凄凉地	,	"	她	是	也	聪明的	,	贫穷的	孩子	.

“他曾悲伤地对妻子说：‘她太聪明了，可怜的孩子。’

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf]

She	has	been	talking	to	me	like	a	marchioness	of	forty	for	the	last	half
她	有	到过	说	到	我	喜欢	一个	侯爵夫人	的	四十	为了	这	最后的	一半

['aʊər] .

hour	.
小时	.

过去半小时里，她一直用四十岁侯爵夫人的腔调跟我说话。

[ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ɑ:n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [də'mestɪkeɪt] [hɜ:r; hər] [greɪt] [ænt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

If	this	keeps	on	I	shall	have	to	domesticate	her	great	aunts	in	order	to
如果	这	保持	在	我	将	有	到	家养	她	伟大的	姑姑们	在	命令	到

[hæv; həv] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

have	some	children	about	the	house	.
有	一些	孩子们	关于	这	房子	.

如果这种情况继续下去，我恐怕得把她的几位姑婆也驯化一下，才能让家里多些孩子。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [wel] ['soʊʃəli] ,

"	The	desirable	husband	must	be	able	to	place	her	well	socially	,
"	这	理想	丈夫	必须	是	有能力的	到	地方	她	出色地	社会	,

理想的丈夫必须能够让她在社交方面获得良好的地位。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] [hɜ:r'self] [ki:n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

for	she	had	already	shown	herself	keen	in	making	distinctions	.
为了	她	有	已经	所示	她自己	敏锐的	在	制作	区别	.

因为她已经表现出了敏锐的辨别能力。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [snʌb] [jʌŋ] ['roʊpər] ['brædli]
It **gave** **her** **father** **a** **wicked** **pleasure** **to** **see** **her** **snub** **young** **Roper** **Bradley**
它 给予 她 父亲 一个 邪恶 乐趣 到 看 她 冷落 年轻的 罗珀 布拉德利
[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['ænjuəl] ['sʌmər] ['vɪzɪt] .
when **he** **came** **with** **his** **mother** **to** **make** **their** **annual** **summer** **visit** **.**
什么时候 他 来了 和 他的 母亲 到 制作 他们的 年度的 夏天 访问 .

看到她冷落了和母亲一起来参加一年一度夏季探访的罗珀·布拉德利，她的父亲感到一种邪恶的快感。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['roʊpər] ,
She **never** **mentioned** **her** **uncle** **Roper** **,**
她 绝不 提及 她 叔叔 罗珀 ,

她从未提起过她的叔叔罗珀。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and **she** **extended** **compassion** **to** **the** **doctor** **on** **the** **subject** **of** **her**
和 她 扩展 同情 到 这 医生 在 这 主题 的 她
['grænfɑːðər] [ɛlwɛl] .
grandfather **Ellwell** **.**
祖父 埃尔韦尔 .

她还就祖父埃尔韦尔的事向医生表达了同情。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'næləsɪs] .
The **doctor** **was** **fond** **of** **her** **in** **spite** **of** **his** **analysis** **.**
这 医生 曾是 喜爱 的 她 在 尽管如此 的 他的 分析 .

尽管医生对她进行了分析，但他仍然很喜欢她。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɜːroʊbred] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['mæstərli] [stroʊks]
He **thought** **with** **pride** **that** **she** **was** **thoroughbred** **,** **capable** **of** **masterly** **strokes**
他 想法 和 自豪 那 她 曾是 纯种马 , 有能力的 的 精湛 笔画
.
:
.

他自豪地认为她是一匹纯种马，能够使出精湛的骑术。

[jet] , [ə'læs] !
Yet **,** **alas** **!**
然而 , 唉 !

然而，唉！

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['mæstərli] [stroʊks] [wʊd] [kʌm] [soʊ] ['rerli] ; ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
the **opportunities** **for** **masterly** **strokes** **would** **come** **so** **rarely** **;** **meanwhile** **she** **was**
这 机会 为了 精湛 笔画 会 来 所以 很少 ; 同时 她 曾是
[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ,
a **dangerous** **,**
一个 危险的 ,

她展现精湛技艺的机会少之又少；与此同时，她却是一个危险的对手。

['fiːbraɪl] , ['nɜːrvəs] , ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪsəleɪtɪd] .
febrile **,** **nervous** **,** **chemical** **compound** **—** **something** **to** **be** **isolated** **.**
发热 , 紧张的 , 化学 化合物 — 某物 到 是 孤立 .

发热的、神经性的、化学化合物——需要分离出来的物质。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [faɪv] - [deɪ] [in'θjuːziæzəmz] , [hɜːr; hər] [kwɪk] [wɪt] , [hɜːr; hər] ['restləsnəs] , [hɜːr; hər]
With **her** **five** **-** **day** **enthusiasms** **,** **her** **quick** **wit** **,** **her** **restlessness** **,** **her**
和 她 五 - 天 热情 , 她 快的 有 , 她 躁动不安 , 她
[sens] [ʌv; əv] [dres] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
sense **of** **dress** **,** **she** **would** **be** **fascinating** **.**
感觉 的 裙子 , 她 会 是 迷人 .

她热情洋溢，机智敏捷，活泼好动，穿着打扮也很有品味，她一定会非常迷人。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] ! " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [preɪd] .

"	If	she	will	only	fascinate	the	right	sort	!	"	the	doctor	prayed	.
"	如果	她	将要	仅有的	吸引	这	正确的	种类	！	"	这	医生	祈祷	.

"但愿她能吸引到合适的人！"医生祈祷道。

[hi:; hi] [smaɪld] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hi:; hi] [dru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , [wɪtʃ] ,

He	smiled	savagely	at	the	picture	he	drew	of	the	right	sort	,	which	,
他	微笑	野蛮地	在	这	图片	他	画	的	这	正确的	种类	,	哪个	,

他看着自己画出的那幅恰到好处的图画，露出了狰狞的笑容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl] [taɪp] .

it	is	needless	to	add	,	was	not	a	congenial	type	.
它	是	不必要	到	添加	,	曾是	不是	一个	相投	类型	.

无需赘言，他并不是个讨人喜欢的人。

" [æn; ən] [ˌækwi'es(ə)nt] [fu:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒentlmənli]

"	An	acquiescent	fool	for	a	son	-	in	-	law	,	a	kind	of	gentlemanly
"	一个	默许	傻子	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	,	一个	种类	的	绅士风度

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] !

valet	!
代客泊车	!

"一个逆来顺受的傻瓜女婿，一个绅士般的男仆！"

" [ænd; ənd] , " [ðæt] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end] .

"	And	,	"	That	,	I	trust	,	will	be	the	end	.
"	和	,	"	那	,	我	相信	,	将要	是	这	结尾	.

"我相信，那将是结局。"

[mɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'troʊʃəs] .

Maud	as	a	mother	would	be	atrocious	.
莫德	作为	一个	母亲	会	是	极其恶劣	.

莫德做母亲简直太糟糕了。

" [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [geɪv] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] .

"	His	daughter	gave	the	doctor	a	certain	kind	of	scientific	interest	.
"	他的	女儿	给予	这	医生	一个	肯定	种类	的	科学	兴趣	.

"他的女儿激发了这位医生对科学的某种兴趣。"

[ʃi:; ʃi] [hɑ:kt] [bæk] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə]['fɔ:rmər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [pə'vɜ:tɪŋ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]

She	harked	back	,	so	to	speak	,	to	former	generations	,	perverting	their	simple
她	倾听	后退	,	所以	到	说话	,	到	以前的	几代人	,	变态	他们的	简单的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

instincts	.
本能	.

她可以说是在向过去的几代人致敬，扭曲了他们简单的本能。

[hɜ:r; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi][fɔ:r; fər][wʌn]['wɪntər] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə]

Her	devotion	to	the	Salvation	Army	for	one	winter	,	he	pointed	out	to
她	虔诚	到	这	救恩	军队	为了	一	冬天	,	他	尖	出去	到

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他向妻子指出，她曾有一个冬天全身心投入到救世军的工作中。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌri:kru:'desns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pjʊrɪtən]['pæstər][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'vaɪvəlɪst] [deɪz] .

was	a	recrudescence	of	the	old	Puritan	pastor	in	his	revivalist	days	.
曾是	一个	复发	的	这	老的	清教徒	牧师	在	他的	复兴主义者	天	.

这是老清教徒牧师在复兴运动时期的复兴。

[ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɜ:rmənənt] ,

This	manifestation	would	not	be	permanent	,
这	表现	会	不是	是	永恒的	,

这种现象不会是永久性的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]['meni] ['ʌðər] [dɪ'zaɪɝz] ['kraʊdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] .

for	there	were	so	many	other	desires	crowding	each	other	in	her	brain	.
为了	那里	是	所以	许多	其他	欲望	拥挤	每个	其他	在	她	脑	.

因为她的脑海中还有许多其他的欲望，它们彼此拥挤不堪。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːrt] .

Just	now	she	had	developed	a	longing	for	art	.
只是	现在	她	有	发达	一个	渴望	为了	艺术	.

她刚才突然对艺术产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪm'self][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n]

The	doctor	had	been	obliged	to	exert	himself	to	prevent	her	sudden
这	医生	有	到过	有义务	到	发挥	他自己	到	防止	她	突然

[dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]['pærɪs] ,

departure	for	Paris	,
离开	为了	巴黎	,

医生不得不竭尽全力阻止她突然前往巴黎。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜːr'self] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [tuː] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

where	she	pictured	herself	living	on	two	francs	a	day	at	the	top	of	a	very
在哪里	她	如图所示	她自己	活的	在	二	法郎	一个	天	在	这	顶部	的	一个	非常

['dɜːrti] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

dirty	flight	of	stairs	.
肮脏的	航班	的	楼梯	.

她想象自己每天靠两法郎生活，住在肮脏不堪的楼梯顶端。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪ'loʊp] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['hjuːmərəsli] .

"	Perhaps	she	will	elope	,	"	the	doctor	said	to	his	wife	,	humorously	.
"	也许	她	将要	私奔	,	"	这	医生	说	到	他的	妻子	,	幽默地	.

“也许她会私奔，”医生笑着对妻子说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] :

"	But	she	won't	elope	with	a	mere	man	:
"	但	她	惯于	私奔	和	一个	仅仅	男人	:

但她绝不会和一个普通男人私奔：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə]

she	will	go	off	with	an	idea	and	then	come	around	to	the	front	door	to
她	将要	去	离开	和	一个	主意	和	然后	来	大约	到	这	正面	门	到

[biː; bi]['teɪkən] [bæk] . "

be	taken	back	.	"
是	已采取	后退	.	"

她会带着一个想法离开，然后绕到前门来让人带她回去。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kən'sɪdərət] , " ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

"	I	don't	think	she	is	very	considerate	,	"	Mrs	.	Thornton	hinted	.
"	我	不	思考	她	是	非常	周到	,	"	太太	.	桑顿	暗示	.

“我觉得她不太体贴，”桑顿太太暗示道。

[mɔːd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][taɪmz][wɪð; wɪθ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .

Maud	treated	her	at	times	with	toleration	.
莫德	治疗	她	在	时代	和	容忍	.

莫德有时对她比较宽容。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðæt] [ment] — [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	doctor	understood	what	that	meant	—	her	lack	of	sympathy	with	her
这	医生	理解	什么	那	意思是	—	她	缺少	的	同情	和	她

['mʌðɝz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] ;

mother's	clinging	to	her	family	;
母亲的	依恋	到	她	家庭	;

医生明白这意味着什么——她对母亲依恋家人的行为缺乏同情心；

['delju:dʒɪŋ][ðə; ði] ['θɔ:ntən] [haʊs] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'ferz] .

deluging	the	Thornton	house	with	Ellwells	and	their	affairs	.
洪水	这	桑顿	房子	和	-	和	他们的	事务	.

埃尔韦尔一家及其事务充斥着桑顿家。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] ['kʌltɪveɪt] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['ɪntrəsts] , [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

"	If	she	would	only	cultivate	some	serious	interests	,	yours	,	and	take	the	place
"	如果	她	会	仅有的	培育	一些	严肃的	兴趣	,	你的	,	和	拿	这	地方

[ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,

of	a	son	,
的	一个	儿子	,

"如果她能培养一些真正重要的兴趣爱好，比如你的，并且扮演好儿子的角色，

" [ðʌs] ['mɪsɪz] . ['θɔ:ntən] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ju:θ] [ænd; ənd][ɪts]['sækrɪfaɪsɪz] .

"	thus	Mrs	.	Thornton	referred	to	her	husband's	youth	and	its	sacrifices	.
"	因此	太太	.	桑顿	指	到	她	丈夫的	青年	和	它是	牺牲	.

桑顿夫人以此来描述她丈夫的青年时代及其所做出的牺牲。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ['dɑ:ktɚz] , " ['θɔ:ntən] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	haven't	any	use	for	women	doctors	,	"	Thornton	replied	;
"	我	还没有	任何	使用	为了	女性	医生	,	"	桑顿	回复	;

"我不需要女医生，"桑顿回答说；

" [ænd; ənd] [mɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] ['skrʌbɪŋ] [flɔ:rz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][ðæn; ðən] [mɔ:d] [ɪn]

"	and	Maud	as	a	nurse	scrubbing	floors	would	be	more	absurd	than	Maud	in
"	和	莫德	作为	一个	护士	擦洗	楼层	会	是	更多的	荒诞	比	莫德	在

[æn; ən]['ɑ:rmi] ['reskju:] [poʊst] .

an	Army	Rescue	Post	.
一个	军队	救援	邮政	.

"让莫德当护士擦地板比让莫德去陆军救援站工作更荒谬。"

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rt]['fi:vər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dɑ:ktər][felt][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

"	For	the	art	fever	,	however	,	the	doctor	felt	to	some	extent	responsible	.
"	为了	这	艺术	发烧	,	然而	,	这	医生	毛毡	到	一些	程度	负责任的	.

"然而，对于这股艺术热潮，医生感到自己负有一定责任。"

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [jʌŋ] ['ædɪŋtən] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

He	had	allowed	young	Addington	Long	a	certain	right	of	way	in	the	house	.
他	有	允许	年轻的	阿丁顿	长的	一个	肯定	正确的	的	方式	在	这	房子	.

他允许年轻的艾丁顿·朗在房子里享有一定的通行权。

[lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] , [ə; eɪ] - [mæn] ,

Long	was	the	son	of	an	old	friend	,	a	Camberton	man	,
长的	曾是	这	儿子	的	一个	老的	朋友	,	一个	-	男人	,

朗是老朋友的儿子，老朋友是坎伯顿人。

[hu:] [hæd; həd] [rekt] [hɪm'self] ['ɜ:rli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

who	had	wrecked	himself	early	in	his	career	.
WHO	有	损毁	他自己	早期的	在	他的	职业	.

他职业生涯早期就毁了自己。

['dɑ:ktər] ['θɔ:ntən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skwɑ:lɪd][hoʊm] , [sent][hɪm; ɪm][tu:; tə]

Doctor	Thornton	had	taken	the	boy	out	of	his	squalid	home	,	sent	him	to
医生	桑顿	有	已采取	这	男生	出去	的	他的	肮脏的	家	,	发送	他	到

[ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [skʊ:l] ,

a	boarding	-	school	,
一个	登机	-	学校	,

桑顿医生把这个男孩从他肮脏的家中带走，送到了一所寄宿学校。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [wel] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] - .

and	then	,	as	he	promised	well	,	paid	his	way	at	Camberton	.
和	然后	,	作为	他	承诺	出色地	,	有薪酬的	他的	方式	在	-	.

然后，正如他承诺的那样，他在坎伯顿挣够了学费。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['mɪrli] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs]

The	young	fellow	had	not	done	anything	remarkable	,	merely	grown	into	a	nice
这	年轻的	同伴	有	不是	完毕	任何事物	卓越	,	仅仅	生长	进入	一个	好的

['dʒentlmənli] ['mænhʊd] ,

gentlemanly	manhood	,
绅士风度	男子气概	,

这个年轻人并没有做出什么惊天动地的大事，只是成长为一个风度翩翩、举止优雅的绅士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['ɪləstreɪtɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər]

with	a	taste	for	illustrating	,	by	which	he	picked	up	a	few	dollars	for
和	一个	品尝	为了	图示	,	经过	哪个	他	挑选	向上	一个	很少	美元	为了

['spendɪŋ] - ['mʌni] ,

spending	-	money	,
开支	-	钱	,

他喜欢画画，靠画画挣了些零花钱。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] ['plezntli] [ɪn] - ['sɜːrkl] .

and	placed	himself	pleasantly	in	Camberton	circles	.
和	放置	他自己	愉快	在	-	界	.

他很自然地融入了坎伯顿的社交圈。

[wen] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] ,

When	he	graduated	,
什么时候	他	毕业	,

他毕业时，

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['θɔːntən] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]

Dr	.	Thornton	fell	in	with	his	suggestions	that	he	should	like	to	try	his
博士	.	桑顿	跌倒	在	和	他的	建议	那	他	应该	喜欢	到	尝试	他的

['fɔːtʃənz] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

fortunes	as	an	artist	.
财富	作为	一个	艺术家	.

桑顿博士赞同他的建议，认为他应该尝试当一名艺术家。

[soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['stuːdioʊ][æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn]

So	Long	had	spent	several	years	in	a	studio	at	Paris	,	and	had	done
所以	长的	有	花费	一些	年	在	一个	工作室	在	巴黎	,	和	有	完毕

['sɑːlɪd][wɜːrk] .

solid	work	.
坚硬的	工作	.

So Long 曾在巴黎的一间工作室里待了好几年，并创作了一些扎实的作品。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][felt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]

The	doctor	had	felt	encouraged	with	his	experiment	and	treated	him
这	医生	有	毛毡	鼓励	和	他的	实验	和	治疗	他

['lɪbərəli] .

liberally	.
慷慨地	.

医生对自己的实验结果感到鼓舞，于是对他进行了慷慨的治疗。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪmələr]

This	was	only	one	of	a	number	of	similar
这	曾是	仅有的	一	的	一个	数字	的	相似的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [jʌŋ] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kærid] [ɑːn]

experiments	in	young	life	that	the	doctor	carried	on
实验	在	年轻的	生活	那	这	医生	携带	在

['saɪləntli] .

silently	.
默默	.

这只是这位医生默默进行的众多类似青少年实验之一。

['ɜːrliər] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][moʊst][men] ,
Earlier **in** **life** **than** **most** **men** **,**
早些时候 在 生活 比 最多 男人 ,

比大多数男性更早，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] [goʊ] [wer] [feɪt] [hæd; həd] [fər'bɪdn]
he **had** **had** **the** **yearning** **to** **see** **others** **go** **where** **fate** **had** **forbidden**
他 有 有 这 渴望 到 看 其他的 去 在哪里 命运 有 禁止
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他一直渴望看到别人去到命运禁止他去的地方。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dɑːktɚz] , ['stʌdiɪŋ] [ɪn][bɜːr'lɪn][ɔːr] [vi'enə] ,
A **number** **of** **young** **doctors** **,** **studying** **in** **Berlin** **or** **Vienna** **,**
一个 数字 的 年轻的 医生 , 学习 在 柏林 或者 维也纳 ,

许多在柏林或维也纳学习的年轻医生

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [oʊd] [ðer; ðər] ['friːdəm] [tuː; tə]
and **some** **young** **scientists** **scattered** **over** **the** **country** **owed** **their** **freedom** **to**
和 一些 年轻的 科学家 疏散 超过 这 国家 欠款 他们的 自由 到
[hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətiˌ] .
his **liberality** **.**
他的 自由主义 .

全国各地的一些年轻科学家也因他的慷慨而获得了自由。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'pærənt]
He **selected** **his** **material** **here** **and** **there** **,** **without** **much** **apparent**
他 已选 他的 材料 这里 和 那里 , 没有 很多 明显
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [test] [ɪg'zɪstɪd] ,
discrimination **,** **but** **one** **test** **existed** **,**
歧视 , 但 一 测试 存在 ,

他随意挑选素材，似乎并没有太多的甄别，但有一个检验标准：

[noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [ə; eɪ] [test] [ðæt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [jet]
known **only** **to** **the** **doctor** **,** **a** **test** **that** **was** **strangely** **sentimental** **,** **and** **yet**
已知 仅有的 到 这 医生 , 一个 测试 那 曾是 奇怪的 感伤的 , 和 然而
[ʃruːd] .
shrewd **.**
精明 .

只有医生才知道，这是一项既充满温情又精明的测试。

['lɔŋz] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [fiːld] ,
Long's **interests** **had** **been** **outside** **his** **field** **,**
朗的 兴趣 有 到过 外部 他的 场地 ,

朗的兴趣一直与他的专业领域无关。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendərnəs] [hiː; hi][hæd; həd][felt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
but **the** **tenderness** **he** **had** **felt** **for** **the** **father** **caused** **him** **to** **make** **this**
但 这 压痛 他 有 毛毡 为了 这 父亲 导致 他 到 制作 这
[ɪk'sepʃn] .
exception **.**
例外 .

但他对父亲的怜悯之心让他破例了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ'evər] .
He **had** **not** **made** **a** **mistake** **,** **however** **.**
他 有 不是 制成 一个 错误 , 然而 .

但他并没有犯错。

[lɔːŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][bɜːr'lɪn][ænd; ənd]['mjuːnɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sel]

Long	had	exhibited	at	Berlin	and	Munich	,	and	had	begun	to	sell
长的	有	展出	在	柏林	和	慕尼黑	,	和	有	开始	到	卖

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

his	work	a	little	.
他的	工作	一个	小的	.

Long曾在柏林和慕尼黑举办过展览，并开始少量出售他的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ]

He	was	already	spoken	of	by	the	international	press	as	a	promising	young
他	曾是	已经	说	的	经过	这	国际的	按	作为	一个	有前途	年轻的

[ə'merɪkən] ['ɑːrtɪst] .

American	artist	.
美国人	艺术家	.

国际媒体已经将他誉为一位前途无量的美国青年艺术家。

[ðɪs] ['sʌmər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , ['sketʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][ə'weɪ] ,

This	summer	he	was	at	home	,	sketching	in	a	village	not	far	away	,
这	夏天	他	曾是	在	家	,	素描	在	一个	村庄	不是	远的	离开	,

今年夏天他待在家里，在离家不远的一个村庄写生。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][kwaɪt] ['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɪnər] -

and	the	end	of	the	day	found	him	quite	frequently	at	the	doctor's	dinner	-
和	这	结尾	的	这	天	成立	他	相当	频繁地	在	这	医生的	晚餐	-

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

一天结束时，人们经常会发现他坐在医生的餐桌旁。

[ðə; ði]['dɑːktər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

The	doctor	liked	him	.
这	医生	喜欢	他	.

医生很喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ['lɔŋz] [fɜːrst] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ænd; ənd][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm]

He	had	bought	Long's	first	picture	in	the	Salon	and	had	procured	him
他	有	买	朗的	第一的	图片	在	这	沙龙	和	有	采购	他

['peitrənz] .

patrons	.
顾客	.

他买下了朗在沙龙展出的第一幅画作，并为他引荐了赞助人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,

He	took	him	off	on	his	yacht	whenever	he	had	a	chance	,
他	采取	他	离开	在	他的	游艇	每当	他	有	一个	机会	,

只要有机会，他就会带他乘游艇出去玩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

and	the	more	he	saw	of	the	young	man	the	more	he	was	ready	to
和	这	更多的	他	锯	的	这	年轻的	男人	这	更多的	他	曾是	准备好	到

[bet][ɑːn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

bet	on	his	future	.
赌注	在	他的	未来	.

他越了解这个年轻人，就越愿意押注他的未来。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]

"	There	is	so	much	that	is	clean	and	wholesome	in	him	,	"	he	observed	to
"	那里	是	所以	很多	那	是	干净的	和	健康	在	他	,	"	他	观察到	到

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

"他身上有很多纯洁美好的品质，"他对妻子说道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['mænɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðer; ðər] [tʃiːp]
" He has managed to live over there without catching their cheap
" 他 有 管理 到 居住 超过 那里 没有 捕捉 他们的 便宜的
[bəu'hiːmjənizəm] .
bohemianism .
波西米亚主义 .

"他成功地在那里生活，却没有沾染上他们那种廉价的波西米亚风情。"

" ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [felt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ædɪŋtən] ['lɔŋz] ['ɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ði]
" Mrs . Thornton felt at liberty to encourage Addington Long's intimacy at the
" 太太 . 桑顿 毛毡 在 自由 到 鼓励 阿丁顿 朗的 亲密关系 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

"桑顿夫人觉得可以随意鼓励艾丁顿·朗在房子里与人发生亲密关系。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['trædʒədi]
But he would not do for a son - in - law ; there would be two tragedies
但 他 会 不是 做 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ; 那里 会 是 二 悲剧
[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
instead of one .
反而 的 一 .

但他并不适合做女婿；那样的话，就会有两场悲剧而不是一场。

[soʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['dʊrɪŋ]
So when Mrs . Thornton suggested that he should be asked for a visit during
所以 什么时候 太太 . 桑顿 建议 那 他 应该 是 问 为了 一个 访问 期间
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

所以当桑顿夫人建议邀请他九月份来访时，

[ðə; ði]['dɑːktər][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ɪ'reləvənt] [iks'kjuːziz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː]
the doctor put the question off with irrelevant excuses ; they had had too
这 医生 放 这 问题 离开 和 无关紧要 借口 ; 他们 有 有 也
['meni] ['piːp(ə)l] ;
many people ;
许多 人们 ;

医生用无关的借口回避了这个问题；他们那里人太多了；

[sep'tembər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] ; [jʌŋ] [lɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
September was his time for a rest ; young Long should be getting down to
九月 曾是 他的 时间 为了 一个 休息 ; 年轻的 长的 应该 是 获得 向下 到
[hɑːrd][wɜːrk] ,
hard work ,
难的 工作 ,

九月是他的休息时间；年轻的朗应该开始努力工作了。

[nɑːt] ['loʊfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːtɪdʒ] .
not loafing in a comfortable cottage .
不是 游手好闲 在 一个 舒服的 小屋 .

而不是在舒适的小屋里闲逛。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði]['dɑːktər][keɪm] [hoʊm]['leɪtər][ðæn; ðən]
One evening toward the middle of the summer the doctor came home later than
一 晚上 朝向 这 中间 的 这 夏天 这 医生 来了 家 之后 比
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

盛夏时节的一天晚上，医生比平时晚些回家。

[ænd; ənd] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['draɪvɪŋ] ,

and	,	wearied	with	his	day's	driving	,
和	,	疲惫	和	他的	天	驾驶	,

他开车一天下来很累了，

[hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][let][hɪm'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [graʊndz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r]

he	got	out	of	his	carriage	and	let	himself	into	his	grounds	by	the	shore
他	得到	出去	的	他的	运输	和	让	他自己	进入	他的	理由	经过	这	支撑

[pæθ] .

path	.
小路	.

他下了马车，沿着岸边小路走进了自己的庄园。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪnd][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][beɪ] ;

The	evening	wind	was	puffing	casually	across	the	bay	;
这	晚上	风	曾是	抽气	随意地	穿过	这	湾	;

傍晚的风悠闲地吹过海湾;

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [lɪt] .

in	the	cottage	above	the	lamps	were	being	lit	.
在	这	小屋	多于	这	灯	是	存在	点燃	.

楼上的小屋里，灯被点亮了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɔ:kt] ['sloʊli] , ['θɔ:tfəli] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	doctor	walked	slowly	,	thoughtfully	,	picking	his	way	in	and	out	of	the
这	医生	步行	缓慢地	,	深思熟虑	,	挑选	他的	方式	在	和	出去	的	这

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

医生步履缓慢，若有所思，小心翼翼地穿梭在灌木丛中。

['θɪŋkɪŋ] ['veɪgli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] , [ðə; ði]['keɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] , [ðə; ði]['keɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd]

thinking	vaguely	of	the	day's	work	,	the	cases	visited	,	the	cases	to	be	visited
思维	依稀	的	这	天	工作	,	这	案例	到访	,	这	案例	到	是	到访

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

on	the	morrow	,
在	这	明天	,

模糊地想着今天的工作，已经走访的案件，以及明天要走访的案件。

[ðə; ði] [ru:'ti:n] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	routine	he	had	established	.
这	常规	他	有	已确立的	.

他已经养成的习惯。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['nesəld] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l][doʊ'meɪn] [ðæt] [kə'mɑ:ndid]

As	his	eyes	rested	on	the	cottage	nestled	in	its	little	domain	that	commanded
作为	他的	眼睛	休息	在	这	小屋	依偎	在	它是	小的	领域	那	命令

['sevrəl] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] - [laɪn] ,

several	miles	of	the	shore	-	line	,
一些	英里	的	这	支撑	-	线	,

他的目光落在了那座坐落在小小领地里的小屋上，这小领地占据了数英里的海岸线。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [kəm'pleɪsntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [sens] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə]

he	reflected	complacently	on	his	business	sense	which	had	led	him	to
他	反映	自满地	在	他的	商业	感觉	哪个	有	引领	他	到

[dɪ'veləp] [wʊlf] [hed] .

develop	Wolf	Head	.
发展	狼	头	.

他沾沾自喜地回想起自己敏锐的商业头脑，正是这种头脑让他创立了狼头公司。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] , [soʊ][fɑːr] , ['skɪlfəli] ,

He	had	managed	,	so	far	,	skilfully	,
他	有	管理	,	所以	远的	,	巧妙地	,

到目前为止，他做得相当出色。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]

and	this	matter	of	a	daughter	that	would	come	to	a	crisis	during	the	next
和	这	事情	的	一个	女儿	那	会	来	到	一个	危机	期间	这	下一个

[faɪv] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændəld] [sək'sesfəli] .

five	years	should	be	handled	successfully	.
五	年	应该	是	处理	成功地	.

而女儿在未来五年内可能遇到的危机事件，应该得到妥善处理。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ;

No	one	could	be	said	to	have	the	confidence	of	the	doctor	;
不	一	可以	是	说	到	有	这	信心	的	这	医生	;

没有人能像医生那样赢得信任；

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

one	would	not	look	to	him	for	confidences	of	any	sort	.
一	会	不是	看	到	他	为了	秘密	的	任何	种类	.

人们不会向他寻求任何秘密。

[dɪd][hiː; hi]['evər] [bɪ'treɪ] ['eni] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ?

Did	he	ever	betray	any	doubts	as	to	the	desirability	of	his	career	?
做过	他	曾经	背叛	任何	疑虑	作为	到	这	理想性	的	他的	职业	?

他是否曾对自己的职业前景有过任何怀疑?

[ɪn'diːd] , [hiː; hi]['nevər] [pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm'self] .

Indeed	,	he	never	put	the	question	to	himself	.
的确	,	他	绝不	放	这	问题	到	他自己	.

事实上，他从未问过自己这个问题。

[feɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd][spent] [ˌeɪ'tiːn] ['æktɪv] ['jɪrz] [ɪn]

Fate	had	caught	him	in	a	vice	;	he	had	spent	eighteen	active	years	in
命运	有	捕捉	他	在	一个	副	;	他	有	花费	十八	积极的	年	在

['pædɪŋ] [ðæt] [vaɪs] .

padding	that	vice	.
填充	那	副	.

命运让他陷入困境；他花了十八年时间积极地巩固这个困境。

[jet] [hiː; hi] [mjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,

Yet	he	mused	as	a	man	will	at	the	close	of	a	busy	day	,
然而	他	沉思	作为	一个	男人	将要	在	这	关闭	的	一个	忙碌的	天	,

然而，忙碌一天结束后，他像所有男人一样陷入了沉思。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kəm'pelɪŋ] ['paʊər] ['draɪvz][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['wʌntɪd] [raʊnd] .

wondering	what	compelling	power	drives	him	over	the	wonted	round	.
好奇	什么	引人注目的	力量	驱动	他	超过	这	惯常	圆形的	.

想知道是什么强大的力量驱使他打破常规。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Suddenly	he	heard	voices	on	his	lawn	,	and	instinctively	stepped	from	the
突然	他	听到	声音	在	他的	草地	,	和	本能地	步	从	这

['græv(ə)l] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] .

gravel	path	to	the	grass	.
碎石	小路	到	这	草	.

突然，他听到草坪上有说话声，便本能地从碎石路走到草地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ; [hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

There	was	a	long	murmur	of	a	low	voice	;	he	wondered	at	his	own
那里	曾是	一个	长的	低语	的	一个	低的	嗓音	;	他	想知道	在	他的	自己的

[ɪn'tensəti] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] .

intensity	in	listening	.
强度	在	聆听	.

一阵低沉的呢喃声响起，他不禁纳闷自己为何如此专注地倾听。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tæmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [sʌm; səm] [sə'prest] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['kwɑːləti] , [strʌk]

Something	in	the	timbre	of	the	voice	,	some	suppressed	emotional	quality	,	struck
某物	在	这	音色	的	这	嗓音	,	一些	被抑制	情绪	质量	,	击

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [ɪr] .

his	experienced	ear	.
他的	经验丰富的	耳朵	.

他那声音的音色中，某种被压抑的情感特质，触动了他经验丰富的耳朵。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] [hiː; hi] [əd'vænst] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

When	the	sound	ceased	he	advanced	carefully	along	the	hedge	until	he	came	to
什么时候	这	声音	停止	他	先进的	小心	沿着	这	对冲	直到	他	来了	到

[æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .

an	opening	that	gave	a	view	to	the	lawn	.
一个	开幕	那	给予	一个	看法	到	这	草地	.

声音停止后，他小心翼翼地沿着树篱前进，直到来到一个可以看见草坪的缺口。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gest] ;

The	voice	was	his	daughter's	,	as	he	had	guessed	;
这	嗓音	曾是	他的	女儿的	,	作为	他	有	猜对了	;

正如他所料，那是他女儿的声音；

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] [ɪn] ['flænəlz] , ['prɑːbəbli] ['lɔŋz] .

beside	her	was	stretched	a	man's	figure	in	flannels	,	probably	Long's	.
旁	她	曾是	拉伸	一个	男人的	数字	在	法兰绒	,	大概	朗的	.

她旁边躺着一个穿着法兰绒衬衫的男人，可能是朗的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] :

It	was	simple	enough	:
它	曾是	简单的	足够的	:

这很简单：

['taɪərd]['æftər][ðer; ðər] ['tenɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [hedʒ] ['ʃeltərd]

tired	after	their	tennis	they	had	flung	themselves	down	where	the	hedge	sheltered
疲劳的	后	他们的	网球	他们	有	扔	他们自己	向下	在哪里	这	对冲	避难所

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

them	from	the	evening	breeze	and	were	talking	.
他们	从	这	晚上	微风	和	是	说	.

打完网球后，他们疲惫不堪，便瘫倒在树篱旁，躲避晚风，开始聊天。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][felt][æn; ən] [ˌʌn'duː] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

But	their	attitude	arrested	him	;	he	felt	an	undue	strain	in	the	air	.
但	他们的	态度	被捕	他	;	他	毛毡	一个	过度	拉紧	在	这	空气	.

但他们的态度让他感到不安；他感到空气中弥漫着一种不合时宜的紧张气氛。

['prez(ə)ntli] [lɔːŋ] [spoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ] , [sloʊ] ['ʌtərəns] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

Presently	Long	spoke	with	a	low	,	slow	utterance	,	as	if	ordering	his	words	.
目前	长的	辐	和	一个	低的	,	慢的	发声	,	作为	如果	订购	他的	字	.

这时，朗的声音低沉而缓慢，仿佛在命令自己所说的话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

His	face	was	turned	away	from	the	doctor	,	looking	up	steadily	at	the	girl	.
他的	脸	曾是	转向	离开	从	这	医生	,	寻找	向上	稳步	在	这	女孩	.

他转过脸去，背对着医生，目光坚定地盯着女孩。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][felt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,
" Yes , " he said , and the doctor felt he ought to walk on ,
" 是的 , " 他 说 , 和 这 医生 毛毡 他 应该 到 走 在 ,

"是的,"他说，医生觉得他应该继续走下去。

" [its] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][mæn] .
" it's hard on a man .
" 它是 难的 在 一个 男人 .

这对男人来说很艰难。

[juː; jʊ] [siː] [soʊ] ['meni] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [huː] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
You see so many fellows who have failed who are just as good as you are
你 看 所以 许多 伙伴们 WHO 有 失败的 WHO 是 只是 作为 好的 作为 你 是
— — "
— — "
— — "

你见过那么多和你一样优秀的人，他们却失败了——

" [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ]
" No , no ; not just as good , " the girl interrupted , " there is something
" 不 , 不 ; 不是 只是 作为 好的 , " 这 女孩 中断 , " 那里 是 某物
['dɪfrənt] . "
different . "
不同的 . "

"不，不；不只是一样好，"女孩打断道，"有些地方不一样。"

" [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ; [ðeɪ] [hæv; həv]
" Well , as far as you can see they are just as good ; they have
" 出色地 , 作为 远的 作为 你 能 看 他们 是 只是 作为 好的 ; 他们 有
[wɜːrkt] ['terəbli] [hɑːrd] .
worked terribly hard .
工作 可怕 难的 .

"嗯，就你所看到的，他们同样出色；他们付出了巨大的努力。"

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [tiːθ] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [ə'gen] ,
Then you shut your teeth and go in again ,
然后 你 关闭 你的 牙齿 和 去 在 再次 ,

然后你闭上嘴，再次进去。

['wɜːrkɪŋ] ['despərətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [piːp] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]
working desperately from the first light to the last peep until you are
在职的 绝望地 从 这 第一的 光 到 这 最后的 窥视 直到 你 是
[plʌgd] [aʊt] . "
plugged out . "
已插电 出去 . "

从第一缕阳光到最后一丝光亮，拼命工作，直到筋疲力尽。

" [ðen] ? " [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [sed] , ['iːgərli] .
" Then ? " his companion said , eagerly .
" 然后 ? " 他的 伴侣 说 , 急切地 .

"然后呢？"他的同伴急切地问道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [krɔːl] [aʊt][tuː; tə] - [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['wɑtʃɪŋ]
" Perhaps you crawl out to Lavenue's and sit there in the evening watching
" 也许 你 爬行 出去 到 - 和 坐 那里 在 这 晚上 观看
[ðə; ði]['piːp(ə)l][sɪp][ænd; ənd][tɔːk] ,
the people sip and talk ,
这 人们 啜饮 和 讲话 ,

"或许你可以晚上爬到拉文纽餐厅，坐在那里看着人们小酌聊天。"

[ðə; ði]['gɜ˞:lz] ['sɔ:ntərɪŋ] [hoʊm] , [ɔ:r][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hu:] [ɑ:r; ər] ['gæsɪŋ] [fər'evər] .

the	girls	sauntering	home	,	or	the	students	who	are	gassing	forever	.
这	女孩们	闲逛	家	,	或者	这	学生	WHO	是	气体	永远	.

悠闲漫步回家的女孩们，或是没完没了地吸毒的学生们。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [ðen] ,

It	doesn't	seem	to	make	any	difference	what	you	do	then	,
它	不	似乎	到	制作	任何	不同之处	什么	你	做	然后	,

那时你做什么似乎都无关紧要。

['weðər] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ][loʊf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [fu:l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [pleɪ] ,

whether	you	go	on	a	loaf	for	a	month	and	fool	with	those	who	play	,
无论	你	去	在	一个	面包	为了	一个	月	和	傻子	和	那些	WHO	玩	,

不管你是闲一个月，还是和那些玩乐的人厮混，

[ɔ:r][goʊ][hoʊm][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

or	go	home	to	bed	and	back	to	work	in	the	morning	.
或者	去	家	到	床	和	后退	到	工作	在	这	早晨	.

或者回家睡觉，第二天早上再回来上班。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][gets] ['redi] ,

You	think	the	idea	will	come	some	day	whenever	it	gets	ready	,
你	思考	这	主意	将要	来	一些	天	每当	它	获得	准备好	,

你觉得这个想法总有一天会实现，只是时机未到而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ju:z][ɪn] ['sleɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][wʌn][fræŋk] ['fɪfti] [ˌdeɪ'ʒɜ:nər] .

and	that	there	is	precious	little	use	in	slaving	away	on	a	one	franc	fifty	déjeuner	.
和	那	那里	是	宝贵的	小的	使用	在	奴役	离开	在	一个	一	法郎	五十	午餐	.

"

"

"

而且，为了一个1.5法郎的午餐而辛勤劳作，也毫无意义。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hoʊm] , [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

"	Don't	you	think	of	home	,	America	,	and	us	who	are	anxious	for	you	?	"
"	不	你	思考	的	家	,	美国	,	和	我们	WHO	是	焦虑的	为了	你	?	"

“你难道不想起家乡美国，想起我们这些为你焦急等待的人吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [ker] [ən'les] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] ?

"	It	seems	so	far	away	;	and	do	you	care	unless	I	make	a	strike	?
"	它	似乎	所以	远的	离开	;	和	做	你	关心	除非	我	制作	一个	罢工	?

“它似乎很遥远；除非我发起进攻，否则你会在乎吗？”

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

"	The	girl	was	silent	;	her	face	was	turned	away	while	she	played	with
"	这	女孩	曾是	沉默的	;	她	脸	曾是	转向	离开	尽管	她	玩	和

[hɪz; ɪz] ['ænsər] .

his	answer	.
他的	回答	.

女孩沉默不语，她转过脸去，思索着他的回答。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][du:] , " ['ʃi:ldɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:trəl] ['plʊrəl] .

"	You	know	we	do	,	"	shielding	herself	with	a	neutral	plural	.
"	你	知道	我们	做	,	"	屏蔽	她自己	和	一个	中性的	复数	.

“你知道我们确实有，”她用一个中性的复数形式为自己辩解。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [aʊt] [mɔ:r] ['bɔiəntli] .

"	There's	the	other	side	,	"	the	young	man's	voice	sounded	out	more	buoyantly	.
"	有	这	其他	边	,	"	这	年轻的	男人的	嗓音	听起来	出去	更多的	轻快地	.

“还有另一面呢，”年轻人的声音听起来更加轻快了。

" [juː; jʊ][goʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] - ['stuːdioʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] ,

"	You	go	around	to	some	friends	'	studio	and	see	what	they	are	up	to	,
"	你	去	大约	到	一些	朋友们	-	工作室	和	看	什么	他们	是	向上	到	,

“你去朋友的工作室看看他们在做什么，

[ænd; ənd][get][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['spɪrɪt] ; [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [kʌmz] [əˈlɔːŋ]

and	get	ideas	and	go	home	with	more	spirit	;	or	something	good	comes	along
和	得到	想法	和	去	家	和	更多的	精神	;	或者	某物	好的	来	沿着

,

,

,

然后获得灵感，带着更饱满的精神回家；或者好事会发生。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] [əkˈseptɪd] , [æn; ən]['ɔːrdər] [kʌmz] [ɪn] .

a	picture	is	accepted	,	an	order	comes	in	.
一个	图片	是	公认	,	一个	命令	来	在	.

图片被接受，订单到来。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	think	you	have	got	there	all	right	and	it's	only	the	question	of	a
你	思考	你	有	得到	那里	全部	正确的	和	它是	仅有的	这	问题	的	一个

['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

little	patience	.
小的	耐心	.

你认为你已经成功了，剩下的只是一点耐心而已。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [its] [faɪn] [əˈraʊnd] ['pærɪs][juː; jʊ]

There's	a	good	dinner	or	a	little	trip	in	the	country	—	it's	fine	around	Paris	you
有	一个	好的	晚餐	或者	一个	小的	旅行	在	这	国家	—	它是	美好的	大约	巴黎	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

去乡下吃顿好的或者短途旅行——你知道，巴黎周边都很不错。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][rep] . ,

Then	I	think	of	coming	home	with	some	kind	of	a	rep	.	,
然后	我	思考	的	未来	家	和	一些	种类	的	一个	代表	.	,

然后我就想到，万一回来后名声不太好，该怎么办呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] — [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mɪs] ['θɔːntən] ?

and	how	all	of	you	will	be	glad	—	you	at	any	rate	,	Miss	Thornton	?
和	如何	全部	的	你	将要	是	高兴的	—	你	在	任何	速度	,	错过	桑顿	?

你们所有人都会很高兴——至少你，桑顿小姐，会很高兴吧?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [said] [ænd; ənd] [krept] [əˈweɪ] .

"	The	doctor	sighed	and	crept	away	.
"	这	医生	叹了口气	和	悄悄地爬	离开	.

医生叹了口气，悄悄溜走了。

" [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fiːvər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	The	condition	for	the	fever	,	"	he	muttered	.
"	这	状况	为了	这	发烧	,	"	他	低声说道	.

“这是发烧的原因，”他喃喃自语道。

[eks]

X
X

X

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

When	he	had	entered	his	study	he	sat	down	to	think	.
什么时候	他	有	进入	他的	学习	他	卫星	向下	到	思考	.

他走进书房后便坐下来思考。

[hɪz; ɪz][mæn] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

His	man	announced	a	patient	,	but	the	doctor	made	no	reply	.
他的	男人	宣布	一个	病人	,	但	这	医生	制成	不	回复	.

他的人报告说有一位病人，但医生没有回应。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sɜːrvənt] .

Suddenly	he	glanced	up	at	the	waiting	servant	.
突然	他	瞥了一眼	向上	在	这	等待	仆人	.

他突然抬头看了一眼等候的仆人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['mɪstər] . [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Will	you	tell	Mr	.	Long	as	he	leaves	that	I	wish	to	speak	to	him	.
"	将要	你	告诉	先生	.	长的	作为	他	树叶	那	我	希望	到	说话	到	他	.

"请您在朗先生离开时告诉他，我想和他谈谈。"

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Then	he	went	on	thinking	.
"	然后	他	去	在	思维	.

然后他继续思考。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

Soon	there	was	a	knock	,	and	Long	came	into	his	study	.
很快	那里	曾是	一个	敲	,	和	长的	来了	进入	他的	学习	.

很快有人敲门，朗走进了他的书房。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

The	doctor	motioned	to	the	chair	he	had	just	left	,	and	,	reaching	for
这	医生	示意	到	这	椅子	他	有	只是	左边	,	和	,	到达	为了

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] ,

a	box	of	cigars	,
一个	盒子	的	雪茄	,

医生朝他刚才离开的椅子做了个手势，然后伸手去拿一盒雪茄。

[tʊk] [wʌn][ænd; ənd][lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

took	one	and	lit	it	.
采取	一	和	点燃	它	.

拿了一支点燃。

[lɔːŋ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .

Long	watched	him	expectantly	.
长的	观看	他	满怀期待地	.

朗满怀期待地看着他。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ?

"	Shall	you	stay	on	here	much	longer	?
"	将	你	停留	在	这里	很多	更长	?

你还要在这里待多久？

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [æt; ət][læst] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kəm'poʊzd] ['mænər] .

"	the	doctor	asked	at	last	,	in	his	usual	composed	manner	.
"	这	医生	问	在	最后的	,	在	他的	通常	由	方式	.

"医生最后用他一贯沉着的语气问道。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [noʊ] .

"	Oh	,	I	don't	much	know	.
"	哦	,	我	不	很多	知道	.

"哦，我不太清楚。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ɪf] — — "

I	want	to	get	back	to	Paris	in	the	winter	if	—	—	"
我	想	到	得到	后退	到	巴黎	在	这	冬天	如果	—	—	"

如果——我想冬天回到巴黎

" [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['heɪstɪli] .
" **Don't bother about that , " the doctor interrupted him , hastily .**
" 不 打扰 关于 那 , " 这 医生 中断 他 , 草草 .

“别管那些事了，”医生急忙打断他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skwerli]
" **You can trust me to find the amount , you know , until you are squarely**
" 你 能 相信 我 到 寻找 这 数量 , 你 知道 , 直到 你 是 完全
[ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ;
on your feet ;
在 你的 脚 ;

“你可以相信我，我会找到所需的金额，直到你完全站稳脚跟为止；

['oʊnli] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['ʃɑːrpər] , " [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [hɪr] .
only , " his voice grew sharper , " you won't do much here .
仅有的 , " 他的 嗓音 生长 更锐利 , " 你 惯于 做 很多 这里 .

“只是，”他的声音变得更加尖锐，“你在这里不会有什么作为。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][æt; ət][wʌns] .
You should go at once .
你 应该 去 在 一次 .

你应该立刻去。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][stɛərd] .
" The young man stared .
" 这 年轻的 男人 凝视 .

年轻人愣住了。

" [seɪl][nekst] [wiːk] , " [ðə; ði]['dɑːktər][kən'tɪnjuːd] , ['blændli] , [bʌt; bət]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [ɑːn]
" Sail next week , " the doctor continued , blandly , but fixing his eyes steadily on
" 帆 下一个 星期 , " 这 医生 持续 , 平淡地 , 但 定影 他的 眼睛 稳步 在
['lɔŋz] [feɪs] .
Long's face .
朗的 脸 .

“下周启航，”医生继续说道，语气平淡，但目光却始终紧紧盯着朗的脸。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ək'sept] — —
" I don't know that I can accept — —
" 我 不 知道 那 我 能 接受 — —

我不知道我能否接受——

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['heɪstɪli] .
" The older man waved his hand hastily .
" 这 老 男人 挥手 他的 手 草草 .

“老人慌忙地挥了挥手。

" [juː; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" You can from me .
" 你 能 从 我 .

“你可以从我这里得到。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər]['fɑːðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
I have been your father for a good many years .
我 有 到过 你的 父亲 为了 一个 好的 许多 年 .

我做你的父亲已经很多年了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [lɔːŋ] [blʌʃt] ['sloʊli] .
Then **Long** **blushed** **slowly** **.**
然后 长的 脸红了 缓慢地 .

然后，龙的脸慢慢地红了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **I** **don't** **know** **that** **I** **can** **,** **"** **he** **said** **at** **length** **.**
" 我 不 知道 那 我 能 , " 他 说 在 长度 .

“我不知道我能不能做到，”他长篇大论地说。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" **Why** **are** **you** **so** **anxious** **to** **get** **rid** **of** **me** **?**
" 为什么 是 你 所以 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 ?

你为什么这么急着摆脱我?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tɜːrn][fɔːr; fər]['saɪləns] .
" **It** **was** **the** **doctor's** **turn** **for** **silence** **.**
" 它 曾是 这 医生的 转动 为了 沉默 .

“轮到医生沉默了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

胜利者(The Man Who Wins)
第4/4页

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	If	you	don't	go	now	,	you	will	not	be	likely	to	go	for	a	long	time	.
"	如果	你	不	去	现在	,	你	将要	不是	是	可能	到	去	为了	一个	长的	时间	.

“如果你现在不去，很长一段时间内你可能都不会去。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .

"	His	eyes	kept	firmly	on	the	young	man's	face	.
"	他的	眼睛	保留	牢牢	在	这	年轻的	男人的	脸	.

他的目光始终紧紧地盯着那个年轻人的脸。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? "

"	And	if	I	have	a	reason	to	stay	here	?	"
"	和	如果	我	有	一个	原因	到	停留	这里	?	"

“如果我有理由留在这里呢？”

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [sək'ses] . "

"	There	can	be	no	reason	stronger	than	your	success	.	"
"	那里	能	是	不	原因	更强	比	你的	成功	.	"

“没有什么理由比你的成功更有说服力。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] — [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [pɔːzd] , ['ɔːkwərdli] — " [aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [hoʊp][ðer; ðər][ɪz] . "

"	But	there	is	—	at	least	,	"	he	paused	,	awkwardly	—	"	I	feel	there	is	,	I	hope	there	is	.	"
"	但	那里	是	—	在	至少	,	"	他	暂停	,	尴尬地	—	"	我	感觉	那里	是	,	我	希望	那里	是	.	"

“但是，至少，”他尴尬地停顿了一下，“我觉得有，我希望有。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bækt] [juː; jʊ][soʊ] [pər'sɪstəntli] ? "

"	Do	you	know	why	I	have	backed	you	so	persistently	?	"
"	做	你	知道	为什么	我	有	支持的	你	所以	持续地	?	"

你知道我为什么一直如此坚定地支持你吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] [kaɪnd] ! "

"	You	have	been	awfully	kind	!	"
"	你	有	到过	非常	种类	!	"

“您真是太好了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ə'kaʊnt] , " [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]

"	It	was	not	altogether	on	your	father's	account	,	"	the	doctor	interrupted	him
"	它	曾是	不是	共	在	你的	父亲的	帐户	,	"	这	医生	中断	他

.

:

.

“这不完全是你父亲的错，”医生打断他说道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ænd; ənd][left][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər][oʊn] [wei] .

"	I	might	have	put	you	in	some	business	and	left	you	to	fight	your	own	way	.
"	我	可能	有	放	你	在	一些	商业	和	左边	你	到	斗争	你的	自己的	方式	.

“我可能会让你去做一些事情，然后让你自己去奋斗。”

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [meɪks] [men] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [men] ,

That	kind	of	experience	we	all	know	makes	men	,	the	successful	men	,
那	种类	的	经验	我们	全部	知道	制作	男人	,	这	成功的	男人	,

我们都知道，正是那种经历造就了男人，尤其是成功的男人。

[hu:] [ɑ:r; ər] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [streɪnz] .

who	are	tried	and	found	capable	of	bearing	strains	.
WHO	是	尝试	和	成立	有能力的	的	轴承	菌株	.

经测试，证明他们能够承受压力。

[aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðæt] ['strʌg(ə)l] .

I	have	saved	you	so	far	from	that	struggle	.
我	有	已保存	你	所以	远的	从	那	斗争	.

到目前为止，我一直都在帮助你摆脱这种困境。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] ,

"	Because	,	"	continued	the	doctor	authoritatively	,
"	因为	,	"	持续	这	医生	权威地	,

“因为，”医生语气权威地继续说道，

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [men] [hu:] [ker] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] [wʌn] [θɪŋ] , [hu:] [lʌv] [wʌn] ['ɑ:bdʒekt] ,

"	there	are	some	men	who	care	more	to	do	some	one	thing	,	who	love	one	object	,
"	那里	是	一些	男人	WHO	关心	更多的	到	做	一些	一	事物	,	WHO	爱	一	目的	,

“有些人更在意做某件事，更钟情于某一个事物，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [sək'ses] , [fɔ:r; fər] [feɪm] , [fɔ:r; fər] ['pleʒər] .

more	than	they	care	for	success	,	for	fame	,	for	pleasure	.
更多的	比	他们	关心	为了	成功	,	为了	名声	,	为了	乐趣	.

他们更看重成功、名誉和享乐。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'fi:tɪd] ,

If	they	are	defeated	,
如果	他们	是	战败	,

如果他们战败了，

[ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] — [pər'hæps] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [noʊ] ['pu:rɝ] — [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['plenti] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

if	they	never	have	the	chance	to	do	that	one	thing	—	perhaps	the	world	is	no	poorer	—	there	are	plenty	to	take	their	places	,
如果	他们	绝不	有	这	机会	到	做	那	一	事物	—	也许	这	世界	是	不	贫穷	—	那里	是	很多	到	拿	他们的	地方	,

如果他们永远没有机会去做那件事——也许世界并不会因此而变得贫瘠——因为有很多其他人可以代替他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , ['ri:əl] ['mɪzəri] ,

but	they	are	capable	of	misery	,	real	misery	,
但	他们	是	有能力的	的	苦难	,	真实的	苦难	,

但他们也能感受到痛苦，真正的痛苦。

[sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] ['kɑ:mən] ['feɪljər] ['evər] [brɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [mæn] .

such	as	no	common	failure	ever	brings	to	the	common	man	.
这样的	作为	不	常见的	失败	曾经	带来	到	这	常见的	男人	.

普通人从未经历过的失败。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] ;
They may be foolish ;
他们 可能 是 愚蠢 ;

他们或许很愚蠢;

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [drɔːn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ɪn] ['duːɪŋ]
they may be idle and be drawn aside and think they are happier in doing
他们 可能 是 闲置的 和 是 绘制 旁边 和 思考 他们 是 更快乐 在 正在做
[wʌt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,
what comes along ,
什么 来 沿着 ,

他们可能无所事事，被人分散注意力，并认为做些随遇而安的事会让他们更快乐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [truː] .
but that is never true .
但 那 是 绝不 真的 .

但这绝不是事实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['retʃɪd] .
They are wretched .
他们 是 可怜 .

他们真是可怜。

[sʌtʃ] [men] [kæn; kən] ['nevər] [lʌv] , [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntərluːd] .
Such men can never love , except as an interlude .
这样的 男人 能 绝不 爱 , 除了 作为 一个 插曲 .

这样的人永远无法真正去爱，除非是短暂的邂逅。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʃɑːrp] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ; ['lɔŋz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
" The doctor paused at this sharp interrogation ; Long's eyes had followed him
" 这 医生 暂停 在 这 锋利的 审讯 ; 朗的 眼睛 有 随后 他
['wʌndrɪŋli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mɑːnəlɔːg] .
wonderingly during his long monologue .
惊奇地 期间 他的 长的 独白 .

医生被这尖锐的质问打断了；在他冗长的独白中，朗的目光一直好奇地追随着他。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] — — " [hiː; hi] ['stæməd] .
" So you thought — — " he stammered .
" 所以 你 想法 — — " 他 结结巴巴 .

“所以你以为——”他结结巴巴地说。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði]['dɑːktər] ; " [æn; ən]
" That you were made in that way , " nodded the doctor ; " an
" 那 你 是 制成 在 那 方式 , " 点头 这 医生 ; " 一个
[ˌʌndə'mestəˌkeɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] .
undomesticated animal .
野 动物 .

“你生来如此，”医生点点头；“就像一只未驯化的动物。”

" [lɔːŋ] [sæt] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [aɪ'diːə] .
" Long sat brooding over this idea .
" 长的 卫星 沉思 超过 这 主意 .

“我长时间思考着这个想法。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] , [swɪft] [toʊnz] .
The doctor went on in his low , swift tones .
这 医生 去 在 在 他的 低的 , 迅速 音调 .

医生用他那低沉而迅速的语调继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['hʌŋgər][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrst][fɔːr; fər][ðæt][wɜːrk]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	You	have	the	hunger	and	the	thirst	for	that	work	over	there	.
"	你	有	这	饥饿	和	这	口渴	为了	那	工作	超过	那里	.

“你对那边的工作充满渴望和热情。”

[juː; jʊ] [wʊd] [pleɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hɑːrt]['ɪntuː]

You	would	play	with	a	woman	and	then	put	her	out	of	your	heart	into
你	会	玩	和	一个	女士	和	然后	放	她	出去	的	你的	心	进入

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

你会和一个女人寻欢作乐，然后把她从你的心中抛弃，任她被遗忘。

[ɔːr][traɪ][tuː; tə] [teɪm] [jɔːr'self] .

or	try	to	tame	yourself	.
或者	尝试	到	驯服	你自己	.

或者试着克制自己。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] . "

Which	would	be	worse	.	"
哪个	会	是	更糟	.	"

那岂不是更糟?

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪlt] [laɪk] [ðæt] ?

"	And	if	I	am	not	so	sure	that	I	am	built	like	that	?
"	和	如果	我	是	不是	所以	当然	那	我	是	建造	喜欢	那	?

“如果我不太确定自己是否具备那样的体质呢？”

[səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ?

Suppose	I	am	willing	to	make	the	sacrifice	,	if	you	call	it	that	?
认为	我	是	愿意的	到	制作	这	牺牲	,	如果	你	称呼	它	那	?

假设我愿意做出牺牲，如果你能称之为牺牲的话?

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [toʊn] [bɪ'keɪm] ['nuːtrəl] [ə'gen] .

"	The	doctor's	tone	became	neutral	again	.
"	这	医生的	语气	成为	中性的	再次	.

医生的语气又变得平静起来。

" [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['dɔːtər] .

"	You	refer	to	a	possible	interest	in	my	daughter	.
"	你	参考	到	一个	可能的	兴趣	在	我的	女儿	.

“你指的是可能对我女儿感兴趣。”

" ['lɔŋz] [feɪs] ['sloʊli] [flʌʃt] ['ʌndər][ðə; ði][wɜːrd] " ['pɑːsəb(ə)l] . "

"	Long's	face	slowly	flushed	under	the	word	"	possible	.	"
"	朗的	脸	缓慢地	酡	在下面	这	单词	"	可能的	.	"

听到"可能"这个词，朗的脸慢慢涨红了。

" [jes] ! [æt; ət] [liːst] , [pərˈhæps] — [aɪ][hæv; həv]['nevər][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][ɪg'zæktli] — [ɪn'diːd]

"	Yes	!	at	least	,	perhaps	—	I	have	never	put	it	to	myself	exactly	—	indeed
"	是的	!	在	至少	,	也许	—	我	有	绝不	放	它	到	我	确切地	—	的确

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

“是的！至少，或许——我从未真正认真地问过自己——你为什么这么问？”

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [gɔːn] ?

"	May	I	ask	how	far	that	interest	has	gone	?
"	可能	我	问	如何	远的	那	兴趣	有	已消失	?

请问这种兴趣发展到什么程度了?

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][hæf][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" The younger man half rose from his chair .
" 这 年轻 男人 一半 玫瑰 从 他的 椅子 .

年轻男子半起身离开椅子。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɑːtli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" If it had gone at all , " he said , hotly , " you would have known it .
" 如果 它 有 已消失 在 全部 , " 他 说 , 热 , " 你 会 有 已知 它 .
"
"
"

“如果它真的发生过，”他激动地说，“你肯定会知道的。”

" [jes] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Yes , " the doctor knitted his eyebrows , " that's all right .
" 是的 , " 这 医生 针织 他的 眉毛 , " 那就是 全部 正确的 .

“是的，”医生皱起眉头，“没关系。”

[dəunt] [fiːl] [dɪ'stɜːrbd] .
Don't feel disturbed .
不 感觉 不安 .

别感到不安。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tensɪv] [sens] [ʌv; əv]
If I didn't consider you to be a gentleman in a more intensive sense of
如果 我 没有 考虑 你 到 是 一个 绅士 在 一个 更多的 密集的 感觉 的
[ðə; ði][wɜːrd][ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl] ,
the word than is usual ,
这 单词 比 是 通常 ,

如果我认为你并非一位真正意义上的绅士，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
I shouldn't be talking to you like this .
我 不应该 是 说 到 你 喜欢 这 .

我不应该这样跟你说话。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
Have a cigar .
有 一个 雪茄 .

抽根雪茄吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" There was another long pause .
" 那里 曾是 其他 长的 暂停 .

又是一阵漫长的沉默。

[ðə; ði]['dɑːktər] [di'beitid] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] .
The doctor debated quickly with himself what course to take .
这 医生 辩论 迅速地 和 他自己 什么 课程 到 拿 .

医生迅速地在心里商量着该采取什么措施。

[wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['wepən] .
When he resumed , he used his rough weapon .
什么时候 他 恢复 , 他 用过的 他的 粗糙的 武器 .

他重新开始战斗时，使用了那件粗糙的武器。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .
" You ought to know that my daughter will have very little in case of my death .
" 你 应该 到 知道 那 我的 女儿 将要 有 非常 小的 在 案件 的 我的 死亡 .

“你应该知道，如果我死了，我的女儿将几乎一无所有。”

" — [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	—	This	time	the	young	man	rose	entirely	from	his	seat	.
"	—	这	时间	这	年轻的	男人	玫瑰	完全	从	他的	座位	.

“——这一次，年轻人完全站了起来。”

[ðə; ði] ['dɑːktər] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

The	doctor	smiled	and	waved	him	back	.
这	医生	微笑	和	挥手	他	后退	.

医生笑着向他挥手告别。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [deθ] , [wɪtʃ] [wəʊnt] [kʌm] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

"	And	nothing	until	my	death	,	which	won't	come	while	you	are	a	young	man	.
"	和	没有什么	直到	我的	死亡	,	哪个	惯于	来	尽管	你	是	一个	年轻的	男人	.

“直到我死后才有事发生，而你年轻的时候，我的死期还不会到来。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'pɔːrts] [ˌem 'iː] [wel] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tækst] [baɪ]

The	world	reports	me	well	to	do	,	and	I	am	,	but	I	am	taxed	by
这	世界	报告	我	出色地	到	做	,	和	我	是	,	但	我	是	已征税	经过

[sə'saɪəti] ['hevɪli] .

society	heavily	.
社会	重度	.

世人都说我生活富裕，而我的确如此，但我却承受着沉重的社会税负。

[aɪ] [miːn] [aɪ] [hæv; həv] [lɑːrdʒ] [dɪ'mændz] [ɑːn] [maɪ] ['ɪnkʌm] ,

I	mean	I	have	large	demands	on	my	income	,
我	意思是	我	有	大的	需求	在	我的	收入	,

我的意思是，我对收入的要求很高。

[ænd; ənd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n] ['prɑːpərtiz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

and	aside	from	certain	properties	that	must	be	left	in	trust	for	other
和	旁边	从	肯定	特性	那	必须	是	左边	在	相信	为了	其他

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

people	and	a	modest	provision	for	my	wife	and	child	,
人们	和	一个	谦虚的	条款	为了	我的	妻子	和	孩子	,

除了必须留给其他人信托的某些财产以及给我的妻子和孩子留的一笔适度的生活费之外，

[ðer; ðər] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] .

there	isn't	likely	to	be	much	.
那里	不是	可能	到	是	很多	.

可能不会有太多。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	all	this	,	partly	because	I	like	you	,
我	告诉	你	全部	这	,	部分	因为	我	喜欢	你	,

我告诉你这些，部分原因是因为我喜欢你。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [fer] .

and	partly	because	I	think	it	is	only	fair	.
和	部分	因为	我	思考	它	是	仅有的	公平的	.

部分原因是我认为这很公平。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æftər] ['mʌni] .

I	don't	think	you	are	after	money	.
我	不	思考	你	是	后	钱	.

我觉得你不是为了钱。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [jʊr; jər]

But	you	must	realize	now	that	money	will	make	a	great	difference	in	your
但	你	必须	意识到	现在	那	钱	将要	制作	一个	伟大的	不同之处	在	你的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

但你现在必须意识到，金钱会对你的职业生涯产生巨大影响。

" [wen] [lɔːŋ] [muːvd] ['heɪstɪli] , [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] .
" When Long moved hastily , the doctor smiled .
" 什么时候 长的 已搬 草草 , 这 医生 微笑 .

"当朗匆忙行动时，医生笑了。"

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
" I don't say that you should hunt a fortune ,
" 我 不 说 那 你 应该 打猎 一个 财富 ,

"我并不是说你应该去追逐财富，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] .
but you should keep out of the way of attractive women without fortune .
但 你 应该 保持 出去 的 这 方式 的 吸引人的 女性 没有 财富 .

但你应该远离那些没有财富的漂亮女人。

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [lɔːŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
" This time he gave Long an opportunity to vent his feelings .
" 这 时间 他 给予 长的 一个 机会 到 发泄 他的 情怀 .

"这一次，他给了朗一个发泄情绪的机会。"

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ['kwaɪətli] .
When he had finished , he began again quietly .
什么时候 他 有 完成的 , 他 开始 再次 悄悄 .

他做完后，又默默地开始了新的一天。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [sed] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" What you say is singularly like what I said myself about nineteen years ago .
" 什么 你 说 是 单独地 喜欢 什么 我 说 我 关于 十九 年 前 .

"你说的话和我大约十九年前说的话简直一模一样。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ,
I think I will tell you the story ,
我 思考 我 将要 告诉 你 这 故事 ,

我想我会把这个故事讲给你听。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] ['koʊldli][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" and he proceeded coldly to give him an outline of his life .
" 和 他 继续 冷冷地 到 给 他 一个 大纲 的 他的 生活 .

然后他冷冷地向他概述了自己的一生。

[lɔːŋ] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] .
Long listened respectfully .
长的 听着 尊敬 .

朗认真地听着。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt]['sɪmələr] , [ɪg'zæktli] . "
At the close he said , " But the cases are not similar , exactly . "
在 这 关闭 他 说 , " 但 这 案例 是 不是 相似的 , 确切地 . "

最后他说："但这些案例并不完全相似。"

" [noʊ] [tuː] ['hjuːmən]['keɪsɪz]['evər][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θiːm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
" No two human cases ever are , but the theme is the same .
" 不 二 人类 案例 曾经 是 , 但 这 主题 是 这 相同的 .

"没有两个人类案例是完全相同的，但主题是相同的。"

[juː; jʊ] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɑːmprəmaɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] . "
You might arrange a different compromise ; it would be a compromise . "
你 可能 安排 一个 不同的 妥协 ; 它 会 是 一个 妥协 . "

你可以提出另一种妥协方案；那也算是一种妥协。

" [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] !
" Your difficulties were enormous !
" 你的 困难 是 巨大的 !

你们遇到的困难非常巨大！

[waɪ] [niːd] [aɪ][plæn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [misˈfɔːtʃənz] ? "

Why	need	I	plan	for	such	misfortunes	?	"
为什么	需要	我	计划	为了	这样的	不幸	?	"

我为什么要为这种不幸做准备呢?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [əˈferz] , [ðə; ði] [ˈmʌni] ?

"	You	mean	the	outside	affairs	,	the	money	?
"	你	意思是	这	外部	事务	,	这	钱	?

你是指外部事务，还有钱吗?

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	might	be	arranged	of	course	.
那	可能	是	安排	的	课程	.

当然，这或许可以安排。

[ðer; ðər] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .

There	would	remain	my	daughter	,	a	subject	which	I	can	discuss	with	precision
那里	会	保持	我的	女儿	,	一个	主题	哪个	我	能	讨论	和	精确

.

:

.

还有我的女儿，关于她我可以详细地谈论。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [fer] [helθ] ,

She	is	in	fair	health	,
她	是	在	公平的	健康	,

她身体状况尚可。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [kənˈtɪnjuː] [soʊ] .

and	while	I	live	to	look	after	her	she	will	probably	continue	so	.
和	尽管	我	居住	到	看	后	她	她	将要	大概	继续	所以	.

只要我还活着，我就会一直照顾她，她大概也会继续得到我的照顾。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːr; ər][ˈmɔːrbɪd] , [hɜːr; hər][ˈiːgətɪzəm][ɪz] [ɪkˈsesɪv] , [hɜːr; hər] [ˈrestləsnəs] [ɪz] [æbˈnɔːrm(ə)l] .

Her	nerves	are	morbid	,	her	egotism	is	excessive	,	her	restlessness	is	abnormal	.
她	神经	是	病态的	,	她	自负	是	过多的	,	她	躁动不安	是	异常	.

她神经质，自负过度，躁动不安。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [gɜːrl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [wʌn] .

She	is	rather	a	brilliant	girl	,	I	think	,	and	to	me	a	very	dear	one	.
她	是	相当	一个	杰出的	女孩	,	我	思考	,	和	到	我	一个	非常	亲爱的	一	.

我认为她是个相当聪明的女孩，而且对我来说，她也是个非常亲近的人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəˈrɪr] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] , [ɔːr][sʌm; səm][dɪˈsaɪdɪd] [smæʃ] [wɪl] [kʌm] . "

But	her	career	needs	to	be	guided	,	or	some	decided	smash	will	come	.	"
但	她	职业	需求	到	是	引导	,	或者	一些	决定	粉碎	将要	来	.	"

但她的事业需要引导，否则她可能会遭遇重大挫折。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem ˈiː] ? "

"	You	have	no	confidence	in	me	?	"
"	你	有	不	信心	在	我	?	"

你对我没有信心吗?

" [ðə; ði] [ˈgretɪst] .

"	The	greatest	.
"	这	最	.

"最伟大的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] ['welfer] ['oʊnli] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] , [bʌt; bət] [jɔːrz] .

It	is	not	her	welfare	only	which	I	am	considering	,	but	yours	.
它	是	不是	她	福利	仅有的	哪个	我	是	考虑	,	但	你的	.

我不仅考虑她的福祉，也考虑你的福祉。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l][ɔːr] [dʌl] , [nɑːt][æn; ən][ɪg'zæktɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,

Besides	,	if	she	were	normal	or	dull	,	not	an	exacting	young	American	,
除了	,	如果	她	是	普通的	或者	乏味的	,	不是	一个	严格	年轻的	美国人	,

此外，如果她只是个普通或平庸的人，而不是一个要求苛刻的美国年轻女孩，

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] .

yet	she	would	be	a	woman	.
然而	她	会	是	一个	女士	.

但她终究是个女人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [jɔːrz] [fər'evər] .

And	as	such	her	interests	must	be	opposed	to	yours	forever	.
和	作为	这样的	她	兴趣	必须	是	反对	到	你的	永远	.

因此，她的利益必然与你的利益永远对立。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

Should	you	marry	her	,
应该	你	结婚	她	,

如果你娶她，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'poʊz] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ]

I	would	be	forced	to	agree	with	her	and	oppose	you	wherever	you
我	会	是	强制	到	同意	和	她	和	反对	你	无论	你

[stept] [bɪ'jɑːnd] [kənˌvenʃə'næləti] .

stepped	beyond	conventionality	.
步	超过	惯例	.

我将不得不同意她的观点，并在你任何超出常规的举动上反对你。

" ['sʌd(ə)nli] [lɔːŋ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] ['kwestʃən] .

"	Suddenly	Long	turned	on	his	tormentor	with	a	bold	question	.
"	突然	长的	转向	在	他的	折磨者	和	一个	大胆的	问题	.

“突然，朗用一个大胆的问题反击了他的折磨者。”

" [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kən'sɪdər][ə; eɪ] ['feɪljər] , ['iːv(ə)n]['ʌndər] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

"	Your	marriage	you	would	not	consider	a	failure	,	even	under	worse	conditions	?
"	你的	婚姻	你	会	不是	考虑	一个	失败	,	甚至	在下面	更糟	状况	?

即使在更糟糕的情况下，你也不会认为你的婚姻是失败的吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪnst] [æt; ət] [ðɪs] [θrʌst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

"	The	doctor	winced	at	this	thrust	,	which	he	considered	legitimate	.
"	这	医生	畏缩	在	这	推力	,	哪个	他	经过考虑的	合法的	.

医生对这一推感到一阵刺痛，但他认为这是合理的。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] [daʊt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti]

He	had	had	his	moments	of	doubt	even	in	the	thick	of	his	loyalty
他	有	有	他的	时刻	的	怀疑	甚至	在	这	厚的	的	他的	忠诚

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [wen] [ðɪs] ['kwestʃən][hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] .

to	his	wife	and	child	when	this	question	had	tormented	him	.
到	他的	妻子	和	孩子	什么时候	这	问题	有	饱受折磨	他	.

即使在他对妻子和孩子忠贞不渝的时候，他也曾有过怀疑的时刻，这个问题一直困扰着他。

[ˌmaɪəz'mætɪk]['moʊmənts] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][fɜːrm][men]['ɔːlsoʊ] ,

Miasmatic	moments	that	come	to	firm	men	also	,
瘴气	时刻	那	来	到	公司	男人	还	,

即使是意志坚定的人，也会经历一些令人不安的时刻。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['weɪwərdnəs] [ʌv; əv][laɪf] .

and	make	them	dizzy	with	the	thought	of	the	mere	waywardness	of	life	.
和	制作	他们	晕眩的	和	这	想法	的	这	仅仅	任性	的	生活	.

让他们想到人生无常，就感到头晕目眩。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eni] ['betər] [ɔ:r]['waɪzər][ðæn; ðən]['roʊpər] [ɛlwɛl] ?

Had	he	been	any	better	or	wiser	than	Roper	Ellwell	?
有	他	到过	任何	更好的	或者	更明智	比	罗珀	埃尔韦尔	?

他比罗珀·埃尔韦尔更优秀、更睿智吗?

[wen] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] ['eni] ['ʌðər]

When	the	test	of	a	vital	passion	had	come	he	had	acted	like	any	other
什么时候	这	测试	的	一个	必不可少的	热情	有	来	他	有	行动	喜欢	任何	其他

[ˌɪnkən'sɪdərət] ,

inconsiderate	,
不体贴	,

当真正面临激情考验时，他的表现却像其他任何一个不顾后果的人一样。

['pɜ:rpəsləs] [jʌŋ] [mæn] , [laɪk] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪ'ɑ:tɪk] [wɪl] - [les] [pæst] !

purposeless	young	man	,	like	any	one	with	a	chaotic	will	-	less	past	!
无目的	年轻的	男人	,	喜欢	任何	一	和	一个	混乱	将要	-	较少的	过去的	!

一个漫无目的的年轻人，就像任何一个有着混乱、意志消沉的过去的人一样!

[bʌt; bət] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['mæstərd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['mæstərd] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]

But	this	temptation	he	had	mastered	,	as	he	had	mastered	almost	all
但	这	诱惑	他	有	精通	,	作为	他	有	精通	几乎	全部

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

the	elements	of	his	fate	.
这	元素	的	他的	命运	.

但他已经克服了这种诱惑，就像他已经克服了几乎所有命运的因素一样。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] ['ænsər] ['ferli] .

"	That	kind	of	a	question	can	never	be	answered	fairly	.
"	那	种类	的	一个	问题	能	绝不	是	回答	相当	.

"这类问题永远无法得到公正的回答。"

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['deɪtə] .

No	one	has	the	complete	data	.
不	一	有	这	完全的	数据	.

没有人掌握全部数据。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ][kæn; kən] ['ɑ:nɪstli] [seɪ] [noʊ] .

I	can	honestly	say	no	.
我	能	诚实地	说	不	.

我可以很肯定地说，不。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:ltərd] [maɪ][laɪf] [prə'faʊndli] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "

Yet	it	has	altered	my	life	profoundly	,	that	I	can	say	.	"
然而	它	有	已修改	我的	生活	深刻地	,	那	我	能	说	.	"

但它确实深刻地改变了我的生活，我可以这么说。

" [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "

"	Then	why	are	you	so	pessimistic	for	me	?	"
"	然后	为什么	是	你	所以	悲观	为了	我	?	"

"那你为什么这么不看好我呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'plaɪd] , ['sloʊli] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz][maɪn][hæz; həz] [bɪn]

"	**Because**	,	"	**the**	**doctor**	**replied**	,	**slowly**	,	"	**such**	**a**	**marriage**	**as**	**mine**	**has**	**been**
"	因为	,	"	这	医生	回复	,	缓慢地	,	"	这样的	一个	婚姻	作为	矿	有	到过

,

,

,

“因为,”医生缓缓回答道，“像我这样的婚姻……”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [jɔ:rz] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪz][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn][ɪt'self] .

such	**a**	**marriage**	**as**	**yours**	**would**	**be**	,	**is**	**a**	**career**	**in**	**itself**	.
这样的	一个	婚姻	作为	你的	会	是	,	是	一个	职业	在	本身	.

像你们这样的婚姻本身就是一项事业。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] — [ˌʌndər'stænd] , ['nʌθɪŋ] . "

Beyond	**that**	**nothing**	**—**	**understand**	,	**nothing**	.	"
超过	那	没有什么	—	理解	,	没有什么	.	"

除此之外，什么都没有——明白吗，什么都没有。

" [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] ! "

"	**Love**	**is**	**a**	**great**	**career**	**!**	"
"	爱	是	一个	伟大的	职业	!	"

“爱情是一份伟大的事业！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪm'breɪs]

"	**It**	**is**	**;**	**but**	**there**	**is**	**hardly**	**a**	**man**	**I**	**have**	**ever**	**known**	**who**	**could**	**embrace**
"	它	是	;	但	那里	是	几乎	一个	男人	我	有	曾经	已知	WHO	可以	拥抱

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“的确如此；但我认识的人中几乎没有人能够接受这一点。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

and	**that**	**only**	,	**for**	**a**	**lifetime**	.
和	那	仅有的	,	为了	一个	寿命	.

仅此而已，一生如此。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .

You	**could**	**not**	,	**I**	**think**	,	**and**	**you**	**would**	**be**	**miserable**	.
你	可以	不是	,	我	思考	,	和	你	会	是	悲惨的	.

我认为你做不到，而且你会很痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [kə'rɪr] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪtʃ] .

It	**is**	**a**	**humble**	**career**	**though**	**it**	**is**	**rich**	.
它	是	一个	谦逊的	职业	尽管	它	是	富有的	.

虽然职业本身并不显赫，但却收入丰厚。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪnz] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	**man**	**who**	**wins**	**does**	**not**	**devote**	**his**	**life**	**to**	**an**	**exacting**	**passion**	**for**	**a**
这	男人	WHO	胜利	做	不是	奉献	他的	生活	到	一个	严格	热情	为了	一个

[nʊ'rɑ:tɪk] ['wʊmən] .

neurotic	**woman**	.
神经质	女士	.

成功的男人不会把一生奉献给一个神经质的女人，也不会投入过分的热情。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn][tu:; tə][wɪn] : [goʊ][ɪn] .

You	**are**	**the**	**man**	**to**	**win**	**:**	**go**	**in**	.
你	是	这	男人	到	赢	:	去	在	.

你就是那个能赢的人：上吧。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][roʊz] .

"	**The**	**doctor**	**rose**	.
"	这	医生	玫瑰	.

医生站了起来。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

"	Now	I	must	leave	you	to	see	a	patient	who	has	been	waiting	.
"	现在	我	必须	离开	你	到	看	一个	病人	WHO	有	到过	等待	.

"现在我必须离开，去给一位等候已久的病人看病了。"

[θɪŋk] — [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [pʊr] [tʃaɪld] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv] ?

Think	—	you	don't	love	her	,	poor	child	;	what	do	you	know	of	love	?
思考	—	你	不	爱	她	,	贫穷的	孩子	;	什么	做	你	知道	的	爱	?

想想——你不爱她，可怜的孩子；你懂什么叫爱?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['kwɪkli]

You	are	putting	your	mind	in	order	for	love	,	and	it	will	come	quickly
你	是	推杆	你的	头脑	在	命令	为了	爱	,	和	它	将要	来	迅速地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

你正在为爱情做好准备，它很快就会到来。

" [lɔːŋ] [stɛərd] [ˌɪrɪ'spɑːnsəbli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Long	stared	irresponsibly	at	the	floor	.
"	长的	凝视	不负责任	在	这	地面	.

"朗漫不经心地盯着地板。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] .

"	I	am	glad	we	have	been	able	to	talk	this	over	without	passion	.
"	我	是	高兴的	我们	有	到过	有能力的	到	讲话	这	超过	没有	热情	.

"我很高兴我们能够冷静地讨论这件事。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] ['eni] [kɔːrs] [ə'θɔːrəti] ,

You	have	not	obliged	me	to	use	any	coarse	authority	,
你	有	不是	有义务	我	到	使用	任何	粗	权威	,

你并没有强迫我使用任何粗暴的权威，

[ɔːr] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪn] ['dʒʌdʒmənt] .

or	any	influence	except	your	own	sane	judgment	.
或者	任何	影响	除了	你的	自己的	理智	判断	.

或除你自身理智判断之外的任何其他影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] [men] .

We	have	been	unsentimental	men	.
我们	有	到过	不感伤的	男人	.

我们都是冷酷无情的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

You	have	confessed	to	nothing	more	than	a	liking	for	a	pretty	girl	.
你	有	坦白	到	没有什么	更多的	比	一个	喜欢	为了	一个	漂亮的	女孩	.

你承认的不过是喜欢一个漂亮女孩而已。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

You	have	committed	yourself	to	nothing	.
你	有	坚定的	你自己	到	没有什么	.

你没有做出任何承诺。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	The	doctor	paused	,	resting	his	hands	firmly	on	the	table	between	them	.
"	这	医生	暂停	,	休息	他的	双手	牢牢	在	这	桌子	之间	他们	.

医生停顿了一下，双手稳稳地放在两人之间的桌子上。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] ['iːgərli] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	read	the	young	man's	face	eagerly	,	and	he	felt	sure	that	he	had
他	读	这	年轻的	男人的	脸	急切地	,	和	他	毛毡	当然	那	他	有

[geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

gained	his	point	.
获得	他的	观点	.

他急切地观察着年轻人的表情，确信自己已经达到了目的。

" [naʊ] , [goʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kaɪndli] , " [ænd; ənd][gɑːd] - [spiːd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Now	,	go	,	"	he	continued	kindly	,	"	and	God	-	speed	to	you	!
"	现在	,	去	,	"	他	持续	亲切地	,	"	和	上帝	-	速度	到	你	!

“现在，去吧，”他和蔼地继续说道，“祝你一路顺风！”

[goʊ][ɪn][tuː; tə][wɪn] !

Go	in	to	win	!
去	在	到	赢	!

全力以赴，争取胜利！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .

"	He	turned	.
"	他	转向	.

他转过身去。

[lɔːŋ] [roʊz] [mə'kænɪkli] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːrdərd] [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Long	rose	mechanically	as	if	ordered	by	a	superior	,	opened	the	door	,
长的	玫瑰	机械地	作为	如果	订购	经过	一个	优越的	,	打开	这	门	,

朗格机械地起身，仿佛奉命行事，打开了门。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hɔːl] .

and	disappeared	into	the	dark	hall	.
和	消失	进入	这	黑暗的	大厅	.

然后消失在黑暗的走廊里。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

The	doctor	listened	for	the	sound	of	his	footsteps	.
这	医生	听着	为了	这	声音	的	他的	脚步声	.

医生侧耳倾听他的脚步声。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] ,

When	he	heard	the	tread	on	the	ground	beneath	the	office	window	,
什么时候	他	听到	这	踏	在	这	地面	下面	这	办公室	窗户	,

当他听到办公室窗户下方地面传来脚步声时，

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

he	sighed	and	stepped	out	into	the	hall	.
他	叹了口气	和	步	出去	进入	这	大厅	.

他叹了口气，走进了走廊。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrðər] [end] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ]

His	daughter	was	standing	in	the	doorway	at	the	farther	end	,	as	if	looking
他的	女儿	曾是	常设	在	这	门口	在	这	更远	结尾	,	作为	如果	寻找

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

for	some	one	.
为了	一些	一	.

他的女儿站在门另一头的门口，好像在找人。

" [wer] [ɪz]['mɪstər] . [lɔːŋ] , ['pɑːpə] ? "

"	Where	is	Mr	.	Long	,	papa	?	"
"	在哪里	是	先生	.	长的	,	爸爸	?	"

“爸爸，龙先生在哪里？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .
" He has gone .
" 他 有 已消失 .

他走了。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [dwelt] ['slaɪtli] [ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrd] .
" The doctor's voice dwelt slightly on the last word .
" 这 医生的 嗓音 居住 轻微地 在 这 最后的 单词 .

医生的声音在最后一个字上稍作停顿。

[ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd]
The girl glanced at him sharply , and then turned back into the lighted
这 女孩 瞥了一眼 在 他 尖锐地 , 和 然后 转向 后退 进入 这 照明
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

女孩锐利地瞥了他一眼，然后转身回到灯火通明的客厅。

" ['dɪnər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , ['dʒɑːvis] , " ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [spoʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [laʊndʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
" Dinner is waiting , Jarvis , " Mrs . Thornton spoke from a lounge within the
" 晚餐 是 等待 , 贾维斯 , " 太太 . 桑顿 辐 从 一个 休息室 之内 这
[ruːm] .
room .
房间 .

"贾维斯，晚餐已经准备好了。"桑顿夫人从房间内的休息室里说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] ['mɪstər] . [lɔːŋ] ?
" Why didn't you keep Mr . Long ?
" 为什么 没有 你 保持 先生 . 长的 ?

你为什么不留住朗先生?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][hɜːr; hər]
" The doctor walked over to his wife and stood for a moment by her
" 这 医生 步行 超过 到 他的 妻子 和 站立 为了 一个 片刻 经过 她
[saɪd] .
side .
边 .

医生走到妻子身边，在她身旁站了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] ['fɜːrðər] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['dɑːktər][bent][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
She smiled in further interrogation ; the doctor bent and kissed her .
她 微笑 在 更远 审讯 ; 这 医生 弯曲 和 亲吻 她 .

在进一步的盘问中，她露出了微笑；医生弯下腰吻了她。

" [lɔːŋ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Long didn't care to stay , " he replied .
" 长的 没有 关心 到 停留 , " 他 回复 .

"朗不想留下来，"他回答说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
Then he went back to his patient .
然后 他 去 后退 到 他的 病人 .

然后他回到病人身边。

[ðə; ði] ['aɪvəri] ['sɪriːz]
THE IVORY SERIES
这 象牙 系列

象牙系列

[iːtʃ] , 16mo , [gɪlt][tɑːp] , - [sents]
Each , 16mo , gilt top , 75 cents
每个 , 16mo , 镀金 顶部 , - 分

每本，16个月，镀金封面，75美分

['eɪməs] [dʒʌd] .
AMOS JUDD .
阿莫斯 贾德 .

阿莫斯·贾德。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['mɪtʃəl]
By J . A . Mitchell
经过 J . 一个 . 米切尔

作者：JA Mitchell

['edɪtər][ʌv; əv] " [laɪf]
Editor of " Life
编辑 的 " 生活

《生活》杂志编辑

" ['iːə] .
" IA .
" IA .

"IA。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
A Love Story .
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

[baɪ][kjuː]
By Q
经过 问

Q

[['ɑːrθər] [tiː] . ['kwilə] - [kaʊtʃ]]
[Arthur T . Quiller - Couch]
[亚瑟 T . 羽毛笔 - 长椅]

[亚瑟·T·奎勒-库奇]

[ðə; ði] ['suːɪsaɪd] [klʌb]
THE SUICIDE CLUB
这 自杀 俱乐部

自杀俱乐部

[baɪ]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]
By Robert Louis Stevenson
经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

- ['bʊʃreɪndʒər]
IRRALIE'S BUSHRANGER
- 丛林强盗

伊拉利丛林强盗

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['hɔrnəŋ]
By E . W . Hornung
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

[ə; eɪ] ['mæstər] ['spɪrɪt]
A MASTER SPIRIT
一个 掌握 精神

一位大师级灵魂

[baɪ] ['hɛriːət] ['preskət] ['spɑːfɚd]
By Harriet Prescott Spofford
经过 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德

作者：哈里特·普雷斯科特·斯波福德

['mædəm] ['delfi:n; del'fi:n]

MADAME	DELPHINE
夫人	德尔菲娜

德尔菲娜夫人

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['keɪb(ə)l]

By	George	W	.	Cable
经过	乔治	W	.	电缆

作者：乔治·W·凯布尔

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi:'skoʊnti]

ONE	OF	THE	VISCONTI
一	的	这	维斯康蒂

维斯康蒂家族的其中一位

[baɪ]['i:və] ['wɪldər] ['brɑ:d,hɛd]

By	Eva	Wilder	Brodhead
经过	伊娃	怀尔德	布罗德黑德

作者：伊娃·怀尔德·布罗德海德

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑ:təz]

A	BOOK	OF	MARTYRS
一个	书	的	殉道者

殉道者之书

[baɪ] [kɔ:r'ni:ljə] ['æt,wʊəd] [præt]

By	Cornelia	Atwood	Pratt
经过	科妮莉亚	阿特伍德	普拉特

作者：科妮莉亚·阿特伍德·普拉特

[ə; eɪ] [braɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ]

A	BRIDE	FROM	THE	BUSH
一个	新娘	从	这	衬套

来自丛林的新娘

[baɪ][i:] . ['dʌblju:] . ['hɔrnəŋ]

By	E	.	W	.	Hornung
经过	E	.	W	.	霍农

作者：EW Hornung

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪnz]

THE	MAN	WHO	WINS
这	男人	WHO	胜利

赢家

[baɪ]['rɑ:bərt] ['herɪk]

By	Robert	Herrick
经过	罗伯特	赫里克

作者：罗伯特·赫里克

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns]

AN	INHERITANCE
一个	遗产

继承

[baɪ] ['hɛri:ət] ['preskət] ['spɑ:fɚd]

By	Harriet	Prescott	Spofford
经过	哈丽特	普雷斯科特	斯波福德

作者：哈里特·普雷斯科特·斯波福德

['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst]

Other	Volumes	to	be	announced
其他	卷	到	是	宣布

其他卷册待公布

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神